

# KHORDA AVESTA

Zoroastrian daily prayers



[avesta.org](http://avesta.org), AY 1380, AD 2011

First published in 2011 by

Twilit Grotto  
Kasson, MN  
USA

Copyright © 2011 Joseph H. Peterson. All rights reserved.

ISBN-13: 978-1456553357

ISBN-10: 1456553356

First edition prepared January 28, 2011

Corrected December 10, 2011:

'ahurō vairyō' should read 'ahunō vairyō' (Yt11.3, Yt11a.21)

## PREFACE

This edition of *Khorda Avesta* has been prepared using a transcription font, to more accurately represent the correct traditional pronunciation than many Roman script editions.

Although it is intended primarily for my own use, I thought I would make it available to others who might find it easier to learn this method of transcription than the more traditional Avestan, Gujarati, or Nagari scripts.

-JHP, Kasson, Jan 28, 2011



# Contents

PREFACE.....	iii
The Avestan Alphabet with pronunciation.....	viii
Ahunwar.....	1
Ashem Vohu.....	1
Kem Na Mazda.....	1
Nirang-i Kusti Bastan (Nirang for tying the Kusti).....	2
Gah dedications.....	2
Srosh Baj.....	3
Hoshbam (prayer at dawn).....	4
GAHS (Watches).....	5
1. Hawan Gah - (sunrise to midday).....	5
2. Rapithwin Gah - (midday to mid-afternoon).....	6
3. Uzerin Gah - (mid-afternoon to sunset).....	7
4. Aiwisruthrem Gah - (sunset to midnight).....	8
5. Ushahin Gah - (midnight to dawn).....	10
Grace before meals.....	11
Longer Grace before meals.....	11
Baj when answering the call of Nature.....	12
Baj before and after sleeping.....	12
Nirang-i Abezar.....	13
Doa Tan-Dorosti (prayer for health).....	13
Din-No Kalmo.....	13
Nirang for disposing of hair.....	13
Nirang for disposing of nail clippings.....	14
Patet Pashemani (prayer of repentance).....	14
NIYAYESHES (Litanies).....	18
1. Khwarshed Niyayesh (Litany to the Sun).....	18
2. Mihr Niyayesh (Litany to Mithra).....	21
3. Mah Niyayesh (Litany to the Moon).....	24

4. Aban Niyayesh (Litany to the Waters).....	25
5. Atash Niyayesh (Litany to the Fire).....	29
Vispa Humata.....	32
Nam Stayishn (Praise of the Name).....	32
Namaz-i chahar nemag (prayer to the four quarters).....	33
Dibache (Nirang Ashoan).....	34
AFRINAGANS.....	36
1. Afrinagan-i Dahman.....	36
2. Afrinagan-i Gatha.....	37
3. Afrinagan-i Gahambar.....	39
4. Afrinagan-i Rapithwin.....	41
Afrin-i Dahman.....	43
Afrin of the seven Amesha Spentas.....	45
Afrin of the Gahambars.....	47
Payman i Pahlawi (Solemn oath of marriage).....	50
Du'a Paymani.....	52
YASHTS (Hymns).....	52
1. Ohrmazd Yasht.....	52
Nirang-i Ohrmazd Yasht.....	57
2. Haft Amahraspand Yasht.....	57
3. Ard wahisht Yasht.....	59
Nirang-i Ard wahisht Yasht.....	62
4. Hordad Yasht.....	62
5. Ardui Sur Bano Yasht (Hymn to the Waters).....	64
6. Khwarshed Yasht (Hymn to the Sun).....	81
7. Mah Yasht (Hymn to the Moon).....	82
8. Tishtar Yasht (Hymn to the Star Sirius).....	83
9. Drvasp Yasht.....	93
10. Mihr Yasht (Hymn to Mithra).....	98
11. Srosh Yasht Hadokht.....	123
Nirang-i Srosh Yasht Hadokht.....	126

11a. Srosh Yasht Vadi.....	126
Nirang-i Srosh Yasht.....	131
12. Rashn Yasht.....	132
13. Frawardin Yasht.....	135
14. Warharan Yasht.....	158
15. Ram Yasht.....	167
16. Den Yasht.....	175
17. Ard Yasht.....	178
18. Ashtad Yasht.....	187
19. Zam Yasht (Hymn to the Earth).....	188
20. Hom Yasht.....	204
Nirang-i Hom Yasht.....	205
21. Vanant Yasht (Hymn to the Star Vega).....	205
Nirang-i Vanant Yasht.....	206
Siroza 1.....	206
Siroza 2.....	208
Namaz i Cherag (homage recited before a lighted lamp).....	211
Namaz i Aw (homage recited before water).....	211
Namaz i Parvart (homage recited before mountains).....	212
Namaz i Urwar (Homage recited before plants).....	212
Namaz i Frawardigan (Homage recited during Frawardigan days)	212
Namaz i Dakhma (Homage recited before a Dakhma).....	212
One Hundred and One Names of God.....	212
NOTES.....	215
REFERENCES.....	217
Table 1: Pazand Kshnumans recited with each Afrinagan:.....	218
Table 1 (continued) — Pazand Kshnumans recited with each Afrinagan for the day of the month:.....	219
Table 1 (continued) Other Afrinagans.....	220

## The Avestan Alphabet with pronunciation

«	a	as a in 'father'	»	ŋ	nh (gutteral nasal)
«	ā	as a in 'father' only lengthened	»	ɳ	as n
»	ą	a nasalized 'a'	»	ŋj	as nh
«	å	as aw in 'saw'	»	o	as o in 'rope'
~	b	as in English	»	ō	as o in 'rope' only lengthened
»	c	as ch in 'church'	»	p	as in English
»	d	as in English	»	r	as in English
»	ð	as th in 'that', a voiced th	»	s	as in English
{	ə	as u in 'but'	»	ʂ	as sh in 'show' (palatal)
{	ə̄	as u in 'but', only lengthened	»	ʂ̄	as sh in 'show' only more retroflex
»	e	as e in 'bed'	»	ʂ̄	as sh in 'show' (used before y)
»	ē	as a in 'made'	»	t	as in French 'tout' (dental, i.e. with tongue at same position as for English th in 'thin')
»	f	as in English	»	t̄	as t in 'try'
»	g	as in English	»	θ	as th in 'thing'
»	γ	voiced x	»	u	as u in 'put'
»	h	as in English	»	ū	as oo in 'book'
»	h̄	as h, possibly stronger	»	v	as w in Dutch water (a bilabial semivowel similar to Engl. v but not a fricative)
»	i	as in German, or i in 'it'	»	v̄	as v above
»	ī	as i in 'it' only lengthened	»	w	as w in English
»	j	as in English	»	x	as ch in Scottish 'loch'
»	k	as in English	»	x̄	as x (as above) with v immediately following
>	l	as in English (not used in Avesta)	»	y	as in English
»	m	as in English	»	ȳ	as y above (used initially)
»	m̄	as in English	»	z	as in English
{	n	as in English	»	ʐ	as z in 'azure'

pa nám i yazdā  
In the name of God



Ahunwar

yaθā ahū vairyo  
vajhēuš dazdā mananjhō  
xshaθrəmcā ahurai ā

aθā ratuš ašātciť hacā  
šyaoθananäm ajhēuš mazdāi  
yim drigubyō dadat vastarəm.

Ashem Vohu

ašəm vohū vahištəm astī  
uštā astī uštā ahmāi  
hyat ašāi vahištāi ašəm.

## Kem Na Mazda

kēm-nā mazdā mavaitē pāyūm dadā  
hyat mā drōgvā dīdarəštatā aēnajhē  
anyām əwahmāt āthrascā manajhascā  
yayā šyaoθanāiš ašəm ərəoštā ahurā  
tām mōi dāstvām daēnayāi frāvaocā,

kē vərəθrəm-jā θwā pōi səñghā yōi həntī  
ciθrā mōi dām ahūmbiš ratūm ciždī  
at hōi vohū səraošō jaṇtū manajhā  
mazdā ahmāi yahmāi vaši kahmāicīt.

pāta-nō ūbišyantāt pairi mazdāsca ārmaitišca spōntasca, nase daēvī druxš nase daēvō-ciθre nase daēvō-frakaršte nase daēvō-fradāiti, apa druxš nase apa druxš dvāra apa druxš vīnase apāxədre apa-nasyehe mā mərəŋcainiš gaēθā astvaītis ašahe, nəmascā yā ārmaitiš ižācā.

ašəm vohū.... yaθā ahū vairyō....

## Nirang-i Kusti Bastan (Nirang for tying the Kusti)

O. hōrməzd i x<sup>v</sup>adāe, āharman awādišāhā dūr awāž dāštār zať škasta bāt. āharman dēwā drūžā jādvā darvandā kīkā karafā sāstārā gunāhkārājā ašmōgā darvanđā dušmanā faryā zať škasta bāt. dušpādišāhā awādišāhā bāt, dušmanā stuh bāt, dušmanā awādišāhā bāt.

hōrməzd i x<sup>v</sup>adāe, əž hamā gunāh patit pašēmənōm, əž haravistin  
dušmat dužuxt dužvarəšt mən pa gēθī minīt vaem guft vaem kard vaem  
jast vaem bun büt əstət əž ə gunāhihā manišnī gawəšnī kunišnī tanī rvənī  
gēθī mainyuqanī öxe awaxš pašēmā pa sə gawəšnī pa patit hōm.

1. xšnaoθrā ahurahe mazdā tarōidītī aŋrahe mainyāuš, haiθyāvarštām hyat vasnā fərašötəməm. staomi ašəm, ašəm vohū... yaθā ahū vairyō.... (2). ašəm vohū....

2. jasa-mē avajhe mazda (3). mazdayasnō ahmī mazdayasnō zaraθuštriš fravarānē āstūtascā fravarətascā, āstuyē humatəm manō āstuyē hūxtəm vacō āstuyē hvarštəm šyaoθanəm. āstuyē daēnam vanjuhim māzdayasnīm fraspāyaoxədrəm niðāsnaiθišəm x<sup>v</sup>aētvadaθəm ašaonīm yā hātitnəmcā būšyeintinəmcā mazištəcā vahištəcā sraeštəcā yā āhuriš zaraθuštriš, ahurāi mazdāi vīspā vohū cinahmī. aēšā astī daēnayā māzdayasnōiš āstūtiš. ašəm vohū....

## Gah dedications

(NOTE: These five dedications are not recited independently. Depending on the time of day, one of the five is recited where indicated in other prayers.)

## **Hawan Gah (sunrise to midday)**

hāvanēe ašaone ašahe raθwe yasnāica vahmāica xšnaoθrāica  
frasastayaēca, sāvanjhēe vīsyāica ašaone ašahe raθwe yasnāica vahmāica  
xšnaoθrāicā frasastayaēca.

### **Rapithwin Gah (midday to mid-afternoon)**

rapiθwināi ašaone ašahe raθwe yasnāica vahmāica xšnaoθrāica  
frasastayaēca, frādat-fšave zantumāica ašaone ašahe raθwe yasnāica  
vahmāica xšnaoθrāicā frasastayaēca.

## **Uzerin Gah (mid-afternoon to sunset)**

uzayeirināi ašaone ašahe raθwe yasnāica vahmāica xšnaoθrāica  
frasastayaēca, frādat-vīrāi dāhyumāica ašaone ašahe raθwe yasnāica  
vahmāica xšnaoθrāicā frasastayaēca.

## **Aiwisruthrem Gah (sunset to midnight)**

aiwisiřūθrimāi aibigayāi ašaone ašahe raθwe yasnāica vahmāica xšnaořrāica frasastayačca, frādat-vispām-hujyāitē zaraθuštrotomāica ašaone ašahe raθwe yasnāica vahmāica xšnaořrāicā frasastayačca.

### Ushahin Gah (midnight to dawn)

uşahināi aşaone aşahe raθwe yasnāica vahmāica xşnaoθrāica frasastayaēca, bərəjyāi nmānyāica aşaone aşahe raθwe yasnāica vahmāica xşnaoθrāicā frasastayaēca.

### Srosh Baj

0. pa nám i yazdā, hōrməzd i xʷadāe awazūnī gurz xʷarahe awazāyāt, srōš i ašō i tagī i tan farmən i škaft zīn i zīn awazār i sälär i dəmə i hōrməzd bā rasät. əž hamā gunāh patit pašomənōm, əž haravistin dušmat dužüxt dužvarəšt mən pa gəθī minit vaem guft vaem kard vaem jast vaem bun būt əstət əž q gunāhihā manišnī gawəšnī kunišnī tanī rvənī gəθī mainyuqñī ōxe awaxš pašəmə pa se gawəšnī pa patit hōm.

1. yaθā ahū vairyō....(5) aşəm vohū....(3) fravarāne mazdayasnō zaraθuštriš vīdaevō ahura-łkaēşō

(Recite the appropriate Gah dedication - see above.)

sraoşahe aşyehe taxmahe tanuməθrahe darşı draoš āhūiryehē xşnaoθra yasnāica vahmāica xşnaoθrāica frasastayaēca.

yaθā ahū vairyō, zaotā frā mē mrūtē  
aθā ratuš aşātçit̄ hacā, frā aşava vīdəvā mraotū.

2-3. sraoşəm aşim huraoðəm vərəθrājanəm frādaş-gaēθəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide, ahunəm vairīm tanūm pāiti, yaθā ahū vairyō....

kōm-nā mazdā.... (See above, p. 1.)

yaθā ahū vairyō...(2)

4. yasnəmcə vahməmcə aojasca zavarəca āfrīnāmi sraoşahe aşyehe taxmahe tanuməθrahe darşı draoš āhūiryehē. aşəm vohū....

5. ahmāi raěšca xʷarənasca ahmāi tanvō drvatātəm ahmāi tanvō vazdvarə ahmāi tanvō vərəθrəm ahmāi ištīm pouruš-xʷāθrəm ahmāi āsnəmcit̄ frazaṇtīm ahmāi darəyām darəyō-jit̄im ahmāi vahiştəm ahüm aşaonəm raocaphəm vīspō-xʷāθrəm, aθā jamyāt yaθā āfrīnāmi. aşəm vohū....

hazanjrəm baēşazanəm baēvarə baēşazanəm (3). aşəm vohū....

jasa-mē avanjhe mazda (3).

amahe hutāštahe huraoðahe vərəθraγnahe ahuraðātahe vanaiṇtyāsca uparatātō, rāmanasca xʷāstrahe vayaōš uparō-kairyehē taraðātō anyāiš dāmən. aētaʃ tē vayō yaʃ tē asti sپəntō-mainyaom. əwāšahe xʷaðātahe zrvānahe akaranāhe zrvānahe darəyō-xʷaðātahe. aşəm vohū....

kərba mažd gunāh guzārašni rā kunōm aşahī rvə dušārm rā ham kərbəi i hamā vahā i haft kəşwar zamī zamī pahanā rōt drānā xʷarşət bālā buñdahihā bā rasät, ašō bət̄ dər zī.

aθā jamyāt yaθā āfrīnāmi. aşəm vohū....

## Hoshbam (prayer at dawn)

1. aθa imq vacō drənjayōiš yōi aŋhən vārəθraγnyōtəməmca baēšazyōtəməmca, paŋca ahuna vairyā frasrāvayōiš, yaθā ahū vairyō.... (5) ahunəm vairīm tanūm pāiti, yaθā ahū vairyō....

kām-nā mazdā ... nəmascā yā ārmaitiš ižācā. ašəm vohū....

yaθā ahū vairyō....(21) ašəm vohū....(12)

2. nəmasə-tē hōš-bāmī(3). aētał dim vīspanəm mazištəm dazdyāi ahūmca ratūmca yim ahurom mazdām snaθāi aŋrahe maiñyōuš drvatō snaθāi aēšmahe xrvīm-draoš snaθāi māzainyanəm daēvanəm snaθāi vīspanəm daēvanəm varənyanəmca drvatəm.

(Recite mentally) ſkasta ganāmainyō bar āharman lēānāt sał hazār bār.

3. (Recite aloud) fradaθāi ahurahe mazdā raēvatō x'arənaŋuhatō fradaθāi aməšanəm spəntanəm fradaθāi tiſtryehe stārō raēvatō x'arənaŋuhatō fradaθāi narš ašaonō fradaθāi vīspanəm spəntahe maiñyōuš dāmanəm ašaonəm. yaθā ahū vairyō....(2)

4. vaŋhuca vaŋhāscā āfrīnāmi vīspayā ašaonō stōiš haiθyāica bavq̄iθyāica būšyaiθyāica aším rāsaiňtīm darəγō-vārəθmanəm

mišācim hvō-aiwišācim  
mišācim āfrasāŋhāitīm  
barəntīm vīspā baęszazā  
apəmca gavəmca urvaranəmca  
taurvayeințim vīspā tbaęšā  
daēvanəm mašyānəmca  
arəšyānəm ahmāica nmānāi  
ahmāica nmānahe nmānō-patđe.

vaŋuhīšca aðā vaŋuhīšca ašayō hupaurvā vahehiš aparā rāsaiňtīš darəγō-vārəθmanō yaθa-nō mazištāscā vahištāscā sraěštāscā ašayō ərənavante.

aməšanəm spəntanəm yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca fradaθāi ahe nmānahe fradaθāi vīspayā ašaonō stōiš hamistē vīspayā drvatō stōiš, stavas ašā yē hudā yōi həntī.

vasasca tū ahura-mazda uštāca xšaēša havanəm dāmanəm, vasō āpō vasō urvarā vasō vīspa vohū ašaciθra xšayamnəm ašavanəm dāyata axšayamnəm drvaňtəm.

vasō-xšaθrō hyāt ašava,  
avasō-xšaθrō hyāt drvā  
gatō hamistō nižbərətō  
haca spəntahe maiñyōuš dāmabyō  
varatō avasō-xšaθrō.

haxšaya azəmcit yō zaraθuštrō fratəmə nmānanəmca vīsəmca zaňtunəmca dahyunəmca aiňhā daēnayā anumatayaēca anuxtayaēca anvarştayaēca yā āhūriš zaraθuštriš.

5. yaθa-nō āŋham ſyātō  
manā vahiſtō urvənō  
x'āθravaitiſ tanvō hənti  
vahiſtō aŋhuš ākāscōiṭ  
āhūire mazda jasəntam.

⌚ aša vahiſta aša sraeſta darəſāma θwā pairi θwā jamyama haməm  
θwā haxma. ašəm vohū.... ⌚(3)

ahmāi raeſca .... hazanjrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm  
vohū....

## **GAHS (Watches)**

### **1. Hawan Gah - (sunrise to midday)**

1. xšnaoθra ahurahe mazdå, ašəm vohū...(3). fravarāne mazdayasnō zaraθuſtriſ vīdaēvō ahura-ťkaeſō, hāvanē ašaone ašahe raθwe yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca sāvanjhēe vīsyāica ašaone ašahe raθwe yasnāica vahmāica xšnaoθrāicā frasastayaēca,

2. miθrahe vouru-gaoyaotōiſ hazanjrō-gaošahe baēvarə-cašmanō aoxtō-nāmanō yazatahe rāmanō x'āstrahe xšnaoθra yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca.

yaθā ahū vairyō, zaotā frā mē mrūtē  
aθā ratuš ašātciṭ haca, frā ašava vīdvā mraotū.

3. ahurəm mazdəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, zaraθuſtrəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, zaraθuſtrahe ašaonō fravašim yazamaide, aməšə spəntə ašaonəm yazamaide.

4. ašāunəm vapuhiſ ſūrā spəntə fravašayō yazamaide astvatō manahyāca, apanōtəməm raθwəm yazamaide yaētuſtəməm yazatanəm hajhanuſtəməm ašahe raθwəm aiwinasətəməm jaymūſtəməm ašaonō ašahe raθwō ratuſritim yazamaide.

5. hāvanīm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, haurvatātəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, amərətatātəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, āhūirīm frašənəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, āhūirīm ťkaeſəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, yasnəm ſürəm haptanjhāitim ašavanəm ašahe ratūm yazamaide.

6. sāvanjhāem vīſimca ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, airyamanəm iſim ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, amavaṇtəm vərəθrājanəm vītbaeſaŋhəm  
vīspa ťbaeſə ūaurvayaṇtəm  
vīspa ťbaeſə ūitarəṇtəm  
yō upəmō yō maðəmō  
yō fratəmō zaozizuye  
tarō maθrəm paŋca gāθā.

7. miθrəmca vouru-gaoyaotim yazamaide, rāmaca x'āstrəm

yazamaide vīsyehē raθwō yasnāica vahmāica, vīsīmcā ašavanəm ašahe ratūm yazamaide.

8. miθrəm vouru-gaoyaoitīm hazajra-gaošəm baēvarə-cašmanəm aoxtō-nāmanəm yazatəm yazamaide, rāma x̄āstrəm yazamaide.

9. Өwəm ātrəm ahurahe mazdā puθrəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, haða-zaoθrəm haða-aiwyājhənəm imat̄ barəsma ašaya frastarətəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide. apam naptārəm yazamaide, nairīm sajhəm yazamaide, taxməm dāmoiš upamanəm yazatəm yazamaide, iristanəm urvənō yazamaide, yā ašaonəm fravašayō, ratūm bərəzañtəm yazamaide, yim ahurəm mazdəm yō ašahe apanōtəmō yō ašahe jaymūstəmō, vīspa sravā zaraθuštri yazamaide, vīspaca hvaršta šyaoθna yazamaide varštaca varəšyamnacā.

yejhē hātəm āat̄ yesne pait̄ vanjhō mazdā ahurō vaēθā ašat̄ hacā yājhəmcā təscā tāscā yazamaide.

10. yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmcā vahməmcā aojasca zavarəca afrīnāmi miθrahe vouru-gaoyaoitōiš hazajrō-gaošahe baēvarə-cašmanō aoxtō-nāmanō yazatahe rāmanō x̄āstrahe. ašəm vohū....

ahmāi raěsca ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm vohū....

## 2. Rapithwin Gah - (midday to mid-afternoon)

1. xšnaoθra ahurahe mazdā, ašəm vohū...(3). fravarāne mazdayasnō zaraθuštriš vīdačvō ahura-tkaēšō, rapiθwināi ašaone ašahe raθwe yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca, frādat̄-fşave zañtumāica ašaone ašahe raθwe yasnāica vahmāica xšnaoθrāicā frasastayaēca,

2. ašahe vahištahe āθrasca ahurahe mazdā xšnaoθra yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca.

yaθā ahū vairyō, zaotā frā mē mrūtē  
aθā ratuš ašālcīt̄ hacā, frā ašava vīðvā mraotū.

3. ahurəm mazdəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, zaraθuštrəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, zaraθuštrahe ašaonō fravašim yazaide, aməšə spəntə ašaonəm yazamaide.

4. ašāunəm vanjhīš sūrā spəntā fravašayō yazamaide astvatō manahyāca, apanōtəməm raθwəm yazamaide yaetuštəməm yazatanəm haŋhanuštəməm ašahe raθwəm aiwinasətəməm jaymūstəməm ašaonō ašahe raθwō ratufritīm yazamaide.

5. rapiθwinəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, ahunavaitīm gāθəm ašaonīm ašahe ratūm yazamaide, uštavaitīm gāθəm ašaonīm ašahe ratūm yazamaide, spəntā-mainyūm gāθəm ašaonīm ašahe ratūm yazamaide, vohuxšaθrəm gāθəm ašaonīm ašahe ratūm yazamaide, vahištōištīm gāθəm ašaonīm ašahe ratūm yazamaide.

6. frādat̄-fşāum zañtuməmcā ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, fşūšəmcā məθrəm yazamaide, arşuxdəmcā vācəm yazamaide, vaca

aršuxda yazamaide, vārəθraynīš daēvō-γnīta yazamaide, apasca zəmasca yazamaide, urvarásca mainyavaca yazata yazamaide, yōi vaŋhazdā aşavanō, aməşəscə spəntə aşaonam yazamaide.

7. aşəunam vaŋuhīš sūrā spəntə fravašayō yazamaide, barəsnūscə aşahe yaŋ vahiſtahe, maziſta maŋtra maziſta vərəzya maziſta urvaitya maziſta haiθyā-vərəzya maziſta vīndaiθya daēnayā māzdayasnōiš yazamaide,

8. avat vyāxnəmca hanjamanəmca yaŋ as aməšənəm spəntənəm barəsnvō avaphe ašənō γəmatəm zaŋtumahə raθwō yasnāica vahmāica, zaŋtuməmca aşavanəm aşahe ratūm yazamaide.

9. aşəm vahiſtəm ātrəmca ahurahe mazdā puθrəm yazamaide.

10. θwəm ātrəm ahurahe mazdā puθrəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide, haða-zaoθrəm haða-aiwyāŋhanəm imət barəsma aʃaya frastarətəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide. apəm naptərəm yazamaide, nairim saŋhəm yazamaide, taxməm dāmōiš upamanəm yazaθəm yazamaide, iristanəm urvənō yazamaide, yā aşaonam fravašayō,

11. ratūm bərəzaŋtəm yazamaide, yim ahurəm mazdəm yō aşahe apanōtəmō yō aşahe jaŋmūštəmō, vīspa sravā zaraθuſtri yazamaide, vīspaca hvarſta ſyaoθna yazamaide varſtaca varəſyamnaca.

yeŋjhē hātəm āaŋ yesne paiti vaŋhō mazdā ahurō vaēθā aʃət hacā yāŋhəmcə təscə təscə yazamaide.

12. yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmca vahməmcə aojasca zavarəca afriñāmi aşahe vahiſtahe āθrasca ahurahe mazdā. aşəm vohū....

ahmāi raēſca ... hazaŋrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... aşəm vohū....

### 3. Uzerin Gah - (mid-afternoon to sunset)

1. xşnaoθra ahurahe mazdā, aşəm vohū....(3) fravarāne mazdayasnō zaraθuſtriš vīdaēvō ahura-tkaešō, uzayeirināi aşaone aşahe raθwe yasnāica vahmāica xşnaoθrāica frasastayaēca, frādat-vīrāi dālyumāica aşaone aşahe raθwe yasnāica vahmāica xşnaoθrāica frasastayaēca,

2. bərəzatō ahurahe nafəðrō apəm apasca mazdaðātayā xşnaoθra yasnāica vahmāica xşnaoθrāica frasastayaēca.

yaθā ahū vairyō, zaotā frā mē mrütē  
aθā ratuš aʃətçit̄t̄ hacā, frā aʃava vīðvā mraotū.

3. ahurəm mazdəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide, zaraθuſtəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide, zaraθuſtrahe aşaonō fravaſim yazamaide, aməşə spəntə aşaonam yazamaide.

4. aşəunam vaŋuhīš sūrā spəntə fravašayō yazamaide astvatō manahyāca, apanōtəməm raθwəm yazamaide yaetüštəməm yazatanəm hajhanuštəməm aşahe raθwəm aiwinasəstəməm jaŋmūštəməm aşaonō aşahe raθwō ratufrit̄im yazamaide.

5. uzayeirinəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide, zaotərəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide, hāvanənəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide, átravaxşəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide, frabərətərəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide, ábərətəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide, ásnatərəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide, raeθwiškarəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide, sraoşvərəzəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide.

6. frādał-vīrəm dāhyuməmcə aşavanəm aşahe ratūm yazamaide, strəušca mājhəməmcə hvarəca raocə yazamaide, anayra raocə yazamaide, afraşəjhəmcə x'āθrəm yazamaide, yā narş sādra drəgvatō.

7. haiθyāvarəzəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide, aparəməcə tkaēşəm yazamaide, haiθyāvarəzəm aşavanəm aşaonō stīm yazamaide paiti asni paiti xşafne yaşō-borətābyō zaoθrābyō dahymahe rāθwō yasnāica vahmāica, dahyməmcə aşavanəm aşahe ratūm yazamaide.

8. bərəzañtəm ahurəm xşaθrīm xşaetəm apəm napātəm aurvat-aspəm yazamaide, apəməcə mazdaðātəm aşaonim yazamaide.

9. Əwəm ətrəm ahurahe mazdā puθrəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide, haða-zaoθrəm haða-aiwyəjhənəm imət barəsma aşaya frastarətəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide. apəm naptərəm yazamaide, nairīm sajhəm yazamaide, taxməm dāmōiš upamanəm yazatəm yazamaide, iristanəm urvənō yazamaide, yā aşaonəm fravaşyayō,

10. ratūm bərəzañtəm yazamaide, yim ahurəm mazdəm yō aşahe apanötəmō yō aşahe jaymūštəmō, vīspa sravā zaraθuštəri yazamaide, vīspaca hvarştə šyoθna yazamaide varştəcə varəşyamnaca.

yerjhē hātəm āąt yesne paiti vaŋhō mazdā ahurō vaēθā aşāt hacā yāŋhəmcā təscā təscā yazamaide.

11. yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmcə vahməmcə aojasca zavarəca afrināmi bərəzatō ahurahe naθədrō apəm apasca mazdaðātayā. aşəm voħū....

ahmāi raēšca ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... aşəm voħū....

#### 4. Aiwisruthrem Gah - (sunset to midnight)

1. xşnaoθra ahurahe mazdā, aşəm voħū....(3)

fravarāne mazdayasnō zaraθuštərīš vīdaēvō ahura-tkaēşō, aiwisiθrimai aibigayāi aşaone aşahe raθwe yasnāica vahmāica xşnaoθrāica frasastayaēca, frādał-vīspəm-hużyāitəe zaraθuštrotəmāica aşaone aşahe raθwe yasnāica vahmāica xşnaoθrāicā frasastayaēca,

2. aşəunəm fravaşinəm γənənəməcə vīrō-vəθwanəm yāiryayāsca huşitōiš amaheca hutāštahe huraoðahe vərəθraynaheca ahuraðatahe vanaintyāsca uparatātō xşnaoθra yasnāica vahmāica xşnaoθrāica frasastayaēca.

yaθā ahū vairyō, zaotā frā mē mrütē

aθā ratuš ašātçit haca, frā ašava viðvā mraotū.

3. ahurəm mazdəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, zaraθuštəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, zaraθuštrahe ašaonō fravašim yazamaide, amošə spəntə ašaonəm yazamaide.

4. ašāunəm vanjuhiš sūrā spəntə fravašayō yazamaide astvatō manahyāca, apanōtəməm raθwəm yazamaide yaētuštəməm yazatanəm haŋhanuštəməm ašahe raθwəm aiwinasəstəməm jaγmūštəməm ašaonō ašahe raθwō ratufrītīm yazamaide.

5. aiwirəθriməm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, aibigāim ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, θwəm ātrəm ahurahe mazdā puθrəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, asmana hāvana ašahe ratavō yazamaide, ayaŋhaēna hāvana ašahe ratavō yazamaide, haða-zaoθrəm haða-aiwyāŋhanəm imat̄ barəsma ašaya frastarətəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, āpe urvare yazamaide, aourvatəm urune ašavanəm ašahe ratūm yazamaide.

6. frādať-vīspəm-hujyāitīm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, zaraθuštəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, məθrəm spəntəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, gōuš urvānəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, zaraθuštrōtəməmcə ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, zaraθuštəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide.

7. āθravanəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, raθaēštərəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, vāstrīm fşuyəntəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, nmānahe nmānō-paitīm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, vīsō vīspaítīm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, zaŋtōuš zaŋtupaitīm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, daijħēuš daijħupaitīm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide.

8. yvānəm humanaŋhəm hvacanjhəm hušyaoθnəm hudaenəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, yvānəm uxðō-vacajhəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, x'aetvadaθəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, daijħaurvaēsəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, humāim pairijaθnəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, nmānahe nmānō-paθnīm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide.

9. nārikqməcə ašavanīm yazamaide, frāyō-humatəm frāyō-hūxtəm frāyō-hvarştəm huš-ham-sästəm ratuxšaθrəm ašaonīm yam ārmaitīm spəntəm yāsca-tē ყnā ahura mazda, narəmcə ašavanəm yazamaide, frāyō-humatəm frāyō-hūxtəm frāyō-hvarştəm vīstō-fraorəitīm əvistō-kayaðəm yejħe šyaoθnāiš gaēθā aša frādaňte, zaraθuštōtəmahe raθwō yasnāica vahmāica zaraθuštōtəməmcə ašavanəm ašahe ratūm yazamaide.

10. ašāunəm vanjuhiš sūrā spəntə fravašayō yazamaide, ყnāscə vīrō-vqθwā yazamaide, yāiryəməcə hušitīm yazamaide, aməmcə hutaštəm huraðəm yazamaide, vərəθraγnəməcə ahuraðātəm yazamaide, vanaintīməcə uparatātəm yazamaide.

11. θwəm ātrəm ahurahe mazdā puθrəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, haða-zaoθrəm haða-aiwyāŋhanəm imat̄ barəsma ašaya

frastarətəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide. apəm naptərəm yazamaide, nairim sajhəm yazamaide, taxməm dəməiš upamanəm yazatəm yazamaide, iristanəm urvənə yazamaide, yə aşaonəm fravaşyō,

12. ratūm bərəzañtəm yazamaide, yim ahurəm mazdəm yō aşahe apanötəmō yō aşahe jaymüştəmō, vīspa sravā zaraθuštri yazamaide, vīspaca hvaršta šyaοθna yazamaide varštaca varšyamnaca.

yej̄hē hātām āāt yesne paitī vanjhō mazdā ahurō vaēθā ašāt hacā yānhamcā tāscā tāscā yazamaide.

13. yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmcə vahməmcə aojasca zavarəca  
afrinəməi ašānəməi fravaşinəməi γənənəməcə vīrō-vəğwanəməi yāiryayåscə  
huşitöiš amaheca hutāştəhe huraoðəhe vərəθraγyənaheca ahuraðātahe  
vanaintyåscə uparatätö. ašəm vohū....

ahmāi raēšca ... hazanjrēm ... jasa-mē ... kērba mažd.... ašōm  
vohū....

## 5. Ushahin Gah - (midnight to dawn)

1. xšnaoθra ahurahe mazdā, ašəm volū....(3) fravarāne mazdayasnō zaraθuštriš vīdaēvō ahura-łkaēšō, ušahināi ašaone ašahe raθwe yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca, bərəjyāi nmānyāica ašaone ašahe raθwe yasnāica vahmāica xšnaoθrāicā frasastayaēca,

2. sraošahe ašyehe ašivatō vərəθräjanō frädał-gaēθahe rašnaoš razıſtahe arštatasca frädał-gaēθayå varədał-gaēθayå xšnaoθra yasnāica vahmāica xšnaoθräica frasastayaěca.

yaθā ahū vairyō, zaotā frā mē mrūtē  
aθā ratuš ašāt̄cīt̄ haca, frā ašava vīðvå mraotū.

3. ahurəm mazdəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide, zaraθuštrəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide, zaraθuštrahe aşaonō fravašim yazamaide, amaşə spəntə aşaonəm yazamaide.

4. ašāunām vaŋuhīš sūrā spəntā fravašayō yazamaide astvatō manahyāca, apanōtəməm raθwəm yazamaide yaetuštəməm yazatanəm hajhanuštəməm ašahe raθwəm aiwinasəstəməm jaymūštəməm ašaonō ašahe raθwō ratufritim yazamaide.

5. uşahinəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide, uşam srıraqma  
yazamaide, uşājhəm yazamaide xşoiñim ravał-aspam framən-narəq  
framən-narō-vıraq yā x'āthravaiti nmənyäiti, uşājhəm yazamaide rəvimi  
ranjat-aspam yā sanat aoi haptō-karşvairim zəm, avəm uşam yazamaide,  
ahurəm mazdəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide, vohu manō  
yazamaide, aşəm vahiştəm yazamaide, xşaθrəm vairim yazamaide,  
spəntəm vanuhim ārmaitim yazamaide.

6. bərəjim aşavanəm ašahe ratūm yazamaide, bərəja vanjhāuš ašahe bərəja daēnaya vanjhuyā māzdayasnōiš nmānyehe raθwō yasnāica vahmāica nmānīmcə ašavanəm ašahe ratūm vazamaide.

7. sraošəm ašīm huraoðəm vərəθrājanəm frādat-gaēθəm ašavanəm

ašahe ratūm yazamaide, raşnūm razīštəm yazamaide, arštātəmca frādať-gaēθam varədať-gaēθam yazamaide.

8. Өwəm ātrəm ahurahe mazdā puθrəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, hađa-zaoθrəm hađa-aiwyâjhənəm imat barəsma ašaya frastarətəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide. apəm naptārəm yazamaide, nairīm sajhəm yazamaide, taxməm dāmōiš upamanəm yazatəm yazamaide, iristanəm urvənō yazamaide, yā ašaonəm fravašayō,

9. ratūm bərəzaňtəm yazamaide, yim ahurəm mazdəm yō ašahe apanōtəmō yō ašahe jaymūştəmō, vīspa sravā zaraθuštri yazamaide, vīspaca hvarشا šyaoθna yazamaide varəštaca varəšyamnaca.

yeňhē hătəm āt yesne paiti vanjhō mazdā ahurō vaēθā ašăt hacā yāňhəmcā tăscă tăscă yazamaide.

10. yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmca vahməmca aojasca zavarəcə afriňāmi sraošahe ašyehe ašivatō vərəθrājanō frādať-gaēθahe raşnaoš razīştəhe arštātasca frādať-gaēθayā varədať-gaēθayā. ašəm vohū....

ahmāi raěšca ... hazanjrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm vohū....

## Grace before meals

(Waz Nan Xurdan, used especially by lay persons. It was traditionally said while holding the barsom.)

ba nəm i yazad i baxšāyaňdəh i baxšāyaňgar i mihirbən. hōrməzd i x<sup>v</sup>adāe

iθā āt yazamaidē ahurəm mazdəm yē gəmcā ašəmcā dāt apascā dāt urvarāscā vanjuhiš raocəscā dāt būmīmcā vīspācā vohū. ašəm vohū....(3)

(After meal:)

ašəm vohū....(4) yaθā ahū vairyō....(2) ašəm vohū....

ahmāi raěšca .... hazanjrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm vohū....

## Longer Grace before meals

(Waz Wuzurg Nan Xurdan. This must be said while holding the barsom. It is used especially by priests.)

0. hōrməzd i x<sup>v</sup>adāe, ež hamā gunāh patit pašamanōm.... pa patit hōm. x<sup>v</sup>naoθra ahurahe mazdā ... a staomi ašəm, ašəm vohū....(3)

fravarānē ... frasastayačca

ahurahe mazdā raěvatō hərənaňhatō, x<sup>v</sup>naoθra ... vīdvā mraotū.

ahurəm mazdəm raěvantəm hərənaňhaňtəm yazamaide.

1. aməša spənta daěne māzdayasne vanjhavasca vanjuhišca zaoθrāscā, yō aěšva mazdayasnaěšva mazdayasnō aojanō ašahe rāθma jīštayamnō

yāθwa gaēθā ašahe mərəγəṇte avi tū dim disyata yā apasca urvarâscā zaoθrâscā.

2. yasca aētaēşam mazdayasnānam pərənāyunām aiwi-zūzuyanām imā vacō nōiť vīsaiti framrūite aētām ā yātumanahe jasaiti. ašəm vohū vahiştəm asti....(3 u 4) yaθā ahū vairyō....(2)

3. iθā āt yazamaidē ahurəm mazdām yē gāmcā ašəmcā dāt apascā dāt urvarâscā vajuhīš raocâscā dāt būmīmcā vīspācā vohū.

(After meal:)

4. vasasca tū ahura-mazda uštāca xşaeşə havanām dāmanām, vasō āpō vasō urvarā vasō vīspa vohū aşaciθra xşayamnəm aşavanəm dāyata axşayamnəm drvaňtəm.

5. vasō-xşaθrō hyāt ašava, avasō-xşaθrō hyāt drvā gatō hamistō nižbərətō haca spəntahē mainyōš dāmabyō varatō avasō-xşaθrō.

6. haxşaya azəmcit yō zaraθuštrō fratəmə nmānanāmca visəmca zaňtunāmca dahiyunāmca aiňjhā daenayā anumatayaēca anuxtayaēca anvarştayaēca yā āhūriš zaraθuštriš.

7. ravarasca x'āθrəmca āfrināmi vīspayā ašaonō stōiš, əzasca dužāθrəmca āfrināmi vīspayā drvatō stōiš.

### Baj when answering the call of Nature.

gunəh škastə sad hazar bad

yaθā ahū vairyō....

(Here perform the natural function.)

ašəm vohū....(3)

☞ humatanām hūxtanām hvarştanām yadacā anyadacā vərəzyamnanāmca vāvərəzananāmca mahī aibī-jarətərō naēnaestərō yaθanā vohunām mahī. ☞ (2)

☞ huxşaθrōtəmāi bāt xşaθrəm ahmať hyāt aibī dadəmahicā cīşmahicā hvəpmahicā hyāt mazdāi ahurāi aşāicā vahiştai. ☞ (3)

yaθā ahū vairyō....(4) ašəm vohū....(3) ahunəm vairim yazamaide, ašəm vahiştəm sraēştəm aməşəm spəntəm yazamaide.

yeňhē hātqm āať yesne paiti vajhō mazdā ahurō vaēθā aşāt hacā yāňhamcā taşcā taşcā yazamaide. ašəm vohū....

### Baj before and after sleeping

nāmīzi nām hōrməzd i x'adāe awazūnī īžiār īži gōšdār kasna patyār mihir srōš yār srōš gōš dār kasna patyār ahurəm mazdām ahuramazda aməşāsپəندən mihir srōš rašni nām īža nām hōrməzd i x'adāe awazūnī, ašəm vohū....

(After sleeping:)

aşəm voħū.... humata hüxta hvarəšata səpəsdär həm azti dādār hōrməzd bihi awazūnī pa patita hōm əž gunāh avəgumənhəm əž harvistin yazdan dīn ruqan bihişa dōžx āmār pasadš būšan rastā xəž tan pasin awasūnašni ahraman dəvən, aşəm voħū....

### Nirang-i Abezar

(Also known as Nirang-i Gaomez. Recited after rising from bed.)

﴿ ſkastəh ſkastəh ſaoṭan, āhrəman gajastə kār ō kērdār, na-rasaṭ gajastə kār ō kērdār, xarəh i sī-ō-sō aməšāspəndən dādār hormazd pīrōzgar pāk. ſtaōmī aşəm, aşəm voħū.... ﴾ (Recite thrice.)

### Doa Tan-Dorosti (prayer for health).

ba nám i yazad i baxšāyaṇḍəh i baxšāyašgar i məhərbən.

yaθā ahū vairyō....(2)

tan-darostī dēr-zīvašnī āvāyaṭ x̄arəh haŋqat ašahidār yazdan i mīnōyən yazdan i geθyən haft amšāspaṇḍən myazd rōšan hamə bē-rasət.

İN dōayən bāt, IN x̄ahāyən bāt, hamə aṇdar kasən ra zartōštī dīn šāt bāt, ədūn bāt.

yābārī x̄adā x̄adā-vaśad i ālam-rā hamā hanjaman-rā (Insert title:) Behdin/Ervad/Osta/Osti N. -rā

bā farzaṇḍən hazār sāl dēr bē-dār u šāt bē-dār u tan-darost bē-dār u ədūn bē dār bar sar i arzānyən sālhā i bīsyār u karanhā i bīšumār bākī u pāyanḍə dār sat hazārən hazār əfrīn bāt.

sāl x̄acasta bāt. rōz farrox̄ bāt māh mubārak bāt.

caṇdin sāl caṇdin rōz caṇdin māh bīsyār sāl arzanidār yazašnə u nyāišnə u rādī u zōr barašnə ašahidār awarə hamā kār u kərfəhā tan-darostī bāt nōkī bāt hub bāt. ədūn bāt.

ədūntarac bāt. pa yazdan u aməšāspaṇḍən kəmə bāt.

aşəm voħū....

### Din-No Kalmo

﴿ pa nám i yazda i baxšāiňda i baxšāišgar i mihirbən. raziştayāo cistayāo, mazdađatayāo ašaonyāo daēnayāo varjhuyāo māzdayasnōiš.

dīn bēh rāst va dōrōst, kē xodāē bar xalk fərastādəh İN hast kē zartošt avōrdəh hast; dīn dīn-e zartōšt dīn-e ohrmazd, dādəh zartōšt spitamə. ašaone, aşəm voħū.... ﴾ (Recite three times).

### Nirang for disposing of hair

(After taking the Baj of Srosh, recite the third line of Y48.6.)

xšnaoθra ahurahe mazdā, ašəm vohū....(3) fravarāne mazdayasnō zaraθuštřiš vīdaēvō ahura-ťkaešō

(Recite the appropriate gah dedication)

sraošahe ašyehe taxmahe tanumq̄θrahe darši draoš āhūiryehē xšnaoθra yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca.

yaθā ahū vairyō zaotā frā mē mrūtē  
aθā ratuš ašāćcīt̄ hacā frā ašava vīdvā mraotū.

aṭ aliyāi ašā mazdā urvarā vaxšat̄

(bāz:)

srōš i ašō i tagī i tan farmān i škaft zīn i zīn awazār i sälār i dāmā i hōrməzd bē rasāt̄. ēdūn bāt̄. yaθā ahū vairyō....(2)

yasnəmcā vahməmcā aojasca zavarəca āfrīnāmi sraošahe ašyehe taxmahe tanumq̄θrahe darši draoš āhūiryehē. ašəm vohū....

ahmāi raēšca ... hazajrəm ... jasa-mē ... körba mažd.... ašəm vohū....

### Nirang for disposing of nail clippings

xšnaoθra ahurahe mazdā, ašəm vohū....(3) fravarāne mazdayasnō zaraθuštřiš vīdaēvō ahura-ťkaešō

(Recite the appropriate gah dedication)

sraošahe ašyehe taxmahe tanumq̄θrahe darši draoš āhūiryehē xšnaoθra yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca.

yaθā ahū vairyō zaotā frā mē mrūtē  
aθā ratuš ašāćcīt̄ hacā frā ašava vīdvā mraotū.

yaθā ahū vairyō....(3)

ašā vohū manajhā yā sruyē parē magāunō,

paiti tē mərəyā ašō zušta imā sravā vaiðayemi imā srayā āvaēðayemi imā sə tē sravā mərəyā ašō zušta hyārə srəstayasca kərəstayasca ətanvarəca ašavasca ərəzifyō pərəna asnasca fradaxšna paiti daevī māzanyan

ašā vohū manajhā yā sruyē parē magāonō. ašəm vohū.... yaθā ahū vairyō....(2)

yasnəmcā vahməmcā aojasca zavarəca āfrīnāmi

sraošahe ašyehe taxmahe tanumq̄θrahe darši draoš āhūiryehē. ašəm vohū ....

ahmāi raēšca ... hazajrəm ... jasa-mē ... körba mažd.... ašəm vohū....

### Patet Pashemani (prayer of repentance)

0. yaθā ahū vairyō panj əž hamā gunāh patita pašəmānōm az har

wistin dušmata dužhüxta dužhvarešta məm pa gəθi manit pəš šumā vihan manišni gawišni kunišni tanı ruənī gəθi mainyvənī aoxi awāxš pašəmən pa sə gawišni papatita hōm

yaθā ahū vairyō.... (5) aşəm vohū....(3)

frāvarāne ... (gah) ... frasastayaeca

sraošahe aşyehe taxmahe tanuməθrahe darşı draoš āhūiryehē.

xənaoθa ... vīðvā mraotū, yaθā ahū vairyō....

1. frāj stāim harawista humata hūxta hvarəšta pa manišni gavišni kunišni avāj stāym haravista dušmata duž-hūxta duž-hvarəšta ež manišni gawišni kunišni, avar-gırašni dəhōm hamawista humata hūxta hvarəšta, pa manišni gavišni kunišni ku kərəba kunəm, bahilašni dəhōm harvista dušmata dužhüxta dužhvarešta ež manišni gawišni kunišni ku gunāh nə kunam

frāj oī šumāra diham kē aməšəspən̄t hət, izišni u nyāišni, frāj pa manišni frāj pa gavišni, frāj pa kunišni, frāj pa öiha, frāj pa tan, frāj pa ənica yim haəša zəm, tan u jan næmi ruən. bun bar həsta īn hasta, pa həš yazdən dər hōm. pa həš yazdən dəstən ē bahöt ku agar θaš azən rast, kē īn tar rvən rā ba-āwāyat dədən bədahm

astāym aşahī pahiləm, nigōnəm dəvən. pa nəkī dədər hōrməzda səpəs dər hōm. pa patyār anāi ež ganā-mainyō avar mat, ömət rastəxəž-rā padiš hurasən̄t ham-dəstən hōm. dīn hōrməzda dət zaraθuštra, rastay frātvn, karat paoirō-łkaeşən pa dastür dər hōm. ən jādarā ež gunāh pa patita hōm pa patita hōm ež gunāh.

2. ku mardumə u bun şayət būtan ayā man ō bun büt əstət, pəs ō hacir aṇdā, pəs ō cihir pəš, yał-şan aṇdar jasta əstał, aj sə sraoşo-jaranəm gunāh, ež ənī tum gunāh aṇda hazārə hazārə maragarzan anda cəndə gəuš hasta şayət būdan, pa næma cista, harvista duşmat dužhüxta dužhüraşta, məm parəhi kasə-rā, ayā kasə pa rāhi man-rā, ayā gunāh-kārī pa mən-rā kašō gunāh, ō bun büt əstət, ež ən gunahyā manišni gawišni kunišni tanı ruənī gəθi minvənī, oxi avāxša pašəmən pa sə gawišni papatita hōm; papatita hōm ež gunāh.

3. īn aṇda āxō pāē gunāh næm; cūn haṇdaraxta, maiðyō-səsta, aṇdaraz-framən, buaiðyō-jat, kaiðyō-jat, əgərəfta gunāh, avāvarəšta gunāh, arduş gunāh, harahe gunāh, bābāi gunāh, yātu gunāh, tanvalqan gunāh, maragarzan gunāh, aiwisōs garən gunāh, jihir mazda gunāh, daştən marza gunāh, kun maraza gunāh, avārūn marzaşnī, şaθra gunāh şasnī, gunāhi ruənī, gunāh hamə mälən, gunāhiði ful şhət, vaxşə vaxşən gunāh, gunāh ež gunāh, avarə āxo gunāh, ku maradumən ō bun şayət bütən gajista ganāmainyō darvənt papatyār dəmən hōrməzda frāž karnit.

hōrməzda hədai gunāh aṇdar dīn pəidə bə-kirə, guhən paoiryō-łkaeşən gunāh dəst əstət. manišni pəs dədər hōrməzda mainyə gaiθyən mihəsta pəs aməšəspən̄dən, pəs mihir srōs raşni, pəs ətaş barsma hōm, pəs dīn ruən həš, pəs rət dastür dīnī, pəs ōi gwah mat əstət, až ən gunāh manišni gawišni kunišni, tanı ruənī gəθi minvənī, oxi avāxša pašəmən pa sə

gawişnī pa patita hōm; pa patita hōm až gunāh.

4. aṇḍar piṭ māṭ hūh birāṭ, zan frazanṭ, šūī sālār, haēš nazdīk, ham-gēhanyan, ham-hāstagān, hamsāigān, ham-šahiryān, pa irimānyān, jasta pa har aḍādye, cūn mēn aṇḍar gunāh kār būṭ ḥsta hōm ež ən gunāh manišnī gawişnī kunišnī, tanī ruqānī gēθī minvānī, oxi avāxša pašēmān pa sē gawişnī pa patita hōm; pa patita hōm; ež gunāh.

5. hihir u nasā hurišnī, hihir u nasā jōišnī hihir u nasā ōi āv ātaš burdēn, ayā āv ātaš hihir u nasā burdēn, avistā pa ci manišnī nō guftan, mūū nāxūn dandān frōš, dasta šavī, u avar harci padar hihir nasā. cun man aṇḍar gunāhgār būṭ ḥstāt hōm, ež ən gunāh manišnī gawişnī kunišnī, tanī ruqānī gēθī minvānī, oxi avāxša pašēmān pa sē gawişnī pa patita hōm; pa patita hōm ež gunāh.

6. ku kāmi dādār hōrmēzda būṭ, uim āvāyast maniđēn, uim ni maniṭ; uim āvāyast guftan, uim na gufta; uim āvāyast kardan, uim ni kard; ež ən gunāh manaşnī gawişnī kunišnī, tanī ruqānī gēθī minvānī, oxi avāxša pašēmān pa sē gawişnī pa patita hōm; pa patita hōm ež gunāh.

7. ku kāmi āhārōman būṭ, uim nō-āwāyast maniđan, uim maniṭ, uim nō-awāyast guftan, uim guft, uim nō-awāyast kardan, uim kard: ež ən gunāh manišnī gawişnī kunišnī, tanī ruqānī gēθī minvānī, oxi avāxša pašēmān pa sē gawişnī pa patita hōm; pa patita hōm ež gunāh.

8. ež hamōīn har āin gunāh har āin margarzan, har āin frōṭ māṭ, har āin māniṭ, har āin gunāh ež gunāh, uim aṇḍar, hōrmēzd mardum, mardum sardaqā jasta, pa patita hōm.

(ii) ež hamōīn har āin gunāh, har āin margarzan, har āin frōṭ māṭ, har āin māniṭ, har āin gunāh ež gunāh, uim aṇḍar, bahman gāu, gōspōṇt, gōspōṇt sardaqā jasta, pa patita hōm.

(iii) ež hamōīn har āin gunāh har āin margarzan, har āin frōṭ māṭ, har āin māniṭ, har āin gunāh ež gunāh, uim aṇḍar, ardaibahišta, ātaš, ātaš sardaqā jasta, pa patita hōm.

(iv) ež hamōīn har āin gunāh, har āin margarazan, har āin frōṭ māṭ, har āin māniṭ, har āin gunāh ež gunāh, uim aṇḍar, şaharəvar, ayaoxšasta, ayaoxšast sardaqā jasta, pa patita hōm.

(v) ež hamōīn har āin gunāh, har āin margarzan, har āin frōṭ māṭ, har āin māniṭ, har āin gunāh ež gunāh, uim aṇḍar, aspōṇdārmaṭ zamīn, zamīn sardaqā jasta, pa patita hōm.

(vi) ež hamōīn har āin gunāh, har āin margarzan, har āin frōṭ māṭ, har āin māniṭ, har āin gunāh ež gunāh, uim aṇḍar, hurdāt āu, āu tuxmagā jasta, pa patita hōm.

(vii) ež hamōīn har āin gunāh, har āin margarzan, har āin frōṭ māṭ, har āin māniṭ, har āin gunāh ež gunāh, uim aṇḍar, amərədāt urvar, urvar sardaqā jasta, pa patita hōm.

(viii) ež hamōīn har āin gunāh, har āin margarzan, har āin frōṭ māṭ, har āin māniṭ, har āin gunāh ež gunāh, uim aṇḍar, dāmi hōrmēzda jast

cūn star, māh u īarşēt, ātaš suhar sōzā, sag, vae, gōspən̄t panj āin, avarē gwahe dahisnān īn hōrməzda hēš, cūn aṇdarg zamin āsmān cun man aṇdar gunāh kār büt əstāt hōm əž q gunāh manišnī gawišnī kunišnī, tanī ruqñī gēthī minvānī, oxi avāxša pašēmān pa sō gawišnī pa patita hōm pa patita hōm. əž gunāh.

9. star šikašnī, haetü daθa vasō-vašnī, dūdaī vahə vasō-vasnī, gahaṇbār, farvardyān, hūm darūn, huš frīt yazdā nihāt u pidīrafta, rapiθwan fradum, rōz gudardagā, cūn man āvāyast yaštān, uim nē yaštā, əž q gunāh manišnī gawišnī kunišnī, tanī ruqñī gēthī minvānī, oxi avāxša pašēmān pa sō gawišnī pa patita hōm; pa patita hōm əž gunāh.

10. avar manašnī, tar manišnī, azürī, paṇdī, xšmaganī, arašganī, vaṭ-çašmī, sōr-cašmī vat-nigarašnī, hūrdaka-nigarašnī, nigərāī, paṇdī, hūt-şahī, aṣagahinī, spōž-gārī, varanī, gumānī, āsmōī, zuru-guāhī, darōy-dāvarī, az-dēv parastī, kuşat duārišnī, barhina duārišnī, īmōka duārišnī, darāiq-jōišnī, darāiq-huraşnī, duzdī, gadhī, jahī, jādvī, jādū-parastī, rōspī, rōspa bārahī, gwahe paitī, gawahə vanīdaī, śin-mōī, avarē har āin gunāh, ò pa īn paititī xšumarda, qn nē-xšumarda, qni dānistā, qni nē dānistā, qni aṇkart, qni nē-aṇkart, sōraošdā varzyhā pēš rāt dastūr dīnī āwāyast gūrazidān, uim nē-gūrazīt, əž q gunāh manišnī gawišnī kunišnī, tanī ruqñī gēthī minvānī, oxi avāxša pašēmān pa sō gawišnī pa patita hōm; pa patita hōm əž gunāh.

11. ku agar kasə paititī pidīrafta hōm, uim nē-karda hōm, əšə ruq-rā duš-huārī maṭ. hēt şā jādarā, har yak juṭ-jut-rā, manišnī gawišnī kunišnī, tanī ruqñī gēthī minvānī, oxi avāxša pašēmān pa sō gawišnī pa patita hōm: pa patita hōm, əž gunāh.

12. pa q dīn dastūr əstahōm, īn hōrməzda zaraθuštra cāšta, zaraθuštra guštāspa. pa paivāṇt ādarbāt bin mārspəndān maṭ. padaš pasāxta karda buxta. aşahī vahi ruqñ dušārm-rā āvāisnīm-tar vahi-aşhī hōm.

pa jīvaṇdī ja astvā hōm hamata pa manišni, āstvā hōm hūxta pa gavəšni, āstvā hōm hvarəšta pa kunišnī, āstvā hōm pa gawhidin māazdayasnān, hamā kərəbayā hamdāstā hōm əž hamā gunāhyā jūt-dāistā hōm. pa nokī sipās-dār hōm; əž anāī hurəsanṭ hōm pul pādafrāh band drvš, tujišni tāvā dīn pādafrāh sō šaw panjāh hafta sāl, padaš hurəsanṭ ham-dāstā hōm.

uim karda-hōm īn paititī, guzarg aomēt kerebarā, girən bīm dōžx-rā. aşahī vahe ruqñ dušārm-rā: pa manišnī karda-hōm. ku kār kereba manəmdānū karṭa, q ci nū kunōm, hamā əstišnī kerebarā guzārašnī gunāh-rā buxtī rvā-rā. agar mādae bahōt, ku gunāh mən tauxta nē-bahōt, pādafrāh sō šab aīnahyā paðaš harasənda ham-dāstā hōm.

hamā framāim aşəm vōhū bē gudīrašnī, paititī pas až bēhgudīrašnī pas gudarda mən, mən jādarā əž gunāh pa patita bahuṭ. sədaeš gaētufrīt framāyāt framūdār hāišnī hama dāistā hōm; hōrməzda hēš hōm, hōrməzda dahmānī kunōm, aşahī stāim

uim gərəfta hōm harvista humata hūxta hvarəšta, pa manišni gawišni kunišnī. bahulasta dahōm harvista dušmata dužhūxta dužhvarəšta, əž

manišni gawišni kunišni. uim gərəfta hōm harvista humata hüxta hvarəšta. pa manišni gawišni kunišni. bahilast dahōm harvista duš-mata dužhūxta dužhvarəšta, əž manišni gawišni kunišni, uim gərəfta hōm harvista humata hüxta hvarəšta. pa manišni gawišni kunišni, bahilasta dahōm harvista dušmata dužhūxta dužhvarəšta, əž manišni gawišni kunišni

uim gərəfta hōm harvista rāh rastaī frārūn; bahilasta dahōm harwista rāh arastī awārū; gana škast, hōrməzda bihi awazūn;

staomī ašəm, ašəm voħū....

ferastuye humatōibyascā huxtōibyascā hvarštōibyascā, mānθwōi-byascā vaxedhwōibyascā varštōibyascā. aibi-gairyā daiħe vispā humatācā huxtācā hvarštācā. paiti-ricyā daiħe vispā dušmatācā dužuxtācā dužvarštācā.

fərā vē rāhī aməšā spəntā yasnəmcā vahməmcā fərā manajħā fərā vacajħā fərā ſyaoθanā fərā aħħuyā fərā tanvasciż x'ahyā uštanəm.

staomī ašəm, ašəm voħū....

yaθā ahū vairyō....(21) ašəm voħū....(12) yaθā ahū vairyō....(2)

yasnəmcā vahməmcā aojasca zavarəca āfrīnāmi,

sraošahe ašyehe taxmahe tanumq̄atrahe darší draoš āħuireyehe. ašəm voħū....

ahmāi raěšca .... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm voħū....

## NIYAYESHES (Litanies)

### 1. Khwarshed Niyayesh (Litany to the Sun)

(Recite Ny1 and Ny2 together during the daylight gahs)

0. pa nám i yazdq, stāem zbāem dādār hōrməzd i rayōmaṇd i x̄arahemaṇd i harvisp āgāh i kardagār i x̄adāwandā x̄adāwaṇd i pādišāh bar hamā pādišāh q i nagāhdār i xālik i maxlük arizk rōži dahiñda i kādir u kavī u kadīm i baxšāiñda i baxšāišgar i mihirbān, tvanā u dānā [u dādār] u pāk parwardagār, ādil pādišāh iħħob bēzavāl bāšat, hōrməzd i x̄adāe i awazūnī gurz x̄arahe awazāyāt, x̄aršət i amarg i rayōmaṇd i aurvaṇd asp [bē rasāt]

əž hamā gunāh patit pašəmānōm, əž haravistīn dušmat dužūxt dužvarəšt mən pa gēθī miniż vaem guft vaem kard vaem jast vaem bun būt əstət əž q gunāhiħā manišnī gawəšnī kunišnī tanī rvanī gēθī mainyuqānī ðxe awaxš pašəmā pa sə gawəšnī pa patit hōm.

1. (Recite with a bow) nəmasə-tē ahura mazda (3), Өrīšciż parō anyaiš dāmān, nəmō vē aməšā spəntā vīspe hvarə-hazaoşā, aētał jahāt ahurəm mazdām aētał aməšə spəntə aētał ašaonām fravašiš aētał vayām darəγyō-

x<sup>v</sup>aðātəm.

2. x<sup>v</sup>shaoθra ahurahe mazdā tarōidīti aŋrahe mainyāuš, haiθyāvarštām hyaṭ vasnā fōrašōtəməm, staomī aʃəm, aʃəm vohū....

3. frastuyē humatōibyascā hūxtōibyascā hvarštōibyascā maqhwōibyascā vaxədwōibyascā varštvoibyascā, aibigairyā daiθē vīspā humatācā hūxtācā hvarštācā, paitiricyā daiθē vīspā dušmatācā dužuxtācā dužvarštācā.

4. fərā vō rāhī aməšā spəṇtā yasnəmcā vahməmcā fərā manajhā fərā vacajhā fərā šyaoθanā fərā aŋhuyā fərā tanvасcīt x<sup>v</sup>ahiyā uštanəm. staomī aʃəm, aʃəm vohū....

5. nəmō ahurāi mazdāi nəmō aməšaēibyō spəṇtaēibyō nəmō miθrāi vouru-gaoyaoitē nəmō hvarəxšāētai aurvaṭ-aspaī nəmō ābyō dōiθrābyō yā ahurahe mazdā nəmō gōuš nəmō gayehe nəmō zaraθuštrahe spitāmahe ašaonō fravašē nəməm vīspayā ašaonō stōiš haiθyāica bavājīθyāica būšyājīθyāica.

(Hawan gah:) vohū uxšyā manajhā xshaθrā aʃācā uštā tanūm (3). aʃəm vohū....(3)

(Rapithwin gah:) imā raocā barəzištəm barəzimanəm (3), aʃəm vohū....(3)

(Uzerin gah:) yahmī spəṇtā θwā mainyū urvaēsē jasō (3). aʃəm vohū....(3)

6. miθrəm vouru-gaoyaoitīm yazamaide  
arš-vacajhəm vyāxanəm  
hazaŋra-gaošəm hutāštəm  
baēvarə-cašmanəm bərəzaṇtəm  
pərəθu-vaēdāyanəm sūrəm  
ax<sup>v</sup>afnəm jaγāurvājhəm.

7. miθrəm vīspanəm dahiyunəm  
daiŋhupaitīm yazamaide  
yim fradaθat ahurō  
mazdā x<sup>v</sup>arənaŋjuhastəməm  
mainyavanəm yazatanəm,  
taṭ nō jamyāt avanjhe  
miθra ahurā bərəzaṇta,  
hvarə-xšaētəm aməšəm raēm  
aurvaṭ-aspəm yazamaide.

8. tištrīm drvō-cašmanəm yazamaide, tištrīm yazamaide, tištryaēnyō yazamaide, tištryō raēvā x<sup>v</sup>arənaŋjuhā yazamaide, vanaqtəm stārəm mazdaðātəm yazamaide, tištrīm stārəm raēvaṇtəm x<sup>v</sup>arənaŋjuhəntəm yazamaide, θwāšəm x<sup>v</sup>aðātəm yazamaide, zrvānəm akaranəm yazamaide, zrvānəm darəyō-x<sup>v</sup>adātəm yazamaide, vātəm spəṇtəm huðājhəm yazamaide, razıştəm cistəm mazdaðātəm ašaonīm yazamaide, daēnəm vanjuhīm māzdayasnīm yazamaide, paθəm x<sup>v</sup>āstātīm yazamaide, zaranaŋtəm sūrəm yazamaide, saokəntəm gairīm mazdaðātəm

yazamaide.

9. vīspōmcā ašavanōm mainyaom yazatōm yazamaide, vīspōmcā ašavanōm gaēθīm yazatōm yazamaide, haom urvānōm yazamaide, havām fravašīm yazamaide, jasa-mē avajhe mazda, ašāunām vajuhīš sūrā spōntā fravašyō yazamaide, hvarəxšāētōm amēšōm raēm aurvat-aspōm yazamaide, ašōm vohū....(3)

10. fravarāne mazdayasnō zaraθuštīš vīdaēvō ahura-ťkaēšō

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

hvarəxšāētahe amēšahe raēvahe aurvat-aspāhe xšnaoθra yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratuš ašātçīt̄ haca frā ašava vīšvā mraotū.

11. hvarəxšāētōm amēšōm raēm aurvat-aspōm yazamaide.

āaṭ yaṭ hvarə raoxšne tāpayeiti āaṭ yaṭ hvarə raocō tāpayeiti hištəṇti mainyavājhō yazatājhō satōmcā hazajrāmcā, taṭ x'arənō hanbārayeinti taṭ x'arənō nipārayeinti taṭ x'arənō baxšənti zām paiti ahurađātām, frādatica ašahe gaēθā frādatica ašahe tanuyē

12. āaṭ yaṭ hvara uzuxšyeiti bvaṭ zām ahurađātām yaoždāθrōm āpōm tacintām yaoždāθrōm āpōm xayanām yaoždāθrōm āpōm zrāyanām yaoždāθrōm āpōm arəmaēštām yaoždāθrōm bvaṭ dāma ašava yaoždāθrōm yā hənti spōntahe mainyōuš.

13. yeiō-i-zī hvarə nōiṭ uzuxšyeiti aða daēva vīspā mərənciṇti yā hənti haptō-karšvōhva, nava-ciš mainyava yazata aŋhava astvaiṇti paiti-drām nōiṭ paitištām vīdəṇti.

14. yō yazaite hvarə yaṭ amēšōm raēm aurvat-aspōm paitištātē təmaŋħām paitištātē təmasciθranām daēvanām paitištātē tāyunāmca hazasnāmca paitištātē yātunāmca pairikanāmca paitištātē iθyejaŋħō marəšaonahe

yazaite ahurəm mazdām  
yazaite amēšō spōntō  
yazaite haom urvānōm

xšnāvayeiti vīspe mainyavaca yazata gaēθyāca yō yazaite hvarə yaṭ amēšōm raēm aurvat-aspōm.

15. yazāi miθrōm vouru-gaoyaoitīm hazajra-gaošōm baēvarə-cašmanōm,  
yazāi vazrōm hunivixtōm  
kamərəðc paiti daēvanām  
miθrō yō vouru-gaoyaoitiš,  
yazāi haxəðrōmca yaṭ asti haxəðranām vahištōm aňtarə mālħəmcā hvarəca.

16. ahe rayā x'arənaŋħaca  
tām yazāi surunvata yasna

hvarəxšāētəm aməšəm raēm  
aurvət-aspəm zaoθrabyō.

hvarəxšāētəm aməšəm raēm  
aurvət-aspəm yazamaide  
haomayō gava barəsmana  
hizvō daŋhajha məθraca  
vacaca šyaoθnaca zaoθrabyasca  
arşuxdaēibyasca vāγžibyō.

yejhē hātəm āat yesnē paiti vanjhō mazdā ahurō vaēθā ašāt hacā  
yāŋhəmcā təscā təscā yazamaide.

**17. (Recite silently:)**

hōrməzd i x'adāe i awazūnī mardum mardum sardaḡ hamā sardaḡ  
ham bā yašt i vahə vaem vahə dīn i māzdayasnā āgāhī āstvənī nəkī  
rasanāt īduṇ bāt.

**(Recite aloud:)**

yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmca vahməmca aojasca zavarəca  
āfrīnāmi hvarəxšāētahe aməšahe raēvahə aurvət-aspahe.

**18. ašəm** voħū....(3). ahurānīš ahurahe vahištābyō zaoθrabyō  
sraēštābyō zaoθrabyō dahmō-pairi-aŋharštābyō zaoθrabyō [ašəm  
voħū....]

ahmāi raēšca ... hazanṛəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm  
voħū....

**19.** [rōž nək nām rōž pāk nām rōž mubārak] rōž i (name the day of the  
month), māh i (name the month), gāh i (name the Gah), namāž i dādār i gēhā  
dāmā,

x̄naoθra ahurahe mazdā, tarōidīti ajrahe mainyəuš, haiθyāvarštām  
hyāt vasnā fərašötəməm. staomi ašəm, ašəm voħū....

gurz x̄arahe awazāyāt, x̄aršēt i amarg i rayōmaṇd i aurvəṇd asp [bā  
rasat] amāwānd pērōzgar amāwaṇdī pērōzgarī dāt dīn i vahə i  
māzdayasnā āgāhī rawāi vāfrīngānī bāt, haft kəšwar zamī īduṇ bāt,

☞mən ānō āwāyaṭ šudan ☞ (3). ašəm voħū....

**(Recite facing south:)**

dādār i gēhā dīn i māzdayasnī dāt i zaraθuštī. nəmasə-tē ašāum  
səvište arədvī sūre anāhite ašaone, ašəm voħū.... nəmō urvaire vanjuhi  
mazdađāte ašaone, ašəm voħū.... hvarəxšāētəm aməšəm raēm aurvət-  
aspəm yazamaide, ašəm voħū.... gurz x̄arahe awazāyāt, x̄aršēt i amarg i  
rayōmaṇd i aurvət asp bā rasat, ašəm voħū.....

## **2. Mihr Niyayesh (Litany to Mithra)**

0. pa nām i yazdā, hōrməzd i x̄adāe i awazūnī gurz x̄arahe awazāyāt,  
mihir i frāgāyōt i dāwar i rāst [bā rasat], əž hamā gunāh patit pašōmānōm,

əž haravistin dušmat dužuxt dužvarəšt mən pa gəθī minl̄t vaem guft vaem kard vaem jast vaem bun būt əstəł əž ə gunāhiha manišni gawəšnī kunišnī tanī rvənī gəθī mainyuqñi öxe awaxš pašəmə pa sə gawəšnī pa patit hōm.

**1-9. (Recite with a bow)** nəmasə-tē ahura mazda ... jasa mē avanjhe mazda, (Repeat Ny1.1-9.)

ašaunam vaŋuhīš sūrā spəṇtā fravašayō yazamaide miθrəm vouru-gaoyaoitīm yazamaide. ašəm vohū....(3)

**10. fravarāne mazdayasnō zaraθuštriš vīdaēvō ahura-ťkaeşō**

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

miθrahe vouru-gaoyaoitōiš hazajra-gaošahe baēvarə-cašmanō aoxtō-nāmanō yazatahe rāmanō x̄âstrahe xšnaoθra yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaeca.

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratuš ašāčīt̄ haca frā ašava vīðvā mraotū.

**11. miθrəm vouru-gaoyaoitīm yazamaide**  
arš-vacanjhəm vyāxanəm  
hazajra-gaošəm hutāštəm  
baēvarə-cašmanəm bərəzəntəm  
pərəθu-vaēðayanəm sūrəm  
ax'afnəm jayāurvājhəm,  
miθrəm aiwi-dahyūm yazamaide,  
miθrəm aṇtarə-dahyūm yazamaide,  
miθrəm ādahyūm yazamaide,  
miθrəm upairi-dahyūm yazamaide,  
miθrəm adairi-dahyūm yazamaide,  
miθrəm pairi-dahyūm yazamaide,  
miθrəm aipi-dahyūm yazamaide.

**12. miθrəm ahura bərəzanta**  
aiθyajajha ašavana yazamaide,  
strəušca mājħəmca hvarəca  
urvarā paiti barəsmanya  
miθrəm vīspanam dahyunam  
daijhu-paitīm yazamaide.

**13. ahe raya x̄arənaŋhaca**  
təm yazāi surunvata yasna  
miθrəm vouru-gaoyaoitīm zaoθrābyō, miθrəm vouru-gaoyaoitīm  
yazamaide rāma-şayanəm hušayanəm airyābyō daijhubyō.

**14. āca-nō jamyāt avanjhe**  
āca-nō jamyāt ravajhe  
āca-nō jamyāt rafnajhe  
āca-nō jamyāt marždikai  
āca-nō jamyāt baēšazāi  
āca-nō jamyāt vərəθraynāi  
āca-nō jamyāt havaŋħai

āca-nō jamyāt ašavastāi  
uγrō aiwīθūrō yasnyō  
vahmyō anaiwidruxtō  
vīspomāi ajuhe astvaite  
miθrō yō vouru-gaoyaoitiš.

15. təm amavantəm yazatəm  
sūrəm dāmōhu səvištəm  
miθrəm yazāi zaoθrābyō,  
təm pairi-jasāi vantaca nəmaŋhaca  
təm yazāi surunvata yasna  
miθrəm vouru-gaoyaoitīm zaoθrābyō, miθrəm vouru-gaoyaoitīm  
yazamaide

haomayō gava barəsmana hizvō daphaŋha māθraca vacaca ſyaoθnaca  
zaoθrābyasca aršuxðaēibyasca vāγžibyō.

yeŋjhē hātām āaṭ yesnē paiti vaŋhō mazdā ahurō vaēθā ašāt hacā  
yāŋhāmcā tāscā tāscā yazamaide.

16. (Recite silently:)

hōrməzd i x'adāe i awazūnī mardum mardum sardaḡ hamā sardaḡ  
ham bā yašt i vah̄ vaem vah̄ dīn i māzdayasnā āgāhī āstvānī nəkī  
rasanāt əduṇ bāt.

(Recite aloud:) yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmcə vahməmcə aojasca  
zavarəca āfrīnāmī miθrahe vouru-gaoyaoitōiš hazanra-gaošahe baēvarə-  
caşmanō aoxtō-nāmanō yazatahe rāmanō x'āstrahe.

17. ašəm vohū....(3)

ahmāi raēšca ... hazanrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm  
vohū....

rōz nək nām rōz pāk nām rōz mubārak rōz i (name the day of the month),  
māh i (name the month), gāh i (name the Gah), namāž i dādār i gēhā dāmā,

xšnaoθra ahurahe mazdā, tarōiditi ajrahe mainyēuš, haiθyāvarştam  
hyāt vasnā ferašotəməm. staomi ašəm, ašəm vohū....

gurz x'arahe awazāyāt, mihir i frāgayōt i dāwar i rāst [bē rasat],  
amāwaṇd pērōžgar amāwaṇdī pērōžgarī dāt dīn i vah̄ i māzdayasnā  
āgāhī rawāī vāfrīngānī bāt, haft kəšwar zamī əduṇ bāt,

☞ mən ānō āwāyaṭ šudan ☞ (3). ašəm vohū....

(Recite facing South),

dādār i gēhā dīn i māzdayasnī dāt i zaraθuštī. nəmasə-tē ašāum  
səvištē arədvī sūre anāhite ašaone, ašəm vohū.... nəmō urvaire vaŋhuhi  
mazdađāte ašaone, ašəm vohū.... miθrəm vouru-gaoyaoitīm yazamaide.  
ašəm vohū.... mihir i frāgayōt i dāwar i rāst ašəm vohū.....

### 3. Mah Niyayesh (Litany to the Moon)

0. pa nām i yazdā, hōrməzd i x<sup>v</sup>adāe i awazūnī gurz x<sup>v</sup>arahe awazāyāt,  
māh i buxtār [māh yazať bē rasāt],

əž hamā gunāh patit pašāmānōm, əž haravistīn dušmat dužūxt  
dužvarəšt mōn pa gēθī minīt vaem guft vaem kard vaem jast vaem bun  
būt əstət əž ə gunāhihā manišnī gawošnī kunišnī tanī rvānī gēθī  
mainyuqānī ðxe awaxš pašāmā pa sə gawəšnī pa patit hōm.

(Recite the following verse with head bowed:)

1. nəmō ahurāi mazdāi nəmō aməšāeibyō spəntaēibyō nəmō mājhāi  
gaociθrāi nəmō paiti-dítai nəmō paiti-dítai (3).

2. x<sup>v</sup>naoθra ahurahe mazdā, tarōidítai anrahe mainyəuš, haiθyāvarştam  
hyat vasnā fəraštəməm. staomi ašəm, ašəm vohū....(3)

fravarāne mazdayasnō zaraθuštriš vīdaēvō ahura-īkaēšō

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

mājhahē gaociθrahe gēušca aēvō-dātayā gēušca pouru-sarədāyā  
x<sup>v</sup>naoθra yasnāica vahmāica x<sup>v</sup>naoθrāica frasastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
əθā ratuš ašātçit haca frā ašava vīðvā mraotū.

3. nəmō ahurāi mazdāi nəmō aməšāeibyō spəntaēibyō nəmō mājhāi  
gaociθrāi nəmō paiti-dítai nəmō paiti-dítai.

4. kāt mā uxšyeiti kāt mā nərəfsaiti, panca-dasa mā uxšyeiti panca-  
dasa mā nərəfsaiti, yā hē uxšyastātō tā nərəfsastātō tā nərəfsastātō yā hē  
uxšyastātascit, kā yā mā uxšyeiti nərəfsaiti əθwāt.

5. mājhəm gaociθrəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, tať mājhəm  
paiti-vaēnəm tať mājhəm paiti-vīsəm raoxşnəm mājhəm aiwi-vaēnəm  
raoxşnəm mājhəm aiwi-vīsəm, hiştənti aməšā spənta x<sup>v</sup>arənō dārayeriñti  
hiştənti aməšā spənta x<sup>v</sup>arənō baxşənti zām paiti ahuraðātəm.

6. āat yať mājhahē raoxşni tāpayeiti mišti urvaranəm zairi-gaonanəm  
zaramāēm paiti zəmādā uzuxšyeiti, aňtarəmājhəscə pərənō-mājhəscə  
vīšaptaθāscə, aňtarəmājhəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, pərənō-  
mājhəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide. vīšaptaθəm ašavanəm ašahe  
ratūm yazamaide.

7. yazāi mājhəm gaociθrəm baγəm raēvantəm x<sup>v</sup>arənajuhañtəm  
afnajuhañtəm tafnajuhañtəm varəcajuhañtəm xštāvanətəm ištāvanətəm  
yaoxštāvanətəm saokavəntəm zairimyāvanətəm vohvāvanətəm baγəm  
baēsazəm.

8. ahe raya x<sup>v</sup>arənənjhaca  
təm yazāi surunvata yasna  
mājhəm gaociθrəm zaoθrābyō,  
mājhəm gaociθrəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide

haomayō gava ... tāscā yazamaide.

(Recite silently:)

hōrməzd i x<sup>v</sup>adāe i awazūnī mardum mardum sardaq hamā sardaq ham bā yašt i vahq vaem vahq dīn i māzdayasnā āgāhī āstvānī nēkī rasqānāt īduṇ bāt.

(Recite aloud:)

9. yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmcə vahməmcə aojasca zavarəca āfrināmī mājhəhe gaociθrahe gōušca aēvō-dātayā gōušca pouru-sarədayā. aşəm vohū....(3)

10. dasta aməm vərəθraynəmcə  
dasta gōuš x<sup>v</sup>āθrō-nahīm  
dasta narəm pourutātəm  
stāhyanəm vyāxananəm  
vanatəm avanəmnənəm  
haθravanatəm hamərəθə  
haθravanatəm duš-mainyuš  
stē rapatəm ciθravəhəm.

11. yazata pouru-x<sup>v</sup>arənənəha  
yazata pouru-bāeşaza  
ciθra vō buyārəš masānā  
ciθra vō zavanō-savō,  
ciθra bōiť yüžəmcit x<sup>v</sup>arənō  
yazəmnāi āpō dāyata.

12. aşəm vohū.... ahmāi raēšca ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd ... aşəm vohū....

[rōž nēk nām rōž pāk nām rōž mubārak] rōž i (name the day of the month), māh i (name the month), gāh i (name the Gah), namāz i dādār i gēhəq dāmə,

xşnaoθra ahurahe mazdā, nəmō ahurāi ahurāi mazdāi nəmō aməšāeibyō spəntaēibyō nəmō mājhəi gaociθrāi nəmō paiti-dītāi nəmō paiti-dīti. aşəm vohū....

gurz x<sup>v</sup>arahe awazāyāt, māh i buxtār [māh yazať bō rasāt] amāwaṇd pērōžgar amāwaṇdī pērōžgarī dāt dīn i vahq i māzdayasnā āgāhī rawāi vāfrīngānī bāt, haft kəšwar zamī īduṇ bāt,

☞mən ānō āwāyat šudan ☞ (3). aşəm vohū....

(Recite facing South:)

dādār i gēhəq dīn i māzdayasnī dāt i zaraθuštrī. nəmasə-tē aşāum səvište arədvī sure anāhite aşaone, aşəm vohū.... nəmō urvaire vajjuhi mazdaðātē aşaone, aşəm vohū.... mājhəm gaociθrəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide. aşəm vohū.... gurz x<sup>v</sup>arahe awazāyāt, māh i buxtār [māh yazať] bō rasāt. aşəm vohū.....

#### 4. Aban Niyayesh (Litany to the Waters)

(Recite only during daylight Gahs.)

0. xšnaoθra ahurahe mazdå, ašəm vohū....

pa nám i yazdq, hōrməzd i xʷadāe i awazūnī gurz xʷarahe awazāyāt, [āvā] arduī sūr bānō bē rasāt, əž hamā gunāh patit pašəmənōm, əž haravistīn dušmat dužuxt dužvarošt mən pa gōθī minīt vaem guft vaem kard vaem jast vaem bun büt əstət əž ə gunāhīhā manišnī gawəšnī kunišnī tanī rvənī gōθī mainyuṇī ōxe awaxš pašəmə pa sə gawəšnī pa patit hōm.

1. xšnaoθra ahurahe mazdå, tarōidītī aŋrahe mainyōuš, haiθyāvarştq̄m hyat̄ vasnā fərašōtəməm. staom̄ ašəm, ašəm vohū....(3) fravarāne mazdayasnō zaraθuštrīš vīdaevō ahura-łkač̄šō

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

apam̄ vajuhīnām mazdađatanām arəduyā āpō anāhitayā ašaonyā vīspanāmca apam̄ mazdađatanām vīspanāmca urvaranām mazdađatanām xšnaoθra yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca.

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratuš ašātçīt̄ hacā frā ašava vīdvā mraotū.

yaθā ahū vairyō....(10)

2. mraot̄ ahurō mazdå spitamāi zaraθuštrāi, yazaēša-mē hīm spitama zaraθuštra yām arədvīm sūrām anāhitām

pōrəθū-frākām baēšazyām  
vīdaevām ahurō-łkaēšām  
yesnyām aŋjuhe astvaitē  
vahmyām aŋjuhe astvaitē  
ādū-frāđanām ašaonīm  
vəθwō-frāđanām ašaonīm  
gaēθō-frāđanām ašaonīm  
šāētō-frāđanām ašaonīm  
daijhu-frāđanām ašaonīm.

3. yā vīspanām arşnām xšudrā yaoždađāiti  
yā vīspanām hāirišinām  
zəθāi garəwān yaoždađāiti  
yā vīspā hāirišīš huzāmitō dađāiti  
yā vīspanām hāirišinām  
dāitīm raθwīm paēma ava-baraiti.

4. masitām dūrāt̄ frasrūtām  
yā asti avavaiti masō  
yaθa vīspā imā āpō  
yā zəmā paiti frataciñti  
yā amavaiti fratacaitī  
hukairyāt̄ hacā barəzaŋhaṭ̄  
aoi zrayō vouru-kašəm.

5. yaozənti vīspe karanō  
zrayāi vouru-kašaya  
ā-vīspō maiðyō yaozaiti  
yaṭ̄ hiš aoi fratacaitī

yañ hiš aoi fražgaraiti  
arədvisūra anāhita,  
yejhe hazanrəm vairyanəm  
hazanrəm apaγžāranəm,  
kascic̄ta aēşəm vairyanəm  
kascic̄ta aēşəm apaγžāranəm  
caθwarə-satəm ayarə-baranəm  
hvaspāi naire barəmnāi.

6. airjhásca mē aēvañhå āpō  
apaγžārō vī-jasāiti  
vīspāis aoi karşvan yāiš haptा,  
airjhásca mē aēvañhå āpō  
hamāθa ava-baraiti  
haminəmca zayanəmca,  
hā-mē āpō yaoždaðāiti  
hā arşnam xşudrā hā xşaθrinəm garəwən hā xşaθrinəm paēma.

(According to the Guj. Kh. Av., the following verses from Yasna 65:6-14 may be recited here.)

[ā hātəmcə anhuşəmcə zātanəməcə azātanəməcə ašaonəm iða jasənətu fravaşayō yōi hīš bawrarə paityāpəm nazdištayāt apał haca.

mā-nō āpō dušmanajhe mā-nō āpō dužvacanhe mā-nō āpō duš-  
şyaoθanāi mā duždaēnāi mā haši-ťbiše mā moyu-ťbiše mā varəzānō-ťbiše  
mā nāfyō-ťbiše, māda-nō ahmi frādāiti āpō vanjuhīš vahištā mazdaðātā  
aşaoniš yō-nō airīricinəm irīrixşāite gaēθanəm, māda-nō ahmi frādāiti āpō  
vanjuhīš vahištā mazdaðātā aşaoniš yō nō airīricinəm irīrixşāite tanunəm.

yō tāyuš yō hazanha yō gađo yō ašavaja yō yātumā yō nasuspā yō  
spərəzvā yō arāitivā yō ašəmaoyō anaşava yō mašyō drvā sāsta təm aoi  
tbaeşə paityantu iθyejā īşa yō ī daða iθyejā yanṭu yō dī daða.

āpō gātava rāmōiðwəm yavata zaota yazāite, kaθa zaota xsāta vaca  
āpō vanjuhīš yazāite kuθra bavāt hitō-hizvā yezi anarəθe yazāite kuθra  
vācō aoi-būta ya hē caxse aēθra-paitiš kuθra tā fryō bavən kuθra tā išudō  
bavən kuθra tā rātayō bavən ya ahurō mazdā zaraθuštrāi frāvavaca frā  
zaraθuštrō gaēθābyō astvaitibyō,

ava-jastim paurvəm āpō-jaiðyōiš zaraθuštra, pascaēta aiwyō zaoθrā  
frabarōiš yaoždātā dahmō-pairištā imə vacō framrū,

āpō yānəm vō yāsāmi mazāntəm təm mē dāyata yejhe dāiti paiti  
vanjhō nisrīta anaiwi-druxti, āpō ištīm vō jaiðyāmi pouru-sarəðəm  
amavaitim frazañtīmcə x'āparəm yejħā pourūšca bərəjayən naēcišca aij  
hā yāsāti zyānāi nōiṭ snaθāi nōiṭ mahrkāi nōiṭ aēnajhe nōiṭ apayatħe.

imat vō āpō jaiðyemi imat zəmō imat urvarā imat aməşā spənta  
huxshaθra huðāñhō vanjhavasca vanjuhīšca vohunəm dātārō imat ašāunəm  
vanjuhīš fravaşayō uyrā aiwiθūrā imat miθra vouru-gaoyaoite imat sraoşa  
aşa huraoða imat rašnvō raziştā imat ātarə ahurahe mazdā puθra imat  
bərəza ahura xşaθrya apəm napō aurvat-aspa imat vīspe yazatāñhō yōi  
vanjhazdā aşavanō.

imaṭ mē āpō dāyata imaṭ zemō ... (as in previous verse) ašavanō.

yaṭca ahmāṭ asti mazyō yaṭca ahmāṭ asti vaṇhō yaṭca ahmāṭ asti srayō yaṭca ahmāṭ asti parō-arəjastarōm taṭ nō dāyata yūzōm yazata ašavanō xšayamna isāna mošuca āsuyāca haθra ana gāθwya vaca, haiθyāvarəštām hyat̄ vasnā ferašōtəməm.]

7. yām azəm yō ahurō mazdā hizvārəna uzbaire fradaθāi nmānaheca vīsaheca zaṇṭēušca daijihēušca.

8. yā ahmāṭ staota yasnya srāvayeni ahunəmca vairīm srāvayeni ašəmca vahīštəm husravāni apasca vaṇjuhiš yaoždaθāne haθra ana gāθwya vaca, garō nmāne ahurō mazdā jasaṭ paoiryō, daθaṭ ahmāṭ taṭ avat̄ āyaptəm.

9. ahe raya x̄arənajhaca  
tam̄ yazāi surunvata yasna  
tam̄ yazāi huyašta yasna

ana buyā zavanō-sāsta ana buyā huyaštara, arədvīm sūrəm anāhitəm ašaonīm zaoθrābyō arədvīm sūrəm anāhitəm ašaonīm ašahe ratūm yazamaide

haomayō gava barəsmana hizvō daṇhajha māθraca vacaca ſyaoθnaca zaoθrābyasca aršuxdāeibyasca vāyžibyō.

yejhē hātām āaṭ yesnē pait̄ vaṇhō mazdā ahurō vaēθā ašaṭ hacā yājñhamcā tāscā tāscā yazamaide.

#### 10. (Recite silently:)

hōrməzd i x̄adāe i awazūnī mardum mardum sardaḡ hamā sardaḡ ham bā yašt i vahə vaem vahə dīn i māzdayasnā āgāhī āstvānī nēkī rasānāt̄ əduṇ bāt̄.

#### (Recite aloud:)

yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmca vahməmca aojasca zavarəca āfrināmi apām vaṇuhīnam mazdaðatanəm arəduyā āpō anāhitayā ašaonyā vīspanəmca apām mazdaðatanəm vīspanəmca urvaranəm mazdaðatanəm. ašəm vohū....[(3)]

ahmāi raěšca ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm vohū....

11. [rōž nək nām rōž pāk nām rōž mubārak] rōž i (name the day of the month), māh i (name the month), gāh i (name the Gah), namāž i dādār i gēhāq dāmāq,

xšnaoθra ahurahe mazdā, tarōidīti ajrahe mainyāuš, haiθyāvarəštām hyat̄ vasnā ferašōtəməm. staomi ašəm, ašəm vohū....

gurz x̄arahe awazāyāt̄, [āvā] arduī sūr bānō [bē rasāt̄], amāwaṇḍ pērōžgar amāwaṇḍ pērōžgarī dāt̄ dīn i vahə i māzdayasnā āgāhī rawāī vāfrīngānī bāt̄, haft̄ kəšwar zamī əduṇ bāt̄,

☞ mən ānō āwāyāt̄ šudan ☞ (3). ašəm vohū....

(Recite facing South:)

dādār i gōhq dīn i māzdayasnī dāt i zaraθuštrī. nēmasə-tē ašāum səvište arədvī sūre anāhite ašaone, ašəm vohū.... nēmō urvaire vanjuhi mazdaðāte ašaone, ašəm vohū.... arədvīm sūram anāhitām ašaonīm ašahe ratūm yazamaide. ašəm vohū....

gurz x'arahe awazāyāt, [āvā] arduī sūr bānō bō rasāt, ašəm vohū....

## 5. Atash Niyayesh (Litany to the Fire)

0. xšnaoθra ahurahe mazdā, (recite with head bowed:) nēmasə tē ātarš mazdā ahurahe huðā mazišta yazata, ašəm vohū....

pa nām i yazdā, hōrməzd i x'adāe i awazūnī gurz x'arahe awazāyāt,

(If praying at an Atash Behram, recite:)

ātarš i bəhrām ādar i frā,

(If praying at an Adaran, recite:)

ātarš i ādarqān ādar i frā,

(If praying at an Atash Dadgah, recite:)

ātarš i dādgāh ādar i frā,

əž hamā gunāh patit pašōmānōm, əž haravistīn dušmat dužuxt dužvarəšt mən pa gōθī minīt vaem guft vaem kard vaem jast vaem bun būt əstət əž ə gunāhihā manišnī gawəšnī kunišnī tanī rvānī gōθī mainyuqñī ōxe awaxš pašēmā pa sə gawəšnī pa patit hōm.

1. us-mōi uzārəšvā ahurā ārmaitī təvīšīm dasvā spəništā mainyū mazdā vanjhuyā zavō ādā ašā hazō īmavat vohū manajhā fəsəratūm.

2. rafəðrāi vourucašānē dōiši-mōi yā-vē abifrā tā xšaθrahyā ahurā yā vanjhōuš ašiš manajhō frō spənətā ārmaitē ašā daēnā fradaxşayā.

3. at rātām zaraθuštrō tanvāscīt x'ahiyā uštanəm dadātī paurvatātəm manajhascā vanjhōuš mazdāi šyaoθanahyā ašāi yācā uxðalihyācā sərəoşəm xšaθrəmcā.

4. xšnaoθra ahurahe mazdā, nēmasə tē ātarš mazdā ahurahe huðā mazišta yazata, ašəm vohū....(3) fravarāne mazdayasnō zaraθuštriš vīdaēvō ahura-īkaešō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

āθrō ahurahe mazdā puθra tava ātarš puθra ahurahe mazdā,

5. āθrō ahurahe mazdā puθra x'arənajhō savajhō mazdaðātahe airyanām x'arənō mazdaðātanām kāvayeheca x'arənajhō mazdaðātahe āθrō ahurahe mazdā puθra kavōiš haosrvavajhahe varōiš haosrvavajhahe asnvantahe garōiš mazdaðātahe caēcistahe varōiš mazdaðātahe kāvayeheca x'arənajhō mazdaðātahe.

6. āθrō ahurahe mazdā puθra, raēvantahe garōiš mazdaðatahe kāvayeheca x'arənañhō mazdaðatahe āθrō ahurahe mazdā puθra, ātarš spəñta raθaeštāra yazata pouru-x'arənañha yazata pouru-baēšaza, āθrō ahurahe mazdā puθra, maṭ vīspaēibyō atərəbyō xšaθrō-nafəðrō nairyō-sajhahə Yazatahe xšnāoθra yasnāica vahmāica xšnāoθrāica frasastayaēca.

yaθā ahū vairyō, zaotā frā-mē mrūtē  
aθā ratuš ašātçīt haca, frā ašava vīðvā mraotū.

7. yasnōmca vahmōmca hubərətīmcā ušta-bərətīmcā vaṇta-bərətīmcā  
āfrīnāmi tava ātarš puθra ahurahe mazdā,  
yesnyō ahi vahmyō  
yesnyō buyā vahmyō  
nmānāhu mašyākanām,  
ušta buyāt ahmāi naire  
yasə-θwā bāða frāyazāite  
aēsmō-zastō barəsmō-zastō  
gao-zastō hāvanō-zastō.

8. dāityō-aēsmi-buyā dāityō-baoiði-buyā dāityō-piθwi-buyā dāityō-upasayeni-buyā pərənāyuš-harəθri-buyā dahmāyuš-harəθri-buyā ātarš puθra ahurahe mazdā.

9. saoci-buye ahmya nmāne maṭ-saoci-buye ahmya nmāne raocahi-buye ahmya nmāne vaxšaθi-buye ahmya nmāne

darəγəmcīt aipi zrvānəm  
upa sūrəm frašō-kərətīm  
haða sūrəyā vanhuyā frašō-kərətōit.

10. dāyā mē ātarš puθra ahurahe mazdā,  
āsu x'āθrəm āsu θrātīm  
āsu jītīm pouru x'āθrəm  
pouru θrātīm pouru jītīm  
mastīm spānō xšiwrəm hizvām urune uši  
xratūm pascaēta masītəm  
mazāntəm apairi-āθrəm.  
nairyām pascaēta hām-varətīm

11. ərəðwō-zəngām ax'afnyām  
θrišūm asnamcā xšafnāmca  
āsitō-gātūm jaγāurūm  
tuθrušām āsnām frazañtīm  
karšō-rāzām vyāxanām  
hām-raoðām hvāpām qzō-būjim hvīrām yā-mē frāðayāt nmānəmca  
vīsəmca zañtūmca dañhūmca daiñhusastīmca.

12. dāyā mē ātarš puθra ahurahe mazdā  
yā mē aŋhat aſrasāphā  
nūrəmca yavaēca-tāite  
vahištəm ahūm ašaonām  
raocañhəm vīspō-x'āθrəm  
zazə-buye vanjhāuca mižde vanjhāuca sravahi urunaēca darəγe havaŋhe.

13. vīspaēibyō sastīm baraiti  
 ātarš mazdā ahurahe  
 yaēibyō aēm hām-pacāite  
 xšāfnīmcā sūrimcā,  
 vīspaēibyō haca izyeite  
 hubərətīm uštā-bərətīmca  
 vanṭā-bərətīmca spitama.

14. vīspanām para-carəntām  
 ātarš zasta ādiōaya,  
 cīm haxa hašē baraitī  
 fracarəθwā armaēšāīde.  
 ātarəm spəntəm yazamaide  
 taxməm haṇtəm raθaēštārəm.

15. āaṭ yezi-šē aēm baraiti aēsməm vā ašaya bərətəm barəsma vā  
 ašaya frastarətəm urvarəm vā hađānaēpatām

ā-hē pascaēta frīnaiti  
 xšnūtō aṭbištō haydañhum,

16. upa-θwā haxšōiṭ gōuš vāθwa  
 upa vīranām pourutās  
 upa-θwā vərəzvātca manō  
 vərəzvatica haxšōiṭ ajuha  
 urvāxšajha gaya jīyaēša  
 tā xšāpanō yā jvāhī,  
 imat̄ āθrō āfrivānəm  
 yō ahmāi aēsməm baraiti  
 hikūš raocas-pairīştā  
 aşahē bərəja yaoždātā.

17. (Recite silently:)

hōrməzd i x'adāe i awazūnī mardum mardum sardagā hamā sardagā  
 ham bā yašt i vahā vaem vahə dīn i māzdayasnā āgāhī āstvānī nēkī  
 rasənāt̄ īduṇ bāt̄.

(Recite aloud:)

yaθā ahū vairyō....(2) yasnōmcā vahməməmcā aojasca zavarəca  
 āfrīnāmī āθrō ahurahe mazdā puθra tava ātarš puθra ahurahe mazdā āθrō  
 ahurahe mazdā puθra x'arənajhō savajhō mazdađātahe airyanām x'arənō  
 mazdađātanām kāvayeheca x'arənajhō mazdađātahe āθrō ahurahe mazdā  
 puθra kavōiš haosravajhahe varōiš haosravajhahe asnvān̄tahe garōiš  
 mazdađātahe caēcistahe varōiš mazdađātahe kāvayeheca x'arənajhō  
 mazdađātahe. āθrō ahurahe mazdā puθra raēvān̄tahe garōiš mazdađātahe  
 kāvayeheca x'arənajhō mazdađātahe āθrō ahurahe mazdā puθra ātarš  
 spəntā raθaēštāra yazata pouru-x'arənajha yazata pouru-baēşaza, āθrō  
 ahurahe mazdā puθra maṭ vīspaēibyō ātərəbyō xšaθrō-nafədrō nairyō-  
 sañhahe yazatahe. aşəm vohū....(3)

18. aṭ tōi ātrəm ahurā aojōñhvāntəm ašā usəmahī asīştīm īmavān̄təm

stōi rapaṇtē ciθrā-avaṇhōm aṭ mazdā daibiṣyaṇtē zastaištāiš dərəštā-aēnajhōm. ašəm vohū....

19. ahmāi raēšca ... hazanjrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm vohū....

20. [rōž nək nām rōž pāk nām rōž mubārak] rōž i (name the day of the month), māh i (name the month), gāh i (name the Gah), namāž i dādār i gēhāq dāmāq,

xšnaoθra ahurahe mazdā. nəmasə tē ātarš mazdā ahurahe huđā mazišta yazata. ašəm vohū....

gurz x'arahe awazāyāt,

(If praying at an Atash Behram, recite:)

ātarš i bəhrām ādar i frā,

(If praying at an Adaran, recite:)

ātarš i ādarən ādar i frā,

(If praying at an Atash Dadgah, recite:)

ātarš i dādgāh ādar i frā,

ādarə ūshā i pērōžgar ādar i gušasp ādar i x'ardāt ādar i buržin mihir awarē ādarə u ātarş kə pa dātgāh nišāst əstənd gurz x'arahe awazāyāt mainyo karkō amāwand pōrōžgar amāwandī pērōžgarī dāt dīn i vahə i māzdayasnā ağāhī rawāi vāfrīngānī dāt. haft kəšwar zamī əduṇ bāt,

☞ mən ānō āwāyał šudan ☞ (3). ašəm vohū....

(Recite facing South)

dādār i gēhāq dīn i māzdayasnī dāt i zaraθuštī. nəmasə tē ašāum səvište arədvī sure anāhite ašaone, ašəm vohū.... nəmō urvaitə vanjuhi mazdađate ašaone, ašəm vohū.... xšnaoθra ahurahe mazdā, (Recite with head bowed:) nəmasə tē ātarš mazdā ahurahe huđā mazišta yazata. ašəm vohū....

## Vispa Humata

(This prayer is recited after Ny2 and only in Hawan gah. It is also said to help make pleasant dreams come true, and keep evil dreams from coming true.)

☞ vispa humata vispa hūxta vispa hvaršta baodō-varšta, vispa dušmata vispa dužūxta vispa dužvaršta nōiṭ baodō-varšta. vispa humata vispa hūxta vispa hvaršta vahištəm aŋhuim ašāeta. vispa dušmata vispa dužūxta vispa dužvaršta acištəm aŋhuim ašāeta. vispanamca hūmatanam hūxtanam hvarštanam vahišta aŋhuir āaṭ hacə ciθrəm ašaone. ašəm vohū.... ☞ (3)

## Nam Stayishn (Praise of the Name)

(Recited after Niyayeshs and Yashts.)

1. xšnaoθra ahurahe mazdā, ašəm vohū.... pa nām i yazad i

baxšāyaṇḍēh i baxšāyašgar i məhərbən, nəm sətāyaşnə ōi hōrmazd hamā büt u hamā hast u hamā bēl.

nəm i yazad i spinā-mīnō aṇdar-ac mīnōyan mīnō awaš x̄ūt-aš yak nəm hōrmazd-ac x̄ōdāy mahēst u tavānā u dānā u dādār u parvartār u pānā u x̄āvar u kərfəhgər u awaxšidār u awižə vēh-dātastan̄i u hamazōr.

2. sipās ōi vazōrg ōstikān kə afriṭ avanīṭ u pa-x̄ēš anhambatik zōr u dānāi awartar šaš amšāspandan̄ avad vēh yazdən u rōšan vahēst u garōthmən u girt i āsmən u gar i tāwā u māh i bəmī u star i vaš-tōxmə u vāt u aṇdar-vāe u āw u ātaš u zamīn u urvar u gōspand u ayōxšast u mardūm.

3. yazašn u nyāyašn əž ōi x̄ādāy kərfəhgər kə mēh karṭ əž har getihā dahišnən mardūm pa gavākī mādən dāt u šəharyārī i haŋgəm u rāiñidārī i dāmən pa raxma u ayōzišn u parirə i dəvən.

4. namāz ōi vīspa-āgāh aš-x̄āwar kēš frəstīt yašt-frōhar i zartōšt i spitamən aشت ō dāmən dīn dānašn u varōišn i āsna-x̄iradī u gušō-srūtē-x̄iradī dānāyī i rāiñidārī i vīspa hastən u būdən u bōdən frəhəngān frəhəng məθra-spəntə ku bēt ravən pūl buxtār i əž dužax u vadārdār ōi ən i pahalūm axōqən i ašōqən rōšan huboī i hamā-x̄ārī.

5. pa framān i tō x̄āwar padīram u mīnam u gōyam u varzam dīn i awižə u astavən-hōm pa har kərfəh u awāxšəm əž vīsp bajə u awižə dārām hūdaš āsnidə kunašnə u parhīzašnəi pāk šaš zōrān i jan manənənə u kunašnə u vīr u hōš u x̄irad.

6. pa kām i tō kərfəhgər tavən sāmānīhā kunam ən i tō parastašnə pa vēh-manaşnə vēh-gavaşnə vēh-kunaşnə ku vaşyayam rāh i rōšan ku öm na rasad gōrən pazdi rōžax u vadīram pa cayən-vadarg u rasam ō ən mən i vahēst i pūr-bōi harvasp-pəsīdə u hamā-x̄ārī.

7. sətāyaşnə ōi awaxšidār x̄ōdāy kə kāmə kərfəh pāṭadahišnə kunaṇd frəmən-rāiñidārən avadūm-ac būjət darvəndən-ac əž dōžax u avīzagihā vīnārət vīspa dəm.

[aşaone, aşəm vohū.... firuzbād xaruh avicah vahə dīn i māzdayasnə (3). aşəm vohū....]

8. sətāišnə i dādār hōrmazd i harvasp-āgāh u tavānā u tavaŋgar, haft amšāspand u bēhrəm yazadi pīrōzgar dušman-zadār ama hutāštə bē rasāt. aşəm vohū....(3)

## Namaz-i chahar nemag (prayer to the four quarters)

əž hamā gunāh patit pašəmənōm. aşəm vohū....

(Recite facing East, West, South, and North respectively:)

﴿ nəmō ḥājhəm asanjhamca šōiθranəmca gaoyaoitinəmca maēθananəmca avō-x̄arənanəmca apəmca zəməmca urvaranəmca aij hāsca zəmō avaijheca aşnō vātaheca aşaonō strəm mājhō hūrō anaγranəm raocənjham x̄adātanəm vīspanəmca spəntəhe mainyəuš dāmanəm aşaonəm aşaoninəmca aşahe raθwəm. aşəm vohū.... ﴾ (4)

ahmāi raēšca ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... aşəm  
vohū....

## Dibache (Nirang Ashoan)

(This text is recited during the Afrinagan ceremony, and acts as an introduction thereto. During the first recital only, it is recited aloud. If it is performed again later, it is recited quietly.)

humata hūxta hvaršta humanašne hugavašne hukunašne  
in xšnūmaine (See Table 1) bē-rasāt.

1. nīraŋ pīrozgar bāt harəh i vēh dīn i māzdayasnān ravə bāt aṇdar  
haft kešwar nāmcistihātar aṇdar kām bāt.

2. hast şahirastən aṇdar (Name of town) şahirastən pūrī pīrōzī şādī  
rāmašnī ravan.

3. harah i hajaste avzūn bāt avzuntar bāt harəh xajaste bāt  
in xšnūmaine (See Table 1) bē-rasāt.

4. kirā gāh rōz şahryārī hīš  
yazašne kart hōm  
darūn yasht hōm  
myazd hamā-rāyīnam ayōkardahyā  
pa ganj i dādār hōrmezd i rayōmaṇd x̄arehōmaṇd aməšāspaṇdān bē-rasāt.

5. aōj zōr nīrō tagī amāvaṇdī pīrōzgarī,  
in xšnūmaine (See Table 1) bē-rasāt.

6. eż hamā padīraftār bāt aē mārā panāī-kirdār nēkī-aṇdāxtār anāī  
patyār dūr avāz-dāstār ayāft-hāh bāt.

7. kirā dīgar myazda hazār mart myazda şayam sāxt aē mārā kam-  
ranjtar əşəntar yaēni kar̄t yak ez mā hazār padīraftār bāt.

8. (If the ceremony is dedicated to the entire community, say:)

nāmcistī zəndaravan hamā anjomən əðar yāt bāt

(or:)

nāmcistī zəndaravan hamā anjomən bē-rasāt

(If the ceremony is dedicated to a person, say:)

nāmcistī (A.) (Title) (N.) (Title of father) (N. father) (B.)<sup>1</sup>

Where:

A: zənda ravan (If person is living)  
anaōšah ruqən ruqən (If person is deceased)

Title: bəhədīn (If person is a layperson)  
Ervad (If person is ordained)

<sup>1</sup> As an example, if the service is dedicated to a living person whose father is alive,  
say: nāmcistī zəndaravan bəhədīn (N.) bəhədīn (N. father) bē-rasāt.

Dastur	(If person is a Dastur)
Osta	(If person is non-ordained male of priestly family)
Osti	(If person is female of priestly family)
N.	(name of person service is dedicated to)
Title of father (or husband)	(See above)
N. father (or husband)	(name of person's father or husband)
B.: bē-rasāt ēdar yāt bāt	(If person's father is living) (If person's father is deceased)

anaōsah ruqan ruqanī zartōšt spitamən ašō fravaš ēdar yāt bāt [nämcistī] anaōsah ruqan ruqanī asat vāstra zartōšt ēdar yāt bāt anaōsah ruqan ruqanī [urvar tīr zartōšt ēdar yāt bāt anaōsah ruqan ruqanī haršēt cihir zartōšt ēdar yāt bāt anaōsah ruqan ruqanī maiđoyō-māh rāsta ēdar yāt bāt anaōsah guštasp sāh luhurasp sāh ēdar yāt bāt anaōsah ruqan ruqanī jāmāsp habūb ēdar yāt bāt anaōsah ruqan ruqanī ardāivīraf ardā fravaš ēdar yāt bāt anaōsah ruqan ruqanī ādarbāt mihirspēn̄t ēdar yāt bāt anaōsah ruqan ruqanī mōbič ūpūr mōbič ūhryār ēdar yāt bāt anaōsah ruqan ruqanī mōbič nairyōsang daval ēdar yāt bāt anaōsah ruqan ruqanī mōbič hōrmazdyār ārvat rāmyār ēdar yāt bāt anaōsah ruqan ruqanī hamā fravaš ašavən ēdar yāt bāt anaōsah ruqan ruqanī bā frazandən xēşən ēdar yāt bāt anaōsah ruqan ruqanī hamā fravaš ašavən ēdar yāt bāt framāyašni (*Title and name of person who directs that the ceremony may be performed*)<sup>2</sup> bē rasāt

9. hamā fravaš ašvən ayōkardahyā  
cihārum dahum sī-rōz sāl-rōz  
əž gayōmarṭ aṇḍā saošyōs ēdar yāt bāt.

10. hastən būdən bēdən zādən azādən ā-dahī uz-dahī dahma nar nārīk awarnai pūrnāi har-ki awar īn zamīn pairi bēhdīnī gudārən šuṭ hast

hamā fravaš ašvən ayōkardahyā  
əž gayōmarṭ aṇḍā saošyōs ēdar yāt bāt.

11. ki īn mān viš u zaňt dēh u rōstə guzašte haňd hamā fravaš ašvən ayōkardahyā  
əž gayōmarṭ aṇḍā saošyōs ēdar yāt bāt.

12. ašvən fravaš cīrən fravaš awar-vīzən fravaš pīrōzgarən fravaš paoiryōtkaēşən fravaš nabānazdiştən fravaš fravaşayō hamā ayōkardahyā  
əž gayōmarṭ aṇḍā saošyōs ēdar yāt bāt.

13. ruqan i padarən u mādarən u jađagən u nyāgən u frazandən u paēvəndən u parastārən u nabānazdiştən fravaš ašvən ayōkardahyā

---

2 For Title, see above. According to Modi, p. 384, "the name of the elder or the head of the family is generally mentioned as the person directing the performance of the ceremony."

əž gayōmarṭ aṇḍā saošyōs īđar yāt bāt.

14. hamā aθuranan hamā raθaešrārān hamā vāstryošān hamā hutaxşan hamā fravaš i aşavān hamā ayōkardahyā  
əž gayōmarṭ aṇḍā saošyōs īđar yāt bāt.

15. hamā fravaš aşvān haft kēšwar zamīn arəzah şavah frađadafš vīđadafš vōuru barəšta vōuru-zarəšta xunarəs-bāmī kaŋdiz aşvān var-i-jam-kardan ganj māθrā hamā fravaš aşvān hamā ayōkardahyā  
əž gayōmarṭ aṇḍā saošyōs īđar yāt bāt.

16. gurz x̄arahe awazāyāt.

īn xšnūmaine (See Table 1) bā rasāt.

nāmcistī anaošhah ruān ruānī (N. N.) īđar yāt bāt, anaoš ruān ruānī hamā fravaš aşvān īđar yāt bāt, framāyašni (N.) bā-rasāt,

17. ham kērbaī i hamā vahā i haft kēšwar zamī bā-rasāt,

[kērā gāh rōz şahiryārī hēš pīrōz bāt.]

ez hamā gunāh patit pašōmān hom pa patit hom.

## AFRINAGANS

### 1. Afrinagan-i Dahman.

1. yaθā ahū vairyō....(2) aşəm voħū....(3)

fravarāne mazdayasnō zaraθuštriš vīdaēvō ahura-ȝkaēšō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

dahmayā vanjhuyā āfrītōiš uyrāi dāmōiš upamanāi x̄šnaoθra yasnāica vahmāica x̄šnaoθrāica frasastayaāeca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratuš aşātçīt hacā frā aşava vīðvā mraotū.

2. tā ahmi nmāne jamyārōš yā aşaonām x̄shnūtasca aşayasca vyādaibišca paiti-zantayasca, us-nū aiñhāi vīse jamyāt aşəmca x̄shaθrəmca savasca x̄arənasca x̄āθrəmca darəγō-fratəmaθwəmca aiñhā daēnayā yāt āhurōiš zaraθuštrōiš.

3. asista-nū aiñhāt hacā vīsał gāuš buyāt asistəm aşəm asistəm narş aşaonō aojō asistō ahüriš ȝkaēšō.

4. jamyān iθra aşāunām vanjuhīš sūrā spəntā fravaşayō aşōiš baēsaza hacimnā zəm-fraθaŋha dānu-drājaŋha hvarə-barəzaŋha iştāe vanjhajham paitiştātē ātaranām fraşa-vaxşyāi rayamca x̄arənaŋhamca.

5. vainiṭ ahmi nmāne sraoşō asruštīm āxštiš anāxštiš rāitiš arāitīm ārmaitīm tarōmaitīm arşuxdō vāxš miθaoxtəm vācim aşa-drujəm.

6. yaθa ahmya aməşā spənta sraoşāda aşyāda paitişan vanjhūš yasnāscas vahmāscas voħū yasnəmca vahməmca hubərətīmca

uštabərətīmca vanṭabərətīmca ā-darəyāt x<sup>v</sup>ā-bairyāt.

7. mā yave imat nmānōm x<sup>v</sup>āθravat̄ x<sup>v</sup>arənajuhat̄ mā x<sup>v</sup>āθravaiti ištiš mā x<sup>v</sup>āθravaiti āsna frazaintiš x<sup>v</sup>āθrō-disyehe paiti ašoīšca vanjhuyā darəyəm haxma. ašəm vohū....(3)

8. (rāspī:) ahurahe mazdā raēvatō x<sup>v</sup>arənajuhat̄ (zōt u rāspī,) āfrīnāmi xşaθrayāne daijhu-paiti uparāi amāi uparāi vərəθrāi uparāi xşaθrāi xşaθrəmca paiti-astīmca darəyō-xşaθrəm xşaθrahe darəyō-jītīm uštānahe drvatātəm tanubyō,

9. aməm hutaštəm huraođəm vərəθraγnəm ahurađātəm vanaințīmca uparatātəm pouru-spaxştīm tbişyaňtäm paiti-jaitīm dušmainyunam haθrānivāitīm hamərəθanam aurvaθanam tbişyaňtäm.

10. āfrīnāmi vavanvā vanat-pəşənə buye vīspəm aurvaθəm tbişyaňtəm vīspəm aγəm tbişyaňtəm araθwyō-manaňhəm araθwyō-vacaňhəm araθwyō-šyaoθnəm.

11. vavanə buye raθwya manaňha raθwya vacaňha raθwya ſyaoθna nijanə buye vīspe dušmainyū vīspe daēvayasnə zazə buye vanjhācu mažde vanjhācu sravahe urunačca darəyē havajhe.

12. āfrīnāmi, darəyəm jva ušta jva avanjhe narəm ašaonam əzajhe dužvarştāvarəzəm vahištəm ahūm ašaonam raocaňhəm vīspō-x<sup>v</sup>āθrəm,

aθa jamyāt yaθa āfrīnāmi.

☞ humatanam hūxtanam hvarştanam yadacā anyadacā vərəzəyamnanamcā vāvərzəzanamcā mahī aibī-jarətārō naēnaěstārō yaθanā vohunam mahī ☞ (2).

yaθā ahū vairyō.... ašəm vohū....

13. yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmca vahməmcə aojasca zavarəca āfrīnāmi dahmayā vanjhuyā āfrítōiš uyrāi dāmōiš upamanāi. ašəm vohū.... aθa jamyāt yaθa āfrīnāmi.

humatanam hūxtanam hvarştanam yadacā anyadacā vərəzəyamnanamcā vāvərzəzanamcā mahī aibī-jarətārō naēnaěstārō yaθanā vohunam mahī.

## 2. Afrinagan-i Gatha.

1. yaθā ahū vairyō....(8) ašəm vohū....(3)

fravarāne mazdayasnō zaraθuštriš vīdaēvō ahura-ťkaěšō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

ahurahe mazdā raēvatō x<sup>v</sup>arənajuhat̄ aməşanam spəntanam gāθabyō spəntabyō ratuxshaθrabyō ašaonibyō ahunavaityā gāθayā uštavaityā gāθayā spəntāmainyōuš gāθayā vohu-xşaθrayā gāθayā vahištōištōiš gāθayā,

2. ašəunam fravašinam uyraranam aiwiθuranam paoiryō-ťkaěšanam fravašinam nabānazdištanam fravašinam xšnaoθra yasnāica vahmāica

x̄shnaoθrāica frasastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratuš ašātçīt haca frā ašava vīdvā mraotū.

3. ahurəm mazdām raēvantəm x̄arənajuhəntəm yazamaide,  
aməšā spəntā hux̄shaθrā huðâjhō yazamaide,  
gāθā spəntā ratux̄shaθrā ašaonīš yazamaide,  
ahunavaitīm gāθām ašaonīm ašahe ratūm yazamaide,  
uštavaitīm gāθām ašaonīm ašahe ratūm yazamaide,  
spəntā-mainyūm gāθām ašaonīm ašahe ratūm yazamaide,  
vohu-x̄shaθrām gāθām ašaonīm ašahe ratūm yazamaide,  
vahištōištīm gāθām ašaonīm ašahe ratūm yazamaide.

4. ašāunām vanjuhīš sūrā spəntā fravašayō yazamaide yā vīsāda  
āvayeı̄nti hamaspəθmaēdaēm paiti ratūm āaṭ aθra vīcarənti dasa pairi  
x̄šafnō avaṭ avō zix̄shnājhəmnā,

kō nō stavāṭ kō yazaite  
kō ufyāṭ kō frīnāṭ kō paiti-zanāṭ gaomata zasta vastravata aša-nāsa  
nəmaŋha  
kahe nō iđa nəma ūγairiyāṭ  
kahe vō urva frāyezyāṭ  
kahmāi nō tat dāθrəm dayāṭ  
yat hē aŋhat x̄airyan aŋyamnōm  
yavaēca yavaētāēca.

āaṭ yō nā-hīš frāyazaite  
gaomata zasta vastravata aša-nāsa nəmaŋha ahmāi ūfrīnənti x̄snūtā ainitā  
aṭbištā uγrā ašāunām fravašayō,

buyāṭ ahmi nmāne gēušca  
vəθwa upa vīranəmca  
buyāṭ ūsušca aspō dərəzrasca vāx̄šō,  
buyāṭ nā stāhyō vyāxanō  
yō-nō bāḍa frāyazaite  
gaomata zasta vastravata aša-nāsa nəmaŋha.  
aşəm vohū....(3)

5. (rāspī:) ahurahe mazdā raēvatō x̄arənajuhatō (zōṭ u rāspī:) ūfrīnāmi x̄shaθrayāne ... mahī(2).

yaθā ahū vairyō.... aşəm vohū....

6. yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmca vahməmca aojasca zavarəca  
āfrīnāmi ahurahe mazdā raēvatō x̄arənajuhatō aməšanām spəntanām  
gāθabyō spəntabyō ratux̄shaθabyō ašaonibyō ahunavaityā ūgāθayā  
uštavaityā ūgāθayā ūspəntāmainyūš ūgāθayā ūvohu-x̄shaθrayā ūgāθayā  
vahištōištōiš ūgāθayā, ašāunām fravašinām ūvīranām aiwīθūranām  
paoiryō-ťkaešanām fravašinām nabānazdištanām fravašinām. aşəm  
vohū....

aθa jamyāṭ yaθa ūfrīnāmi,

☞ humatanam hüxtanam hvarştanam yadacā anyadacā vərəzyamnanamcā vāvərzananamcā mahī aibī-jarətārō naenāestārō yaθanā vohunam mahī ☞ (2).

yaθā ahū vairyō....(21) aşəm vohū....(12)

ahmāi račsca ... hazanjrəm ... kərba mažd ... aşəm vohū....

### 3. Afrinagan-i Gahambar.

1. yaθā ahū vairyō....(4) aşəm vohū....(3)

fravarānē mazdayasnō zaraθuštriş vīdaēvō ahura-ťkaēşō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

raθwəm ayaranamcā asnyanamcā māhyanamcā yāiryamcā sarədanamcā yasnāica vahmāica xşnaoθrāica frasastayaēca raθwō bərəzatō yō aşahe raθwəm ayaranamcā asnyanamcā māhyanamcā yāiryamcā sarədanamcā raθwəm vīspe-maziştanam yōi hənti aşahe ratavō hāvanīm paiti ratūm.

2. (Whichever Gahambar is appropriate.)

maiðyōi-zarəmayehe raθwō maiðyōişəmahe raθwō paitišhahyehe raθwō ayāθrimahe raθwō maiðyāiryehē raθwō hamaspəθmaēdayehe raθwō xşnaoθra yasnāica vahmāica xşnaoθrāica frasastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrütē,  
aθā ratuš aşātçit̄ haca frā aşava vīðvā mraotū.

3. dātāca aēte mazdayasna aētəm ratūmca myazdəmca yim maiðyōizarəməm pasəuš garəbuš yōiştahē frā-uruzda-payañhō yezi tať yayata navăt tať yayata,

4. hurayasciť ada aētavatō daidyať ā-diť fraňhārayať sraoşāt dəhiştə arş-vacastəma aşəm aşavastəma xşəθrəm huxşəθrōtəma anazavaxtəma vouru-rafnōstəma marždikavastəma əräyō-driyutəma sašuştəma aşahe bərəjō stryō mayā pärəndiš upavāzō yezi tať yayata navăt tať yayata,

5. aēsmanamciť āať huşatam̄ pairiştanam̄ vazyāiš stāišca staoyəbīš ratəuš nmânəm frānāşayata yezi tať yayata navăt tať yayata, aēsmanamciť āať huşatam̄ pairiştanam̄ ā-gaoşō-masəbīš əxmō-frānō-masəbīš zastō-frānō-masəbīš ratəuš nmânəm frānāşayata yezi tütava navăt tütava,

6. huxşəθrōtəmāicit̄ at xşəθrəm cişyāt̄ yať ahurāi mazdāi, huxşəθrōtəmāi bāať xşəθrəm ahmat̄ hyať aibī dadəmahicā cīşmahicā hvānmahicā hyať mazdāi ahurāi aşāicā vahištāi, dātō hē myazdō ratufrīš.

7. pańcāca caθwarəsatəmca maiðyōi-zarəmayehe aşahe vahiştahē daθušō, disyāt̄ hē aŋhe avať miždəm parō-asnāi aŋjuhe yaθa aētahmi aŋhvō yať astvaiştı hazanjrəm mađşinam̄ daēnunam̄ paiti-puθranam̄ narəm aşaonam̄ aşaya vanjhuya urune para-daiyāt̄ aēvahe hātam̄ cinmānahe yať aşahe vahiştahē.

paoiryeheca-nā myazdahe adāiti spitama zaraθuštra yať maiðyōi-zarəmayehe myazdavā ratuš amyazdavanəm ratunaēm ayasnīm daste

añtarə mazdayasnāiš.

8. xšavaštīm maiđyōi-şəmahe tiştreyehe daθušō, disyāt hē aŋhe avať miždəm parō-asnāi aŋuhe yaθa aětahmi aŋhvō yať astvaīnti hazajrəm gavəm daēnunəm paiti-puθranəm narəm ašaonəm ašaya vaŋhuya urune para-daīθyāt aěvahe hātəm cimnānahe yať ašahe vahištahe.

bityeheca-nā myazdahe ađāiti spitama zaraθuštra yať maiđyōi-şəmahe myazdavā ratuš amyazdavanəm ratunaēm avacō-urvaitīm daste aňtarə mazdayasnāiš.

9. pańcāca haptātīm paitišhahyehe xšaθrahe vairyehə anaγranəm, disyāt hē aŋhe avať miždəm parō-asnāi aŋuhe yaθa aětahmi aŋhvō yať astvaīnti hazajrəm aspanəm daēnunəm paiti-puθranəm narəm ašaonəm ašaya vaŋhuya urune para-daīθyāt aěvahe hātəm cimnānahe yať ašahe vahištahe.

0rityeheca-nā myazdahe ađāiti spitama zaraθuštra yať paitišhahyehe myazdavā ratuš amyazdavanəm ratunaēm garəmō-varaŋhəm daste aňtarə mazdayasnāiš.

10. 0risatəm ayāθrimahe miθrahe anaγranəm, disyāt hē aŋhe avať miždəm parō-asnāi aŋuhe yaθa aětahmi aŋhvō yať astvaīnti hazajrəm uštranəm daēnunəm paiti-puθranəm narəm ašaonəm ašaya vaŋhuya urune para-daīθyāt aěvahe hātəm cimnānahe yať ašahe vahištahe.

tūryeheca-nā myazdahe ađāiti spitama zaraθuštra yať ayāθrimahe myazdavā ratuš amyazdavanəm ratunaēm vārəmnəm staorəm frapərənaoiti aňtarə mazdayasnāiš.

11. aštātīm maiđyāiryehə daθušō vərəθraγnahe, disyāt hē aŋhe avať miždəm parō-asnāi aŋuhe yaθa aětahmi aŋhvō yať astvaīnti hazajrəm daň hāscit vəθwanəm narəm ašaonəm ašaya vaŋhuya urune para-daīθyāt aěvahe hātəm cimnānahe yať ašahe vahištahe.

puxđaheca-nā myazdahe ađāiti spitama zaraθuštra yať maiđyāiryehə myazdavā ratuš amyazdavanəm ratunaēm yātəm gaēθanəm frapərənaoiti aňtarə mazdayasnāiš.

12. pańcāca haptātīm hamaspaθmaēdayehe vahištoištōiš gāθayā, disyāt hē aŋhe avať miždəm parō-asnāi aŋuhe yaθa aětahmi aŋhvō yať astvaīnti vīspa taršuca xšudracə masanaca vaŋhanaca srayanaca narəm ašaonəm ašaya vaŋhuya urune para-daīθyāt aěvahe hātəm cimnānahe yať ašahe vahištahe.

xštvaheca-nā myazdahe ađāiti spitama zaraθuštra yať hamaspaθmaē-dayehe myazdavā ratuš amyazdavanəm ratunaēm āhūrīm t̄kaēşəm frapərənaoiti aňtarə mazdayasnāiš.

13. avaēzō-dəm pascaēta fraca xraosyōiť fraca syazjayōiť avaēzō-dəm pascaēta nāršni šyaoθna aiwi-daīθīta ratuš ratunaēm aθa ratunayō ratūm.

aşəm vohū....(3)

14. (**rāspī,**) ahurahe mazdā raēvatō x'arənaŋuhatō (**zōt u rāspī,**) āfrīnāmi xšaθrayāne daījhu-paiti uparāi amāi uparāi vərəθrāi uparāi

xشاθräi xشاθrämca paiti-astämca darəyö-xشاθräm xشاθrahe darəyö-jítim uštänahe drvatätäm tanubyö,

15. amäm hutaštäm huraoðäm vərəθraγnäm ahuraðätäm vanaintämca uparatätäm pouru-spaxštäm tbişyantäm paiti-jaitäm dušmainyunäm haθränaväitäm hamərəθanäm aurvaθanäm tbişyantäm.

16. āfrinämämi vavanvå vanat-pëşənə buye vispəm aurvaθəm tbişyantäm vispəm aγəm tbişyantäm araθwyö-manajhəm araθwyö-vacajhəm araθwyö-şyaoθnəm.

17. vavanə buye raθwya manajha raθwya vacajha raθwya ſyaoθna nijanə buye vispə dušmainyü vispə daēvayasnä zazə buye vaŋhācu mižde vaŋhācu sravahe urunaēca darəyə havajhe.

18. āfrinämämi, darəyəm jva ušta jva avajhe naräm ašaonäm əzajhe dužvarštävarəzäm vahištäm ahüm ašaonäm raocajhəm vispö-x'āθräm,

aθa jamyät yaθa āfrinämämi.

⌚ humatanäm hūxtanäm hvarštanäm yadacā anyadacā vərəzyamnanämçä vāvərəzananämçä mahī aibī-jarətärō naēnaēstärō yaθanā vohunäm mahī (2).

yaθā ahū vairyö.... aşəm vohū....

19 yaθā ahū vairyö....(2) yasnəmca vahməmca aojasca zavarəca āfrinämämi

raθwäm ayaranämca asnyanämca mähyanämca yāiryänämca sarədanämca yasnäica vahmäica xšnaoθräica frasastayaēca raθwō bərəzatō yō ašahe raθwäm ayaranämca asnyanämca mähyanämca yāiryänämca sarədanämca raθwäm vispə-mazištanäm yōi hənti ašahe ratavō hāvanäm paiti ratüm.

(Whichever Gahambar is appropriate) maiδyöi-zarəmayehe raθwō maiδyöişəmahe raθwō paitišhahyehe raθwō ayaθrimahe raθwō maiδyāiryehē raθwō hamaspəθmaēdayehe raθwō.

aşəm vohū....

aθa jamyät yaθa āfrinämämi.

⌚ humatanäm hūxtanäm hvarštanäm yadacā anyadacā vərəz-yamnanämçä vāvərəzananämçä mahī aibī-jarətärō naēnaēstärō yaθanā vohunäm mahī.

yaθā ahū vairyö....(21) aşəm vohū....(12)

ahmäi raēšca ... hazajrəm ... kərba mažd.... aşəm vohū....

#### 4. Afrinagan-i Rapithwin.

1. yaθā ahū vairyö....(12) aşəm vohū....(3)

fravarāne mazdayasnō zaraθuştıš vīdaēvō ahura-łkaeşō rapiθwinäi ašaone ašahe raθwe yasnäica vahmäica xšnaoθräica frasastayaēca frāda-

fs̄ave zaqtumāica ašaone ašahe raθwe yasnāica vahmāica x̄šnaoθrāica frasastayaēca.

2. ahurahe mazdā raēvatō x̄arənajuhatō aməşanam spəntanam ašahe vahištahe āθrasca ahurahe mazdā puθra vīspaeşam yazatanam ašaonam mainyavanam gaēθyanam, ašāunam fravašinam uýranam aiwiθūranam paoiryō-łkaeşanam fravašinam nabānazdištanam fravašinam x̄šnaoθra yasnāica vahmāica x̄šnaoθrāica frasastayaēca.

(zōt,) yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratuš ašācīt̄ hada frā ašava vīðvā mraotū.

3. aθa-zī mraot ahurō mazdā spitamāi zaraθuštrāi rapiθwinahe raθwō uxðəm vacō, pərəsaca-nâ ašāum zaraθuštra yā tē ahmāi paršta parštəm zī ðwā yaθanā tať amavantam yať ðwā x̄shayqas aēşəm dayāt amavantəm.

4. pərəsať zaraθuštrō ahurəm mazdəm, ahura mazda mainyō spəništa dātarə gaēθanam astvaitinam ašāum cvať hō-nā aŋhuyāite cvať hō-nā ašayeiti cvať ahmāi naire miždəm aŋhať

5. yō rapiθwinahe ratufrita rapiθwinəm ratūm framarāite rapiθwinəm ratūm frāyazāite frasnātaeibya zastaeibya frasnātaeibya hāvanaeibya frastərətāt paiti barəsmən uzdātāt paiti haomāt raocintāt paiti āθrət̄ srāvayamnāt paiti ahunāt vairyāt̄ haomō-aŋharštahe hizvō maθrō-hitahe tanvō.

6. paiti-şē aoxta ahurō mazdā, yaθa vātō rapiθwənatarāt naemāt spitama zaraθuštra vīspəm ahūm astvəntəm frādatica varədatica saoşyāntica aiwica ašāite jāmayāiti avať hō-nā aŋhuyete avať ahmāi naire miždəm aŋhať

7 yō rapiθwinahe ratufrita rapiθwinəm ratūm framarāite rapiθwinəm ratūm frāyazāite frasnātaeibya zastaeibya frasnātaeibya hāvanaeibya frastərətāt paiti barəsmən uzdātāt paiti haomāt raocintāt paiti āθrət̄ srāvayamnāt paiti ahunāt vairyāt̄ haomō-aŋharštahe hizvō maθrō-hitahe tanvō.

8 fravaocat̄ ahurō mazdā spitamāi zaraθuštrāi rapiθwinahe raθwō uxðəm vacō.

aşəm vohū....(3)

9 (rāspī,) ahurahe mazdā raēvatō x̄arənajuhatō (zōt u rāspī,) āfrīnāmi ... aşəm vohū....

10 yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmcə vahməmcə aojasca zavarəca āfrīnāmi ahurahe mazdā raēvatō x̄arənajuhatō aməşanam spəntanam ašahe vahištahe āθrasca ahurahe mazdā puθra vīspaeşam yazatanam ašaonam mainyavanam gaēθyanam, ašāunam fravašinam uýranam aiwiθūranam paoiryō-łkaeşanam fravašinam nabānazdištanam fravašinam.

aşəm vohū.... aθa jamyāt̄ ... aşəm vohū....

## Afrin-i Dahman

### Afrin of Ardafrawash

1. hamāzōr bāt,  
hamāzōr hamā aşō bāt,  
hamāzōr hamā nōkī bāt,  
hamāzōr hamā haurahe bāt,  
hamāzōr bēş kərəfah bāt,  
hamāzōr kam vināh bāt,  
hamāzōr bāt zaraθuštra dīn rāstīhā buxtār bāt,  
dīn māzdayasnī hamikata darust bāt.
2. hamāzōr bāt dādār hōrməzda rayō-maṇṭ harahe-maṇṭ.
3. hamāzōr bāt aməşāspəndan.
4. hamāzōr bāt harahe gwahe ba āvēž bihdīn māzdayasnān.
5. hamāzōr bāt ādarən ātaşən,

ādar guşaspa ādar hardāt ādar burzīn mihir ātaş bərəza şavaŋjha ātaş vohū fryan ātaş urvājista ātaş vājista ātaş spəniſta ātaş nairyōsaŋha.

6. hamāzōr bāt panj gāh fravarāne ki aṇdar šabā rōz ki sipārš hamā kərəfahā bidişənasta hāvana gāh rapiθwan gāh uzirən gāh aiwisiθrəm gāh uşahin gāh.
7. hamāzōr bāt ō ſaš gāh gahaŋbār aṇdar sāl maiδyō-zarm gāh maiδyō-şəm gāh paitišəm gāh ayāθrəm gāh maiδyārəm gāh hamaspəθamaiδəm gāh.
8. hamāzōr bāt panj gāh gāθānī aṇdar panj mihi ahunvat gāh uştvať gāh spəntamaṇṭ gāh vohū-xşaθra gāh vahištō-yaşt gāh.
9. hamāzōr bāt vihan anjamanan zaraθuštryan bihidīnən pāk dīnən haft kəšwar zamī ku pa dāt vihidīn paoiryōtkaeši bi āvēž bihidīn māzdayasnān āstvānənən ūşan awā ūmə ūmə ūşn̄ hamā hamakār ham kərəfah.
10. hamāzōr bāt ham yazišni ham bihir niāšni u ham yār ham.
11. hamāzōr bāt ardā-fravaš pərōzgar ki örā yazišni kart hōm darūn yaşt hōm myazda hamē rāinəm pa yāt kardahā pa ganj dādār hōrməzd i rayōmaṇṭ i x'arahemənən awā aməşāspəndan bē-rasāt.
12. pādāišnī rānidārən raxšašnī vaxšašnī ūštašnī bāt yazdən mainvən yazdən gōθyən mainyō rōzgār fravaš aşvən ež gayō-marṭ aṇdā süt maṇṭ pur harahe saosyōš hastən būdən bahiđən zādən azādən ādahī aozdahī dahma nar nārīk avarnāi purnāi har ki awar in zamīn pairi bihidīnī gudārə ūşt haşt hamā fravaš aşvən ruən ūşan ūdar yāt bāt.
13. ō az zōr nīrō tagī ūmāwəndī pərōzgarī hamā fravaš aşvən bē-rasāt. nām cistī fravaš ruən anōš ruən ki īm rōz hast myazda binəmī aknīn ūi hamē kunəm awazūnī hātar e bē-rasāt.
14. ayāfta hāstār ham kō ruən örā örā azīn kār kərəfah ūi hamē kunim

awartar gāh awazāyāt u piđıraftarı bāt bihişt jāigāh nyak bāt az dast dēwān u drujan rastı buxtı bāt.

15. bunañt mānī hōrməzda aməşāspəndan aga gāh zarın ruqan ḍrā ba har cūn añdar awastā garō-namānəm maiñinəm ahurahe mazdā maiñinəm aməşanəm spəntanəm maiñinəm anyeşəm aşaonəm bō-rasät.

ruqan ői anōš ruqan ba garōθamən ba mihīn horməzda u aməşāspəndan ba mahīn awarə fravaş ruqan.

16. uš hastāt vōhū manō haca gātvō zaranyō kərətō aval ast vahman aməşāspənt vastarg dēbā u zarın pēşit ba ruqan ői anōš ruqan dihāt.

17. āhārəman dēvān mardumən ői anōš ruqan hāc guzañdō u ziñai matuqan bāt kardan

"yaθa maiñi vaherkavaiti vaharkat haca fratarşinti"

cūn miš guragən hēşit ki az būi gurg frāj tarəsanlı əşan ci ki dēwān darūj ham cūnən u az būi ruqan ői anōš frāj tarsanlı ci.

18. fruxi hātar ruqan ői anōš ki azin gəθi səž manlı vas darə anyār mainvən avān asəz apatyār frata rfta.

19. ői anōš ruqan rā vahişt jaigāh bihar ői garōθmən pāt dāiśni bāt.

20. ayāft hāstār ham ki har kār kərəfa ki ői anōš ruqan pa gəθi kart acı pas vadarət ői hamə kunəm hamā ḍrā ba aşahī ruqan bō-rasät.

21. par gasta gunāv ayaōv frōt vāj mānōj iusta būt ki pa gəθi pa vazāraşne cūn ki āwāyast kardan ḍ ašni kafa īm myazda rōşasni dār yazañi kərədāri myazda rāinī dār əðdar yāt bāt.

22. ayāft hāstār ham bi har zañdigənī ki ḍrā dādār aōrməzda bar hinī dēstār.

aşō bēt dār zī. aθa jamyāt yaθa āfrīnāmi.

[humatanəm hūxtanəm hvarştanəm yadacā anyadacā vərəz-yamnanəmca vāvərəzananəmca mahī aibī-jaretārō nañnañstārō yaθanā vohunəm mahī. yaθā ahū vairyō....(21) aşəm vohū....(12) ahmāi raəşca ... hazanjəm ... kərba mažd... aşəm vohū....]

### Afrin of the Bozorgs

1. pa nəm i dādār hōrməzda āfrīn cūn pēşgāh haðāəq āfrīn pa aŋgart tō bun pa ərən şhir (n.).

2. kəm anjən bēt cūn hōrməzda haðāi pa dāmən hēş parə paşvantar bēt cūn kaixasrō xüb mihir bēt cūn mihir yazıt duşman zadār bēt cūn zirər hüdīt bēt cūn syāvaxş bāmī bēt cūn bižan aşō bēt cūn guştāsp şāh zōr manlı bēt cūn sām nirymən u juqan var bēt cūn rōstam nəzah var bēt cūn aspəndiyār dīn yāvar bēt cūn jāmāsp batāş zīc.

3. awar vēzə bēt cūn ardā-fravaş rāt bēt cūn tiştari carə bēt cūn vārən vīnə bēt cūn liarşöt vaş kərəfa bēt cūn zaraθuştı dār zīveşnī bēt cūn zar ravā pādaşāh barō manlı bēt cūn spəndārmət zamīn.

4. vaş paivanşt bət cün röt nāvadā vaşhanjbār bət cün kae mastən xūram bət cün bahār ham būi bət cün mušk, avāyaşn bət cün zar, ravā bət cün diram, kirdär bət cün hōrməzda hədāi pa dāmən həş.

5. īn āfrin öi tan şumā īdūn bāt cün māh u həraşət u āw u ātaş u mae u marş u mušk u doaişin gar u marşinqöş yak.

6. hamā anjaman rā (**N.**) rā hazār sāl zañdigənī ūmar darāz bāt, eż ə būyagān xuşpa mastən kunat pa həzaşn.

u pāk asparəm aŋbari vāzanət həş vīn ahyā. nar aşō frazanşt zāit ki īrən darāt nāma barat duşman zaðār u dūdah afrōzāt u darüt.

### Afrin of the seven Amesha Spentas

1. hamazör bāt hōrməzd hədāi gurja harahe awazāyāt awā sudev vīspaşəm ki ham kār ham jihişni ham yār. pa zanişni gajasta ganā mainyo ki darvaşt awā harvisp dēw u darüt pa zaðāriş dāmən hōrməzdz frāz karnit.

2. hamazör bāt bahman aməşāspənd gurja harahe awazāyāt awā māh u gōş u rām ki ham kār u ham jihişni ham yār. pazanişni āsmoγ xarvī daraos drūj akūman drūj tarō mata.

3. hamazör bāt ardaybihişt aməşāspənd gurja harahe awazāyāt awā īdarən sarōş bihirəm ki ham kār ham jihişni ham yār. pa zanişni drūj zimastən sīzət växş sīzət spūz gar.

4. hamazör bāt şahirəvar aməşāspənd guraza harahe awazāyāt awā hūr u mihir āsmən anērən ki ham kār ham jihişni ham yār. pa zanişni būşīaspa sarşaōka darūj aşagāniş darüt āşanış dirūj.

5. hamazör bāt spəndār maş aməşāspənd gurja harahe awazāyāt awā āwan dīn ard mārspənd ki ham kār həm jihişni həm yār. pa zanişni astaguat̄ duşaym.

hamazör bāt hardat̄ aməşāspənd gurja harahe awazāyāt awā tiştr guat̄ ardā fruhar ki hamkār ham jihişni həm yār. pazanişni āz dēvən dāt̄ tārīx vzərīx dēw.

6. hamazör bāt amərdat̄ aməşāspənd gurja harahe awazāyāt awā raşni aştət̄ zamýat̄ ki həm kār həm jihişni həm yār. pazanişni tu sīusi patyār frədəm vasüt āhrəman frāz karnit̄. awazāyāt dām hōrməzda u awasınat̄ dām āhrəman hamazör gərən kōhən aşahī hārəş pōoru hārəş hōrməzda dāt̄ awāi dārən daraxtən u hārəşni barən u zarīn urvarən.

7. hamazör urvənş kōh hamazör raivənş kōh hamazör mihipārāsīn kōh

hamazör damāvənd kōh kidarvənş baewarāsp aŋdari basta yēstīt̄ hamazör gərəş dāstər aşahī hārəş pōurhāriş hōrməzda dāt̄.  
hamazör cişmagən bunhānī āwan rōdən.

hamazōr arvand rōt hamazōr vahirōt hamāzōr frāt rōt hamāzōr zirah rxāš hamazōr zirah parən kard hamazōr zirah paitī hamāzōr zirah kayashaš hamazōr ruən burzīt ki awatən awatən pa rāstiš u vahiš vazidariš dīn vādār dādstan vazār būt hənd.

### 8. hamāzōr dahdāin vat šāhan šāh hamāzōr vuzurg framədār.

hamazōr haft kēšavar zamīn arazahe şawahe frd̄-fṣa vīda-dafša vōuru- bərəsta vōuru-zarəsta hanaras bəmī pa myan zādən fruxtəm aşötəm pa şūm yašt yazdan zaraθuštra spəntamən aşō fravar.

hamāzōr aθuranən sipāhvət pərōzgar ādarən şāh takī dāt ādar frā hamazōr raθuštārən sipāhvət takidāt yāft ādar gušaspa.

### 9. hamazōr pərōz-gar vāstaryōşən sipāhvət luðai kirfagar ādar burzīn pərōz-gar anōš ravə bāt.

ruən raðən dastūrən mōvadən hērvədən bahidīnən cāšīdārən hāiştən kə awar pa in zamīn tanu maṇd bividahənd. anōša ruən bāt ruən gayōmarṭ u hōšang u tahnūrpə jam fərēdūn manōcihir bəmī hazubin tahnāspən, kikubāt kaikāvs kae siāvaxš kai husrav kai luhurāspa, kai guştāsp bahman spəndyārən anaōš ruən bāt.

### 10. ruən zaraθuštra spəntamən aşō fruhvar awā hamən aθuranən raθuštārən vāstryōşən hutuxşən dahmən kə pa aşōiš yizanṭ nēkiš u arzənī hənət rāmišni v şādiš v padiganiš v nēkiš az sūi nīm rōz aṇḍar āyāt vat vīmāriš daš hāriš vanākiš vastā kiš har-vispa patyār az sūi awāxtar bikawārāt vihən pādašāh bənd aθaranən awādāšāh bənd az kard u kunišni hōš awāxš pašemən mənd ma əmāi cirā manišni gawišni kunišni

### 11. aṇḍar frāhrūnišbāt hāc kas az myan pa dēvīāz kardan ki patan ayō v pahāsta ayō v pa ruə zyan bāt kə rā veš əwāyāt vēš bāt kərā vah əwāyāt vahi bāt, kirā zan əwāyāt zan bāt kirā frazand əwāyāt frazaṇd bāt gōtīhā ədūn bāt cūn tan kām aṇḍar frārīnš mainō hā ədūn bāt cūn ravən kāma aṇḍar aşāhī bərəsət in afriñ ōi tan şumā vahən anjimanən bahidīnən afzūnī hātar pakəm bāt, ayāfti hāstārəm bihirzaṇdagənī kə örə dādār hōrməzda bahirnī dōstār aħrəman darvaṇd azyō və avarzīt nabānazdištanəm yō yak sar pa afzūn bāt

### 12. ayāfti hāstār ham, kərāt əwāt bāt rāst gunafrəngən bāt dānā pādašən bāt duždānā awātşə bāt dīn vihi mazdayasnən pa hafta kēšawr zamīn ruən zyan bāt awā taojišni urvarəm vaxşasne zōrdāim pacāmanišni əmāicirā manišni gawašni kunišni rāst frāhrūn bāt kəqən bahir aṇḍā sar bəmardən rā pādāišnə dēstār tā əmān pādāišni hātar būt dihātaryāt bāt yō pa gēθī aşō pa manyō anōš ruən bāt

### 13. ruən zaraθuštra spəntamən aşō fruhar awā hamən aθuranən raθaēštārən vāstaryōşən hutuxşən dahmən ki pa in myazd frāj rasighənd azīn myazd bihir əmađən bihira gərəftənṭ har qamērā hizār duwəst gām bihişt rōşni garōtamənī bi piđyāt pa frāj qamət kərəfa bēawazāyāt pa awāz šuđan ganāyō u bun bōš bāt u gōtī nēk bāt u mīnō vah bāt sar frajəm aşahī bēawazāyāt ruən garōtamənī bāt.

### 14. aşō bēt dēr zī.

aθa jamyāt yaθa āfrināmi.

humatanam hūxtanam hvarštanam yadacā anyadacā vərəz-yamnanamcā vāvərəzananamcā mahī aibī-jarətarō naənaəstārō yaθanā vohunam mahī.

yaθā ahū vairyō....(21) aşəm vohū....(12)

ahmāi raðšca ... hazajrəm ... kərba mažd... aşəm vohū....

### Afrin of the Gahambars

1. hamāzōr hamā aʃō bāt, hamāzōr hamā nəkī bāt, hamāzōr bāt daðār hōrməzd i rae hōrməzd i harahe hōrməzd i aməšāspəndan, hamāzōr bāt āðarañ ătšan, hamāzōr bāt fravaš ašvən, hamāzōr bāt dīn vihi māzdayasnən, hamāzōr bāt guhən hafta kōšwar zamīn ki pa dāt vahidin paoiryō-łkaeşan ki pa vəž vahidin māzdayasnən ăstvānañt avā ēmə avā ăšan avā ēmə

2. hamāzōr ham bar myārət hamāzōr bāt ardā-fravaš pōrōzgar kērāt yazišni kart hōm drūn yašta hōm myazda hamē rāinəm yō kardahyā

pa ganj i dadār hōrməzd i rae hōrməzd i harahe hōrməzd i aməšā-spəndan bē-rasāt

ō az zōr nīrō tagī īmāvəndī pōrōzgarī

hamā fravaš ašvən bē-rasāt

hamā fravaš ašvən ədar yāt bāt

3. ayāfta hastār ham ku kār kərəbaī yazišni drūn myazda dahišni u aʃō dāt rādī u zōr baršnī ašvən u snāišnī dāt awarə hamkār kərəbī añdar dāmī hamē kunəm nəm cistī hātarə ravən ēmā əðar ba ham kərəbaī guhən kart rāinī bi haešī paðarašni u snāišni fravaš ašvən pa ganj i daðār hōrməzd i rae hōrməzd i harahe hōrməzd i amošāspəndan bē-rasāt.

4. pādāišnī rāinī dārən raxšasni vaxšasni yaštašni āu patāišni bāt yazdān mainvən yazdān gēþyən mainyō rōz gār fravaš ašvən ež gayō-mar̄ sūt man̄ aňkā pērōz-gar pur harahe saosyōs hastən bū dān bēdān zādān azādān ādahī uzdahī dahma nar nārīka avar nāi pur nāi har ki avar īn zāmīn piri bihidinī gudārən şut hast ki hamā fravaš ašvən riən əšan pa yāt kart arzānī han̄t fravaš ravən əšan pa yāt kart ēmā òmēt dār əšan pa yāt kart əšan gōrafah tar man̄ tarəm hamā fravaš ravən əšan bahidin yazišni kərədārī myazda rāinidār əðar yāt bāt.

5. "pañcāca caþwərəsətəmca maiðyōi-zarəmayehe aþahe vahıſtahe daðuþō" pa cihil panj rōz mən hōrməzd āvā aməšāspəndan frāj tăšit han̄t ku āsmən dāt gahañbār yašt maiðyō-zaram gāh nəm nihāt, ardavahis̄t mah dae-pa-mihir rōz lūr rōz gāh gîrət̄ dae-pa-mihir rōz sar bahīt maiðyōi-zarəmayehe būt ku vīnāraşne āsmən añdar q zamə païdā ba kart̄ awā aməšāspəndan myazda kart̄ mardumən ci pa hamah aŋgōšət̄ ō āvāyāt kart̄ har ki əz̄ q gahañbār yazen̄ ayā sāzən̄ ayā huret̄ ayā dihāt aš̄ kərəfah əðün bāt cūn kiš añdar öxi astūmañt hazār mōs dīnōīt awā varh pa aʃō dāt aþahī vahı ruqən dušārəm rā ba ao mardən aþōn dāt hēt aevāz ež aþahī vihi ruqən dušārəm rā ki az hastən pahilem īn añdar ői mardumən̄ hast avastā guâhō pa hādōxta ež q jā pədā "hazajrəm maðšinəm daēnunəm

paiti-puθranam naram ašaonam ašaya vanjhuya urune para-daiθyāt ašvahe hātam cimnānahe yał ašahe vahištahe" har ki na yazał na sāzał na hurat na dihał aya yasnīm dasti ańtarə mazdayasnīš aya jihišnīm dahiš ańdar mazdayasnān.

6. ki yazdan yazañi ò nā piðirał ki kunał na šayał viš az a gahañbār ańda gahañbār har rōz sał haštāt st̄r gunāh u būn baθuł.

xšvaš maiðyō-šōmahe tištryahe daθušō pa šast rōz mən hōrməzda awā aməšāspəndan frāj tāšīt hanț ku āw dāt gahañbār yašt maiðyō-šōm gāh nam nihāt tīr māh dae-pa-mihir rōz hūr rōz gāh gīrēt dae-pa-mihir rōz sar buhuł maiðyō-šōmaye būt āw tīra būt rōšn ba karęt awā aməšāspəndan myazda karęt mardumān ci pa hamah angošēt ò āvāyał karęt har ki ež a gahañbār yazañt ayā sāzəñt ayā hureł ašahe hāt aš kərəfah edūn bēt cūn kiš ańdar aoxi astūmanł hazār gāv dīnōt awā gusālah pa ašō dāt ašahī vahi ruñ dušārm rā pa ò mardan ašoñan dāt hēt aevāž ež ašahī vihi ruñ dušārm rā ki az hastan pahiləm in ańdar òi mardumānł hast avastā gāhō pa hāduxta ež a jā pədā.

"hazañrəm gavam daēnunam paiti-puθranam naram ašaonam ašaya vanjhuya urune para-daiθyāt ašvahe hātam cimnānahe yał ašahe vahištahe."

har ki na yazał na sāzał na hurat na dihał avaeca urvaetim daste ańtarə mazdayasnīš avaeca ò radī dihiš

ańdar mazdayasnā kō ańdar mazdayasnān gavišni òi pa darōy kārēt ku góit nē nyoišēt viš az a gahañbār ańda gahañbār sał haštāt at̄r gunāh u bun bahōt.

7. "pançāca haptātitim paitišahyehe xšaθrahe vairyehē anaγranam" pa haftāt u panj rōz mən hōrməzda awā aməšāspəndan frāj tāšīt hanț ku zamī dāt gahañbār yašt paitišahem gāh nam nihāt širēvar māh anərən rōz āstāt rōz gāh gīrēt anerə rōz sar buhuł paitišahemie būt ku īstañni zamī āw ańdar a zamā paidā ba karęt awā aməšāspəndan myazda karęt mardumān ci pa hamah angošēt ò āvāyał karęt har ki ež a gahañbār yazañt ayā sāzəñt ayā hureł ašahe hāt aš kərəfah edūn bēt.

8. cūn kiš ańdar òxi astūmanł hazār aspa dīnōt awā kurah pa ašō dāt ašahī vahi ruñ dušārəm rā ba ao mardan ašoñan dāt hēt aevāž ež ašahī vihi ruñ dušārəm rā ki az hastan pahiləm in ańdar òi mardumānł hast avastā guāhō pa hādōxta ež a jā padā "hazañrəm aspanam daēnunam paiti-puθranam naram ašaonam ašaya vanjhuya urune para-daiθyāt ašvahe hātam cimnānahe yał ašahe vahištahe."

na dahat garəmō aurvanjhəm kasti ańtar mazdayasnīš garəmō vairim dihiš ańdar mazdayasnā ku ańdar mazdayasnān gāh òi pa aγ āfrəngən dārēt kō diał nē piðirēt viš az a gahañbār ańda gahañbār har rōz sał aśtāt st̄r gunāh u bun buhuł.

9. "θrisatəm ayāθrimahe miθrahe anaγranam," pa sī rōz men hōrməzda awā aməšāspəndan frāj tāšīt hanț ku urvardāt gahañbār yašt ayāθrəm gāh nam nihāt mihir māh anərən rōz āstāt rōz gāh gīrēt anerə rōz sar buhuł

ayāθrəmye büt ku mēž u rāng u gunah gūn urvaran aṇdar a zamā paidā ba kart awā aməšāspəndan myazda kart mardumān ci pa hamah angōšət o āvāyat kart har ki eż a gahanbār yazənt ayā sāzənt ayā hurət ayā dihaṭ aš kərəfah ədün bət

cūn kiş aṇdar öxi astūmaṇt hazār uştar dīnōt awā kawādah pa aşō dāt aşahī vahi ruq̄ duşārəm rā ba ao mardan aşoq̄ dāt hət aevāz eż aşahī vihi ruq̄ duşārəm rā ki az hastan pahiləm in aṇdar əi mardumān hast avastā guāhə

pa hāduxta eż a jā pədā "hazaŋrəm uştaranam daēnunam paiti-puθranam naram aşaonam aşaya vanjhuya urune para-daiθyāt aəvahe hātəm cimnānahe yaṭ aşahe vahiştane."

na dihaṭ vāramanəm staorəm frapərənōti aṇtarə mazdayasnāiš a bār astor aziş frāj apär aṇdar mazdayasnān ku aṇdar mazdayasnān var štōr nē nişinət ku nişinət nē şayaṭ viş azə gahanbār aṇdā gahanbār har rōz saṭ haştat gunāh u bun buhuṭ.

10. "aştāitīm maiδyāiryehē daθušō vərəθrakhnahe," pa haştat mən hōrməzda awā aməšāspəndan frāj tāşīt hānṭ ku gōspen̄ dāt gahanbār yaşt maiδyārəm gāh nām nihāt dae māh baherəm rōz mihir rōz gāh gireṭ baherəm rōz sar buhuṭ maiδyāramie büt ku gōspəndan panj aīn aṇdar a zamā paidā ba kart awā aməšāspəndan myazda kart mardumān ci pa hamah angōšət o āvāyat kart har ki eż a gahanbār yazənt ayā sāzənt ayā hurət ayā dihaṭ aš kərəfah ədün bət

cūn kiş aṇdar öxi astūmaṇt hazār katār ca ramı aīn pa aşō dāt aşahī vahi ruq̄ duşārəm rā ba ao mardan aşoq̄ dāt hət aevāz eż aşahī vihi ruq̄ duşārəm rā ki az hastan pahiləm in aṇdar əi mardumān hast avastā guāhə

pa hāduxta eż a jā pədā "hazaŋrəm kangħascit vəθvanam naram aşaonam aşaya vanjhuya urune para-daiθyāt aəvahe hātəm cimnānahe yaṭ aşahe vahiştahē."

na dahat "yātəm gaēθanam frapərənəoiti aṇtarə mazdayasnāiš" dāθrəm bi jihən azaş frāj apär aṇdar mazdayasnān.

ki hamā huāstai gōōi az əi apär bahaoṭ ki dāraṭ na şayaṭ viş azə gahunbār aṇdā gahunbār har rōz saṭ haştat stər gunāh u bun buhuṭ.

11. "pançāca haptāitīm hamaspaθmaēdyehē spəntayā vanjhuya gāθābyo" pa haftat panj rōz man hōrməzda awā aməšāspəndan frāj tāşīt hānṭ ku mardum dāt gahanbār yaşt hamaspaθmaiðaim gāh nām nihāt spəndārmat māh vahiştō yaşt gāh hauṇt gāh gireṭ vahiştō yaşt gāh sar buhuṭ hamaspəθmaiðimye büt ku mardum dāt har dihiş dāt awā aməšāspəndan myazda kart mardumān ci pa hamah angōšət o āvāyat kart har ki eż a gahanbār yazənt ayā sāzənt ayā hurət ayā dihaṭ aš kərəfah ədün bət

cūn kiş aṇdar öxi astūmaṇt hamā in jihən sāl pa a garm nān pas dar mae hūbī yak duşārəm rā pa aşō dāt aşahī vihi ruq̄ duşārəm rā ki az hastan pahiləm in aṇdar əi mardumān hast avastā guāhə pa hāduxta eż a jā pədā.

12. "vīspa taršuca xşudraca masanaca vanghanaca srayanaca narəm aşonəm aşaya vənəhuya urune para-daiyāt aēvahe hātəm cinmānahe yaş aşahə vəhiştəhe."

na dahit "āhūirīm tkaēşəm frapərənaoiti ańtarə mazdayasnāiś" hōrməzda dāistənī aziş frāj apār andar mazdayasnən ku pa pəš mālīn awar nə kunaş pa pasın mālīn dāistən nə dihit viş az īn gahanbār ańdā gahanbār har rōz saş haştət stər gunāh u bun buhuť.

"avaēzaō-dəm pascaēta fraca xraosyōiť fraca syazjayōiť avaēzō-dəm pascaēta nārşni şyaōħna aiwi-daiħita ratuš ratunaēm aħha ratunayō ratūm."

frāj ci xrōšət ratuš ku għam az pas kunaş ańdā għanġibār yāiš ci kum kunđet ańdā għanhumbār yāiš ci kē säl għanhumbār nə yazaq qani nām gunāh u bun buhuť tanvalgħan pa margarżan dārəsn satavaitanam hazajħha vaitanam baēvarə baevarənəm zem fradajha dānu darāzajħha hvarə bərəzajħha saş aīm hazär aīn baēvarə aīm, zamī pahanā rōt drānā hvaršet bālā buñdhahā bōħ-rasat.

13. īn āfrīn bi ruaqn rādām u rāstən rasat bi yārī pērōzgarī mainyō raħwō barazat bulaqħ għe għanġibār ən għāġib buhuť

bi ruaqn anōš ruaqn zaraħuštra spəntamān ašo fravaš rasat

ki īn dīn bihi āwəz māzdayasnən rāstihā əż hōrməzda paðirafta paoiryō-tkaēša ańdar āvaraqt dah mǟ ki pa īn myazda frāj rasit hənġt eż īn myazda bihar āmədħt bahir għereftant har għami rā hazär duist għam bihišt rōšn garðthmān bi ő paðyarāiť pa frāj āmał kərəfah ba awazāyāt pa vāj šudan gunāhyō bun bōš băt u għodhi nāk băt u mainyō vihi băt sar frajja ašħāħi bi awazāyāt ruaqn garðthmān băt.

14. ašo bōt dēr zī.

aħθa jamyāt yaθa āfrīnāmi.

humatanam hūxtanam hvarstanam yadacā anyadacā vərəz-yamnanamcā vāvərəzananamcā mahi aibī-jarətārō naenāestārō yaθanā vohunam mahi. yaθā ahū vairyō.... ašem vohū....

ahmāi raħsca ... hazajróm ... körba mažd.... ašem vohū....

## Payman i Pahlawi (Solemn oath of marriage)

yaθā ahū vairyō....(2)

dihat tħażżeż dādār hōrməzda frahist frazaqndan nar nazirəngħan frāx rōzī u dōstī dil.

rubātan az cihir rawā dēr zīvašni u pāyandī sat u panjāh säl ba rōz (name of day) ba māh (name month) säl awar yak hazär u düvist u haftat u haft az šāħan šāħ yazzdagħar šahiriyyār sāṣan tuxma ba šahirastan hijastah īraq ańdar (N) šiħir anjaman jast əstet awar dāt aīn dīn māzdayasnī ba kaċċ haħdāi duxta diħxenī īn kanik īn (N) nām var ba paemjan dō hazär diram sim spēt vəžħi v dō dīnār zar surx sarh našāpurī u padiraftan u būdan tħażżeż dādār hōħi dūdamān ba rai zanī ham dāstənī pa rāst manišni pa sō gawisnī

hēš kərəfa vaxšašnī vahmən rā aṇdāzanḍah ī paēmə bi dādət tə aṇdāzanḍi paēmə pa rāst manaşni pasaṇdah kardət...

har dō tə rāmišni awazūn bāt ... (3) ... pa nāmi yāraš hōrməzda hamışah harahe manṭ bēt hujihş manṭ bēt vaxšašni manṭ bēt pīrōzī manṭ bēt aşhī āmōxşnūdār bēt ba burzaşni sazawār bēt manišni humat manāt gawišni hūxt goiāt kunišni hvarəšt kunāt harvisp duşmata duārāt harvisp dužhūxta ba kāhāt harvispa dužhvarəšt bi sōzāt aşahī satāiāt jādūi nigaonāt hānāt māzdayasnī būanṭ manišni kār varz az frārūnī huāstah andōz aṇdar hađāiān ḥeġan rāst suxan framən kār bāš aṇdar yārən őr tan carv hū caşm bāš spazgī makun xişmaganī ma bar naŋ rā gunāh makun ăz kāmī mabar bēš mabar arašk avārūnī mabar awar manišnī makun tar manišnī mabar varūnī mabar huāstah ő kasən mabar zan kasən parhəxtār bāš az hū tuxšāi hēš kār bāš yazdān v bihaš rā bihirh var kun awā hīnah var marṭ nabarṭ makun awā ăz var hambāz mabāš awā spazaga hamrāh mabāš awā dursüb paēvənt makun awā duş ăgāh ham kār mabāš awā duşmanən pa dādastən kōš awā dōstən pisənt dōstən ru awā vā ūwan pat kār makun pēš anjaman buxt guftār bāš pēš pādaşāhən paēmən suxan bāš az piōar nām bardār bāš ba har aīn mām ma ăzār hēš tan pa rāst buxtār dār cūn kaehasrō ba axōš tan bēt cūn kahōš ăgāh manṭ bēt cūn harşət raemənṭ bēt cūn māh buxtār bēt cūn zaraθuštra nām dār bēt cūn rustam zōrāvar bēt cūn spəndārmaṭ zamīn bardārən bēt cūn tan u jan awā dōstən i birādarən u zan u frazənḍan hūdōst dār bēt haməsh hū dīn hū hīm bāt hōrməzda hađāi şanāsət zaraθuštra raṭ stāyāt ăhārəma dēw avşināt dihāt dihişnī hōrməzda manaşni manidī bahman hū guftārī ardaghawīšt hū kərədārī şahrəvar pūr manišnī spəndārmaṭ ſirīn carv avərədāt barōmaṇdī amərədāt dihişnī dādār hōrməzda ... raēvaxşən ădar vādī ařduīsür şahī sar frāzī harşət māh gaociθra vaxşən tīr rādi ravāi gōš parahəxtār bihi dihişnī dādār hōrməzda ... mihir dāt anošnī sarōš framən pānāt raşni rāst rawišnī nīrō rōišnī fravardīn bihirəm pērōzī andāxtār rām rāmišnī astavāt urvənt tvānāi guāt dihişnī dādār hōrməzda ... dīn dānişnī awar rōzi harahe aṇdōzī aşasaŋ hunar aṇbārşnī ăstāt avīr tuxšāi ăsmən gāh pāiṇdī zamyāt hū nigiraşnī mihirspənt frahe tan anərən vanjhū tū tē vanjhaoť vanjhō buyať hvāōya yať zaōtha hanaeşa tū tūm tať myazdəm hyať zaota hanayamnō ănjha frāyō humatō frāyō hūxtō frāyō hvarəştō jamyāt vō vanjhaoť vanjhō mā vō jamyāt ikāt aşō mā mē jamyāt ikāt aşō ő bihi turā az bihi tō bahitar bāt hēšā rā ővar darī rōšnī arzānī büt őstət turā bi ham turā bi ą pādāišni arzānī bāt bi ą rōšnī arzānī büt őstət ba vīspa humata ba vīspa hūxta ba vīspa hvarəştə raē rasət tə az bahī tō bahitar aşōi ma tə rasət az vatarī vatar darvaṇdī ma ő mārā rasət az vatarī vatar darvaṇdī ...

aθa jamyāt yaθa āfrīnāmī ... aşəm vohū....

﴿ ۚ a airyōmā išyō rafədrāi jaştū  
nərəbyascā nāiribyascā zaraθuštrahē  
vanjhōuš rafədrāi manajhō yā daenā vairīm hanāt mīzəm  
aşahyā yāsā aşim yam išyam ahurō masatā mazdā ﴾ (4) aşəm vohū....

ahmāi raēšca ... hazajrəm ... kərba mažd ... aşəm vohū....

## Du'a Paymani

(Prayer of blessings to be recited at the end of the marriage ceremony.)

banam i izaq baxšaiṇdahē baxšaiš gar mihirbān. mihir dātgar hūdāvanṭ  
(name bridegroom and bride) hazār sāl zaṇḍagānī

tan durustī dēr zīvāšnī āwāyat harah aŋhat ašhī dāt dādār harvisp āgāh  
šādī rāmišnī āsānī frōxī nōkī rasānāt buzurk harahe hađāi hū pādašāhī bāt  
amāvaṇdī pērōzgarī bāt hū yazišni hū nišān dīn bihi māzdayasnān āgāhī  
āstvāṇī bāt paivanṭ ravēšnī frazanṭ zāišnī dēr ftāišnī zīvašnī bāt ādil tan  
xōsrūbī pānō ruq hū pādašāhī dāt dādār harvisp āgāh dīn zaraθuštrī šāt bāt  
ēdūn bāt ē bār hađāvṇdān hađāvanṭ ālim (N. and N.) hazār sāl dēr bidār šāt  
bidār tan darustī bidār ēdil bidār bar sar arzanīq sālhāi basyār ba karan  
hāē bē šumār bākī i pāindah dār hazārā hazār āfrīn bāt sāl hajastah bāt roz  
fraox bāt māh mabārk bāt canṭī sāl canṭī rōz canṭī māh bīsyār sāl arzanī  
dār yazišni rādī zōr barašni ašahī dār awar hamā kār kērəbyhā tan darustī  
bāt nōkī bāt xūb bāt ēdūn bāt.

## YASHTS (Hymns)

### 1. Ohrmazd Yasht

0. pa nām i yazdā, hōrməzd i x̄adāe i awazūnī gurz x̄arahe awazāyāt,  
dādār hōrməzd i raemaṇd i x̄arahemaṇd mainyuq mainyō i bētum bē  
rasāt,

əž hamā gunāh patit pašēmānōm, əž haravistīn dušmat dužūxt  
dužvarəšt mən pa gēθī minīt vaem guft vaem kard vaem jast vaem bun  
būt əstət

əž a gunāhihā manišnī gawēšnī kunišnī tanī rvānī gēθī mainyuqñī ōxe  
awaxš pašēmā pa sə gawēšnī pa patit hōm. x̄shnāoθra ahurahe mazdā  
tarōiditi aŋrahe mainyōuš, haiθyāvarştām hyat̄ vasnā fərašōtəməm.  
fərastuyē humatōibyascā hūxtōibyascā hvarštōibyascā məθwōibyascā  
vaxədwōibyascā varštōibyascā, aibigairyā daiθē vīspā humatācā hūxtācā  
hvarštācā, paitiricyā daiθē vīspā dušmatācā dužūxtācā dužvarştācā.

fərā vē rāhī aməšā spəntā yasnəmcā vahməmcā fərā manaqjhā fərā  
vacanjhā fərā šyoθanā fərā aŋhuyā fərā tanvascīt x̄alhyā uštanəm.

staomī ašəm, ašəm voħū....(3)

fravarāne mazdayasnō zaraθuštrī vīdaēvō ahura-łkaēşō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

ahurahe mazdā raēvatō x̄arənaŋuhatō x̄shnāoθra yasnāica vahmāica  
x̄shnāoθrāica frasastayaēca.

yaθā ahū vairyō, zaotā frā mē mrūtē aθā ratuš ašātçīt haca, frā ašava  
vīðvā mraotū.

1. pərəsaṭ zaraθuštrō ahurəm mazdām, ahura mazda mainyō spəništa

dātarə gaēθanām astvaitinām ašāum kat̄ asti māθrahe spəṇtahe amavastəməm kat̄ vārəθravastəməm kat̄ x̄arənajuhastəməm kat̄ yāskərəstəməm

2. kat̄ vārəθravaynyōtəməm kat̄ baēšazyōtəməm kat̄ t̄baēšō-taurvayastəməm daēvanām mašyānāmca, kat̄ vīspahe aŋhēuš astvatō mana asti vījāȳmištəm kat̄ vīspahe aŋhēuš astvatō aŋhvām asti vimarəzištəm.

3. āat̄ mraoṭ ahurō mazdā, ahmākəm nāma spitama zaraθuštra yaṭ amešānām spəṇtanām, taṭ asti māθrahe spəṇtahe amavastəməm taṭ vārəθravastəməm taṭ x̄arənajuhastəməm taṭ yāskərəstəməm

4. taṭ vārəθravaynyōtəməm taṭ baēšazyōtəməm taṭ t̄baēšō-taurvayastəməm daēvanām mašyānāmca, taṭ vīspahe aŋhēuš astvatō mana asti vījāȳmištəm taṭ vīspahe aŋhēuš astvatō aŋhvām asti vimarəzištəm.

5. āat̄ aoxta zaraθuštrō,  
frōit̄ mē taṭ nāma framrūiōi  
ašāum ahura mazda  
yaṭ tē asti mazištəmca vahištəmca sraēštəmca yāskərəstəməmca  
vārəθravaynyōtəməmca baēšazyōtəməmca t̄baēšō-taurvayastəməmca  
daēvanām mašyānāmca,

6. yaθa azəm taurvayeni  
vīspe daēva mašyāsc̄a  
yaθa azəm taurvayeni  
vīspe yātavō pairikâsc̄a  
yaṭ mām naēciš taurvayāṭ  
nōiṭ daēvō naēða mašyō  
nōiṭ yātavō naēða pairikā.

7. āat̄ mraoṭ ahurō mazdā,  
fraxštya nāma ahmi ašāum zaraθuštra  
bit̄yō vq̄θwyō  
θrityō ava-tanuyō  
tūrya aša vahišta  
puxdā vīspa volu mazdaðāta ašaciθra  
x̄stvō yaṭ ahmi xratuš  
haptāθō xratumā  
aštəmō yaṭ ahmi cistiš  
nāumō cistivā,

8. dasəmō yaṭ ahmi spānō  
aēvāndasō spanaŋuhå  
dvadasō ahurō  
θridasō səvištō  
caθrudasō imat̄ vīdvaēštvo  
pançadasa avanəmna  
x̄shaš-dasa hāta-marəniš  
haptadasa vīspa-hišas

aštadasa baēšazyā  
navadasa yaṭ ahmi dātō  
vīṣastemō ahmi yaṭ ahmi mazdā nāma.

9. yazaēša mām zaraθuštra  
paiti asni paiti xšafne  
yasō-bərətābyō zaoθrābyō,  
jasāni-tē avanjhaēca rafnaŋhaēca  
azōm yō ahuṛō mazdā  
jasāiti-tē avanjhaēca rafnaŋhaēca  
yō vanjhuš sraošō ašyō  
jasāṇti-tē avanjhaēca rafnaŋhaēca  
yā āpō yāscā urvarā  
yāscā ašāunām fravašayō.

10. yezi vaši zaraθuštra  
avā ṫbaēšā taurvayō  
daēvanām mašyānāmca  
yāθwām pairikanāmca  
sāθrām kaoyām karafnāmca  
mairyānāmca bizaŋgranām  
ašəmaoyānāmca bizaŋgranām  
vəhrkanāmca caθwarə-zangranām

11. haēnayāscā pərəθvainikayā  
pərəθu-drafšayā ərədwō-drafšayā uzəgərəptō-drafšayā  
xtrūrəm drafšəm barəntayā  
aθa imā nāməniš drənŷayō framrava  
vīspāiš ayancā xšafnasca,

12. pāyušca ahmi dātāca ərātāca ahmi žnātāca mainyušca ahmi  
spən̄tōtəmō baēšazyā nāma ahmi baēšazyōtəma nāma ahmi āθrava nāma  
ahmi āθravatəma nāma ahmi ahura nāma ahmi mazdā nāma ahmi ašava  
nāma ahmi ašavastəma nāma ahmi x̄arənājha nāma ahmi  
x̄arənājuhastəma nāma ahmi pouru-daršta nāma ahmi pouru-darštəma  
nāma ahmi dūraēdaršta nāma ahmi dūraēdarštəma nāma ahmi.

13. spašta nāma ahmi vīta nāma ahmi dāta nāma ahmi pāta nāma  
ahmi ərāta nāma ahmi žnāta nāma ahmi žnōišta nāma ahmi fšūmā nāma  
ahmi fšūše-maqθra nāma ahmi isə-xšaθra nāma ahmi isə-xšaθryōtəmō  
nāma ahmi nāmō-xšaθrō nāma ahmi nāmō-xšaθryōtəmō nāma ahmi.

14. aðaviš nāma ahmi vīðaviš nāma ahmi paiti-pāyuš nāma ahmi  
ṭbaēšō-taurvā nāma ahmi haθravane nāma ahmi vīspavane nāma ahmi  
vīspatašə nāma ahmi vīspa-x̄āθra nāma ahmi pouru-x̄āθra nāma ahmi  
x̄āθravā nāma ahmi.

15. vərəzi-saoka nāma ahmi vərəzi-savā nāma ahmi səvī nāma ahmi  
sūrā nāma ahmi səvišta nāma ahmi aša nāma ahmi bərəza nāma ahmi  
xšaθrya nāma ahmi xšaθryōtəma nāma ahmi hudānuš nāma ahmi  
hudānuštəmō nāma ahmi dūraē-sūka nāma ahmi  
tāscā imā nāməniš.

16. yasca-mē aētahmi aghvō yaṭ astvaini spitama zaraθuštra imā nāmānīš drəŋjayō framrava paiti vā asni paiti vā xšafne

17. framrava us-vā hištō nī-vā paiδyamnō nī-vā paiδyamnō us-vā hištō aiwyāŋhanəm vā aiwyāŋhayamnō aiwyāŋhanəm vā būjayamnō frā-vā šusa haca gātaoṭ frā-vā šusa haca zaŋtaoṭ frā-vā šusa haca daiŋhaoṭ ava-jasa daliyūm-ā

18. nōiṭ dim nara aiŋhe ayān nōiṭ aiŋhā xšapō aēšmō-drūtahe druxšmanajhō avasyāṭ nōiṭ akavō nōiṭ cakavō nōiṭ išavō nōiṭ karəta nōiṭ vazra nōiṭ vīsənṭe asānō avasyāṭ.

19. vīsəstaca imā nāmānīš  
parštasca pairivārasca  
vīsənṭe pairi mainyaoyāṭ  
druiṭat varənyayāaṭca drvāiθyāṭ  
zīzi-yūšaṭca kayađāṭ  
vīspō-mahrkāaṭca pairi  
drvataṭ yaṭ aŋrāṭ mainyaot  
mānayən ahe yaθa hazanjrem narəm  
öyum narəm aiwyāxšayoiṭ.

20. kā vərəθrəm jā Өwā pōi sənghā yōi hənṭī  
ciθrā mōi dām ahūmbiš ratūm cīždī  
aṭ hōi voħū sərəošō jaŋtū manajhā  
mazdā ahmāi yahmāi vaši kahmāicīṭ.

21. nəməm kavaēm x'arənō nəmō airyene vaējahi nəmō saoke mazdađāite nəmō ape dāityayā nəmō arəduyā āpō anāhitayā nəməm vīspayā ašaonō stōiš. yaθā ahū vairyō....(10) ašəm voħū....(10)

22. ahunəm vairīm yazamaide, ašəm vahištəm sraēštəm aməšəm spənṭəm yazamaide, aməmca Өrəməmca aojasca vərəθrəmca x'arənasca zavarəca yazamaide, ahurəm mazdām raēvaŋtəm x'arənaŋuhənṭəm yazamaide,

yeŋjhē hāṭam āaṭ yesne  
paiti vaŋhō mazdā ahurō  
vaēθā ašaṭ hacā  
yāŋhəmcā təscā təscā yazamaide.

(Recite silently:)

hōrməzd i x'adāe i awazūnī mardum mardum sardaḡ hamā sardaḡ ham bā yašt i vahā vaem vahə dīn i māzdayasnā āgāhī āstvənī nəkī rasənāt īduṇ bāṭ.

(Recite aloud:)

23. yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmca vahməmca aojasca zavarəca āfrīnāmī ahurahe mazdā raēvatō x'arənaŋuhətō.

ašəm voħū....

24. nipāyōiš mašim urvaθem  
 yavaētāite zaraθuštra  
 aurvaθāt parō dušmainyaoč,  
 mā-təm urvaθem frāyavayoiš snaθai  
 mā dužberetē zyānām  
 apayatē mā yašoiš  
 aom narəm dāitīm yō-nā  
 mazištəm yasnəm yazāite  
 kasištəm yasnyāt frāyatāt  
 vahmyā aməšə spəntə.

25. iða asti vohu manō  
 mana dəmni zaraθuštra  
 iða ašəm yač vahištəm  
 mana dəmni zaraθuštra  
 iða xšaθrəm vairīm  
 mana dəmni zaraθuštra  
 iða spənta ārmaitiš  
 mana dəmni zaraθuštra  
 iða haurvata amərətāta  
 yōi stō miždəm ašaonām  
 parō-asti jasəntəm  
 mana dəmni zaraθuštra.

26. vaēθāca tačca kaēθica  
 āi ašaum zaraθuštra  
 mana xraθwāca cistica,  
 yāiš ā aŋhuš pouruyō bavat yaθāca aŋhač apəməm aŋhuš.

27. hazaŋrəm baēšazanām baēvarə baēšazanām (3),  
 spəntaheca ārmatičiš,  
 ārmaitica spəntaya  
 ačəsam tbaešō sciñdayaðwəm  
 pairi uši vārayaðwəm  
 həm gava nidarəzayaðwəm  
 həm zanva zəmbayaðwəm  
 aipi dərəzvanəm dərəzayaðwəm.

28. kač ašava mazda vanat drvaṇtəm, ašava vanat drujiš ašava vanat  
 drvaṇtəm. uši ahurahe mazdā yazamaide darəθrāi məθrahe spəntahe,  
 xratūm ahurahe mazdā yazamaide marəθrāi məθrahe spəntahe, hizvām  
 ahurahe mazdā yazamaide fravākāi məθrahe spəntahe, aom gairīm  
 yazamaide yim uši-dəm uši-darənəm paiti asni paiti xšafne yasō-  
 bərətābyō zaoθrābyō.

29. āač aoxta zaraθuštrō, upa θwā azəm maire anu-daðayač spəntayač  
 ārmatičiš dōiθrābya avāstryata mairyō.

30. hazaŋrəm baēšazanām baēvarə baēšazanām,

☞ ahe narš ašaonō fravašim yazamaide yō asmō-xv'anvā nāma, adāt  
 anyačəsam ašaonām fraxsti yazāi fravarəta, gaokərənahe sūrahe

mazdaðatahe gaokérənəm sūrəm mazdaðatəm yazamaide.

31. uşı ahurahe mazdå yazamaide darəθrāi məθrahe spəntahe, xratūm ahurahe mazdå yazamaide marəθrāi məθrahe spəntahe, hizvəm ahurahe mazdå yazamaide fravākāi məθrahe spəntahe, aom gairīm yazamaide yim uşı-dəm uşı-darənəm paiti asni paiti xşafne yasō-bərətābyō zaoθrābyō. aşəm voħū.... ☺ (3)

aşəm voħū....

32. dāmīm yazamaide yəm ārmaitīm spəntəm yehe dāθre ašaheca ašaonqmca aşa-paoiryanəm dāmanəm, aētał dim vīspanəm mazištəm ... dāmanəm ašaonəm.

33. aşəm voħū....

ahmāi raěsca ... hazajrəm ... jasa-mē ... korbə mažd.... aşəm voħū....

## Nirang-i Ohrmazd Yasht.

(Recite after Ohrmazd Yasht:)

☺ yā dāðär hōrməzd āhrəman mranjīnītār nikōhīnam dēvən bar būðən i ristāsūvīz u tan i pasīn be-gumān-ōm. aşəm voħū.... ☺ (3)

## 2. Haft Amahraspand Yasht

0. pa nəm i yazdə, hōrməzd i x'adāe i awazünī gurz x'arahe awazāyāt, haft aməšəspənd bō rasāt, eż hamā gunāh ... pa patit hōm.

xşnaðra ahurahe mazdå tarōiditi aŋrahe mainyəuš, haiθyāvarştəm hyał vasnā fəraşötəməm. staomı aşəm, aşəm voħū....(3)

fravarāne mazdayasnō zaraθuštriş vīdaēvō ahura-łkaēşō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

1. ahurahe mazdå raēvatō x'arənajuhatō aməšanəm spəntənəm, vañhave manaqhe āxstoň həm-vaiňtyā tarədātō anyāiš dāmən ašnahe xraðwō mazdaðatahe gaoşō-srūtahe xraðwō mazdaðatahe.

2. ašahe vahištahe sraěštahe airyamanō išyehe sūrahe mazdaðatahe saokaya vañhuyā vouru-dōiθrayā mazdaðatayā aşaonyā, xşaθrahe vairyehē ayoxşustahe marəždikāi Өrāyō-driγaove.

3. spəntayā vañhuyā āmatōiš rātayā vañhuyā vouru-dōiθrayā mazdaðatayā aşaonyā, haurvatātō raθwō yāiryayā huşitōiš sarəðāeibyō ašahe ratubyō, amərətətātō raθwō fşəonibya vəθwābya aspanibya yaonibya gaokérənahe sūrahe mazdaðatahe.

4. (gāh i hāwan) miθrahe vouru-gaoyaotōiš rāmanasca x'astrəhe,

(gāh i rapiθwin) ašahe vahištahe āθrasca ahurahe mazdå,

(gāh i uzirin) bərəzatō ahurahe naʃdōrō apəm apasca mazdaðatayā.

5. (gāh i aiwisiðrūθrəm) aşāunəm fravaşinəm γənənəmca vīrō-vəθwanəm

yāiryayāasca hušitōiš amaheca hutāštahe huraoðahe vərəθraynaheca ahuraðatahe vanaiṇtyāasca uparatātō,

(gāh i ušahin) sraošahe ašyehē ašivatō vərəθrājanō frādał-gaēθahe raňnaoš razīstahe arštātasca frādał-gaēθayā varədał-gaēθayā

xšnaoθra yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratuš ašātçīt haca frā ašava vīdū mraotū.

6. ahurəm mazdām raēvantəm x'arənajuhaṇtəm yazamaide aməşā spəṇtā huxšaθrā huðājhō yazamaide,  
voħu manō aməšəm spəṇtəm yazamaide,  
āxštīm hām-vaiṇtīm yazamaide tarādātəm anyāiš dāmən,  
āsnəm xratūm mazdaðātəm yazamaide,  
gaošo-srūtəm xratūm mazdaðātəm yazamaide.

7. ašəm vahištəm sraeštəm aməšəm spəṇtəm yazamaide,  
airyamanəm išīm yazamaide,  
sūrəm mazdaðātəm yazamaide,  
saokəm vaŋuhīm vouru-dōiθrām mazdaðātəm ašaonīm yazamaide,  
xšaθrəm vairīm aməšəm spəṇtəm yazamaide,  
ayōxšustəm yazamaide,  
marəždikəm ərāyō-driyūm yazamaide.

8. spəṇtəm vaŋuhīm ārmaitīm yazamaide,  
rātəm vaŋuhīm vouru-dōiθrām mazdaðātəm ašaonīm yazamaide,  
haurvatātəm aməšəm spəṇtəm yazamaide,  
yāiryam hušitīm yazamaide,  
sarəða ašavana ašahe ratavō yazamaide,  
amərətātəm aməšəm spəṇtəm yazamaide,  
fšaonīm vəθwām yazamaide,  
aspanāca yevīnō yazamaide,  
gaokərənəm sūrəm mazdaðātəm yazamaide.

9. (gāh i hāwan) miθrəm vouru-gaoyaoitīm yazamaide, rāma x'āstrəm yazamaide,

(gāh i rapiθwin) ašəm vahištəm ātrəmcə ahurahe mazdā puθrəm yazamaide,

(gāh i uzirin) bərəzaṇtəm ahurəm xšaθrīm xšaētəm apəm napātəm aurvał-aspəm yazamaide, apəmcə mazdaðātəm ašaonīm yazamaide.

10. (gāh i aiwisiθrəm) ašāunəm vaŋuhīš sūrā spəṇtā fravašayō yazamaide, γənāasca vīrō-vəθwām yazamaide, yāiryamca hušitīm yazamaide, aməmcə hutaštəm huraoðəm yazamaide, vərəθraynəmca ahuraðātəm yazamaide, vanaiṇtīmcə uparatātəm yazamaide,

(gāh i ušahin) sraošəm ašīm huraoðəm vərəθrājanəm frādał-gaēθəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide, raňnum razīstəm yazamaide, arštātəmcə frādał-gaēθəm varədał-gaēθəm yazamaide.

11. yātu-zī zaraθuštra vanaṭ daēvō mašyō kō nmānahe bāda spitama zaraθuštra vīspa druxš janāiti vīspa druxš nāšāiti yaθa hō nō aētaešäm vacäm.

12. aoi-tē aoi tanvō daēāiti aoi-tē aoi aθaurunəm janāiti aθaurunəm yaθa raθaēštārəm vīspa-nō asruštē nāšātanäm aojanha yō hīm daste dārənəm yōi hupta amošā spənta huxšaθra huðājhō hamarəθanämci, daēnäm māzdayasnīm aspō-kēhrpām āpəm mazdađatäm ašaonīm yazamaide.

13. ātarə-vitarə-maibyā vitarə-maibyā vīmraoṭ zaraθuštra ātarə-vitarə-maibyasci, vitarə-maibyasci vīmraoṭ zaraθuštra yaṭ vanjhēuš mananjhō yaṭ aiθyejajhəm vacäm fraspāvarəš frāca framərəθwaca frajəwaca.

14. satavata satē-vita utavata utē-vita uta uta apa-barənuta yaθa bastəm fravaşnäm daēnäm māzdayasnīm nāšātanäm aojanha. ašəm voħū....

(yātu-zī ... nāšātanäm aojanha. ašəm voħū....(7))

(Recite silently:)

15. hōrməzd i x'adāe i awazūnī mardum mardum sardaqä hamā sardaqä ham bā yašt i vahq vaem vahə dīn i māzdayasnä āgāhī āstvənī nēkī rasənät īduṇ bāt.

(Recite aloud:)

yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmcə vahməmcə aojasca zavarəca āfrīnāmi ahurahe mazdå raēvatō x'arənapuhatō ... varədat-gaēθayå. ašəm voħū....

ahmāi raēsca ... hazajrəm ... kərba mažd.... ašəm voħū....

### 3. Ardwahisht Yasht

0. pa nām i yazdq, hōrməzd i x'adāe i awazūnī gurz x'arahe awazāyāt, ardabahişt aməšaspənd bē rasāt, əž hamā gunāh ... pa patit hōm.

xšnaoθra ahurahe mazdå, tarōiditi aŋrahe mainyōuš, haiθyāvarştam hyaṭ vasnā fərašötəməm. staomī ašəm, ašəm voħū....(3) fravarāne mazdayasnō zaraθuštriš vīdaēvō ahura-łkaēşō,

(Here recite the appropriate Cah dedication.)

ašahe vahištahe sraēstahe airyamanō išyehe sūrahe mazdađatahe saokayå vanjhuyå vouru-dōiθrayå mazdađatayå ašaonyå xšnaoθra yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratuš ašātciṭ haca frā ašava vīðvå mraotū.

1. mraoṭ ahurō mazdå spitamāi zaraθuštrāi, āat yaṭ aša vahišta fradaioθiša spitama zaraθuštra staotarəca zaotarəca zbātarəca maθranaca yaštarəca āfrītarəca aibijarətarəca vanjhāna xšaēta raocå x'ənvaitišca vərəzō ahmākəm yasnāica vahmāica yaṭ aməšanäm spəntanäm.

2. āat aoxta zaraθuštrō, mrūiδi bā vacō arš-vacō ahura mazda, yaθa tē anhēn yaṭ aša vahištā frādāhīš spītama zaraθuštra staotarəca zaotarəca zbātarəca māθranaca yaštarəca āfrītarəca aibijarətarəca vajhāna xšāeta raocā x'āvaitīšca vərəzō yūšmākəm yasnāica vahmāica yaṭ amēšanām spōntanām.

3. ādim framraomi ašəm vahištəm, yezi framraomi ašəm vahištəm āat anyaēšām yaṭ amēšanām spōntanām hvāyaonəm yim pāiti mazdā humataiš yim pāiti mazdā hūxtaiš yim pāiti mazdā hvarštaiš, garō-nmāne ahurahe hvāyaonəm.

4. garō nmānəm nərəyō asti ašāvaoyō naēciš drvatām ayene paitiš garō nmānəm ravōhu ašāyaonəm ciθrəm ahurəm mazdām.

5. janaiti vīspaēšām aijrō mainyuš ahmāi yāθwām pairikanāmca airyamanəm māθranām mazištəm māθranām vahištəm māθranām sraēštəm māθranām sraēštōtəməm māθranām uγrəm māθranām uγrōtəməm māθranām dərəzrəm māθranām dərəzrōtəməm māθranām vārəθraγni māθranām vārəθraγnyōtəməm māθranām baēšazəm māθranām baēšazyōtəməm.

6. māθranām ašō-baēšazō dātō-baēšazō karōtō-baēšazō urvarō-baēšazō māθrō-baēšazō baēšazanām baēšazyōtəmō yaṭ māθrəm spōntəm baēšazyō, yō narš ašaonō haca uruθwān baēšazyāt, aēšō-zī asti baēšazanām baēšazyōtəmō.

7. yaska apa-dvarata mahrka apa-dvarata daēva apa-dvarata paityāra apa-dvarata, ašəmaoγō anašava apa-dvarata mašyō sāsta apa-dvarata,

8. ažiciθra apa-dvarata vəhrkō-ciθra apa-dvarata bizəŋgrō-ciθra apa-dvarata, tarō-mata apa-dvarata pairi-mata apa-dvarata tafnu apa-dvarata spazga apa-dvarata anāx̄ta apa-dvarata duždōiθra apa-dvarata,

9. draoyō vāxš draojišta apa-dvarata, jahi yātumaiti apa-dvarata jahi kax'arədaine apa-dvarata, vātō paourvō-apāxtara apa-dvarata vātō paourvō-apāxtara apa-nasyata yasca-mē aētaēšām yaṭ ažiciθranām.

10. yō janat aēšām daēvanām  
hazaŋrāi hazazrō pairi  
baēvarāi baēvanō paiti yaska Jainti mahrka Jainti daēva Jainti paityāra  
Jainti ašəmaoγō anašava Jainti mašyō sāsta Jainti,

11. ažiciθra Jainti vəhrkō-ciθra Jainti bizəŋgrō-ciθra Jainti tarō-mata Jainti pairi-mata Jainti tafnu Jainti spazga Jainti anāx̄ta Jainti duždōiθra Jainti,

12. draoyō vāxš draojišta Jainti jahi yātumaiti Jainti jahi kax'arədaine Jainti vātō paourvō-apāxtara Jainti vātō paourvō-apāxtara apa-nasyata yasca-mē aētaēšām yaṭ bizəŋgrō-ciθranām.

13. yō janat aēšām daēvanām  
hazaŋrāi hazazrō pairi  
baēvarāi baēvanō  
pairi paourva-naemāt pataṭ

dyaoš daēvanām draojištō  
ajrō mainyuš pouru-mahrkō.

14. adavata ajrō mainyuš pouru-mahrkō, āvōya-mē bāvōya aša vahišta yaskanām yaskōtəməm janāt yaskanām yaskōtəməm t̄baēšayāt, mahrkanām mahrkōtəməm janāt mahrkanām mahrkōtəməm t̄baēšayāt, daēvanām daēvōtəməm janāt daēvanām daēvōtəməm t̄baēšayāt, paityāranām paityārōtəməm janāt paityāranām paityārōtəməm t̄baēšayāt, ašəmaoyō anašava janāt ašəmaoyō anašava t̄baēšayāt, mašyō-sāsta-sāstōtəməm janāt mašyō-sāsta-sāstōtəməm t̄baēšayāt.

15. ažiciθra-ažiciθrōtəməm janāt ažiciθra-ažiciθrōtəməm t̄baēšayāt vəhrkō-ciθra-vəhrkō-ciθrōtəməm janāt vəhrkō-ciθra-vəhrkō-ciθrōtəməm t̄baēšayāt bizəngrō-ciθra-bizəngrō-ciθrōtəməm janāt bizəngrō-ciθra-bizəngrō-ciθrōtəməm t̄baēšayāt tarō-mata janāt tarō-mata t̄baēšayāt pairi-mata janāt pairi-mata t̄baēšayāt tafnu-tafnōtəməm janāt tafnu-tafnōtəməm t̄baēšayāt spazga-spazgōtəməm janāt spazga-spazgōtəməm t̄baēšayāt anāxšta-anāxštōtəməm janāt anāxšta-anāxštōtəməm t̄baēšayāt duždōiθra-duždōiθrōtəməm janāt duždōiθra-duždōiθrōtəməm t̄baēšayāt.

16. draoyō vāxš-draojištō janāt draoyō vāxš-draojištō t̄baēšayāt jahi yātumaiti janāt jahi yātumaiti t̄baēšayāt jahi kax'arədaine janāt jahi kax'arədaine t̄baēšayāt vātō paourvō-apāxtara janāt vātō paourvō-apāxtara t̄baēšayāt.

17. apanasyāt druxš nasyāt druxš dvārāt druxš vīnasyāt apāxədre apanasyehe mā mərəñcainiš gaēθā astvaitiš ašahe.

18. ahe raya x̄arəñajhaca  
təm yazāi surunvata yasna  
aşəm vahištəm sraēštəm aməşəm spəntəm zaoθrābyō, aşəm vahištəm sraēštəm aməşəm spəntəm yazamaide haomayō gava barəsmana, hizvō danjhajha mağtraca, vacaca šyaoθnaca zaoθrābyasca, arşuxdaēibyasca vāγžibyō.

yeñjhē hâtam āaṭ yesnē paitī vañhō mazdā ahurō vaēθā ašāt hacā yâñhämçā tâscā tâscā yazamaide.

(Recite silently:)

hōrməzd i x̄adāe i awazūnī mardum mardum sardagā hamā sardagā ham bā yašt i vahə vaem vahə dīn i māzdayasnā āgāhī āstvənī nēkī rasənāt īduṇ bāt.

(Recite aloud:)

19. yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmcə vahməmcə aojasca zavarəca āfrīnāmi ašahe vahištahe sraēštahe airyamanō išyehe sūrahe mazdaðātahe saokayā vañhuyā vouru-dōiθrayā mazdaðātayā ašaonyā. aşəm vohū....

ahmāi raēšca ... hazaprəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... aşəm vohū....

## Nirang-i Ard wahisht Yasht.

☞ dādār-ī jihandār tavṇā u dānā u parvartār u āfrīdōgār u kərfəhgār u avaxšīdār āhrəman hīj nadqan u natavṇanad bē hīj jīz našahēt. hōrmazd dādārī; āhrəman marōjīnidārī; dādār pāk, āhrəman nāpāk; āhrəman xāk šavad, āhrəman dūr šavaṭ, āhrəman dafə šavaṭ, āhrəman šikastə šavaṭ, āhrəman halāk šavaṭ. aval dīn i zartōštī pāk; hōrməzd būlaṇd u kavī vēh avazūnī. ašaonē, ašəm vohū.... ☞ (3)

## 4. Hordad Yasht

0. pa nām i yazdā, hōrməzd i x̄adāe i awazūnī gurz x̄arahe awazāyāt, awərdāt aməšāspənd bē rasāt, əž hamā gunāh ... pa patit hōm.

x̄shnaoθra ahurahe mazdā, tarōiditi agrahe mainyōuš, haiθyāvarştām hyaṭ vasnā fəraşōtəməm. staomī ašəm, ašəm vohū...(3) fravarāne mazdayasnō zaraθuštřiš vīdaēvō ahura-łkaešō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

haurvatātō raθwō yāiryayā hušitōiš sarəðāeibyō ašahe ratubyō x̄shnaoθra yasnāica vahmāica x̄shnaoθrāica frasastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθa ratuš ašātçīt haca frā ašava vīðvā mraotū.

1. mraot ahurō mazdā spitamāi zaraθuštřai, azəm daðam haurvatātō narəm ašaonəm avāsca rafnāsca baošnāsca x̄ītāsca avōi fraca yaoxmaide yō-tē jasāiti aməšanəm spəntanəm yaθa jasāiti aməšanəm spəntanəm vohū manō ašəm vahištəm x̄aθrəm vairīm spəntām ārmaitim haurvatāsca amərətatašca.

2. yō aěšəm daēvanəm hazajrāi hazajrō paitiš baēvarāi baēvanō ahqxštāi ahqxštayō paitiš nāmōni aməšanəm spəntanəm haurvatātō zbayōiň nasūm janat haši janat γaši janat saēne janat būji janat.

3. āat paoiřim framraomi narəm ašavanəm imat rašnvō razıšta imat aməšaēibyō spəntaēibyō yō asti mainyavanəm yazatanəm rayō-nāmanā tā būjaṭ narəm ašavanəm haca nasūm haca haši haca γaši haca saēne haca būji haca haēnayā pərəθu-ainikayā haca drafšayā pərəθu-uzgərəptayā haca mašyāi drvaityāi sāstayāi haca ustrāi vairyāi haca narō sāstayāi haca yātāi haca pairikāi haca urusta.

4. kuθa para ašaonəm paθa urvašaiti kuθa drvataṁ, āat mraot ahurō mazdā, yezi-mē māθrəm framrava marā-vā drənjayā-vā frā-vā mrava karşāim kārayeriti haom tanūm guzaēta,

5. kāmcit Өwāmcā drujəmca  
haiθyō-ayanəm həŋtīm  
kāmcit vā aipyaēnəm həŋtīm kāmcit vā raēθwanəm  
kāmcit Өwāmcā drujəmca  
airyābyō pāðaēibyō janāni  
Өwāmcā drujəmca bañdāmi  
Өwāmcā drujəmca niγyē

θwāmca drujəmcə nižbarəm  
adairi-naēməmcə.

6. Əri-karşəm frakārayeiti frā-mraomi narəm aşavanəm, xšvaš-karşəm frakārayeiti xšvaš frā-mraomi narəm aşavanəm, nava-karşəm frakārayeiti nava frā-mraomi narəm aşavanəm.

7. nāməni aēşəm drujinəm  
nasūm-kərəta paiti janaiti  
jata karapanō ciθrīm  
jāmāca mərətō saoca  
yē zaota zaraθuštō  
ərəγataṭ haca daožavāṭ  
hvām anu uštīm zaošəmcə  
yaθa kaθaca-hē zaošō.

8. pasca hū frāšmō-dāitīm  
apāxədra-naēməm janaiti  
pasca hvō nōiṭ uzuxšyamnō  
nasūm stərəθwata snaiθiša  
vīxrūmaṇtəm maire nāšaite  
mainyavanəm yazatanəm  
xšnaoθrāica frasastayaēca.

9. zaraθuštō aētəm māθrəm  
mā fradaxşayō anyāṭ  
piθre vā puθrāi brāθre vā haðō-zātāi  
āθravanāi vā θrāyaone  
haosraogaonō hudaēnō  
yō hudaēnō aşava aurvō  
vīspa karəšō rādəyeiti.

10. ahe rayā x<sup>v</sup>arənaŋhaca  
təm yazāi surunvata yasna  
haurvatātəm aməšəm spəntəm zaoθrābyō, haurvatātəm aməšəm spəntəm  
yazamaide haomayō gava barəsmana, hizvō danhaŋha māθraca, vacaca  
šyaoθnaca zaoθrābyasca, arşuxdaēibyasca vāγžibyō.

yeñhē hātəm āaṭ yesnē paiti vañhō mazdā ahurō vaēθā aşāṭ hacā  
yāñhāmcā təscā təscā yazamaide.

**(Recite silently:)**

hōrməzd i x<sup>v</sup>adāe i awazūnī mardum mardum sardagə hamā sardagə  
ham bā yašt i vahə vaem vahə dīn i māzdayasnā āgāhī āstvənī nəkī  
rasənāṭ īduṇ bāṭ.

**(Recite aloud:)**

11. yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmcə vahməmcə aojasca zavarəca  
āfrīnāmi haurvatātō raθwō yāiryayā hušitōiš sarəðaēibyō aşahe ratubyō.  
aşəm voħū....

ahmāi raēsca ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... aşəm  
voħū....

## 5. Ardui Sur Bano Yasht (Hymn to the Waters)

0. pa nam i yazdā, hōrməzd i x<sup>v</sup>adāe i awazūnī gurz x<sup>v</sup>arahe awazāyāt,  
arduīsūr bānō bē rasāt, ež hamā gunāh ... pa patit hōm.

x<sup>v</sup>naoθra ahurahe mazdā, tarōidīti ajrahe mainyōuš, haiθyāvarštām  
hyāt vasnā fērašōtēmēm. staomī ašēm, ašēm vohū....(3) fravarāne  
mazdayasnō zaraθuštriš vīdaēvō ahura-łkaēšō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

apām vaṇuhinām mazdađatanām arəduyā āpō anāhitayā ašaonyā  
vīspanāmca urvaranām mazdađatanām x<sup>v</sup>naoθra yasnāica vahmāica  
x<sup>v</sup>naoθrāica frasastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratuš ašātçīt̄ hada frā ašava vīdvā mraotū.

### I.

1. mraoṭ ahurō mazdā spitamāi zaraθuštrāi, yazaēša-mē-hīm spitama  
zaraθuštra yām aradvīm sūrām anāhitām  
pōrəθū-frākām baēšazyām  
vīdaēvām ahurō-łkaēšām  
yesnyām anjuhe astvāite  
vahmyām anjuhe astvāite  
ādū-frāđanām ašaonīm  
vəθwō-frāđanām ašaonīm  
gaēθō-frāđanām ašaonīm  
šāētō-frāđanām ašaonīm  
daijhu-frāđanām ašaonīm.

2. yā vīspanām arşnām xşudrā yaoždađāiti  
yā vīspanām hāirišinām  
zəθāi garəwān yaoždađāiti  
yā vīspā hāirišiš huzāmitō dađāiti yā vīspanām hāirišinām  
dāitīm raθwīm paēma ava-baraiti.

3. masitām dūrāt̄ frasrūtām  
yā asti avavaiti masō  
yaθa vīspā imā āpō  
yā zəmā paiti frataciñti  
yā amavaiti fratacaiti  
hukairyāt̄ hada barəzaŋhaṭ̄  
aoi zrayō voru-kaşəm.

4. yaozənti vīspe karanō  
zrayāi voru-kaşaya  
ā-vīspō maiðyō yaozaiti  
yaṭ̄ hiš aoi fratacaiti  
yaṭ̄ hiš aoi fražgaraiti  
arədvī sūra anāhita,  
yejhe hazanjrəm vairyanām  
hazanjrəm apayžāranām,

kascītca aēšām vairyanām  
 kascītca aēšām apaγžāranām  
 caθwarə-satəm ayarə-baranām  
 hvaspāi naire barəmnāi.

5. airjhāsca mē aēvajhā āpō  
 apaγžarō vī-jasāiti  
 vīspāiš aoi karşvan yāiš haptā,  
 airjhāsca mē aēvajhā āpō  
 hamātha ava-baraiti  
 hāminəmca zayanəmca,  
 hā-mē āpō yaoždaðāiti  
 hā arşnām xşudrā hā xşaθrinām garəwən hā xşaθrinām paēma.

6. yām azəm yō ahurō mazdā hizvārəna uzbaire fradaθāi nmānaheca  
 vīsaheca zantəušca dairjhēušca pāθrāica harəθrāica aiwyāxstrāica  
 nipātayaēca nişajharətayaēca.

7. āaṭ fraşūsaṭ zaraθuštra  
 arədvī sūra anāhita  
 haca daθuṣaṭ mazdā,  
 srīra vā aŋhən bāzava  
 auruṣa aspō-staoyehiš,  
 frā srīra zuṣa sispatā  
 aurvaiti bāzu-staoyehi  
 avaṭ manājha mainimna,

8. kō mām stavāṭ kō yazāite haomavaitibyō gaomavaitibyō zaoθrābyō  
 yaoždātābyō pairajhārətābyō, kahmāi azəm upajhacayeni haca-manāica  
 ana-manāica frārajhāi haomanajhāica.

9. ahe raya x'arənaŋhaca  
 tām yazāi surunvata yasna  
 tām yazāi huyašta yasna  
 arədvīm sūrām anāhitām ašaonīm zaoθrābyō, ana buyā zavanō-sāsta ana  
 buyā huyaštata arədvī sūre anāhite haomayō gava barəsmana, hizvō  
 danjhājha maθraca, vacaca ſyaoθnaca zaoθrābyasca, aršuxðaēibyasca  
 vāγžibyō.

yeŋhē hātām āaṭ yesnē paitī vanjhō mazdā ahurō vaēθā ašāṭ  
 hacā yāŋhəmcā tāscā tāscā yazamaide.

## II.

10. yazaēša-mē-hīm spitama zaraθuštra yām arədvīm anāhitām ...  
 dairjhū-frāðanām ašaonīm, (Yt5.1 is repeated here and in the following Kardehs.)

11. yō paourva-vāšəm vazaite  
 aqxā dražaite vāšahe  
 ahmya vāše vazəmna  
 narəm paitišmarəmna  
 avaṭ manājha mainimna,  
 kō mām stavāṭ ... haomanajhāica. (Repeat Yt5.8)

ahe raya ... tâsca yazamaide. (Repeat Yt5.9)

### III.

12. yazaēša-mē ... daijhu-frādanām ašaonīm,

13. yejhe caθwārō vaštāra  
spaēta vīspa hama-gaonājhō  
hama-nāfaēni bərəzaṇta  
taurvayanta vīspanām tbişvatqām tbaeşā  
daēvanām mašyānāmca  
yāθwām pairikanāmca  
sāθrām kaoyām karafnāmca.  
ahe raya ... tâscā yazamaide.

### IV.

14. yazaēša-mē ... daijhu-frādanām ašaonīm,

15. amavaitīm xšōiθnīm bərəzaitīm huraoðām yejhe avavaṭ asnāaṭca  
xšafnāaṭca

tātā āpō ava-barəṇte  
yaθa vīspā imā āpō  
yā zəmā paiti fratacinti  
yā amavaiti fratacaiti.  
ahe raya ... tâsca yazamaide.

### V.

16. yazaēša-mē ... daijhu-frādanām ašaonīm,

17. tām yazata  
yō daðvā ahurō mazdā  
airyene vaejahi vaŋhuyā dāityayā haomayō gava barəsmana hizvō  
daŋhajha māθracā vacaca ſyaoθnaca zaoθrābyasca aršuxdaēibyasca  
vāγžibyō.

18. āaṭ hīm jaiðyat,  
avat āyaptəm dazdi-mē  
vaŋuhī səvište arədvī sūre anāhite  
yaθa azəm hācayene  
puθrəm yaṭ pouruṣaspahē  
ašavanəm zaraθuštəm  
anumatē daēnayāi  
anuxtē daēnayāi  
anu-varštē daēnayāi.

19. daθat ahmāi taṭ avat āyaptəm arədvī sūra anāhita haða-zaoθrō  
barāi arədrāi yazəmnāi jaiðyaṇtāi dāθriš āyaptəm.

ahe raya ... tâscā yazamaide.

### VI.

20. yazaēša-mē ... daijhu-frādanām ašaonīm,

21. tām yazata  
 haoš्यajhō paraðātō  
 upa upa-bdi harayā  
 satəm aspanəm arşnəm hazajrəm gavəm baēvarə anumayanəm.

22. āaṭ hīm jaiðyaṭ,  
 avaṭ āyaptəm dazdi-mē  
 vanjuhi səvište arədvī sūre anāhite  
 yaθa azəm upəməm xshaθrəm  
 bavāni vīspanəm dahyunəm  
 daēvanəm mašyānəmca  
 yāθwəm pairikanəmca  
 sāθrəm kaoyəm karafnəmca,  
 yaθa azəm nijanāni  
 dva Өrişva māzanyanəm daēvanəm  
 varənyanəmca drvatəm.

23. daθaṭ ahmāi taṭ avaṭ āyaptəm arədvī sūra anāhita haða-zaoθrō-  
 barāi arədrāi yazəmnāi jaiðyaṇtāi dāθriš āyaptəm.

ahe raya ... tāsca yazamaide.

## VII.

24. yazaēša-mē ... daijhu-frāðanəm ašaonīm,

25. tām yazata  
 yō yimō xshaētō hvəθwō  
 hukairyāṭ paiti barəzañhat  
 satəm aspanəm arşnəm hazajrəm gavəm baēvarə anumayanəm.

26. āaṭ hīm jaiðyaṭ,  
 avaṭ āyaptəm dazdi-mē  
 vanjuhi səvište arədvī sūre anāhite  
 yaθa azəm upəməm xshaθrəm  
 bavāni vīspanəm dahyunəm  
 daēvanəm mašyānəmca  
 yāθwəm pairikanəmca  
 sāθrəm kaoyəm karafnəmca,  
 yaθa azəm uzbarāni  
 haca daēvaēibyō  
 uyē ištisca saokāca  
 uyē fshaonišca vəθwāca  
 uyē Өrəfsca frasastišca.

27. daθaṭ ahmāi taṭ avaṭ āyaptəm arədvī sūra anāhita haða-zaoθrō-  
 barāi arədrāi yazəmnāi jaiðyaṇtāi dāθriš āyaptəm.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

## VIII.

28. yazaēša-mē ... daijhu-frāðanəm ašaonīm,

29. tām yazata

ažiš Өrizafâ dahákō  
bawrōiš paiti daijhaove  
satəm aspanam arşnam hazajrəm gavəm baēvarə anumayanam.

30. āat hīm jaiðyat,  
avat āyaptəm dazdi-mē  
vanjuhi səvište arədvī sūre anāhite yaθa azəm amašyä kərənavāni vīspāiš  
aoi karşvən yāiš haptə.

31. nōiṭ ahmāi daθat taṭ avaṭ āyaptəm arədvī sūra anāhita.  
ahe raya ... tāscā yazamaide.

## IX.

32. yazaēša-mē ... daijhu-frāðanam ašaonim,

33. tām yazata  
vīsō puθrō āθwyānōiš  
vīsō sūrayā Өraētaonō  
upa varənəm caθru-gaošəm  
satəm aspanam arşnam hazajrəm gavəm baēvarə anumayanam.

34. āat hīm jaiðyat,  
avat āyaptəm dazdi-mē  
vanjuhi səvište arədvī sūre anāhite yaṭ bayāni aiwi-vanyā ažim  
dahākəm Өrizafənəm Өrikəmərədəm xšvaš-ašim hazajrā-yaoxštim  
ašaojaŋhəm daēvīm drujəm aγəm gaēθāvyō drvaṇtəm yəm ašaojastəməm  
drujəm fraca kərəntət ajrō mainyuš aoi yəm astvaitim gaēθəm mahrkāi  
ašahe gaēθanam,

uta-hē vanṭa azāni  
saŋhavāci arenavāci  
yōi hən kəhrpa sraēsta zazāitē  
gaēθyāi-tē yōi abdōtəme.

35. daθat ahmāi taṭ avaṭ āyaptəm arədvī sūra anāhita haða-zaoθrō-  
barāi arədrāi yazəmnāi jaiðyañtāi dāθriš āyaptəm.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

## X.

36. yazaēša-mē ... daijhu-frāðanam ašaonim,

37. tām yazata  
naire-manā kərəsāspō  
pasne varōiš pišinajhō  
satəm aspanam arşnam hazajrəm gavəm baēvarə anumayanam.

38. āat hīm jaiðyat,  
avat āyaptəm dazdi-mē  
vanjuhi səvište arədvī sūre anāhite  
yaṭ bayāni aiwi-vanyā  
gañdarəwəm yim zairi-pāšnəm  
upa yaozəntə karana

zraya vouru-kašaya  
 ātacāni sūrēm nmānōm  
 drvatō yaṭ paθanayā  
 skarənayā dūraēpārayā.

39. daθaṭ ahmāi taṭ avaṭ āyaptəm arədvī sūra anāhita haḍa-zaoθrō-  
 barāi arədrāi yazəmnāi jaiḍyaṇṭai dāθriš āyaptəm.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

### XI.

40. yazaēša-mē ... daijhu-frādanām ašaonīm,

41. tām yazata  
 mairyō tūiryō fraprəse  
 haṇkaine paiti aiñhā zəmō  
 satəm aspanām arşnām hazajrəm gavəm baēvarə anumayanām.

42. āaṭ hīm jaiḍyaṭ,  
 avaṭ āyaptəm dazdi-mē  
 vanjuhi sovište arədvī sūre anāhite  
 yaθa azəm avaṭ x'arənō  
 apayemi yim vazaite  
 maiðim zrayajhō vouru-kašahe  
 yaṭ asti airyanām daḥyunām  
 zātanām azātanāmca  
 yaṭça ašaonō zaraθuštrahe.

43. nōiṭ ahmāi daθaṭ taṭ avaṭ āyaptəm arədvī sūra anāhita.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

### XII.

44. yazaēša-mē ... daijhu-frādanām ašaonīm,

45. tām yazata  
 aurvō aš-varəcō kava usa  
 ərəzifyāṭ paiti garōiṭ  
 satəm aspanām arşnām hazajrəm gavəm baēvarə anumayanām.

46. āaṭ hīm jaiḍyaṭ,  
 avaṭ āyaptəm dazdi-mē  
 vanjuhi sovište arədvī sūre anāhite  
 yaθa azəm upəməm xshaθrəm  
 bavāni vīspanām daḥyunām  
 daēvanām mašyānāmca yāθwām pairikanāmca  
 sāθrām kaoyām karafhāmca.

47. daθaṭ ahmāi taṭ avaṭ āyaptəm arədvī sūra anāhita haḍa-zaoθrō-  
 barāi arədrāi yazəmnāi jaiḍyaṇṭai dāθriš āyaptəm.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

**XIII.**

48. yazaēşa-mē ... daijhu-frāðanäm ašaonim,

49. tām yazata

arشا airyanam dahyunam

xšaθrā̄ haosrava

pasne varōiš caēcastahe

jafrahe urvāpahe

satəm aspanam arşnam hazanjrem gavam baēvarə anumayanam.

50. āaṭ hīm jaiðyat,

avat̄ āyaptəm dazdi-mē

vajuhī səvište arədvī sūre anāhite

yaθa azəm upəməm xšaθrəm

bavāni vīspanam dahyunam

daēvanam mašyānämca ... karafnämca,

yaṭ vīspanam yuxtanam

azəm fratəməm θanjayeni

ana x̄arətəm yam darəyam

nava-frāθwərəsät razurəm

yō məm mairyō nurəm manō

aspaēšu paiti parətata.

51. daθaṭ ahmāi taṭ avaṭ āyaptəm arədvī sūra anāhita haða-zaoθrō-barāi arədrāi yazəmənāi

jaiðyaṇtāi dāθriš āyaptəm.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

**XIV.**

52. yazaēşa-mē ... daijhu-frāðanäm ašaonim,

53. tām yazata

taxmō tusō raθaeštārō

barshaēšu paiti aspanam

zāvarə jaiðyaṇtō hitaēibyō

drvatātəm tanubyō

pouru-spaxstīm tbiṣyaṇtəm paiti-jaitīm dušmainyunam haθrā-nivātīm

hamərəθanam aurvaθanam tbiṣyaṇtəm.

54. āaṭ hīm jaiðyat,

avat̄ āyaptəm dazdi-mē

vajuhī səvište arədvī sūre anāhite

yaṭ bavāni aiwi-vanyā

aurva hunavō vaēsakaya

upa dvarəm xšaθrō-sukəm

apanōtəməm kaṛjhaya

bərəzaṇtaya ašavanaya,

yaθa azəm nijanāni

tūriyanam dahyunam

pañcasaynāi sataγnāiśca

sataγnāi hazajraγnāišca  
hazajraγnāi baēvarəγnāišca  
baēvarəγnāi ahqx̄taγnāišca.

55. daθaṭ ahmāi taṭ avaṭ āyaptəm arədvī sūra anāhita haða-zaoθrō-barāi arədrāi yazəmnāi jaiðyaṇtāi dāθriš āyaptəm.

ahe raya ... tâscā yaza maide.

### XV.

56. yazaēša-mē ... daijhu-frāðanām ašaonīm,

57. tām yazənta  
aurva hunavō vaēsakaya  
upa dvarəm xšaθrō-sukəm  
apanōtəməm kanjhaya  
bərəzaṇtaya ašavanaya  
satəm aspanām arşnām hazajrəm gavām baēvarə anumayanām.

58. āat hīm jaiðyən,  
avaṭ āyaptəm dazdi-nō  
vajjuhi səvište arədvī sūre anāhite  
yat bavāma aiwi-vanyā  
taxməm tusəm raθaēštārəm  
yaθa vaēm nijanāma  
airyanām daḥyunām  
pañcasasaγnāi sataγnāišca  
sataγnāi hazajraγnāišca  
hazajraγnāi baēvarəγnāišca  
baēvarəγnāi ahqx̄taγnāišca.

59. nōiṭ aēibyasciṭ daθaṭ taṭ avaṭ āyaptəm arədvī sūra anāhita.

ahe raya ... tâscā yaza maide.

### XVI.

60. yazaēša-mē ... daijhu-frāðanām ašaonīm,

61. tām yazata  
pāurvō yō vifrō navāzō  
yat dim usca uzdvəṇayat  
vərəθrajā taxmō θraētaonō  
mərəγahe kəhrpa kahrkāsahe.

62. hō avaθa vazata  
θri-ayarəm θri-xšaparəm  
paitiš nmānəm yim x̄āpaiθīm  
nōiṭ aora avōirisyāt,  
θraošta xšafnō θrityayā  
frāγmat ušājhəm sūrayā vivaitīm  
upa ušājhəm upa-zbayat  
arədvīm sūram anāhitām,

63. arədvī sūre anāhite  
mošu mē java avanjhe  
nūrəm mē bara upastəm,  
hazaŋrəm tē azəm zaoθranəm haomavaitinəm gaomavaitinəm  
yaoždātanəm pairianhərstanəm barāni aoi āpəm yəm  
raŋhəm yezi jum frapayemi  
aoi zəm ahuraðatəm  
aoi nmānəm yim x<sup>v</sup>aēpaiθīm.

64. upa-tacaṭ arədvī sūra anāhita  
kainīmō kəhrpa srīrayā  
ašamayā huraoðayā  
uskāt yāstayā ərəzvaiθyō  
raēvaṭ ciθrəm āzātayā  
nizəŋga aoθra paitišmuxta  
zaranyōurvix̄na bāmya,

65. hā-hē bāzava gəurvayaṭ  
mošu taṭ ū nōiṭ darəyəm  
yaṭ frāyatayaṭ əwaxşəmnō  
aoi zəm ahuraðatəm  
aoi nmānəm yim x<sup>v</sup>aēpaiθīm  
drūm avanṭəm airištəm  
hamaθa yaθa paracit̄

66. daθaṭ ahmāi taṭ avaṭ āyaptəm arədvī sūra anāhita haða-zaoθrō-  
barāi arədrāi yazəmnāi jaiðyanṭāi dāθriš āyaptəm.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

## XVII.

67. yazaēša-mē ... daijhu-frāðanəm ašaonīm,

68. tām yazata jāmāspō  
yaṭ spāðəm pairi-avaēnaṭ  
dūrāt ayañtəm rasmaoyō  
drvatəm daēvayasnanəm  
satəm aspanəm arşnəm hazajrəm gavəm baēvarə anumayanəm.

69. āaṭ hīm jaiðyat,  
avaṭ āyaptəm dazdi-mē  
vagulhi səvište arədvī sūre anāhite  
yaθa azəm avata vərəθra hacāne  
yaθa vīspa anyā aire.

70. daθaṭ ahmāi taṭ avaṭ āyaptəm arədvī sūra anāhita haða-zaoθrō-  
barāi arədrāi yazəmnāi jaiðyanṭāi dāθriš āyaptəm.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

## XVIII.

71. yazaēša-mē ... daijhu-frāðanəm ašaonīm,

72. tām yazə̄nta ašavazdā puθrō pouruḍāxštōiš ašavazdasca Өritasca sāyuždrōiš puθra upa bərəzaṇtəm ahurəm xšaθrīm xšaētəm apəm napātəm aurvāt-aspəm satəm aspanəm arşnəm hazanjrəm gavəm baēvarə anumayanəm.

73. āat hīm jaiðyən,  
avaṭ āyaptəm dazdi-nō  
vajjuhi səvište arədvī sūre anāhite  
yat bavāma aiwi-vanyā  
dānavō sūra vyāxana  
karəmca asabanəm varəmca asabanəm  
tañcištəmca dūraēkaētəm  
ahmi gaēθe pəšanāhu.

74. daθaṭ aēibyasciṭ taṭ avaṭ āyaptəm arədvī sūra anāhita haða-zaoθrō-barāi arədrāi yazə̄mnāi jaiðyaṇtāi dāθriš āyaptəm.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

## XIX.

75. yazaēša-mē ... daijhu-frāðanəm ašaonīm,

76. tām yazata  
vistauruš yō naotairyənō  
upa āpəm yəm vītajuhaitīm  
ərəžuxdāt paiti vacaŋhat  
uiti vacəbiš aojanō,

77. tā bā aša tā aršuxdā  
arədvī sūre anāhite  
yat mē avavaṭ daēvayasnanəm nijatəm  
yaθa sārəm varsanəm barāmi,  
āat mē tūm arədvī sūre anāhite  
hušəm pošum raēcaya  
tarō vajuhīm vitaŋuhaitīm.

78. upa-tacaṭ arədvī sūra anāhita  
kaininō kəhrpa srīrayā  
ašamayā huraoðayā  
uskāt yāstayā ərəzvaiθyō  
raēvət ciθrəm āzātayā  
zaranya aoθra paitišmuxta  
yā vīspō-pīsa bāmya  
arəmaēštā anyā āpō kərənaot  
fraša anyā fratacāt  
hušəm pošum raēcayaṭ  
tarō vajuhīm vitaŋuhaitīm.

79. daθaṭ ahmāi taṭ avaṭ āyaptəm arədvī sūra anāhita haða-zaoθrō-barāi arədrāi yazə̄mnāi jaiðyaṇtāi dāθriš āyaptəm.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

**XX.**

80. yazaēša-mē ... daijhu-frādanām ašaonīm,

81. tām yazata  
yōištō yō fryananām  
paiti pēdvaēpē rajhayā  
satəm aspanām arşnām hazanjrəm gavām baēvarə anumayanām.

82. āaṭ hīm jaiđyat,  
avat̄ āyaptəm dazdi-mē  
vajuhī səvište arədvī sūre anāhite  
yat̄ bavāni aiwi-vanyā  
axtīm duždəm təmaļhunṭəm  
uta-hē fraňna paiti-mravāne navaca navaitīmcə xruždranām ḥbaēšō-  
parştanām yat̄ mām pərəsaṭ axtyō duždā təmaļuhā.

83. daθat̄ ahmāi taṭ avaṭ āyaptəm arədvī sūra anāhita hađa-zaoθrō-  
barāi arədrāi yazəmnāi jaiđyaṇtāi dāθriš āyaptəm.

ahe rayā ... tāscā yazamaide.

**XXI.**

84. yazaēša-mē ... daijhu-frādanām ašaonīm,

85. yahmya ahurō mazdā  
hvapō nivaēđayaṭ  
āiđi paiti ava-jasa  
arədvī sūre anāhite  
haca avaļbyō stərəbyō  
aoi zām ahurađātām,  
θwām yazāṇte aurvāļjhō  
ahurāļjhō daijhu-patayō  
puθrāļjhō daijhu-paitinām.

86. θwām naraciṭ yōi taxma  
jaidyaṇte āsu-aspīm  
x'arənaļhasca uparatātō,  
θwām āθravanō marəmnō  
āθravanō θrāyaonō  
mastīm jaidyaṇte spānəmcə  
vərəθraynəmcə ahurađātəm  
vanaiňtīmcə uparatātəm.

87. θwām kaininō vađre yaona  
xšaθra hvāpā jaidyaṇte  
taxməmcə nmānō-paitīm,  
θwām carātiš zizanāitiš  
jaidyaṇte huzāmīm,  
tūm tā aēibyō xšayamna  
nisirinavāhi arədvī sūre anāhite.

88. āaṭ fraňusaṭ zaraθuštra

arədvī sūra anāhita  
 haca avaθyō stərbŷō  
 aoi zām ahuraðātām,  
 āaṭ aoxta arədvī sūra anāhita,

89. ərəzvō ašāum spitama  
 əwqam daθaṭ ahurō mazdā  
 ratuš astvaiθyō gaēθayā  
 mām daθaṭ ahurō mazdā  
 nipātāra vīspayā ašaonō stōiš,

mana raya x'arənañha pasvasca staorāca upairi zām vīcarəṇta mašyāca  
 bizəŋgra, azəm bōiṭ tūm tā nipayemi vīspa vohū mazdaðāta ašaciθra  
 mānayən ahe yaθa pasūm pasu-vastrəm.

90. paiti dim pərəsaṭ zaraθuštō arədvīm sūrām anāhitəm,  
 arədvī sūre anāhite  
 kana əwqam yasna yazāne  
 kana yasna frāyazāne  
 yasə-tava mazdā kərənaqə tacarə aṇtarə arəθəm upairi hvarəxšāētəm  
 yasə-θwā nōiṭ aiwi-družāntę  
 ažišca arəθnāišca vawžakāišca  
 varənvāišca varənava-višāišca.

91. āaṭ aoxta arədvī sūra anāhita,  
 ərəzvō ašāum spitama  
 ana mām yasna yazaēša  
 ana yasna frāyazaēša

haca hū vaxšəṭ ā-hū frāšmō-dātōiṭ, ā-tū-mē aētayā zaoθrayā frājharōiš  
 āθravanō parštō-vacajhō paiti-parštō-sravanjhō mazdrō haða-hunarō tanu-  
 māθrō.

92. mā-mē aētayā zaoθrayā frājharəṇtu harətō mataftō madruštō  
 masaciš makasviš mastrī madahmō asrāvayaṭ-gāθō mapāēsō yō vītərətō-  
 tanuš.

93. nōiṭ avā zaoθrā paiti-vīse yā māvōya frājuharəṇti aṇḍāsca  
 karənāsca drvāsca mūrāsca arāsca rājhāsca ava daxšta daxštavaṇta yā  
 nōiṭ pouru-jira fradaxšta vīspanām anu māθrōm, mā-mē aētayāscīṭ  
 zaoθrayā frājharəṇtu frakavō mā apakavō mā drvā vīmītō-dāṇtānō.

94. paiti dim pərəsaṭ zaraθuštō arədvīm sūrəm anāhitəm, arədvī sūre  
 anāhite kəm iða tē zaoθrā bavainti yasə-tava frabarəṇte drvanṭo  
 daēvayasnājhō pasca hū frāšmō-dāitīm.

95. āaṭ aoxta arədvī sūra anāhita, ərəzvō ašāum spitama zaraθuštā  
 nivayaka nipašnaka apa-skaraka apa-xraosaka imā paiti-vīsəṇte yā  
 māvōya pasca vazəṇti xšvaš-satāiš hazajrəmca yā nōiṭ haiti vīsəṇti  
 daēvanām haiti yasna.

96. yazāi hukairīm barəzō  
 vīspō-vahməm zaranaēnəm  
 yahmaṭ mē haca frazgaðaite

arədvī sūra anāhita  
 hazajrāi barəšna vīranām  
 masō xşayete x'arənajhō  
 yaθa vīspā imā āpō  
 yā zəmā paiti frataciñti  
 yā amavaiti fratacaiti.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

### XXII.

97. yazaēşa-mē ... daijhu-frādanām aşaonīm,  
 98. yim aiwitō mazdayasna  
 hiştənta barəsmō-zasta,  
 tām yazənta hvōvājhō  
 tām yazənta naotairyājhō,  
 ištīm jaiðyañta hvōvō  
 āsu-aspiñ naotaire,  
 moşu pascaēta hvōvō  
 ištīm baon səvišta  
 moşu pascaēta naotaire  
 vīštāspō ājhqm daliyunām  
 āsu-aspoñmō bavat.

99. daθał aēibyasciñ tał avat āyaptəm arədvī sūra anāhita haða-  
 zaoθrō-barāi arədrāi yazəmnāi jaiðyanṭāi dāθriš āyaptəm.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

### XXIII.

100. yazaēşa-mē ... daijhu-frādanām aşaonīm,  
 101. yejhe hazajrəm vairyanām hazajrəm apayžāranām, kasciçca  
 aēşam vairyanām kasciçca aēşam apayžāranām caθwarə-satəm ayarə-  
 baranām hvaspāi naire barəmnāi,

kañhe kañhe apayžaire  
 nmānəm hiştaitē huðātəm  
 satō-raocanəm bāmīm  
 hazajrō-stunəm hukərətəm  
 baēvarə-fraskəmbəm sūrəm.

102. kəm kəmcit aipi nmāne  
 gātu saite x'aēui-starətəm  
 hubaoiðim barəziš havəntəm,  
 ātacaiti zaraθuštra  
 arədvī sūra anāhita  
 hazajrāi barəšna vīranām  
 masō xşayete x'arənajhō  
 yaθa vīspā imā āpō  
 yā zəmā paiti frataciñti  
 yā amavaiti fratacaiti.

ahe raya ... tâscâ yazamaide.

#### XXIV.

103. yazaēša-mē ... daijhu-frādanām ašaonīm,

104. tām yazata

yō ašava zaraθuštō

airyene vaējahi vajhuyā dāityayā haomayō gava ... vāγžibyō.

105. āaṭ hīm jaiḍyaṭ,

avaṭ ḥāyaptōm dazdi-mē

vajjuhi sōvište arədvī sūre anāhite,

yaθa azəm hācayene

puθrōm yaṭ aurvāṭ-aspahe

taxmōm kavaēm vištāspōm

anumatē daēnayāi

anuxtē daēnayāi

anu-varštē daēnayāi.

106. daθat ahmāi taṭ avaṭ ḥāyaptōm arədvī sūra anāhita haða-zaoθrō-barāi arədrāi yazəmnāi jaiḍyaṇtāi dāθriš ḥāyaptōm.

ahe raya ... tâscâ yazamaide.

#### XXV.

107. yazaēša-mē ... daijhu-frādanām ašaonīm,

108. tām yazata

bərəzaidiš kava vištāspō

pasne āpōm frazdānaom

satōm aspanām arşnām hazajrōm gavām baēvarə anumayanām.

109. āaṭ hīm jaiḍyaṭ,

avaṭ ḥāyaptōm dazdi-mē

vajjuhi sōvište arədvī sūre anāhite,

yat bavāni aiwi-vanyā

tāθryavaṇtōm duždaēnōm

pəšanāmca daēvayasnōm

drvantōmca arəjaṭ-aspōm

ahmi gaēθe pəšanāhu.

110. daθat ahmāi taṭ avaṭ ḥāyaptōm arədvī sūra anāhita haða-zaoθrō-barāi arədrāi yazəmnāi jaiḍyaṇtāi dāθriš ḥāyaptōm.

ahe raya ... tâscâ yazamaide.

#### XXVI.

111. yazaēša-mē ... daijhu-frādanām ašaonīm,

112. tām yazata

aspāyaodō zairi-vairiš

pasne āpō dāityayā

satōm aspanām arşnām hazajrōm gavām baēvarə anumayanām.

113. āat hīm jaiðyaṭ,  
avat̄ āyaptəm dazdi-mē  
vanjuhi səvište arədvī sūre anāhite  
yaṭ bavāni aiwi-vanyā  
pəšōciṇghəm aštō-kānəm  
humayakəm daēvayasnəm  
drvantəmca arəjat̄-aspəm  
ahmī gaēθe pəšanāhu.

114. daθat̄ ahmāi taṭ avat̄ āyaptəm arədvī sūra anāhita haða-zaoθrō-  
barāi arədrāi yazomnāi jaiðyaṇtāi dāθriš āyaptəm.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

### XXVII.

115. yazaēṣa-mē ... daijhu-frāðanəm ašaonīm,

116. tām yazata  
vaṇḍarəmainiš arəjat̄-aspō  
upa zrayō vouru-kaşəm  
satəm aspanəm arşnəm hazajrəm gavəm baēvarə anumayanəm.

117. āat hīm jaiðyaṭ,  
avat̄ āyaptəm dazdi-mē  
vanjuhi səvište arədvī sūre anahite  
yaṭ bavāni aiwi-vanyā  
taxməm kavaēm vīštāspəm  
aspāyaodō zairi-vairiš,  
yaθa azəm nijanāni  
airyanəm dahyunəm  
paṇcasāγnāi sataγnāi sataγnāi hazajraγnāi sataγnāi  
baēvarəγnāi sataγnāi ahaxṣtaγnāi sataγnāi.

118. nōiṭ ahmāi daθat̄ taṭ avat̄ āyaptəm arədvī sūra anāhita.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

### XXVIII.

119. yazaēṣa-mē ... daijhu-frāðanəm ašaonīm,

120. yejhe caθwārō arşāna  
ham-tāṣat̄ ahurō mazdā  
vātəmca vārəmca maēγəmca fyaphumca  
mīsti zī-mē hīm spitama zaraθuštra  
vārəṇtaēca snaēžiṇtaēca  
srasciṇtaēca fyajhūṇtaēca,  
yejhe avavat̄ haēnanəm  
nava-satāiš hazajrəmca.

121. yazāi hukairīm barəzō  
vīspō-vahməm zaranaēnəm  
yahmāt̄ mē hacə frazgaðaitē  
arədvī sūra anāhita

hazanjrāi barašna vīranām  
masō xšayete x'arənajhō  
yaθa vīspā imā āpō  
yā zəmā paiti frataciñti  
yā amavaiti fratacaiti.  
ahe raya ... tāscā yazamaide.

**XXIX.**

122. yazaēša-mē ... daijhu-frādanām ašaonīm,

123. zaranaēnōm paiti-dānōm  
vaŋjuhi hištaite dražimnō  
arədvī sūra anāhita  
zaoθre vācim paitišmarəmna  
avał manajha mainimna,

124. kō mām stavāt kō yazāite haomavaitibyō gaomavaitibyō  
zaoθrabyō yaoždātabyō pairiajharštābyō, kahmāi azəm upaŋhacayeni  
haca-manāica ana-manāica frāraŋhāi humanaŋhāica.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

**XXX.**

125. yazaēša-mē ... daijhu-frādanām ašaonīm,

126. yā hištaite fravaēdəmna  
arədvī sūra anāhita  
kaininō kəhrpa srīrayā  
ašamayā huraoðayā  
uskāt yāstayā ərəzvaiθyō  
raēvat ciθrəm āzātayā  
frazušəm aðkəm vaŋhānōm  
pouru-paxštəm zaranaēnōm

127. bāda yaθa-mām barəsmō-zasta  
frā-gaošvara sīspəmna  
caθru-karana zaranaēni,  
minum barat hvāzāta  
arədvī sūra anāhita  
upa tām srīram manaoθrim,  
hā-hē maiðim nyāzata  
yaθaca hukərəpta fštāna  
yaθaca aŋhən nivāzāna.

128. upairi pusām baŋdayata  
arədvī sūra anāhita  
satō-strajhəm zaranaēnīm  
ašta-kaoždəm raθa-kairyəm  
draʃakavaitīm srīram  
anu-pōiθwaitīm hukərətām.

129. bawraini vastrā vaŋhata

arədvī sūra anāhita  
 Өrisatanąm bawranąm  
 caturə-zizanatąm yał asti bawriš sraēsta yaθa yał asti gaonōtəma [bawriš  
 bavaiti upāpō]  
 yaθa-kəratəm Өwarštāi zrūne  
 carəmā vaēnaqtō brāzənta  
 frēna ərəzətəm zaranim.

130. āał vaŋjuhi iða səvište  
 arədvī sūre anāhite  
 avat̄ ȳaptəm yāsāmi  
 yaθa azəm hvāfrítō  
 masa xšaθra nivānāni  
 aš-pacina stūi-baxədra  
 fraoθał-aspa canał-caxra  
 xšvaēwayał-astra aš-baourva  
 niðatō-pitu hubaoiði  
 upa stərəmaēšu vārəma daiðe  
 parənałhunṭəm vīspəm hujuāitim  
 iriθəntəm xšaθrəm zazāiti.

131. āał vaŋjuhī iða arədvī sūre anāhite  
 dva aurvantā yāsāmi  
 yimca bipaitištānəm aurvantəm  
 yimca caθwarə-paitištānəm  
 aom bipaitištānəm arvantəm  
 yō aŋhał ȳsuš uzgastō  
 hufraourvaēsō vaşā pəšanaēšuca  
 aom caθwarə-paitištānəm  
 yō haēnayā pərəθu-ainikayā  
 va urvaēsayał karana  
 hōyūmca dašinəmca  
 dašinəmca hōyūmca.

132. aēta yasna aēta vahma  
 aēta paiti ava-jasa  
 arədvī sūre anāhite  
 hacā avat̄byō stərəbyō  
 aoi zqm ahuraðatām  
 aoi zaotārəm yazəmnəm  
 aoi pərənəm vīγžarayeıñtīm  
 avajhe zaoṛō-barāi arədrāi yazəmnāi  
 jaiðyaqtāi dāθriš ȳaptəm,  
 yaθa tē vīspe aurvantā  
 zazvānha paiti-jasən  
 yaθa kavōiš vīštāspahe.

ahe rayā ... tāscā yazamaide.

(Recite silently:)

133. hōrməzd i x̄adāe i awazūnī mardum mardum sardaqā hamā

sardaḡ ham bā yašt i vah̄ vaem vah̄ dīn i māzdayasnā āgāhī āstvānī nēkī rasānāt ̄duṇ bāt.

(Recite aloud:)

yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmca vahməmca aojasca zavarəca āfrīnāmī apām vanjuhīnam mazdaðātanām arəduyā āpō anāhitayā ašaonyā [vīspanāmca apām mazdaðātanām vīspanāmca urvaranām mazdaðātanām ašaonyā]. ašəm vohū....

ahmāi raēšca ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm vohū....

## 6. Kharshed Yasht (Hymn to the Sun)

0. pa nām i yazdā, hōrməzd i x'adāe i awazūnī gurz x'arahe awazāyāt, x'aršāt i amarg i rayōmaṇd i aurvāṇd asp bē rasāt, əž hamā gunāh ... pa patit hōm.

xšnaoθra ahurahe mazdā , tarōidīti ajrahe mainyōuš, haiθyāvarştam hyāt vasnā fərašōtəməm. staomī ašəm, ašəm vohū....(3) fravarāne mazdayasnō zaraθuštīš vīdaēvō ahura-łkaēšō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

hvarəxšāētāhe aməšāhe raēvāhe aurvat̄-aspāhe xšnaoθra yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratus ašātçīt̄ hacā frā ašava vīðvā mraotū.

1. hvarəxšāētəm aməšəm raēm  
aurvat̄-aspəm yazamaide.

āat yaṭ hvarə raox̄ne tāpayeiti āat yaṭ hvarə raocō tāpayeiti hištənti mainyavājhō yazatājhō satəmca hazajrəmca, taṭ x'arənō hanbārayeinti taṭ x'arənō nipārayeinti taṭ x'arənō baxšənti zam paiti ahuraðātām, frādatica ašahe gaēθā frādatica ašahe tanuyē.

2. āat yaṭ hvarə uzuxšyeiti bvāt zam ahuraðātām yaoždāθrəm āpəm tacintām yaoždāθrəm āpəm xayanām yaoždāθrəm āpəm zrayanām yaoždāθrəm āpəm arəməštām yaoždāθrəm bvāt dāma ašava yaoždāθrəm yā hənti spəntahe mainyōuš.

3. yeiði-zī hvarə nōiṭ uzuxšyeiti aða daēva vīspā mərənciñti yā hənti haptō-karşvōhva, nava-ciš mainyava yazata aŋhava astvaiñti paiti-drām nōiṭ paitištām vīðənti.

4. yō yazaite hvarə yaṭ aməšəm raēm aurvat̄-aspəm paitištātē təmajhām paitištātē təmasciθranām daēvanām paitištātē tāyunāmca hazasnāmca paitištātē yātunāmca pairikanāmca paitištātē iθyejājhō marəšaonahe

yazaite ahurəm mazdām  
yazaite aməšə spəntē  
yazaite haom urvānəm

xšnāvayeiti vīspe mainyavaca yazata gaēthyāca yō yazaite hvarə yať aməšəm raēm aurvať-aspəm.

5. yazāi miθrəm vouru-gaoyaoitīm hazajra-gaošəm  
baēvarə-cašmanəm,  
yazāi vazrəm hunivixtəm  
kamərədə paiti daēvanəm  
miθrō yō vouru-gaoyaoitiš,  
yazāi haxədrəmca yať asti  
haxədranəm vahištəm  
aňtarə mājhəmca hvarəca.

6. ahe raya x̄arənajhaca  
təm yazāi surunvata yasna  
hvarəxšaětəm aməšəm raēm  
aurvať-aspəm zaoθrābyō.  
hvarəxšaětəm aməšəm raēm  
aurvať-aspəm yazamaide  
haomayō gava barəsmana, hizvō daphajha māθraca, vacaca  
šyaoθnaca zaoθrābyasca, arşuxdāěibyasca vāγžibyō.  
yejħē hātqim āť yesnē paiti vanjhō mazdā ahurō vaēθā ašăt  
hacā yālħaqmā tāscā tāscā yazamaide.

(Recite silently:)

7. hörməzd i x̄adāe i awazūnī mardum mardum sardaq hamā  
sardaq ham bā yašt i vahə vaem vahə dīn i māzdayasnā āgāhī āstvənī  
nēkī rasənāt īduň bāt.

(Recite aloud:)

yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmca vahməmca aojasca zavarəca  
āfrīnāmi hvarəxšaětahe aməšahe raēvahe aurvať-aspəhe. ašəm voħū....

ahmāi raěsca ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm  
voħū....

## 7. Mah Yasht (Hymn to the Moon)

0. pa nám i yazdq, hörməzd i x̄adāe i awazūnī gurz x̄arahe awazāyāť,  
māh i buxtār māh yazať bē rasāt, ož hamā gunāh ... pa patit hōm.

xšnaoθra ahurahe mazdā , tarōidīti anrahe mainyōuš, haiθyāvarştəm  
hyat̄ vasnā fərašōtəməm. staomī ašəm, ašəm voħū....(3) fravarāne  
mazdayasnō zaraθuštřiš vīdaēvō ahura-łkaęšō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

mājhahə gaociθrahe gēušca aēvō-dātayā gēušca pouru-sarədəyā  
xšnaoθra yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaěca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratuš ašātçīt̄ hacā frā ašava vīðvā mraotū.

1. nəmō ahurāi mazdāi nəmō aməšaěibyō spəntaěibyō nəmō mājhāi

gaociθrāi nəmō paiti-dītai nəmō paiti-dīti.

2. kaṭ mā ux̄yeiti kaṭ mā nərəfsaiti, pañca-dasa mā ux̄yeiti pañca-dasa mā nərəfsaiti, yā hē ux̄yastātō tā nərəfsastātō tā nərəfsastātō yā hē ux̄yastātasciṭ, kō yā mā ux̄yeiti nərəfsaiti θwāt.

3. mājhōm gaociθrōm ašavanōm ašahe ratūm yazamaide, taṭ mājhōm paiti-vaēnōm taṭ mājhōm paiti-vīsōm raox̄nōm mājhōm aiwi-vaēnōm raox̄nōm mājhōm aiwi-vīsōm, hištənti aməšā spəṇta x̄arənō dārayeinti hištənti aməšā spəṇta x̄arənō bax̄šənti zam paiti ahuraðātām.

4. āat yaṭ mājhōm raox̄ne tāpayeiti mišti urvaranām zairi-gaonanām zaramāēm paiti zəmāda uzux̄yeiti, aṇtarəmājhāscā pərənō-mājhāscā vīṣaptaθāscā, aṇtarəmājhōm ašavanōm ašahe ratūm yazamaide, pərənō-mājhōm ašavanōm ašahe ratūm yazamaide. vīṣaptaθōm ašavanōm ašahe ratūm yazamaide.

5. yazāi mājhōm gaociθrōm baγ̄em raēvaṇtōm x̄arənajuhaṇtōm afnajuhaṇtōm tafnajuhaṇtōm varəcajuhaṇtōm x̄stāvanātōm ištavāṇtōm yaox̄stavaṇtōm saokavaṇtōm zairimyāvanātōm vohvāvanātōm baγ̄em baēšazōm.

6. ahe raya x̄arənajhaca  
tōm yazāi surunvata yasna  
mājhōm gaociθrōm zaobrābyō,  
mājhōm gaociθrōm ašavanōm ašahe ratūm yazamaide  
haomayō gava barəsmana, hizvō daŋhajha māθracā, vacaca ſyaoθnaca  
zaoθrābyasca, arüşxđaēibyasca vāγ̄žibyō.

yej̄hē hāṭam āat yesnē paiti vanjhō mazdā ahurō vaēθā ašāṭ  
hacā yāŋ̄jhāmcā tāscā tāscā yazamaide.

7. yaθā ahū vairyō....(2) yasnōmca vahmōmca aojasca zavarəca  
āfrīnāmī mājhāhe gaociθrahe gēušca aēvō-dātayā gēušca pouru-sarədāyā.  
ašəm vohū....

ahmāi raēšca ... hazajrōm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm  
vohū....

## 8. Tishtar Yasht (Hymn to the Star Sirius)

0. pa nəm i yazdā, hōrməzd i x̄adāe i awazūnī gurz x̄arahe awazāyāt,  
tištar i rayōmaṇd i x̄arahemand bē rasāt, ež hamā gunāh ... pa patit hōm.

x̄naoθra ahurahe mazdā tarōidītī ajrahe mainyōuš, haiθyāvarštām  
hyāt vasnā fərašōtəməm. staomi ašəm, ašəm vohū....(3) fravarāne  
mazdayasnō zaraθuštriš vīdaēvō ahura-ťkaēšō

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

tištryehe stārō raēvatō x̄arənajuhatō satavaēsahe frāpahe sūrahe  
mazdaðātahe x̄naoθra yasnāica vahmāica x̄naoθrāica frasastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratuš ašāṭcīt hacā frā ašava vīdāvā mraotū.

## I.

1. mraoṭ ahurō mazdā spitamāi zaraθuštrāi,  
 pâŋhahe aŋhuθwəmca ratuθwəmca,  
 mânjhəmca maēθanəmca  
 myazdəmca frā-yazamaide,  
 yaṭ mē stārō x'arənaŋjuhaṇtō  
 hacânte paraca mā  
 nərəbyō x'arənō bax̄šəṇti,  
 yazai šoiθrahe baxtārəm  
 tištrīm stārəm zaoθrābyō,

2. tištrīm stārəm raēvantəm  
 x'arənaŋjuhaṇtəm yazamaide  
 rāma-şayanəm huşayanəm  
 aurušəm raoxşnəm frādərəsəm  
 vyāvaṇtəm baēšazim  
 ravō-fraoθmanəm bərəzaṇtəm  
 dūrāt vyāvaṇtəm bānubyō  
 raoxşnibyō anāhitačibyō,  
 apəmca pərəθu-zrayanjhəm  
 vanjuhīmca dūrāt frasrutəm  
 gōušca nāma mazdađātəm  
 uyrəmca kavaēm x'arənō  
 fravašimca spitamahe  
 ašaonō zaraθuštrahe.

3. ahe raya x'arənaŋhaca  
 təm yazai suruvata yasna  
 tištrīm stārəm zaoθrābyō,  
 tištrīm stārəm raēvantəm  
 x'arənaŋjuhaṇtəm yazamaide  
 haomayō gava barəsmana  
 hizvō daphajha məθraca  
 vacaca šyaoθnaca zaoθrābyasca  
 aršuxδaēibyasca vāγžibyō.

yejħē hātqm āat yesnē paiti vaŋħō mazdā ahurō vaēθā ašāt hacā  
 yāŋħaqmā tāscā tāscā yazamaide.

## II.

4. tištrīm stārəm raēvantəm  
 x'arənaŋjuhaṇtəm yazamaide  
 afsciθrəm sūrəm bərəzaṇtəm  
 amavaṇtəm dūraēsükəm  
 bərəzaṇtəm uparō-kairim  
 yahmāt hacā bərəzāt haosravajhəm  
 apəm nafəðraṭ hacā ciθrəm.  
 ahe raya ... tāscā yazamaide (See verse 3).

**III.**

5. tištrīm stārōm raēvantōm  
 x'arənaŋuhaptōm yazamaide  
 yim paitišmarəntē pasvasca staorāca  
 mašyāca parō darōšvānō  
 kaētaca parō družintō,  
 kaða-nō aoi uzyarāt  
 tištryō raēvā x'arənaŋuhå  
 kaða xå aspō-staoyehiš  
 apäm tacānti nava,  
 ahe raya ... tåscā yazamaide (See verse 3).

**IV.**

6. tištrīm stārōm raēvantōm  
 x'arənaŋuhantōm yazamaide  
 yō avavał xšvaēwō vazāite  
 avi zrayō vourukašōm  
 yaθa tiγriš mainyavaså  
 yim anhał ərəxşō xšviwi-işuš  
 xšviwi-işvatōmō airyanäm  
 airyō-xšuθał haca garōił  
 x'anvantōm avi gairīm.

7. taða dim ahurō mazdå avan dāta  
 tał āpō urvarâsc  
 pairi-şē vouru-gaoyaoitiš  
 miθrō frādayał paṇtam.  
 ahe raya ... tåscā yazamaide (See verse 3).

**V.**

8. tištrīm stārōm raēvantōm  
 x'arənaŋuhaptōm yazamaide  
 yō pairikå taurvayeiti  
 yō pairikå titārayeiti  
 yå stārō körəmå pataṇti  
 aṇtarə zäm asmanəmca  
 zraya vourukašaya  
 amavatō huraoðahe  
 jafrahe uruyāpahe,  
 bāda vairīm ācaraiti  
 aspō-kəhrpäm aşaonim  
 upāca tå āpō yaozayeiti aiwica vāta vāṇti yaoxtivāntō.

9. āał tå āpō frašavayeiti satavaēsō avi haptō-karəšvairiš,  
 vyāhva yał jasaiti  
 srīrō hištaiti rāmanivå  
 huyāiryå avi daijhuš,  
 kaða airyå daijħāvō  
 huyāiryå bavāṇti.

ahe raya ... tâscā yazamaide (*See verse 3*).

## VI.

10. tištrīm stārəm raēvaṇtəm x<sup>v</sup>arənaṇuhəntəm yazamaide,  
 yō aoxta ahurāi mazdāi uityaojanō,  
 ahura mazda mainyō  
 spōništa dātarə gaēθanām  
 astvaitinām ašāum

11. yeđi-zī-mā mašyāka aoxtō-nāmana yasna yazayaṇta yaθa anye  
 yazatājhō aoxtō-nāmana yasna yaziṇti  
 frā nəruyō ašavaoyō  
 Өwarštahe zrū āyu šušuyām  
 x<sup>v</sup>ahе gayehe x<sup>v</sup>anvatō aməšahe  
 upa Өwarštahe jaγmyām  
 aēvām vā avi x<sup>v</sup>šapanəm  
 duyē vā paṇcāsatəm vā.

12. tištrīmcaya yazamaide, tištryaēinyasca yazamaide upa-paoirīmcaya  
 yazamaide paoiryāēinyasca yazamaide ave strēuš yä haptōriṇga  
 paitištātē yāθwām pairikanāmca, vanapṭātē stārəm mazdađātəm  
 yazamaide amaheca paiti hutāštahe vərəθraynaheca paiti ahurađātahe  
 vanaiṇtyāscaya paiti uparatātō vītarə-azahyehe paiti vītarə- tbaēšahyeheca,  
 tištrīm drvō-caşmanəm yazamaide.

13. paoiryā dasa x<sup>v</sup>šapanō spitama zaraθuštra tištryō raēvā  
 x<sup>v</sup>arənaṇuhā kəhrpəm raēθwayeiti raoxšnušva vazəmnō  
 narš kəhrpa paṇca-dasajhō  
 x<sup>v</sup>shaētahe spiti-dōiθrahe  
 bərəzatō avi-amahe  
 amavatō hunairyāṇcō

14. tađa ayaoš yaθa paoirīm  
 vīrəm avi yā bavaiti  
 tađa ayaoš yaθa paoirīm  
 vīrəm avi amō aēiti  
 tađa ayaoš yaθa paoirīm  
 vīrəm ərəzušəm adaste.

15. hō iθra vyāxmanyeiti  
 hō iθra parəsanyeiti,  
 kō mām nūrām frāyazāite  
 gaomavaitibyō haomavaitibyō zaoθrābyō, kahmāi azəm dađām vīrayām  
 ištīm vīrayām vāθwām havaheca urunō yaoždāθrəm,  
 nūrām ahmi yesnyasca  
 vahmyasca ajuhe astvaitē  
 ašāt hacā yať vahištāt.

16. bityā dasa x<sup>v</sup>šapanō spitama zaraθuštra tištryō raēvā x<sup>v</sup>arənaṇuhā  
 kəhrpəm raēθwayeiti raoxšnušva vazəmnō gēuš kəhrpa zaranyō-srvahē.

17. hō iθra vyāxmanyeiti

hō iθra parəsanyeiti,  
 kō mām nūrām frāyazāite  
 gaomavaitibyō haomavaitibyō zaoθrābyō kahmāi azəm daðam gaoyam  
 ištīm gaoyam vəθwəm havaheca urunō yaoždāθrəm,  
 nūrām ahmi yesnyasca  
 vahmyasca ajuhe astvaite  
 ašāt̄ haca yał vahištāt̄.

18. Өrityā dasa xşapanō spitama zaraθuštra tištryō raēvā x'arənajuhā  
 kəhrpəm raēθwayeiti raox̄nušva vazəmnō

aspahē kəhrpa aurušahe  
 srīrahe zairi-gaošahe  
 zaranyō-aiwiðānahe.

19. hō iθra vyäxmanyeiti  
 hō iθra parəsanyeiti,  
 kō mām nūrām frāyazāite  
 gaomavaitibyō haomavaitibyō zaoθrābyō kahmāi azəm daðam aspayam  
 ištīm aspayam vəθwəm havaheca urunō yaoždāθrəm,  
 nūrām ahmi yesnyasca  
 vahmyasca ajuhe astvaite  
 ašāt̄ haca yał vahištāt̄.

20. āał paiti avāiti spitama zaraθuštra  
 tištryō raēvā x'arənajuhā  
 avi zrayō vourukaşəm  
 aspahē kəhrpa aurušahe  
 srīrahe zairi-gaošahe  
 zaranyō-aiwiðānahe.

21. ā-dim paiti-yəş niždvaraiti  
 daēvō yō apaoşō  
 aspahē kəhrpa sāmahe  
 kaurvahē kaurvō-gaošahe  
 kaurvahē kaurvō-barəšahe  
 kaurvahē kaurvō-dūmahe  
 dayahē aiwiðātō-tarštōiš.

22. hām tācīt̄ bāzuš baratō spitama zaraθuštra tištryasca raēvā  
 x'arənajuhā daēvasca yō apaoşō tā yūiðyaθō spitama zaraθuštra Өri-  
 ayarəm Өri-xşaparəm, ā-dim bavaiti aiwi-aojā ā-dim bavaiti aiwi-vanyā  
 daēvō yō apaoşō tištrīm raēvantəm x'arənajuhəntəm.

23. apa-dim aðāt̄ vyeiti  
 zrayaňhat̄ haca vourukaşāt̄  
 hāθrō-masaňjhəm aðwanəm,  
 sādrəm urvištrəmca nimruite  
 tištryō raēvā x'arənajuhā  
 sādrəm mē ahura mazda  
 urvištrəm āpō urvaråsca  
 baxtəm daēne māzdayesne,

nōit mām nūrām mašyāka aoxtō-nāmana yasna yazəntē yaθa anye  
yazatājhō aoxtō- nāmana yasna yazənti.

24. yeiði-zī-mā mašyāka aoxtō-nāmana yasna yazayaṇta yaθa anye  
yazatājhō aoxtō-nāmana yasna yazənti avi mām avi-bawryām  
dasanām aspanām aojō  
dasanām uštranām aojō  
dasanām gavām aojō  
dasanām gairinām aojō  
dasanām apām nāvayanām aojō.

25. azəm yō ahurō mazdā tištrīm raēvantəm x'arənajuhaṇtəm aoxtō-  
nāmana yasna yaze,  
avi dim avi-barāmi  
dasanām aspanām aojō  
dasanām uštranām aojō  
dasanām gavām aojō  
dasanām gairinām aojō  
dasanām apām nāvayanām aojō.

26-28. āaṭ paiti avāiti spitama zaraθuštra tištryō raēvā x'arənajuhā  
avi zrayō vourukašəm ... ([See verse 20](#)). tā yūiðyaθō zaraθuštra ā-  
rapiθwinəm zrvānəm, ā-dim bavaiti aiwi-aojā ā-dim bavaiti aiwi-vanyā  
tištryō raēvā x'arənajuhā daēum yim apaošəm.

29. apa-dim aðāṭ vyeiti  
zrayaṇhaṭ haca vourukašāṭ  
hāθrō-masaṇhəm aðwanəm,  
uštatātəm nīmravaite  
tištryō raēvā x'arənajuhā  
ušta-mē ahura mazda  
ušta āpō urvarāsca  
ušta daēne māzdayesne  
ušta ā-bavāṭ daij̄havō  
us vō apām aðavō  
apaiti-ərətā jasānti  
aš-dānunāmca yavanām  
kasu-dānunāmca vāstranām  
gaēθanāmca astvaitinām.

30. āaṭ paiti avāiti spitama zaraθuštra tištryō raēvā x'arənajuhā  
avi zrayō vourukašəm  
aspahē kəhrpa aurušahē  
srīrahe zairi-gaošahē  
zaranyō-aiwiðānahē.

31. hō zrayō āyaozayeiti  
hō zrayō vīvaozayeiti  
hō zrayō āγzrādayeiti  
hō zrayō vīγzrādayeiti  
hō zrayō āγžārareiti

hō zrayō vīγžārayeiti  
yaozəṇti vīspē karanō  
zrayāi vourukašaya  
ā vīspō maiδyō yaozaiti.

32. us paiti aðāt hištaiti spitama zaraθuštra tištryō raēvā x'arənajuhā  
zrayanjat̄ hacā vourukašat̄, us aðāt hištāt satavaēsō raēvā x'arənajuhā  
zrayanjat̄ hacā vourukašat̄,

āt̄ taṭ dunmān hām-hištəṇti  
us hindavaṭ paiti garōit̄  
yō hištaite maiðim zrayanjhō vourukašahe.

33. āt̄ taṭ dunmān frašāupayeiti  
maēγō-kara ašavanō  
frā pourvō vāṭam vazaiti  
yām paθō āiti haomō frāšmiš frādaṭ- gaēθō,  
aθra pascaēta vazaite  
vāṭō daršiš mazdaðātō  
vārəmcā maēγəmcā fyanhumca  
avi asā avi šōiθrā  
avi karšvān yāiš haptā.

34. apām napāsə-tā āpō spitama zaraθuštra ajuhe astvaite šōiθrō-  
baxtā vī-baxšaiti vāṭasca yō daršiš awždātəmca x'arənō ašaonāmca  
fravašayō. ahe raya ... tāscā yazamaide (See verse 3).

## VII.

35. tištrīm stārəm raēvaṇtəm x'arənajuhaṇtəm yazamaide  
yō avaðāt̄ fravazāite  
xšōiθnyāt̄ hiš ušayāt̄  
dūraēurvaēsəm paiti paṇṭam  
baγō-baxtəm paiti yaonəm  
fraθwarštəm paiti āfəntəm  
zaošāi ahurahe mazdā  
zaošāi amošanām spəṇtanām.

ahe raya ... tāscā yazamaide (See verse 3).

## VIII.

36. tištrīm stārəm raēvaṇtəm x'arənajuhaṇtəm yazamaide  
yim yārə-caršō mašyehe  
ahuraca xratugütō  
aurunaca gairišācō  
siždraca ravascarātō  
uzyōrəṇtəm hispōsəṇtəm  
huyāiryāca daiñhave  
uzjasəṇtəm dužyāiryāca,  
kaða airyā daiñhāvō  
huyāiryā bavāṇti.

ahe raya ... tāscā yazamaide (See verse 3).

## IX.

37. tištrīm stārəm rāēvantəm x'arənajuhaṇtəm yazamaide  
 āsu-xšvaēwəm xšviwi-vāzəm  
 yō avavaq̄ xšvaēwō vazaite  
 avi zrayō vourukašəm  
 yaθa tiγriš mainyavasa  
 yim aŋhat ərəxšō xšviwi-išuš  
 xšviwi-išvatəmō airyanam  
 airyō-xšuθat̄ haca garōit̄  
 x'anvantəm avi gairīm.

38. avi dim ahurō mazdā  
 avan amešā spənta  
 vouru-gaoyaotiš hē miθrō  
 pouru paṇṭam fracaēšāētəm  
 ā-dim paskāt̄ anumarəzatəm  
 ašíšca vanjuhi bərəzaiti  
 pārəndica raoraθa  
 vīspəm-ā ahmāt̄ yaṭ aēm  
 paiti-apayaṭ vazəmnō  
 x'anvantəm avi gairīm  
 x'anvata paiti niraṭ.

ahe rayā ... tāscā yazamaide (See verse 3).

## X.

39. tištrīm stārəm rāēvantəm x'arənajuhaṇtəm yazamaide  
 yō pairikā taurvayeiti  
 yō pairikā titārayeiti  
 yā uzāŋhat̄ aŋrō mainyuš  
 mammūš stārəm afšic̄iranam  
 vīspanam paiti-ərətē.

40. tā tištryō taurvayeiti  
 vīvāiti hiš zrayaŋhat̄ haca vourukašāt̄,  
 āaṭ maēya us-fravāṇte  
 huyāiryā āpō barəntiš  
 yāhva urvātiš awrā  
 pərəθu aipi vījasātiš  
 avō urvaitiš hapt̄ karşvən.

ahe rayā ... tāscā yazamaide (See verse 3).

## XI.

41. tištrīm stārəm rāēvantəm x'arənajuhaṇtəm yazamaide  
 yim āpō paitišmarən̄te  
 arəmaēštā frātaṭ-caratasca xāyā Əraotō- stātasca parşuyā vairyāsc̄a,

42. kaða-nō avi vyarāṭ̄  
 tištryō rāēvā x'arənajuhā  
 kaða xā aspō-staoyehiš

apām γ̄zārām aiwīγ̄zārām  
srīrāsca asō-šōiθrāsca  
gaoyaoitišca ātaciṇtīš  
ā-varəşajiš urvaranām  
sūra vaxşyente vaxşa.

ahe raya ... tāscā yazamaide (See verse 3).

## XII.

43. tištrīm stārōm raēvanṭōm x̄arənajuhaṇtōm yazamaide  
yō vīspāiš naēnižaiti simā  
apaya važədriš uxşyeiti  
vīspāsə-tā dāmān baēşazyatica səvištō yezi aēm bavaiti yaštō  
xşnūtō friθō paiti-zaṇtō.

ahe raya ... tāscā yazamaide (See verse 3).

## XIII.

44. tištrīm stārōm raēvanṭōm x̄arənajuhaṇtōm yazamaide  
yim ratūm paiti-daēmcā  
vīspaēşām stārām  
fradaθaṭ ahurō mazdā  
yaθa narām zaraθuštōm,  
yim nōiṭ mərəγ̄ənte aŋrō mainyuš  
nōiṭ yātavō pairikāsca  
nōiṭ yātavō mašyānām  
naēda vīspe haθra daēva  
mahrkaθāi upadaržnvaiṇti.

ahe raya ... tāscā yazamaide (See verse 3).

## XIV.

45. tištrīm stārōm raēvanṭōm x̄arənajuhaṇtōm yazamaide  
yahmāi hazajrōm yaoxštinām  
fradaθaṭ ahurō mazdā  
afšicīθraēşva səvištai  
yō afšicīθraēibyō āiti raoxšnuşva vazəmnō.

46. hō zrayaŋhō vourukaşahē  
amavatō huraoðahē  
jafrahe uruyāpahē  
vīspō vairiš ācaraiti  
vīspōsca srīrē nimraokā  
vīspōsca srīrē apaγ̄zāire  
aspahē kəhrpa aurušahē  
srīrahe zairi-gaoşahē  
zaranyō-aiwiðānahē.

47. āaṭ āpō ava-barənṭe  
spitama zaraθuštra  
zrayaŋhaða haca vourukaşāt

tātā urvāθrā baēšazyā  
 tā avaðā vībaxşaiti  
 ābyō daijhubyō səviştō  
 yaθa aēm bavaiti yaštō  
 xşnūtō friθō paiti-zantō.  
 ahe raya ... tāscā yazamaide (See verse 3).

### XV.

48. tištrīm stārōm raēvañtōm x'arənañjuhañtōm yazamaide  
 yim vīspāiš paitiñmarənte

yāiš spəntahe mainyēuš dāmān adairi-zəmāišca upairi-zəmāišca yāca  
 upāpa yāca upasma yāca fraptərəjan yāca ravascarən yāca upairi tā  
 akarana anayra añaonō stiš āiði.

ahe raya ... tāscā yazamaide (See verse 3).

### XVI.

49. tištrīm stārōm raēvañtōm x'arənañjuhañtōm yazamaide  
 ðamananjuhañtōm varəcajuhañtōm  
 yaoxstivāñtōm xşayamnəm  
 isānəm hazajrāi ayaptanam  
 yō daðāiti kuxşnvañnai  
 pauruš ayaptā jaiðyañtāi  
 ajaiðyamnāi mašyāi.

50. azəm daðam spitama zaraθuštra  
 aom stārōm yim tištrīm  
 avāñtōm yesnyata  
 avāñtōm vahmyata  
 avāñtōm xşnaoθwata  
 avāñtōm frasastata  
 yaθa məmcit yim ahurəm mazdām.

51. avaijhāi pairikayāi paitištātayaēca paitiscaptayaēca  
 paititarətayaēca paityaogət-ťbaēşahyāica yā dužyāiryā yām mašyāka avi  
 dužvacajhō huyāiryām nāma aojaite.

52-53. yeði-zī azəm nōið daiðyām spitama zaraθuštra aom stārōm  
 yim tištrīm ... (See verses 50-51) huyāiryām nāma aojaite

54. hamahē zī-mē iða ayān hamayā vā xşapō  
 xā pairika yā dužyāiryā  
 vīspahe aŋhāuš astvatō  
 parōið pairiθnəm aŋhvām ava-hisiðyāt  
 āca paraca dvaraiti.

55. tištryō zī raēvā x'arənañjuhā avām pairikām ādarəzayeiti  
 bibdāišca Өribdāišca avanəmnāišca vīspabdāišca mənayən ahe

yaθa hazaprəm narəm  
 öim narəm ādarəzayöið  
 yōi hyān asti aojanha aojišta.

56. yał zī spitama zaraθuštra airyå daijħavō tiſtryehe raēvatō xvarənaŋjuhatō aiwi-sacyārəš dāitīm yasnəmcə vahməmcə yaθa-hē asti dāityötəmō yasnasca vahmasca aṣaṭ hac ayał vahištät, nōiṭ iθra airyå daij hāvō fräš hyaṭ haēna nōiṭ vōiyna nōiṭ pāma nōiṭ kapastiš nōiṭ haēnyō raðo nōiṭ uzgərəptō drafšō.

57. paiti dim pörəsaṭ zaraθuštrō, kat zī asti ahura mazda tištryehe raēvatō x<sup>v</sup>arənaŋuhatō dāityōtəmō yasnasca vahmasca ašāt haca yat vahištāt.

58. āaṭ mraoṭ ahurō mazdā, zaoθrā hē uzbārayən airyå daijhāvō barəsma hē stərənayən airyå daijhāvō pasūm hē pacayən airyå daijhāvō aurušəm vā voihu-gaonəm vā kācīt vā gaonanam hamō-gaonəm.

59. mā-hē mairyō gəurvayōit mā jahika mā ašāvō asrāvayał-gāθō ahumərəxš paityārənō imām daēnam yām āhūirīm zaraθuštrīm.

60. yezi-še mairyō gəurvayāt jahika vā ašāvō vā asrāvayał-gāθō  
ahumərəxš paityārənō imām daēnam yam āhūirīm zaraθuštrīm

para baēšaza hacaite  
tištryō raēvå x'arənanjuhå.

61. hamaθa airyābyō dairjhubyō vōiynā jasānti, hamaθa airyābyō dairjhubyō haēna frapatānti, hamaθa airyābyō dairjhubyō janyānti pañcasaynāi sataynaišca satayнai hazanjraynaišca hazanjraynai baēvaraynaišca baēvaraynai ahx̄شتaynaišca.

ahe raya ... tāscā yazamaide (See verse 3).

62. yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmca vahməmca aojasca zavarəca  
äfrinəmäti tiştryehe stärō raēvatō x'arənajuhatō satavaēsahe fräpahe sūrahe  
mazdaðätahe. ašəm voħū....

ahmāi raēšca ... hazanjrēm ... jasa-mē ... kērba mažd.... ašəm  
vohū....

## 9. Drvasp Yasht

O, pa nám i yazdq, hōrməzd i x<sup>v</sup>adāe i awazūnī gurz x<sup>v</sup>arahe awazāyāt, gēuš urve darvāsp x<sup>v</sup>arahe bē rasāt, ež hamā gunāh ... pa patit hōm.

xšnaoθra ahurahe mazdā , tarōidīti aŋrahe manyāuš, haiθyāvarštām hyať vasnā fəraštəməm. staomī ašəm, ašəm vohū....(3) fravarāne mazdayasnō zaraθuštriš vīdaēvō ahura-tkaēšō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

drvāspayå sūrayå mazdaðatayå ašaonyå xšnaoþra yasnāica vahmāica xšnaoþrāica frasastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratuš ašātčīt haca frā ašava vīðvå mraotū.

1

1. *drvāspām sūrām mazdaδātām ašaonīm yazamaide* *drvō-pasvām*

drvō-staoram̄ drvō-urvaθam̄ drvō-apərənāyukam̄ pouru-spaxšti dūrāt  
piθana x̄āθravana darəyō-haxədrayana

2. yuxta-aspm̄ varətō-raθam̄  
x̄anat-caxram̄ fšaonim̄ marəzəm̄  
amavaitim̄ huraođam̄ x̄āsaokam̄ baēšazyam̄ drvō-stāitim̄ drvō-varətam̄  
avajhe narəm̄ ašaonam̄.

3. təm̄ yazata  
haošyapjhō parađatō  
upa upa-bdi harayā bərəzō  
srīrayā mazdađatayā  
satəm̄ aspanam̄ hazajrəm̄ gavam̄ baēvarə anumayanam̄ uta zaoθram̄  
frabarō,

4. dazdi-mē vanuhi səvište  
drvāspe tať āyaptəm̄  
yať bavāni aiwi-vanyā  
vispe daēva māzanya  
yaθa azəm̄ nōiť tarštō frā-nmāne  
θwaēšat̄ parō daēvaēibyō  
frā ahmāt̄ parō vispe daēva  
anusō taršta nəmānt̄e  
taršta təmajhō dvārānt̄e.

5. daθat̄ ahmāi tať avať āyaptəm̄ drvāspa sūra mazdađata ašaoni θrāθri  
zaoθrō-barāi arədrāi yazəmnāi jaiđyantaī dāθriš āyaptəm̄.

6. ahe raya x̄arənajhaca  
təm̄ yazāi surunvata yasna  
təm̄ yazāi huyašta yasna

drvāspəm̄ sūram̄ mazdađat̄am̄ ašaonim̄ zaoθrābyō,drvāspəm̄ sūram̄  
mazdađat̄am̄ ašaonim̄ yazamaide haomayō gava bárəsmana, hizvō  
daňhajha məthraca, vacaca šyaoθnaca zaoθrābyasca, aršuxdāēibyasca  
vāyžibyō.

yejħē hāt̄am̄ āat̄ yesnē paiti vajhō mazdā ahurō vaēθā ašat̄ hacā  
yajħamcā tāscā tāscā yazamaide.

## II.

7. drvāspəm̄ ... avajhe narəm̄ ašaonam̄. (Repeat verses 1-2.)

8. təm̄ yazata  
yō yimō xšaētō hvəθwō  
hukairyat̄ haca barəzaňhat̄  
satəm̄ aspanam̄ hazajrəm̄ gavam̄ baēvarə anumayanam̄ uta zaoθram̄  
frabarō,

9. dazdi-mē vanuhi səvište  
drvāspe tať āyaptəm̄  
yaθa azəm̄ fšaoni vəθwa  
ava-barāni avi mazdā dāmabyō

yaθa azəm amərəxtim  
avi-barāni avi mazdā dāmabyō,

10. uta azəm apa-barāni  
va šuðəmca tarşnəmca  
haca mazdā dāmabyō  
uta azəm apa-barāni  
va zaourvəmca mərəθyūmca  
haca mazdā dāmabyō  
uta azəm apa-barāni  
va garəməmca vātəm aotəmca  
haca mazdā dāmabyō  
hazajrəm aiwi-gāmanəm.

11. daθat ahmāi taṭ avaṭ āyaptəm drvāspa sūra mazdaðata ašaoni  
θrāθri zaoθrō-barāi arədrāi yazəmnāi jaiðyaṇtāi dāθriš āyaptəm.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 6.)

### III.

12. drvāspəm ... avanhe narəm ašaonəm. (Repeat verses 1-2.)

13. təm yazata  
vīsō puθrō āθwyānōiš  
vīsō sūrayā θraētaonō  
upa varənəm caθru-gaoşəm  
satəm aspanəm hazajrəm gavəm baēvarə anumayanəm uta zaoθrəm  
frabarō,

14. dazdi-mē vaŋuhi səvište  
drvāspe taṭ āyaptəm  
yaṭ bavāni aiwi-vanyā  
az̄im dahákəm θrizafanəm θrikamərəðəm x̄shaš-ašíim hazajrā-  
yaox̄tīm ašaojajhəm daēvīm druğəm aγəm gaēθāvyō drvantəm yəm  
ašaojastəməm druğəm fraca kərəntaṭ ajrō mainyuš aoi yəm astvaitīm  
gaēθəm mahrkāi ašahe gaēθanəm,

uta-hē vanṭa azāni  
saŋhavāci arənavāci  
yōi hən kəhrpa sraēsta zazātəe  
gaēθyāi tē yōi abdōtəme.

15. daθat ahmāi ... tāscā yazamaide. (Repeat verses 5-6).

### IV.

16. drvāspəm ... avanhe narəm ašaonəm. (Repeat verses 1-2.)

17. təm yazata  
haomō frāšmiš baēšazyō  
srīrō x̄shaθryō zairi-dōiθrō  
barəzište paiti barəzahi  
haraiθyō paiti barəzayā,  
āaṭ hīm jaiðyaṭ avaṭ āyaptəm,

18. dazdi-mē vaŋuhi səvište  
 drvāspe taṭ ḥayaptəm  
 yaθa azəm baṇdayeni  
 mairim tūrim frajṛasyānəm  
 uta bastəm vādayeni  
 uta bastəm upanayeni bastəm kavōiš haosravanhahe  
 janāṭ təm kava haosrava  
 pasne varōiš caēcastahe  
 jafrahe urvyāpahe  
 puθrō kaēna syāvaršānāi  
 zūrō-jatahe narahe  
 aγraēraθaheca naravahe.

19. daθaṭ ahmāi ... tāscā yazamaide. (Repeat verses 5-6.)

#### V.

20. drvāspam ... avajhe narəm ašaonəm. (Repeat verses 1-2.)

21. tām yazata  
 arṣa airyanəm dalīyunəm  
 xṣaθrāi hankeṛəmō haosrava  
 pasne varōiš caēcastahe  
 jafrahe urvyāpahe  
 satəm aspanəm hazajrəm gavəm baēvarə anumayanəm uta zaoθrəm  
 frabarō,

22. dazdi-mē vaŋuhi səvište  
 drvāspe taṭ ḥayaptəm  
 yaθa azəm nijanāni  
 mairim tūrim frajṛasyānəm  
 pasne varōiš caēcastahe  
 jafrahe urvyāpahe  
 puθrō kaēna syāvaršānāi  
 zūrō-jatahe narahe  
 aγraēraθaheca naravahe.

23. daθaṭ ahmāi ... tāscā yazamaide. (Repeat verses 5-6.)

#### VI.

24. drvāspam ... avajhe narəm ašaonəm. (Repeat verses 1-2.)

25. tām yazata  
 yo ašava zaraθuštō  
 airyene vaējahi vanjhuyā dāityayā haomayō gava barəsmana, hizvō  
 daŋjhāŋha məθraca, vacaca ſyaoθnaca zaoθrābyasca, aršuxdaēibyasca  
 vāγžibyō, āaṭ hīm jaiðyaṭ avaṭ ḥayaptəm,

26. dazdi-mē vaŋuhi səvište  
 drvāspe taṭ ḥayaptəm  
 yaθa azəm hācayene  
 vaŋuhim āzātəm hutaosəm  
 anumatəe daēnayāi

anūxtē daēnayāi  
 anu-varšē daēnayāi  
 yā-mē daēnām māzdayasnīm  
 zrasca dāt apica aotāt  
 yā-mē varəzānāi vaṇuhīm dāt frasastīm.

27. daθat ahmāi ... tāscā yazamaide. (Repeat verses 5-6.)

## VII.

28. drvāspām ... avanhe narām ašaonām. (Repeat verses 1-2.)

29. tām yazata  
 bərəzaiōiš kava vištāspō  
 pasne āpō dāityayā  
 satōm aspanām hazajrōm gavām baēvarə anumayanām uta zaoθrām  
 frabarō,

30. dazdi-mē vaṇuhi səvište  
 drvāspe tať āyaptəm  
 yaθa azāni pəšāna

ašta aurvaṇtō vīspa-θaurvō aštōiš puθrō vīspa-θaurvō urvi-xaoðō urvi-vərəθrō stvī-manaoθriš yejhe hpta sata uštranām jainyāvarať pasca x̄iдаhe, yaθa azāni pəšana mairyehē hyaonahe arəjat-aspahē, yaθa azāni pəšana daršinikahe daēvayasnahe.

31. uta azəm nijanāni  
 təθryāvanṭəm duždaēnəm  
 uta azəm nijanāi  
 spinjaurušəm daēvayasnəm,  
 uta azəm fraourvaēsayeni  
 humaya varəðakanāmca  
 hyaonya haca daijhāvō,  
 uta azəm nijanāni  
 hyaonīnām dahyunām  
 paṇcasayaṇnāi sataγnāišca  
 sataγnāi hazajraγnāišca  
 hazajraγnāi baēvarəγnāišca  
 baēvarəγnāi ahqxstaγnāišca.

32. daθat ahmāi tām avať āyaptəm drvāspa sūra mazdaðāta ašaoni θrāθri zaoθrō-barāi arədrāi yazəmənāi jaiðyanṭāi dāθriš āyaptəm.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 6.)

(Recite silently:)

33. hōrməzd i x̄adāe i awazūnī mardum mardum sardaḡ hamā sardaḡ ham bā yašt i vahə vaem vahə dīn i māzdayasnā āgāhī āstvānī nēkī rasənāt īduň bāt.

(Recite aloud:)

yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmca vahməmca aojasca zavarəca āfrīnāmi drvāspayā sūrayā mazdaðātayā ašaonyā. ašəm vohū....

ahmāi raēšca ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... aşəm  
vohū....

## 10. Mihr Yasht (Hymn to Mithra)

0. pa nām i yazdā, hōrməzd i x'adāe i awazūnī gurz x'arahe awazāyāt,  
mihir i frāgoyōt i dāwar i rāst bō rasāt, əž hamā gunāh ... pa patit hōm.

xşnaoθra ahurahe mazdā , tarōiditi ajrahe mainyōuš, haiθyāvarştam  
hyat̄ vasnā fəraşötəməm. staomī aşəm, aşəm vohū....(3) fravarāne  
mazdayasnō zaraθuštřiš vīdaēvō ahura-łkaeşō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

miθrahe vouru-gaoyaotōiš rāmanasca x'āstrahe xşnaoθra yasnāica  
vahmāica xşnaoθrāica frasastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrütē,  
aθā ratuš aşātçit̄ haca frā aşava vīdvā mraotū.

### I.

1. mraoł ahurō mazdā spitamāi zaraθuštřai, āał yał miθrəm yim  
vouru-gaoyaotim frādađam azəm spitama āał dim dađam avāntəm  
yesnyta avāntəm vahmyata yaθa māmcit̄ yim ahurəm mazdəm.

2. mərəñcaite vīspäm dairjhaom  
mairyō miθrō-druxš spítama,  
yaθa satəm kayaðanam  
avavat̄ aşava-jacit̄,  
miθrəm mā janyā spítama  
mā yim drvatał pərsəñhe  
mā yim x'ādaenat̄ aşonałt̄,  
vayā zī asti miθrō  
drvataēca aşonaēca.

3. āsu-aspiñ dađaiti miθrō yō vouru-gaoyaotis yōi miθrəm nōił aiwi-  
družinti, razıştəm pañtam dađaiti ətarş mazdā ahurahe yōi miθrəm nōił  
aiwi-družinti, aşaonam vanjuhiš sūrā spəntā fravaşayō dađaiti āsnam  
frazaiñtim yōi miθrəm nōił aiwi-družinti.

4. ahe raya x'arənajhaca  
təm yazāi surunvata yasna  
miθrəm vouru-gaoyaotim zaoθrābyō,  
miθrəm vouru-gaoyaotim yazamaide rāma-şayanəm huşayanəm  
airyābyō dairjhubyō.

5. āca-nō jamyāt̄ avanjhe  
āca-nō jamyāt̄ ravajhe  
āca-nō jamyāt̄ rafnajhe  
āca-nō jamyāt̄ marždikai  
āca-nō jamyāt̄ baēşazai  
āca-nō jamyāt̄ vərəθraynai  
āca-nō jamyāt̄ havajhái

āca-nō jamyāt ašavastāi  
uγrō aiwīθūrō yasnyō  
vahmyō anaiwidruxtō  
vīspomāi ajuhe astvaite  
miθrō yō vouru-gaoyaoitiš.

6. təm amavantəm yazatəm  
sūrəm dāmōhu səvištəm  
miθrəm yazāi zaoθrābyō,  
təm pairi-jasāi vantaca nəmaŋhaca  
təm yazāi surunvata yasna

miθrəm vouru-gaoyaoitīm zaoθrābyō, miθrəm vouru-gaoyaoitīm  
yazamaide haomayō gava barəsmana, hizvō daŋhajha məθraca, vacaca  
šyaoθnaca zaoθrābyasca, aršuxdaēibyasca vāγžibyō.

yeŋhē hātəm āaṭ yesnē paitī vaŋhō mazdā ahurō vaēθā ašāṭ hacā  
yāŋhāmcā təscā təscā yazamaide.

## II.

7. miθrəm vouru-gaoyaoitīm yazamaide  
arš-vacajhəm vyāxanəm  
hazaŋra-gaošəm hutāštəm  
baēvarə-cašmanəm bərəzaŋtəm  
pərəθu-vaēðayanəm sūrəm  
ax'afnəm jaγaurvāŋhəm.

8. yim yazəṇte daijhpuratayō  
arəzahe ava-jasəṇtō  
avi haēnayā xrvīšyeitiš  
avi həm-yaṇta rasmaoyō  
aṇtarə daijhu pāpərətāne.

9. yatāra vā-dim paurva frāyazāiti  
fraorət fraxšni avi manō  
zarazdātōiṭ ajuhyāt haca  
ātaraθra fraorisyeiti  
miθrō yō vouru-gaoyaoitiš  
haθra vāta vərəθrājanō  
haθra dāmōiš upamanō.

ahe raya ... təscā yazamaide.

## III.

10. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāŋhəm.

11. yim yazəṇte raθaēštārō  
barəšaēšu paiti aspanəm  
zāvarə jaiðyanṭō hitaēibyō  
drvatātəm tanubyō  
pouru-spaxštīm tbišyaṇtām  
paiti-jaitīm dušmainyunəm

haθrā-nivāitīm hamərəθanām  
aurvaθanām ḫbiṣyanṭam.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

#### IV.

12. miθrōm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāṇjhōm

13. yō paoiryō mainyavō yazatō  
tarō harām āsnaoiti  
paurva-naēmāt amošahē  
hū yaṭ aurvat-aspahē,  
yō paoiryō zaranyō-pīsō  
srīrā barəšnavā gərəwnāiti  
adāt vīspəm adiđāti  
airyō-šayanəm səvištō,

14. yahmya sāstārō aurva  
paoiriš īrā rāzayente  
yahmya garayō bərəzantō  
pouru-vāstrāṇjhō āfəṇtō  
θātairō gave frādayeṇte  
yahmya jafra varayō  
urvāpāṇjhō hištəṇte  
yahmya āpō nāvayā  
pərəθwiš xšaođajha ḥwaxšənte  
āišatəm pourutəmca mourum hārōyum  
gaomca suxđəm x'airizəmca

15. avi arəzahi savahi  
avi fradađafšu vīdađafšu avi vouru-barəšti vouru-jarəšti avi imat karşvarə  
yaṭ x'aniraθəm bāmīm gavašayanəm gavašitīmca baēšazyam miθrō sūrō  
adiđāti.

16. yō vīspāhu karşvōhu mainyavō yazatō vazaite x'arənō-dā yō  
vīspāhu karşvōhu mainyavō yazatō vazaite xšaθrō-dā,  
aēşam gūnaoti vərəθraγnəm  
yōi dim dahma vīduš-aşa  
zaoθrābyō frāyazəṇte.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

#### V.

17. miθrōm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāṇjhōm,  
yō nōiṭ kahmāi aiwi-draoxđō  
nōiṭ nmānahe nmānō-patēe nōiṭ vīsō vīspatēe nōiṭ zaṇtēuš zaṇtupatēe nōiṭ  
daijħəuš daijħupatēe.

18. yezi vā-dim aiwi-družaiti nmānahe vā nmānō-paitiš vīsō vā  
vīspaitiš zaṇtēuš vā zaṇtupaitiš daijħəuš vā daijħupaitiš  
fraša upa-scaṇdayeiti  
miθrō grāntō upa-ḥbištō

uta nmānəm uta vīsəm  
 uta zaṇtūm uta dalyūm  
 uta nmānanəm nmānō-paitiš uta vīsəm vīspaitiš uta zaṇtunəm zaṇtupaitiš  
 uta dalyunəm daiñhupaitiš uta dalyunəm fratəmaðātō.

19. ahmāi naēmāi uzjasāti  
 miθrō grantō upa-tbištō  
 yahmāi naēmanəm miθrō-druxš  
 naēda mainyu paiti-pāite.

20. aspacit yōi miθrō-drujām  
 vazyaṣtra bavainti  
 tacintō nōiṭ apayeinti  
 barəntō nōiṭ frastanvanti  
 vazontō nōiṭ framanyenti,  
 apaši vazaite arštiš  
 yām aŋhayeiti avi-miθriš  
 frōna ayanəm māθranəm  
 yā vorəzyeiti avi-miθriš.

21. yačiṭ hvastəm aŋhayeiti  
 yačiṭ tanūm apayeiti  
 atciṭ dim nōiṭ rāṣayente  
 frōna ayanəm māθranəm  
 yā vorəzyeiti avi-miθriš,  
 vātō tām arštūm baraiti  
 yām aŋhayeiti avi-miθriš  
 frōna ayanəm māθranəm  
 yā vorəzyeiti avi-miθriš.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

## VI.

22. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāṇhəm  
 yō narəm anaiwi-druxtō  
 apa əzaṇhaṭ baraiti  
 apa iθyajajhaṭ baraiti.

23. apa-nō haca əzaṇhaṭ  
 apa haca əzaṇhibyō  
 miθra baroiš anādruxtō,

tūm ana miθrō-drujām mašyānəm avi x'āepaiθyāsə tanvō θwyām ava-barahi, apa aēşəm bāzvā aojō tūm graṇtō xšayamnō barahi apa pādāyā zāvarə apa caşmanā sūkəm apa gaoşayā sraoma.

24. nōiṭ dim arštōiš huxšnutayā  
 nōiṭ išaoš para-paθwatō  
 ava-aşnaoiti şanmaoyō  
 yahmāi fraxšni avi manō  
 miθrō jasaiti avaiñhe  
 yō baēvarə-spasanō sūrō  
 vīspō-vīdvā aðaoyamnō.

ahe raya ... tâscâ yazamaide.

### VII.

25. miθrəm vouru-gaoyaoitîm ... jaγaurvâñjhêm  
 ahurəm gufrəm amavantəm  
 dâtō-saokəm vyāxanəm  
 vahmō-səñdañjhêm bərəzañtəm  
 ašahunarəm tanumaqθrəm  
 bâzuš-aojañjhêm raθaēštəm

26. kamərədō-janəm daēvanəm  
 akatarəm sraošyanəm  
 acaētārəm miθrō-drujəm mašyānəm  
 hamaēstārəm pairikanəm  
 yō daiñhaom anādruxtō  
 uparāi amāi daðāiti  
 yō daiñhaom anādruxtō  
 uparāi vərəθrāi daðāiti,

27. yō daiñhēuš raxšyaiθyâ  
 para razištâ baraiti  
 paiti x'arənâ vârayeiti  
 apa vərəθraynəm baraiti  
 avarəθâ hiš apivaiti  
 baēvarə γənəqnâ nisirinaoiti  
 yō baēvarə-spasanō sūrō  
 vīspō-vīðvâ aðaoyamnō.

ahe raya ... tâscâ yazamaide.

### VIII.

28. miθrəm vouru-gaoyaoitîm ... jaγaurvâñjhêm  
 yō stunâ vīðärayeiti  
 bərəzimitahe nmānahe  
 stawrâ qjθyâ kərənaoiti,  
 āat ahmāi nmānāi daðāiti  
 gōušca vəθwa vīranəmca  
 yahva xşnūtō bavaiti,  
 upa anyâ scindayeiti  
 yâhva tbištō bavaiti.

29. tûm akō vahištasca  
 miθra ahi daiñhubyō  
 tûm akō vahištasca  
 miθra ahi mašyākaēibyō,  
 tûm āxštōiš anāxštōišca  
 miθra xšayehe dahyunəm.

30. tûm sraogənâ sraoraθâ  
 ništarətō-spayâ niðātō-barəzištâ nmānâ masitâ daðāhi  
 tûm sraogənəm sraoraθəm

ništarətō-aspaēm niδātō-barəzištəm nmānəm daδāhi bərəzimitəm  
 yasə-θwā aoxtō-nāmana yasna  
 raθwya vaca yazaite  
 barō-zaoθrō aşava.

31. aoxtō-nāmana θwā yasna  
 raθwya vaca sūra  
 miθra yazai zaoθrābyō,  
 aoxtō-nāmana θwā yasna  
 raθwya vaca səvišta  
 miθra yazai zaoθrābyō,  
 aoxtō-nāmana θwā yasna  
 raθwya vaca aðaoyamna  
 miθra yazai zaoθrābyō.

32. surunuyā nō miθra yasnahe  
 xşnuyā nō miθra yasnahe  
 upa-nō yasnom āhişa  
 paiti-nō zaoθrā vīsapuha  
 həm hīš cimāne baraŋuha  
 nī-hīš dasva garōnmāne.

33. dazdi ahmākəm tať āyaptəm  
 yasə-θwā yāšāmahı sūra  
 urvaiti dātanəm sravaŋhəm  
 īštīm aməm vərəθraynəmcə  
 havanjhum aşavastəmcə  
 haosravaŋhəm hurunīmcə  
 mastīm spānō vaēiδīmcə  
 vərəθraynəmcə ahuraδātəm  
 vanaintīmcə uparatātəm  
 yām aşahə vahis̄tahe  
 paiti-parštīmcə məθrahe spəntahe,

34. yaθa vaēm humanaŋhō  
 framanajhasca urvāzəmna haomanaŋhimna  
 vanāma vīspē harəθē,  
 yaθa vaēm humanaŋhō  
 framanajhasca urvāzəmna haomanaŋhimna  
 vanāma vīspē dušmainyuš,  
 yaθa vaēm humanaŋhō  
 framanajhasca urvāzəmna  
 haomanaŋhimna vanāma  
 vīspā ūbaēşā taurvayama  
 daēvanəm maşyānəmca  
 yāθwām pairikanəmca  
 sāθrām kaoyām karafnəmca.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

## IX.

35. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāñhəm  
 arənañ-caešəm viñdañ-spādəm  
 hazajra-yaoxštīm xšayantəm  
 xšayamnəm vispō-vīðvāñhəm,

36. yō arəzəm frašāvayeiti  
 yō arəze paiti hištaiti  
 yō arəze paiti hištəmnō  
 frā rasmanō scañdayeiti,  
 yaozənti vīspe karanō  
 rasmanō arəzō-šūtahe  
 frā maiðyənəm xrāñhayete  
 spādahe xrvīšyañtahe.

37. avi dīš aēm xšayamnō  
 āiθīm barāiti θwyāmcā,  
 para kamərədā spayeiti  
 miθrō-drujām mašyānām  
 para kamərədā vazaite  
 miθrō-drujām mašyānām.

38. xrūmā šaitayō fraziñte  
 anañitā maēθanyā  
 yāhva miθrō-drujō ſyete  
 haiθīm-ašava-janasca drvantō,  
 xrūmīm gāuš yā caγrañhāxš  
 varaiθīm pañtām azaite  
 yā darənāhu miθrō-drujām mašyānām  
 frazaršta aēšām raiθya  
 asrū azānō hištənte  
 anu-zafanō takahē.

39. išavasciñ aēšām ərəzifyō-parəna  
 huθaxtañ haca θanvanāñ  
 jya-jatāñjhō vazəmna  
 ašəmnō-vīðō bavaiti  
 yaθa grantō upa-ȝbištō  
 apaiti-zantō miθnāti  
 miθrō yō vouru-gaoyaoitiš,  
 arštayasciñ aēšām huxšnuta tiγra darəγa-arštaya  
 vazəmna haca bāzubyō  
 ašəmnō-vīðō bavaiti  
 yaθa grantō upa-ȝbištō  
 apaiti-zantō miθnāti  
 miθrō yō vouru-gaoyaoitiš,  
 zarštvcaciñ aēšām fradaxšanya  
 vazəmna haca bāzubyō  
 ašəmnō-vīðō bavaiti  
 yaθa grantō upa-ȝbištō

apaiti-zan̄tō miθnāiti  
miθrō yō vouru-gaoyaoitiš.

40. karətacīt aēşam  
hufrāyuxta yōi niγrāire  
sarahu mašyākanām  
ašəmnō-janō bavaiti  
yaθa graṇtō upa-θbištō  
apaiti-zan̄tō miθnāiti  
miθrō yō vouru-gaoyaoitiš,  
vazracit aēşam  
hunivixta yōi niγrāire  
sarahu mašyākanām  
ašəmnō-janō bavaiti  
yaθa graṇtō upa-θbištō  
apaiti-zan̄tō miθnāiti  
miθrō yō vouru-gaoyaoitiš.

41. miθrō avi-θrāṇhayete  
rašnuš paiti-θrāṇhayete  
sraošō ašyō vīspaēibyō  
naēmaēibyō hām-vāiti  
paiti θrātāra yazata,  
tē rasmanō raēcayein̄ti  
yaθa graṇtō upa-θbištō  
apaiti-zan̄tō miθnāiti  
miθrō yō vouru-gaoyaoitiš

42. uityaojanā miθrāi vouru-gaoyaoitē,  
āi miθra vouru-gaoyaoite  
ime nō aurvantō aspa  
para miθrāda nayente  
ime nō uýra-bāzava  
karəta miθra scindayein̄ti.

43. pascaēta diš fraspayeiti  
miθrō yō vouru-gaoyaoitiš  
pañcasayañnāi sataγnāišca  
sataγnāi hazajraγnāišca  
hazajraynāi baēvarəγnāišca  
baēvarəγnāi ahqxstaγnāišca  
yaθa graṇtō upa-θbištō  
miθrō yō vouru-gaoyaoitiš.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

## X.

44. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāṇhəm  
yeñhe zəm-fraθō maēθanəm  
vīðātəm astvan̄ti aŋhvō  
mazañ anazō bāmīm

pərəθu aipi vouru-aštəm,

45. yeñhe ašta rātayō  
 vīspāhu paiti barəzāhu  
 vīspāhu vaēdayanāhu  
 spasō ḥñhäire miθrahe  
 miθrō-drujəm hispōsəmna  
 ave aipi daiðyantō  
 ave aipi hišmarəntō  
 yōi paurva miθrəm družinti  
 avašeñmca paθō pāṇtō  
 yim isənti miθrō-drujō  
 haiθīm-ašava-janasca drvaṇtō

46. avā pavā pasca pavā  
 parō pavā spaš viðaëta  
 aðaoyamnō frā aŋhe vīsaiti  
 miθrō yō vouru-gaoyaotis  
 yahmāi frañni avi manō  
 miθrō jasaiti avaijhe  
 yō baēvarə-spasanō sūrō  
 vīspō-viðvā aðaoyamnō.

ahe raya ... tåscā yazamaide.

## XI.

47. miθrəm vouru-gaoyaotim ... jaγaurvāñjhəm,  
 yim frasrūtəm zaranimnəm  
 pərəθu-safāñjhō vazənti  
 avi haēnayå xrvīṣyeitiš  
 avi hám-yanta rasmaoyō  
 antarə daiñhu pāpərətāne.

48. āat yañ miθrō fravazaite  
 avi haēnayå xrvīṣyeitiš  
 avi hám-yanta rasmaoyō  
 antarə daiñhu pāpərətāne  
 aþra narəm miθrō-drujəm  
 apqš gavō darəzayeiti  
 para daēma vārayeiti  
 apa gaoša taošayeiti  
 nōiñ pāda vīðārayeiti  
 nōiñ paiti-tavā bavaiti  
 tā daiñhāvō tē hamərəθō  
 yaθa dužbərəntō baraiti  
 miθrō yō vouru-gaoyaotis.

ahe raya ... tåscā yazamaide.

## XII.

49. miθrəm vouru-gaoyaotim ... jaγaurvāñjhəm,

50. yahmāi maēθanəm frāθwərəsaṭ  
 yō daðvā ahurō mazdā  
 upairi harām bərəzaitīm  
 pouru-fraorvaēsyām bāmyām  
 yaθra nōiṭ xšapa nōiṭ təmā  
 nōiṭ aotō vātō nōiṭ gārəmō  
 nōiṭ axtiš pouru-mahrkō  
 nōiṭ āhitiš daēvō-dāta  
 naēdā dunmān uzjasaiti  
 haraiθyō paiti barəzayā

51. yaṭ kərənān aməšā spəṇta vīspe hvarə-hazaoša  
 fraorət fraxšni avi manō  
 zrazdātōiṭ ajuhyāt haca  
 yō vīspəm ahūm astvantəm ādiðāiti  
 haraiθyāt paiti barəzañhat.

52. āaṭ yaṭ duždā fradvaraiti  
 yō ayāvarəš ḡwāšā gāma  
 ḡwāšəm yujyeiti vāšəm  
 miθrō yō vouru-gaoyaoitīš  
 sraošasca ašyō sūrō  
 nairyō-saŋhasca yō māyuš,  
 rasmō-jatəm vā-dim jaiṇti amō-jatəm vā.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

### XIII.

53. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāñjhəm  
 yō bāda ustānazastō  
 gərəzaite ahurāi mazdāi  
 uiti aojanō,

54. azəm vīspanām dāmanām  
 nipāta ahmi hvapō  
 azəm vīspanām dāmanām  
 nišharəta ahmi hvapō,

āaṭ mā nōiṭ mašyāka aoxtō-nāmana yasna yazəṇte yaθa anye  
 yazatāñjhō aoxtō-nāmana yasna yazəṇti

55. yeiði-zī-mā mašyāka aoxtō-nāmana yasna yazayānta yaθa anye  
 yazatāñjhō aoxtō-nāmana yasna yazəṇti  
 frā nuruyō ašavaoyō  
 ḡwarṣtahe zrū āyu šūšuyām  
 x'ahe gayehe x'anvatō aməšahe  
 upa ḡwarṣtahe jaγmyām.

56. aoxtō-nāmana ḡwā yasna  
 raθwyā vaca yazaite  
 barō-zaoθrō ašava,  
 aoxtō-nāmana ḡwā yasna  
 raθwyā vaca sūra

miθra yazāi zaoθrābyō,  
aoxto-nāmana ... yazāi zaoθrābyō. (Repeat verse 31.)

57-59. surunuyā nō miθra yasnahe ... karafnāmcā.

(Repeat verses 32-34.)

ahe raya ... tāscā yazamaide.

#### XIV.

60. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāṇjhəm  
yejhe vohu haosravajhəm  
vanjuhi kərəfš vanjuhi frasasti,

vasō-yānəm vasō-gaoyaoitīm ataurvayō iða fṣuyaṇtəm vāstrīm vasō-  
yaonāi intām huðāṇjhəm yō baēvarə-spasānō sūrō vīspō-vīdva  
aðaoyamnō.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

#### XV.

61. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāṇjhəm  
ərədwō-zəngəm zaēnajhūntəm  
spasəm taxməm vyāxanəm  
frat-āpəm zavanō-srūtəm  
tat-āpəm uxšyāt-urvarəm  
karšō-rāzaṇjhəm vyāxanəm  
yaoxštivāṇtəm aðaoyamnəm  
pouru-yaoxštīm dāmiðātəm,

62. yō nōiṭ kahmāi miθrō-drujām mašyānām  
aojō daðāiti nōiṭ zāvara,  
yō nōiṭ kahmāi miθrō-drujām mašyānām  
x'arənō daðāiti nōiṭ miždəm.

63. apa aēšəm bāzvā aojō tūm graṇtō x̄ayamnō ... aðaoyamnō.

(Repeat verses 23-24)

ahe raya ... tāscā yazamaide.

#### XVI.

64. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāṇjhəm  
yahmi vyāne daēnayāi  
srīrayāi pərəθu-frākayāi  
maza amava niðātəm  
yahi paiti ciθrəm vīdātəm vīspāiš avi karšvān yāiš haptā.

65. yō āsunām āsuš yō arədranām arədrō yō taxmanām taxmō yō  
vyāxananām vyāxanō yō fraxsti-dā yō āzuiti-dā yō vəθwō-dā yō x̄shaθrō-  
dā yō puθrō-dā yō gayō-dā yō havajhō-dā yō ašavastō-dā.

66. yim hacaitē ašíš vanjuhi  
pārəṇdica raoraθā  
uγraca naire hām-varətiš

uγrəmca kavaēm x'arənō  
 uγrəmca θwāšōm x'ađātəm  
 uγrəmca dāmōiš upamanō uγrāsca ašaonam fravašayō yasca pourunam  
 haθrākō  
 ašaonam mazdayasnanam.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

### XVII.

67. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāňhəm  
 yō vāša mainyu-häm-tăšta  
 bərəzī-caxra fravazaite  
 haca karşvarə yať arəzahi  
 upa karşvarə yať x'aniraθəm bāmīm  
 raθwya ciθra hacimnō  
 x'arənajhaca mazdađata  
 vərəθraγnaca ahurađata.

68. yejhe vāšəm hangrəwnāiti  
 ašiš vanjuhi yā bərəzaiti  
 yejhe daēna māzdayasniš  
 x'ite paθō rāđaiti,  
 yim aurvaŋtō mainyavāňhō  
 auruša raoxšna frādərəsra  
 spənta vīđvāňhō asaya  
 manivasaphō vazənti  
 yať dim dāmōiš upamanō  
 hu-irixtəm bāda irinaxti,  
 yahmať haca fratərəsənti  
 vīspe mainyava daēva  
 yaēca varənya drvaŋtō.

69. mōi-tū iθra ahurahe  
 graňtahe vaēγāi jasaēma  
 yejhe hazajrəm vaēγanam  
 paiti hamərəθāi jasaiti  
 yō baēvarə-spasānō sūrō  
 vīspō-vīđvā ađaoyamnō.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

### XVIII.

70. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāňhəm  
 yejhe paurva-naēmāt vazait  
 vərəθraγnō ahurađatō  
 hū kohrpa varāzahe  
 paiti-ərənō tiži-dästrahe  
 aršnō tiži-asūrahe  
 hakərət-janō varāzahe  
 anu-poiθwahe graňtahe  
 paršvanikahe taxmahe

ayaŋhō-pāðahe ayaŋhō-zastahe ayaŋhō-jyehe ayaŋhō-dumahe ayaŋhō-paitišx'arənahe

71. yō frāštacō hamərəθāða  
upa-haxtō ā-manaŋha  
haθra nairyā hām-varəta  
stija nijaiṇti hamərəθē  
naēða manyete jaγnvā  
naēða cim γənām sadayeiti  
yavata aēm nijainti  
mərəzuca stūnō gayehe  
mərəzuca xā uštānahe.

72. hakaṭ vīspā aipi-kərəṇtaiti yō hakaṭ astēsca varəsēsca  
maſtarəγnasca vohunišca zəmāða hām-raēθwayeiti miθrō-drujām  
mašyānām.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

### XIX.

73. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāṇjhəm  
yō bāða ustānazastō  
urvāzəmnō avarōiṭ vācim  
uityaojanō,  
ahura mazda mainyō  
spōništa dātarə gaēθanām  
astvaitinām ašāum

74. yeði-zī-mā mašyāka aoxtō-nāmana yasna yazayaṇta yaθa anye  
yazatāṇhō aoxtō-nāmana yasna yazəṇti  
frā nuruyō ašavaoyō  
θwarṣtahe zrū āyū šūšuyām  
x'ahē gayehe x'anvatō aməšahe  
upa θwarṣtahe jaγmyām.

75. buyama tē šōiθrō-pānō  
mā buyama šōiθrō-iricō  
mā nmānō-iricō mā vīsō-iricō mā zaṇtu-iricō mā daijhu-iricō māða yaṭ  
nō uyra-bāzāuš  
nivānāt parō ḡbiṣyaṇbyō.

76. tūm aēšām ḡbiṣyatām tūm aēšām ḡbaēšanuhatām ḡbaēšā  
sciṇdayehi,  
sciṇdaya ašavajanō  
hvaspō ahi hurāθyō  
zavanō-sva ahi sūrō.

77. āca-θwā zbayāi avaijhe,  
āca-nō jamyāt avaijhe  
aš-frāyaštīca zaoθranām  
hufrāyaštīca aš-frabərəitīca zaoθranām hufrabərəitīca yaθa θwā aiwiša-  
yamna darəya aiwišayana hušitəm bərəγmya-šaētəm.

78. tūm tā daij̄hāvō nipāhi  
yā hubərəitīm yātayeiti  
miθrahe vouru-gaoyaoitiš,  
tūm tā frasciñdayehi  
yā raxṣyeitiš daij̄hāvō,  
āca-θwā zbayāi avaij̄he,  
āca-nō jamyāt avalhyāi  
uγrō aiwiθūrō yesnyō vahmyō  
miθrō raēvā daijhupaitiš.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

## XX.

79. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvājhəm  
yō rašnuš daiđe maēθanəm  
yahmāi rašnuš darəγāi haxədrāi  
frabavara manavaintīm.

80. tūm maēθanahe pāta  
nipāta ahi adružam,  
tūm varəzānahe paiti  
niš-harata ahi adružam,  
θwā paiti zī haxədrəm daiđe vahištəm  
vərəθraγnəmcə ahurađātəm  
yahmi sōire miθrō-drujō  
aipi viθiši jata  
paurva mašyākājhō.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

## XXI.

81. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvājhəm  
yō rašnuš daiđe maēθanəm  
yahmāi rašnuš darəγāi haxədrāi  
bavara manavaintīm.

82. yej̄he hazajrəm yaoxštinəm  
fradaθaṭ ahurō mazdā  
baēvarə dōiθranəm vīdōiθre,  
āaṭ ābyō dōiθrābyō aiwyasca yaoxštibyō spasyeiti miθrō-zyām miθrō-  
drujəmcə, āaṭ ābyō dōiθrābyō aiwyasca yaoxštibyō adaoyō asti miθrō yō  
baēvarə-spasanō sūrō vīspō-vīdāvā aðaoyamnō.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

## XXII.

83. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvājhəm yim daij̄həuš daij̄  
hupaitiš bāda ustānazastō zbayeiti avaij̄he, yim zaṇtəuš zaṇtupaitiš bāda  
ustānazastō zbayeiti avaij̄he.

84. yim vīsō vīspaitiš bāda ustānazastō zbayeiti avaij̄he, yim  
nmānahe nmānō-paitiš bāda ustānazastō zbayeiti avaij̄he, yim dvācina

piθe hacimna bādā ustānazastō zbayeiti avaijhe,  
 yim driyušciť aşotkaešō  
 apayatō havāiš dātaiš  
 bādā ustānazastō zbayeiti avaijhe,

85. yejhe växš gərəzānahe  
 us ava raocă aşnaoiti  
 ava pairi imam zam jasaiti  
 vī haptā karşvān jasaiti  
 yaťciť nōmaňha väcim baraiti yať gaošciť.

86. yā varəta azimna  
 bađā ustānazastō zbayeiti avaijhe  
 gavaiθim paitišmarəmna,  
 kađa-nō arşa gavaiθim  
 apayat paskat vazəmnō  
 miθrō yō vouru-gaoyaoitiš  
 kađa-nō fraourvaēsayāiti  
 aşahe paiti pantam  
 druđō vaēsmənda azəmnäm.

87. āať yahmāi xşnūtō bavaiti  
 miθrō yō vouru-gaoyaoitiš  
 ahmāi jasaiti avaijhe,  
 āať yahmāi tbištō bavaiti  
 miθrō yō vouru-gaoyaoitiš  
 ahmāi frasciňdayeiti nmänəmca vīsəmca zaňtūmca daňyūmca daijhu-  
 sastimca.

ahe raya ... tâscā yazamaide.

### XXIII.

88. miθrəm vouru-gaoyaoitim ... jaγaurvâňhəm yim yazata  
 haomō frâšmiš baěšazyō  
 srîrō xşaθryō zairidōiθrō  
 barəzište paiti barəzahi  
 haraiθyō paiti barəzayå  
 yať vaocē hükairim nəma  
 anāhitəm anāhitō  
 anāhität parō barəsmən  
 anāhitayat parō zaoθrayat anāhitaěibyō parō vaγžibyō.

89. yim zaotārəm stayata  
 ahurō mazdā ašava  
 āsu-yasnəm bərəzi-gāθrəm,  
 yazata zaota āsu-yasnō bərəzi-gāθrō bərəzata vaca zaota ahurāi  
 mazdai zaota aməšanam spəntanam, hō växš us ava raocă aşnaoť ava pairi  
 imam zam jasať vijasat vīspāiš avi karşvān yāiš haptā.

90. yō paoiryō hāvana haomə uzdasta  
 stəhrpaēsajha mainyutästa  
 haraiθyō paiti barəzayå,

bərəjayaṭ ahurō mazdā  
 bərəjayən amošā spəṇta  
 yej̄hā kəhrpō huraodayā  
 yahmāi hvarə aurvaṭ-aspəm  
 dūrāṭ nəmō baoḍayeiti,

91. nəmō miθrāi vouru-gaoyaoitēe hazajrō-gaošāi  
 baēvarə-caşmaine,  
 yesnyō ahi vahmyō  
 yesnyō buyā vahmyō  
 nmānāhu mašyākanam,  
 ušta buyāt ahmāi naire  
 yasə-θwā bāda frāyazaīte  
 aēsmō-zastō barəsmō-zastō  
 gaozastō hāvanō-zastō

frasnātaēibya zastaēibya frasnātaēibya hāvanaēibya frastərətāt paiti  
 barəsmən uzdātāt paiti haomāt srāvayamnāt paiti ahunāt vairyāt.

92. aya daēnaya fraorənta  
 ahurō mazdā aʃava  
 frā vohu manō frā ašəm vahištəm frā xšaθrəm vairīm frā spəṇta ārmaiti  
 frā haurvata amrətātā,  
 frā-hē amošā spəṇta  
 bərəja vərənta daēnayāi,  
 frā-hē mazdā hvāpā  
 ratuθwəm barāt gaēθanam  
 yōi-θwā vaēnən dāmōhu  
 ahūm ratūmca gaēθanam  
 yaoždātārəm ḥājhām dāmanam vahištəm.

93. ada vaēibya ahubyā  
 vaēibya nō ahubyā nipayā  
 āi miθra vouru-gaoyaoite  
 aheca aŋhēuš yō astvatō  
 yasca asti manahyō  
 pairi drvataṭ mahrkāt pairi drvataṭ aēšmāt  
 pairi drvataēibyō haēnēbyō  
 yā us xrūrəm drafşəm gərəwnən  
 aēšmahe parō draomēbyō  
 yā aēšmō duždā drāvayāt  
 mat viðātaoṭ daēvō-dātāt.

94. ada-nō-tūm miθra vouru-gaoyaoite  
 zāvarə dayā hitaēibyō  
 drvatātəm tanubyō  
 pouru-spaxštīm tbišyaṇtəm  
 paiti-jaitīm dušmainyunam  
 haθrānivāitīm hamərəθanam  
 aurvaθanam tbišyaṇtəm.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

**XXIV.**

95. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāñjhēm  
 yō zəm-fraθā aiwyāti  
 pasca hū frāšmō-dāitīm  
 marəzaiti va karana  
 aiñjhā zəmō yañ paθanayā  
 skarənayā dūraepārayā,  
 vīspəm imaq ādiðāiti  
 yañ añtara zām asmanəmca,

96. vazrəm zastaya dražəmnō  
 satafštānəm satō-dārəm  
 fravaēγəm vīrō-nyāñcim  
 zarōiš ayañhō frahixtəm  
 amavatō zaranyehe  
 amavastəməm zaēnam  
 vərəθravastəməm zaēnam.

97. yahmañ haca fratərəsaiti  
 aŋrō mainyuš pouru-mahrkō  
 yahmañ haca fratərəsaiti  
 aëšmō duždā pəšō-tanuš  
 yahmañ haca fratərəsaiti  
 büþyästa darəyō-gava  
 yahmañ haca fratərəsənti  
 vīspe mainyava daēva  
 yaēca varənya drvəntō.

98. mā miθrahe vouru-gaoyaoitōiš  
 grantahē vaēγāi jasaēma,  
 mā-nō grantō aipi-janyā  
 miθra yō vouru-gaoyaoitōiš  
 yō aojishtō yazatanam  
 yō tañcištō yazatanam  
 yō əwaxxištō yazatanam  
 yō əsištō yazatanam  
 yō as vərəθrajastəmō yazatanam  
 frax̄staite paiti āya zəmā  
 miθrō yō vouru-gaoyaoitōiš.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

**XXV.**

99. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāñjhēm,  
 yahmañ haca fratərəsənta  
 vīspe mainyava daēva  
 yaēca varənya drvəntō,  
 fravazaite daiñjhupaitiš  
 miθrō yō vouru-gaoyaoitōiš  
 dašinəm upa karanəm

aijhā zemō yaṭ paθanayā  
skarənayā dūraepārayā.

100. dašinəm hē upa arədəm vazaite yō vanjuš sraošō ašyō, vairyastārəm hē upa arədəm vazaite rašnuš bərəzō yō amavā, vīspē hē upa arədəm vazənti yā āpō yâscə urvarā yâscə ašaonəm fravašayō.

101. avi-dīš aēm xşayamnō hamaθa baraiti išavō ərəzifyō-parəna, āat yaṭ aθra para-jasaiti vazəmnō yaθra daijhāvō avi-miθranyā

hō paoiryō gađam nijaiṇti  
aspāeca paiti vīraēca,  
haθra tarṣta ərəjhayete  
vaya aspa-vīraja.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

### XXVI.

102. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāñhəm aurušāspəm tižiarštīm darəyā-arəštaēm  
xşiviwi-işüm parō-kəvīdəm  
hunairyāñcim raθaēštəm.

103. yim harətārəmcə aiwyāxštārəmcə  
fradaθaṭ ahurō mazdā  
vīspayā fravōiš gaēθayā,  
yō harətaca aiwyāxštaca  
vīspayā fravōiš gaēθayā,  
yō anavaŋuhabdəmnō zaēnaŋha  
nipāiti mazdā dāmən  
yō anavaŋuhabdəmnō zaēnaŋha  
nišhaurvaiti mazdā dāmən.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

### XXVII.

104. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāñhəm  
yejhe darəyāciṭ bāzava  
fragrəwənti miθrō-aojaŋhō  
yatciṭ ušastaire hindvō āgəurvayeite  
yatciṭ daoštataire niyne  
yatciṭ sanake rajhayā  
yatciṭ vīmaiđīm aijhā zemō.

105. təmcit miθrō hangrəfşəmnō  
pairi apaya bāzuwe,  
dušx'arənā naštō razıšta  
aşātō asti ajuhaya,  
iθa mainyete dušx'arənā,  
nōiṭ imət vīspəm dužvarştəm  
nōiṭ vīspəm aiwi-druxtē  
miθrō vaēnaiti apišma.

106. āaṭ azəm manya manajhō,  
 nōiṭ mašyō gaēθyō stē  
 aojō manyete dušmatəm  
 yaθa miθrasciṭ mainyavō  
 aojō manyete humatəm,  
 nōiṭ mašyō gaēθyō stē  
 aojō mraoiti dužuxtəm  
 yaθa miθrasciṭ mainyavō  
 aojō mraoiti hūxtəm,  
 nōiṭ mašyō gaēθyō stē  
 aojō vərəzyeiti dužvarštəm  
 yaθa miθrasciṭ mainyavō  
 aojō vərəzyeiti hvarštəm.

107. nōiṭ mašim gaēθim stē  
 masyā hacaite āsnō xratuš  
 yaθa miθrəmciṭ mainyaom  
 hacaite āsnasciṭ xratuš,  
 nōiṭ mašyō gaēθyō stē  
 aojō surunaoiti gaošaiwe  
 yaθa miθrasciṭ mainyavō  
 sruṭ-gaošō hazajra-yaoxštiš  
 vīspəm vaēnaiti družintəm,  
 amava miθrō fraxštāite  
 uγra vazaite xšaθrahe  
 srīra daðaiti daēmāna  
 dūrāt-sūka dōiθrabya,

108. kō mām yazaite kō družāt  
 kō huyešti kō dužyešti  
 mām zī manyete yazatəm,  
 kahmāi raešca x'arənasca  
 kahmāi tanvō drvatātəm  
 azəm baxšāni xšayamnō,  
 kahmāi ūstīm pouruš-x'āθrām  
 azəm baxšāni xšayamnō  
 kahmāi āsnəmciṭ frazaiṇtīm  
 us apara barəzayeni,

109. kahmāi azəm uγrəm xšaθrəm  
 x'ainisaxtəm pouru-spādəm  
 amainimnahe manajhō  
 paiti-daθāni vahištəm  
 sāθrasciṭ hamō-xšaθrahe  
 kamərədō-janō aurvahe  
 vanatō avanəmnahe  
 yō ništayeiti kərətēe sraošyam,  
 išara hā ništāta kiryeiti  
 yezi grañtō ništayeiti  
 ḥbištaheciṭ axšnuštahe

miθra manō rāmayeiti  
huxšnūitīm paiti miθrahe.

110. kahmāi yaskəmcə mahrkəmcə  
kahmāi ainištīm duciθrəm  
azəm baxşāni xşayamnō,  
kahmāi āsnāmcıt frazaiştīm  
haθra-jata nijanāni,

111. kahmāi azəm uγrəm xşaθrəm  
x'ainisaxtəm pouru-spādəm  
amainimnahe manaqhō  
apabarāni vahištəm  
sāθrascıt hamō-xşaθrahe  
kamorədō-janō aurvahe  
vanatō avanəmnahe  
yō ništayeiti kərətēe sraoşyam,  
işarə hā ništāta kiryeti  
yezi grantō ništayeiti  
xşnūtahecıt ažbiştahē  
miθra manō yaozayeiti  
axşnūitīm paiti miθrahe.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

### XXVIII.

112. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāñhəm, ərəzatō-fraşnəm  
zaranyō-vārəθmanəm  
aštraŋhādəm amavaňtəm  
taxməm vīspaitīm raθaēştəm,  
ciθrā miθrahe frayanā  
yasə-təm daliyūm ācaraiti  
yaθa hubərətō baraiti  
paθanā jafrā gaoyaotəe  
āať hva pasu vīra vasō-xşaθrō fracaraite.

113. tađa nō jamyāť avaijhe  
miθra ahura bərəzanta  
yat bərəzəm barāť aštra vācim  
aspanəmcə srifa xşufsən  
ašträ kahvən jyā naviθyən  
tiγrāñhō aštayō tađa  
hunavō gouru-zaoθranəm  
jata paiθyāňte frā-vərəsa.

114. ađa-nō-tūm miθra vouru-gaoyaoite  
zāvarə dayā hitaēibyō  
drvatātəm tanubyō  
pouru-spaxştīm tbişyantəm  
paiti-jaitīm dušmainyunəm  
haθrānivāitīm hamərəθanəm

aurvaθanam̄ ɻbišyanṭam̄.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

### XXIX.

115. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāñjhəm, āi miθra vouru-gaoyoite nmānya ratvō vīsya zaṇtuma daliyuma zaraθuštrotəma.

116. vīsaitivā asti miθrō aṇtarə haṣa suptiðarəngə Өrisaθwā aṇtarə varəzāna caθwarəsaθwā aṇtarə haðō-gaēθa pañca-saθwā aṇtarə huyāγna xšvaštivā aṇtarə hāvišta haptaiθivā aṇtarə aēθrya aēθra-paiti aštaiθivā aṇtarə zāmātara x<sup>v</sup>asura navaitivā aṇtarə brāθra,

117. satāyuš aṇtarə pitarə puθrəmca hazanṛaiš aṇtarə dahyu baēvarōiš asti miθrō  
yō daēnayā māzdayasnōiš  
ava hacaita amahe ayān aθa aŋhāiti vərəθraynahe.

118. nōmaṇha aðara dāta ājasāni upara dāta, yaθa avaṭ hvarəxšaētəm tarasca harām bərəzaitīm fraca āti aiwica vazaite avaθa azəmcit spitama nōmaṇha aðara dāta ājasāni upara dāta tarasca aŋrahe mainyōuš drvatō zaošq.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

### XXX.

119. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāñjhəm,  
miθrəm yazaēša spitama  
framrvīša aēθryanam̄,  
yazayaṇta Өwām mazdayasnā  
pasubya staoraēibya  
vayaēibya patarətaēibya  
yō parənīnō fravazāṇte.

120. miθrō vīspā mazdayasanam̄ yām ašaonam̄ ərədwāca kərəθwāca haomō əvistō aiwi-vistō yā zaota aiwica vaēdāyāṇte fraca yazaṇte nā ašava yaoždātām zaoθrām frajuharāt yō kərənavāt yim yazaite miθrəm yim vouru-gaoyaoitīm xšnūtō aṭbištō hyāt.

121. paiti-dim pərəsət zaraθuštō, kuθa ahura mazda nā ašava yaoždātām zaoθrām frajuharāt yō kərənavāt yim yazaite miθrəm yim vouru-gaoyaoitīm xšnūtō aṭbištō hyāt.

122. āat mraoṭ ahurō mazdā, Өri-ayarəm Өri-xšaparəm tanūm frasnayayaṇta Өrisatəm upāzanānam̄ pairi-ākayayaṇta miθrahe vouru-gaoyaoitōiš yasnāica vahmāica, bi-ayarəm bi-xšaparəm tanūm frasnayayaṇta vīsaiti upāzanānam̄ pairi-ākayayaṇta miθrahe vouru-gaoyaoitōiš yasnāica vahmāica, mā-ciš mē āñhām zaoθranam̄ frajuharāt yā nōiṭ staotanam̄ yesnyanam̄ āmātō vīspe ratavō.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

### XXXI.

123. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāñjhəm,

yim yazata ahurō mazdā  
raoxšnāt paiti garō-nmānāt.

124. uzbāzāuš paiti amrəxtīm  
fravazaite miθrō yō vouru-gaoyaoitiš  
haca raoxšnāt garō-nmānāt  
vāšom srīrəm vavazānəm hāmō-taxməm  
vīspō-paēsəm zaranaēnəm.

125. ahmya vāše vazānṭe  
caθwārō aurvantō  
spaētita hama-gaonājhō  
mainyuš-x<sup>v</sup>arəθa anaošājhō,

tē para-safājhō zaranaēna paiti-šmuxta āat hē apara ərəzataēna, āat tē  
vīspa frā-yuxta hām ivāmcā simāmcā simōiθrāmcā dōrōta hukərōta  
upairispātā aka bastam xšaθrəm vairīm.

126. dašinəm hē arəde vazaite rašnvō razīštō spəništō upa-raođištō,  
āat hē hāvōya arəde vazaite razīştām cistām baraṭ-zaoθrām ašaonīm  
spaētā vastrā varhāti spaētā daēnāyā māzdayasnōiš upamanəm.

127. upavazata taxmō dāmōiš upamanō  
hū kohrpa varāzahe  
paiti-ərənō tiži-dāstrahe  
arşnō tiži-asūrahe  
hakərəṭ-janō varāzahe  
anu-pōiθwahe graṇtahe  
paršvanikahe taxmahe  
yūxdahe pāirivāzahe,  
nixṣata ahmāt vazata ātarš yō upa-suxtō uγrəm yō kavaēm x<sup>v</sup>arənō.

128. hištaite aom vāšahe  
miθrahe vouru-gaoyaoitōiš  
hazajrəm ḥanvarətinām [asti yō gavasnahe snāuya jya] hukərətanām,  
mainyavasā vazənti  
mainyavasā patənti  
kamərəde paiti daēvanām.

129. hištaite aom vāšahe  
miθrahe vouru-gaoyaoitōiš  
hazajrəm išunām kahrkāsō-parnanām zaranyō-zafrām srvī-stayām [asti  
yā ajhaēna sparṣya] hukərətanām,  
mainyavasā vazənti  
mainyavasā patənti  
kamərəde paiti daēvanām.

130. hištaite aom vāšahe  
miθrahe vouru-gaoyaoitōiš  
hazajrəm arštīnām brōiθrō-taēžanām hukərətanām,  
mainyavasā vazənti  
mainyavasā patənti  
kamərəde paiti daēvanām,

hištaite aom vāšahe  
 miθrahe vouru-gaoyaotōiš  
 hazajrəm cakuşanəm haosafnaēnam bitaēyanəm hukərətanəm,  
 mainyavasā vazənti  
 mainyavasā patənti  
 kamərəde paiti daēvanəm.

131. hištaite aom vāšahe  
 miθrahe vouru-gaoyaotōiš  
 hazajrəm karətanəm vayō-dāranəm hukərətanəm,  
 mainyavasā vazənti  
 mainyavasā patənti  
 kamərəde paiti daēvanəm,  
 hištaite aom vāšahe  
 miθrahe vouru-gaoyaotōiš  
 hazajrəm gaðanəm ayañhaēnanəm hukərətanəm,  
 mainyavasā vazənti  
 mainyavasā patənti  
 kamərəde paiti daēvanəm.

132. hištaite aom vāšahe  
 miθrahe vouru-gaoyaotōiš  
 vazrəm srīrəm hunivixtəm  
 satafšānəm satōdārəm  
 fravaēyəm virō-nyāñcim  
 zarōiš ayañhō frahixtəm  
 amavatō zaranyehe  
 amavastəməm zayanəm  
 vərəθravastəməm zayanəm,  
 mainyavasā vazənti  
 mainyavasā patənti  
 kamərəde paiti daēvanəm.

133. pasca jaiṇti daēvanəm  
 pasca niýninti miθrō-drujəm  
 mašyānəm fravazaite  
 miθrō yō vouru-gaoyaotōiš  
 tarō arəzahi savahı  
 tarō fradaðafşu vīdaðafşu tarō vouru-barəsti vouru-jarəsti tarō imat  
 karşvara yat x'aniraθəm bāmīm.

134. avi bāða fratərəsaiti  
 aŋrō mainyuš pouru-mahrkō,  
 avi bāða fratərəsaiti  
 aēşmō duždā pəšō-tanuš,  
 avi bāða fratərəsaiti  
 būşyästa darəyō-gava,  
 avi bāða fratərəsaiti  
 vīspe mainyava daēva  
 yaēca varənya drvañtō.

135. mā miθrahe vouru-gaoyaoitōiš  
 graṇṭahe vaēγāi jasaēma,  
 mā-nō graṇṭō aipi-janyā  
 miθrō yō vouru-gaoyaoitiš  
 yō aοjištō yazatanam  
 yō tañcištō yazatanam  
 yō θwax̄ištō yazatanam  
 yō āsištō yazatanam  
 yō as vərəθrajastəmō yazatanam  
 frax̄staite paiti āya zəmā  
 miθrō yō vouru-gaoyaoitiš.

ahe raya ... tåscā yazamaide.

### XXXII.

136. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāñjhəm  
 yahmāi auruša aurvaṇṭa  
 yūxta vāša θanjasāṇte  
 aēva caxra zaranaēna  
 asānasca vīspō-bāma  
 yezi-şē zaoθrā baraiti  
 avi-şē maēθanəm.

137. ušta ahmāi naire mainyāi  
 uiti mraoṭ ahurō mazdā  
 āi ašāum zaraθuštra  
 yahmāi zaota ašava  
 aŋhēuš dahnō tanu-maqθrō  
 frastorətāt paiti barəsmən  
 miθrahe vaca yazāite  
 rāštəm ahmāi naire mainyāi  
 miθrō maēθanəm ācaraiti.  
 yezi-şē yānāda bavaiti saj̄həmcīt anu sastrāi saj̄həmcīt anu mainyāi,

138. sādrəm ahmāi naire mainyāi  
 uiti mraoṭ ahurō mazdā  
 āi ašāum zaraθuštra  
 yahmāi zaota anašava  
 adahmō atanu-maqθrō  
 pasca barəsma frahišta  
 pərənəmca barəsma starānō  
 darəγəmca yasnəm yazānō.

139. nōiṭ xšnāvayeiti ahurəm mazdām nōiṭ anye aməšā spəṇta nōiṭ  
 miθrəm yim vouru-gaoyaoitīm yō mazdām tarō manyete tarō anye aməšā  
 spəṇta tarō miθrəm yim vouru-gaoyaoitīm tarō dātəmca rašnūmca  
 arštātəmca frādat-gaēθəm varədat-gaēθəm.

ahe raya ... tåscā yazamaide.

**XXXIII.**

140. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāṇhəm,  
 yazāi miθrəm spitama  
 vaṇhuš taxməm mainyaom  
 aγrīm hvāmarždikəm  
 amiθwəm uparō-nmānəm  
 aojaṇhəm taxməm raθaēštəm.

141. vərəθravā zaēna hacimnō hutāšta təmaṇjhāda jiγāurum  
 aðaoyamnəm, aojjıştanəm asti aojjıştəm taṇcištanəm asti taṇciſtəm  
 bayanəm asti aš-xraθwastəmō vərəθravā x̄arəna hacimnō hazajrā-gaošō  
 baēvarə-cašmanō  
 yō baēvarə-spasānō sūrō  
 vīspō-vīdōvā aðaoyamnō.  
 ahe raya ... tāscā yazamaide.

**XXXIV.**

142. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāṇhəm yō paoiriš vaēidiš  
 sūrəm frādāiti spəṇtəhe mainyəuš dāmən huðātō mazištō yazatō  
 yaθa tanūm raocayeiti  
 yaθa māṇjhō hvāraoxšnō,

143. yejhā ainikō brāzaiti  
 yaθa tištryō-stārahe  
 yejhē vāšəm hangrəwnāiti  
 aðaviš paoiriš spitama  
 yaθa dāmən sraēstāiš hū-bāmya x̄aētāi yazāi həm-taštəm yō daðvā  
 spəṇtō mainyuš stəhrpaēsaŋhəm mainyu-tāštəm  
 yō baēvarə-spasānō sūrō  
 vīspō-vīdōvā aðaoyamnō.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

**XXXV.**

144. miθrəm vouru-gaoyaoitīm ... jaγaurvāṇhəm, miθrəm aiwi-  
 dahyūm yazamaide, miθrəm antarə-dahyūm yazamaide, miθrəm ā-  
 dahyūm yazamaide, miθrəm upairi-dahyūm yazamaide, miθrəm aðairi-  
 dahyūm yazamaide, miθrəm pairi-dahyūm yazamaide, miθrəm aipi-  
 dahyūm yazamaide.

145. miθra ahura bərəzaṇta  
 aiθyejajha ašavana yazamaide,  
 strəušca māṇjhəmcə hvarəca  
 urvarā paiti barəsmayā  
 miθrem vīspanəm dahyunəm  
 daiñjhupaitīm yazamaide.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

(Recite silently:)

146. hōrməzd i x̄adāe i awazūnī mardum mardum sardaqə hamā

sardaḡ ham bā yašt i vahā vaem vahə dīn i māzdayasnā āgāhī āstvānī nēkī rasanāt əduṇ bāt,

(Recite aloud:)

yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmca vahməmca aojasca zavarəca əfrināmī miθrahe vouru-gaoyaoitōiš rāmanō x̄āstrahe. aşəm vohū....

ahmāi raēšca ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... aşəm vohū....

## 11. Srosh Yasht Hadokht

0. pa nām i yazdā, hōrməzd i x̄adāe i awazūnī gurz x̄arahe awazāyāt, srōš i ašō i tagī i tan farmən i škaft zīn i zīn awazār i sālār i dəməq i hōrməzd bē rasāt. əz̄ hamā gunāh ... pa patit hōm.

x̄shnaoθra ahurahe mazdā , tarōidīti ajrahe mainyəuš, haiθyāvarştam hyaṭ vasnā fəraşötəməm. staomī aşəm, aşəm vohū....(3) fravarāne mazdayasnō zaraθuštriš vīdaēvō ahura-ťkaēšō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

sraošahe aşyehe taxmahe tanuməqθrahe darší-draoš āhūiryehē x̄shnaoθra yasnāica vahmāica x̄shnaoθrāica frasastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratus aşātcīt hacā frā aşava vīdəvə mraotū.

### I.

1. sraoşəm aşim huraoðəm vərəθrājanəm frādat-gaēθəm aşavanəm aşahe ratūm yazamaide, nəməd voju nəməd vahiştəm zaraθuštra gaēθabyō.

2. taṭ drvatō drvatām aurvaθō paiti-dārəšta taṭ drvatō drvatyāscə aşı uşı karona gava dvarəθra zafarə dərəzvən̄ pairi-urvədəstəm yaṭ nəməd voju aðavim aṭbaēşəm naire həm-varəitiš drujō vārəθma dārəšta.

3. sraoşō aşyō driyūm ərətətəmō hō vərəθraja drujəm jaγniştō, nā aşava əfri-vacastəmō hō vərəθra vərəθravastəmō, maθrō spənətō mainyəvīm drujəm nižbairiştō ahunō vairyō vacəm vərəθrajəstəmō arşuxdō växş yāhi vərəθrajəstəmō daēna māzdayasnīš vīspaēşu vanjuşu vīspaēşuca aşō-ciθraēşu haiθya-dātəma aθa dātəm zaraθuštri.

4. yasca zaraθuštra imat uxðəm vacō fravaocāt nā-vā nāiri-vā aşa-sara mananjha aşa-sara vacanjha aşa-sara ſyaoθna masō vā āpō masō vā əwəaēşō xşapō vā təθryayā aipi-dvənarayā apəm vā nāvayanəm paiti pərətūš paθəm vā paiti vīcarənā narəm vā aşaonəm hanjamanāiš drvatām vā daēvayasanəm haṇdvaranāiš.

5. kahmi kahmiciṭ vā aipyanəm kahmi kahmiciṭ vā araθyanəm əwəaēşō biwivā nōiṭ dim yava aiijhe ayən nōiṭ aiijhā xşapō drvā zarətō zarənumanō zazarənō aşibya ava-spašticina aoi ava-spašnaoṭ nōiṭ gaðahe vazō-vəθwyehē ḡbaēşō frəsticina frəşnuyāt.

6. imatça zaraθuštra imat uxðəm vacō framruyā yaṭ ājasāt kərətasca

gađotušca daēvišca haṇḍramana, āat̄ drvat̄am daēvayasnanam yātušca yātumat̄am pairikāsc̄a pairikavat̄am ḫbaēšō frat̄erṣan fradvarāṇ, nyāṇcō daēvō nyāṇcō daēvayāzō zafarə ava-geurvayān iθa rārəšyaṇtō.

7. yaθaca pasuš-haurvāṇjhō aētaṭ sraošəm ašim̄ pairi-barāmaide yim ašavanəm vərəθrājanəm aētaṭ sraošəm ašim̄ frā-yazamaide yim ašavanəm vərəθrājanəm humat̄aišca hūxtaišca hvarštaišca.

8. ahe raya x̄arənaṇjhaca  
airjhe ama vərəθraγnaca  
ahe yasna yazatanam̄  
təm̄ yazai surunvata yasna  
sraošəm ašim̄ zaoθrābyō  
ašim̄ca vajuhīm̄ bərəzait̄im̄  
nairīmca saŋhəm̄ huraoðom̄,  
āca-nō jamyāt̄ avaŋhe  
vərəθrajā sraošō ašyō.

9. sraošəm ašim̄ yazamaide, ratūm̄ bərəzaṇt̄om̄ yazamaide yim ahurəm̄ mazd̄am̄ yō ašahe apanōt̄əm̄ yō ašahe jaγmūšt̄əm̄, vīspa sravā zaraθušt̄ri yazamaide, vīspaca hvaršta šyaoθna yazamaide varštaca varəšyamnaca.

yejhē hāt̄am̄ āat̄ yesnē pait̄i vaŋhō mazdā ahurō vaēθā ašāt̄ hacā yāṇjhəmcā tāscā tāscā yazamaide.

## II.

10. sraošəm ašim̄ huraoðom̄ vərəθrājanəm̄ frādaṭ-gaēθəm̄ ašavanəm̄ ašahe ratūm̄ yazamaide  
yō vananō kayaðahe  
yō vananō kāiðyehē  
yō jaṇta daēvayā drujoð  
aš-aojanjhō ahūm-mərəṇcō  
yō harəta aiwyāxštaca  
vīspayā fravōiš gaēθayā.

11. yō anavaŋhabdəmnō zaēnaṇha  
nipāiti mazdā dāmən  
yō anavaŋhabdəmnō zaēnaṇha  
nišhaurvaiti mazdā dāmən  
yō vīspəm̄ ahūm̄ astvant̄əm̄  
ərəðwa snaiθiṣa nipāiti  
pasca hū frāšmō-dāit̄im̄.

12. yō nōiṭ pascaēta hušx̄afa  
yaṭ maiṇyū dāmən daiðit̄əm̄  
yasca spəṇtō maiṇyuš yasca aŋrō  
hišārō ašahe gaēθā  
yō vīspaiš ayancā xšafnasca yūiðyeiti māzanyaēibyō haða daēvaēibyō.

13. hō nōiṭ tarštō frānāmāite  
θwaēšāt̄ parō daēvaēibyō

frā ahmāt parō vīspe daēva  
anusō taršta nōmaṇte  
taršta tēmaṇjhō dvaroṇti.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verses 8-9.)

### III.

14. yaθā ahū vairyō....  
sraoṣəm aším huraoðəm vərəθrājanəm frādaṭ-gaēθəm ašavanəm  
ašahe ratūm yazamaide  
yō āxtišca urvaitišca  
drujō spasyō spəništahe,  
avāin aməšā spəṇta  
aoi haptō-karšvairīm zām  
yō daēnō-disō daēnayāi,  
ahmāi daēnam daēsayat  
ahurō mazdā ašava.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verses 8-9.)

### IV.

15. yaθā ahū vairyō.... sraoṣəm aším huraoðəm vərəθrājanəm frādaṭ-gaēθəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide yim daθat ahurō mazdā ašava aēšmahe xrvī-draoš hamaēstārəm, āxštim həm-vaiṇtīm yazamaide paroṭasca mrvayāsca hamaēstārā.

16. haxaya sraoṣahe ašyehe haxaya rašnaoš razištahe haxaya miθrahe vouru-gaoyaoitōiš haxaya vātahe ašaonō haxaya daēnayā vanjhuyā māzdayasnōiš haxaya arštātō frādaṭ-gaēθayā varədaṭ-gaēθayā savō-gaēθayā haxaya ašōiš vanjhuyā haxaya cistōiš vanjhuyā haxaya razištayā cistayā,

17. haxaya vīspaēšam yazatanam haxaya məθrahe spəṇtahe haxaya dātahe vīdaēvahē haxaya darəγayā upayanayā haxaya aməšanam spəṇtanam haxaya ahmākəm saošyantam yaṭ bipaitištanam ašaonam haxaya vīspayā ašaonō stōiš.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verses 8-9.)

### V.

18. yaθā ahū vairyō.... sraoṣəm aším huraoðəm vərəθrājanəm frādaṭ-gaēθəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide paoirīmcə upəməmcə maðəməmcə fratəməmcə paoiryāca yasna upamaca maðəmaca fratəmaca.

19. vīspā sraoṣahe ašyehe  
taxmahe tanuməθrahe  
taxmahe həm-varətitvatō  
bāzuš-aojanjhō raθaēštā  
kamərədō-janō daēvanam  
vanatō vanaitiš vanaitivatō ašaonō vanatō vanaitiš  
vanaiṇtīmcə uparatātəm yazamaide yāmcə sraoṣahe ašyehe  
yāmcə arštōiš yazatahe.

20. vīspa nmāna sraošō-pāta yazamaide yejhāda sraošō ašyō fryō friθō paiti-zaṇtō nāca ašava frāyō-humatō frāyō-hūxtō frāyō-hvarštō.

21. kəhrpəm sraošahe ašyeha yazamaide, kəhrpəm rašnaoš razištahe yazamaide, kəhrpəm miθrahe vouru-gaoyaoitōiš yazamaide, kəhrpəm vātahe ašaonō yazamaide, kəhrpəm daēnayā vanjhuyā māzdayasnōiš yazamaide, kəhrpəm arštātō frādat-gaēθayā varədat-gaēθayā savō-gaēθayā yazamaide, kəhrpəm ašōiš vanjhuyā yazamaide, kəhrpəm cistōiš vanjhuyā yazamaide, kəhrpəm razištayā cistayā yazamaide.

22. kəhrpəm vīspaēšam yazatanam yazamaide, kəhrpəm maθrahe spəntahe yazamaide, kəhrpəm dātahe vīdaēvahē yazamaide, kəhrpəm darəyayā upayanayā yazamaide, kəhrpəm amēšanam spəntanam yazamaide, kəhrpəm ahmākəm saošyantam yaṭ bipatištanam ašaonam yazamaide. kəhrpəm vīspayā ašaonō stōiš yazamaide.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verses 8-9)

(Recite silently:)

23. srōš i ašō i tagī i tan farmən i škaft zīn i zīn awazār i sālār i dāmā i hōrməzd bē rasāt ēdun bāt.

(Recite aloud:)

yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmcə vahməmcə aojasca zavarəca āfrināmi sraošahe ašyeha taxmahe tanuməθrahe darši-draoš āhūiryehē. ašəm vohū....

ahmāi raēšca ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm vohū....

## Nirang-i Srosh Yasht Hadokht.

« gurz x̄arahe awazāyāt, srōš i ašō i tagī i tan farmən i škaft zīn i zīn awazār i sālār i dāmā i hōrməzd bē rasāt! ēdun bād! ašəm vohū.... » (3)

## 11a. Srosh Yasht Vadi.

0. pa nām i yazdq, hōrməzd i x̄adāe i awazūnī gurz x̄arahe awazāyāt, srōš i ašō i tagī i tan farmən i škaft zīn i zīn awazār i sālār i dāmā i hōrməzd bē rasāt. ež hamā gunāh ... pa patit hōm.

x̄naoθra ahurahe mazdā , tarōiditi ajrahe mainyōuš, haiθyāvarštām hyaṭ vasnā fəraşötəməm. staomī ašəm, ašəm vohū....(3) fravarāne mazdayasnō zaraθuštřiš vīdaēvō ahura-łkaešō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

sraošahe ašyeha taxmahe tanuməθrahe darši-draoš āhūiryehē x̄naoθra yasnāica vahmāica x̄naoθrāica frasastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē, aθa ratuš ašātçī haca frā ašava vīdvā mraotū.

1. sraošəm ašīm huraoðəm vərəθrājanəm frādat-gaēθəm ašavanəm

aşahē ratūm yazamaide  
yō paoiryō mazdā dāmān  
frastorətāt paiti barəsmən  
yazata ahurəm mazdām  
yazata aməşē spəntē  
yazata pāyū θwōrəstāra  
yā vīspa θwərəsatō dāmān.

2. ahe raya x'arənañhaca  
aiñhe ama vərəθraynaca  
ahe yasna yazatanam  
təm yazāi surunvata yasna  
sraoşəm aşim zaoθräbyō  
aşimca vañuhim bərəzaitim  
nairimca sañhəm huraoðəm,  
āca-nō jamyāt avanhe  
vərəθrajā sraoşō aşyō.

3. sraoşəm aşim yazamaide, ratūm bərəzañtəm yazamaide yim  
ahurəm mazdām yō aşahē apanōtəmō yō aşahē jaymüštəmō, vīspa sravā  
zaraθuštri yazamaide, vīspaca hvarsta šyaoθna yazamaide varştaca  
varəšyamnaca.

yejħē hātäm āat yesnē paiti vañhō mazdā ahurō vaēθā aşāt hacā  
yāñħamcā tāscā tāscā yazamaide.

4. sraoşəm aşim huraoðəm vərəθräjanəm frādañ-gaēθəm aşavanəm  
aşahē ratūm yazamaide,

5. yō paoiryō barəsma frastorənata θryaxštīšca pañca-yaxštīšca haptā-  
yaxštīšca nava-yaxštīšca āxšnūšca maiðyōi-paitištānəsca aməşanam  
spəntanam yasnāica vahmāica xşnaoθräica frasastayaēca.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verses 2-3.)

6. sraoşəm aşim huraoðəm vərəθräjanəm frādañ-gaēθəm aşavanəm  
aşahē ratūm yazamaide,

7. yō paoiryō gāθā frasrāvayañ yā pañca spitāmahe ašaonō  
zaraθuštrahe afsmanivān vacastañtivañ mañ-āzaiñtis mañ-paiti-frasā  
aməşanam spəntanam yasnāica vahmāica xşnaoθräica frasastayaēca.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verses 2-3.)

8. sraoşəm aşim huraoðəm vərəθräjanəm frādañ-gaēθəm aşavanəm  
aşahē ratūm yazamaide

9. yō driγaošca drīvyāšca  
amavañ nmānəm hām-tāsti  
pasca hū frāšmō-dāitim  
yō aēşməm stərəθwata snaiθiša  
vīxrūmañtəm x'arəm jaiñti  
añca hē bāda kamərəðəm  
jaγnvā paiti x'añhayeiti

yaθa aojā nāidŷāŋhəm.  
ahe raya ... tâscā yazamaide. (Repeat verses 2-3.)

10. sraošəm aším huraoðəm vərəθrājanəm  
frādaṭ-gaēθəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide taxməm āsūm  
aojāŋhvāntəm  
daršitəm sūrəm bərəzaiðīm

11. yō vīspaēibyō hac ařezaēibyō  
vavanvā paiti-jasaiti  
vyaxma amešanām spəṇtanām.  
ahe raya ... tâscā yazamaide. (Repeat verses 2-3.)

12. sraošəm aším huraoðəm vərəθrājanəm frādaṭ-gaēθəm ašavanəm  
ašahe ratūm yazamaide yūnām aoijs̄təm yūnām taṇcištəm yūnām  
θwaxšištəm yūnām ásištəm yūnām parō-katarštəməm, paitišata  
mazdayasna sraošahe ašyehe yasnəm.

13. dūrāt hac ahmāt nmānāt  
dūrāt hac aijhāt vīsat  
dūrāt hac ahmāt zaṇtaoṭ  
dūrāt hac aijhāt daijhāoṭ  
ayā iθyejā vōiγnā yeinti  
yeŋhe nmānaya sraošō ašyō vərəθrajā  
θraqhədō asti paiti-zaṇtō  
nāca ašava frāyō-humatō frāyō-hūxtō frāyō-hvarštō.

ahe raya ... tâscā yazamaide. (Repeat verses 2-3.)

14. sraošəm aším huraoðəm vərəθrājanəm frādaṭ-gaēθəm ašavanəm  
ašahe ratūm yazamaide yō vananō kayaðahe  
yō vananō kāiðyehe  
yō jaṇta daēvayā drujoṭ  
aš-aojanjhō ahūm-mərəncō  
yō harəta aiwyāxštaca  
vīspayā fravōiš gaēθayā.

15. yō anavaŋhabdəmnō zaēnaŋha  
nipāiti mazdā dāmən  
yō anavaŋhabdəmnō zaēnaŋha  
nišhaurvaiti mazdā dāmən  
yō vīspəm ahūm astvantəm  
ərəðwa snaiθiša nipāiti  
pasca hū frāšmō-dāitīm.

16. yō nōiṭ pascaēta hušx'afa  
yaṭ mainyū dāmən daiðitəm  
yasca spəṇtō mainyuš yasca aŋrō  
hišārō ašahe gaēθā  
yō vīspāiš ayānca xšafnasca yūiðyeiti māzanyaēibyō haða daēvaēibyō.

17. hō nōiṭ tarštō frānāmāite  
θwaēšāt parō daēvaēibyō

frā ahmāt parō vīspe daēva  
 anusō taršta nōmaṇte  
 taršta tēmajhō dvaroṇti.  
 ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verses 2-3.)

18. sraoṣəm ašim̄ huraoðəm vərəθrājanəm frādaṭ-gaēθəm ašavanəm  
 ašahe ratūm yazamaide yim̄ yazata  
 haomō frāšmiš baēšazyō  
 srīrō xšaθryō zairi-dōiθrō  
 barəzište paiti barəzahi  
 haraiθyō paiti barəzayā

19. hvacā pāpō-vacā pairi-gå vacā  
 paiθimnō vīspō-paēsīm  
 mastīm yam̄ pouru-āzaiṇtīm  
 māθraheca paurvatātəm.  
 ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verses 2-3.)

20. sraoṣəm ašim̄ huraoðəm vərəθrājanəm frādaṭ-gaēθəm ašavanəm  
 ašahe ratūm yazamaide yejhe nmānəm vārəθrayni  
 hazanjrō-stūnəm vīdātəm  
 barəzište paiti barəzahi  
 haraiθyō paiti barəzayā  
 x'āraoxšəm̄ antara-naēmāt̄  
 stəhrpaēsəm ništara-naēmāt̄.

21. yejhe ahunō vairyō  
 snaiθiš vīsata vərəθrajā  
 yasnasca haptanjhāitiš fšūšasca māθrō yō vārəθrayniš vīspāsca yasnō-  
 kərətayō.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verses 2-3.)

22. sraoṣəm ašim̄ huraoðəm vərəθrājanəm frādaṭ-gaēθəm ašavanəm  
 ašahe ratūm yazamaide yejhe amaca vərəθraynaca  
 haozāθwaca vaēdyāca  
 avāin aməšā spəṇta  
 aoi haptō-karšvairīm zām̄  
 yō daēnō-disō daēnayāi.

23. vasō-xšaθrō fracarāiti  
 aoi yam̄ astvaitīm gaēθam̄,  
 aya daēnaya fraorəṇta  
 ahurō mazdā ašava  
 frā vohu manō frā ašəm vahištəm frā xšaθrəm vairīm frā spəṇta ārmaitiš  
 frā haurvatās frā amərətatās frā āhūiriš frašnō frā āhūiriš tkaēšō.

24. frā aða vaēibya ahubya  
 vaēibya nō ahubya nipayā  
 āi sraoṣa ašya huraoða  
 aheca aŋhēuš yō astvatō  
 yasca asti manahyō  
 pairi drvataṭ mahrkāt̄

pairi drvataṭ aēšmāṭ  
 pairi drvaṭbyō haēnaēibyō  
 yā us xrürəm drafşəm gərəwnən  
 aēšmahe parō draoməbyō  
 yā aēšmō duždā drāvayāṭ  
 maṭ vīdātaoṭ daēvō-dātāṭ.

25. ada-nō-tūm sraoşa ašya huraoða  
 zāvarə dayā hitaēibyō  
 drvatātəm tanubyō  
 pouru-spaxštīm tbişyantəm  
 paiti-jaitīm dušmaiñyunəm  
 haθrā-nivāitīm hamərəθanəm  
 aurvaθanəm tbişyantəm.

ahe rayā ... tāscā yazamaide. (Repeat verses 2-3.)

26. sraoşəm ašim huraoðəm vərəθrājanəm frādaṭ-gaēθəm ašavanəm  
 ašahe ratūm yazamaide yim caθwārō aurvantō  
 auruşa raoxşna frādərəsra  
 spənṭa vīdવાજ્હો asaya  
 mainivasajhō vazənti,  
 srvaēna aēšam safajhō  
 zaranya paiti-θwarštājhō,

27. āsyajha aspaēibya āsyajha vātaēibya āsyajha vāraēibya āsyajha  
 maēγaēibya āsyajha vayaēibya patarətəēibya āsyajha hvastayā aij  
 himanayā,

28. yōi vīspē tē apayein̄ti  
 yā ave paskāṭ vyein̄ti  
 nōiṭ ave paskāṭ āfənte,  
 yōi vaēibya snaiθižbya  
 frāyatayein̄ti vazəmna  
 yim vohūm sraoşəm ašim  
 yaçcīt uşastaire hiñdvō āgəurvayeite  
 yaçcīt daoşataire niγne.

ahe rayā ... tāscā yazamaide. (Repeat verses 2-3.)

29. sraoşəm ašim huraoðəm vərəθrājanəm frādaṭ-gaēθəm ašavanəm  
 ašahe ratūm yazamaide  
 yō bərəzō bərəzyastō  
 mazdā dāmən nišaŋhasti

30. yō āθritīm hamahē  
 ayən hamayā vā xşapō  
 imat karşvarə avazāite  
 yaṭ x'aniraθəm bāmīm  
 snaiθiš zastaya dražimnō  
 brōiθrō-tačzəm hvā-vāeγəm  
 kamərəde paiti daēvanəm

31. snaθai aŋrahe manyəuš drvatō snaθai aę̄šmahe xrvīm-draoš snaθai māzainyanam daēvanam snaθai vīspanam daēvanam.

ahe raya ... tåscā yazamaide. (Repeat verses 2-3.)

32. sraošəm aším huraođəm vərəθräjanəm frādaṭ-gaēθəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide iðaṭca ainiðaṭca iðaṭca  
vīspəmcə aipı imam zäm  
vīspə sraošahe ašyeh  
taxmahe tanumäθrahe  
taxmahe häm-varžitivatō  
bāzuš-aojanhō raθaēštā  
kamərədō-janō daēvanam  
vanatō vanaitiš vanaitivatō ašaonō vanatō vanaitiš vanaintimca  
uparatātəm yazamaide  
yämca sraošahe ašyeh  
yämca arštōiš yazatahe.

33. vīspa nmāna sraošō-pāta yazamaide yejhāda sraošō ašyō fryō friō paiti-zaňtō nāca ašava frāyō-humatō frāyō-hüxtō frāyō-hvarštō.

ahe raya x'arənaŋhaca  
aijhe ama vərəθraγnaca  
ahe yasna yazatanam  
təm yazai surunvata yasna  
sraošəm aším zaoθräbyō  
ašímcə vajuhim bərəzaítim  
nairimcə saňhəm huraođəm,  
āca-nō jamyät avajhe  
vərəθrajā sraošō ašyō.  
sraošəm aším yazamaide,

ratūm bərəzaňtəm yazamaide yim ahurəm mazdam yō ašahe apanōtəmō yō ašahe jaymūştəmō, vīspa sravā zaraθuštri yazamaide, vīspaca hvaršta šyaoθna yazamaide varštaca varəšyamnaca.

yejhē hâtam āaṭ yesnē paiti vaňhō mazdā ahurō vaēθā ašaṭ hacā yâňhämçā tåscā tåscā yazamaide.

(Recite silently:)

srōš i ašō i tagī i tan farmən i škaft zīn i zīn awazār i sälär i dəqmə i hōrməzd bē rasat̄ əduṇ bāṭ.

(Recite aloud:) yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmca vahməmca aojasca zavarəca āfrīnāmi sraošahe ašyeh taxmahe tanumäθrahe darši-draoš āhūiryeh. ašəm vohū....

ahmāi raěšca ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm vohū....

## Nirang-i Srosh Yasht

 gurz x'arahe awazāyāṭ, srōš i ašō i tagī pīrōzgar bāṭ; dastagīr i

ravān hamā tam pāsbān ašōan ašō nēgēhdār; rōz māh ō šabān hamē īraqiān ō paoryō-łkaēşan gēhān dāmān, bēhēdinān tāzīan i bastekustiān zaraθuštīan nēkān ō pākān haft kēšvar zamīn srōš yazad panāh bāt. ašaonē, ašəm vohū.... (3)

## 12. Rashn Yasht

0. pa nam i yazdā, hōrməzd i x̄adāe i awazūnī gurz x̄arahe awazāyāt, rašn i rāst i yazał bē rasāt, əž hamā gunāh ... pa patit hōm.

x̄naoθra ahurahe mazdā, tarōiditi ajrahe mainyōuš, haiθyāvarştām hyał vasnā fōraşōtəməm. staomī ašəm, ašəm vohū....(3) fravarāne mazdayasnō zaraθuštīš vīdaēvō ahura-łkaēşō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

rašnaoš razīšatahe arštātasca frādat-gaēθayā varēdat-gaēθayā aršuxdāhe vacanjhō yał frādat-gaēθahe x̄naoθra yasnāica vahmāica x̄naoθrāica frasastayaēca,

yałā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratuš ašāłcīt̄ hacā frā ašava vīdvā mraotū.

1. paiti dim pərəsət̄ ašava,  
ašāum ahura mazda  
ise θwām ahura mazda  
pərəse θwām raşnya uxðahe  
paiti mē vīdvā mrūiði,

aðaoyō ahi aðaoyō-xratuš aðaoyō vīspō-vīdvā, kat̄ asti māθrahe spənt̄tahe arš-dātəm kat̄ fraždātəm kat̄ vīciθəm kat̄ əhamnañhūntəm kat̄ varəcañhūntəm kat̄ yaox̄stivāntəm taraðātəm anyāiš dāmān.

2. āał mraoł ahurō mazdā,  
azəm bā-tē tał framravāni  
ərəzvō ašāum spitama,  
māθrō spənt̄ō yō aš-x̄arənā  
tał asti māθrahe spənt̄tahe arš-dātəm tał fraždātəm tał vīciθəm tał  
əhamnañhūntəm tał varəcañhūntəm tał yaox̄stivāntəm  
taraðātəm anyāiš dāmān.

3. āał mraoł ahurō mazdā,  
ərişum barəsma frastərənuyā  
paitișa hū aðwanəm,  
zbayamahi frīnāmahi mām yim ahurəm mazdām, urvaθqmcīt̄ zbayemi  
avi imat̄ varō uzdātəm  
avi ətrəmca barəsmāca  
avi pərənəm vīyāzārayeinqt̄im  
avi raoŋyām varaqhəm  
āzuit̄imca urvaranəm.

4. aētał tē jasāni avajhe  
azəm yō ahurō mazdā  
avi avat̄ varō uzdātəm

avi ātrəmca barəsmāca  
 avi pərənəm vīyžārayeinqtīm  
 avi raoynyam varanjhəm  
 āzuitimca urvaranəm  
 haθra vāta vərəθrājanō  
 haθra dāmōiš upamanō  
 haθra kavaēm x'arənō  
 haθra saoke mazdaðāite.

5. zbayamahi frīnāmahı raşnūm yim amavantəm, urvaθəmcit zbayemi  
 avi imat varō uzdātəm avi ātrəmca barəsmāca avi pərənəm vīyžārayeinqtīm avi raoynyam varanjhəm āzuitimca urvaranəm.

6. aētaq tē jasāiti avajhe raşnuš bərəzō yō amavā avi imat varō uzdātəm avi ātrəmca barəsmāca avi pərənəm vīyžārayeinqtīm avi raoynyam varanjhəm āzuitimca urvaranəm haθra vāta vərəθrājanō haθra dāmōiš upamanō haθra kavaēm x'arənō haθra saoke mazdaðāite.

7. raşnvō aşāum raşnvō razı̄sta raşnvō spənīsta raşnvō vaēdīsta raşnvō viðcōīsta raşnvō parakavistəma raşnvō dūraðarəštəma raşnvō arəthamat bairīsta raşnvō tāyüm niðaynīsta.

8. atbīsta hāidīsta jañnīsta nasīsta tāyümca hazanjuhanəmca ahmi arəθe yahmi gaēθe kəşa vašta haða nara taða mara haða nā-tanasuš.

9. yaççı̄t ahi raşnvō aşāum upa karşvarə yañ arəzahi zbayamahi ... raşnūm yim amavantəm ... nā-tanasuš. (Repeat verses 5-8.)

10. yaççı̄t ahi raşnvō aşāum upa karşvarə yañ savahi zbayamahi ....

11. yaççı̄t ahi raşnvō aşāum upa karşvarə yañ fradaðafşu zbayamahi ....

12. yaççı̄t ahi raşnvō aşāum upa karşvarə yañ vīdaðafşu zbayamahi ....

13. yaççı̄t ahi raşnvō aşāum upa karşvarə yañ vouru-barəsti zbayamahi ....

14. yaççı̄t ahi raşnvō aşāum upa karşvarə yañ vouru-jarəsti zbayamahi ....

15. yaççı̄t ahi raşnvō aşāum imat karşvarə yañ x'aniraθəm bāmīm zbayamahi ....

16. yaççı̄t ahi raşnvō aşāum upa zrayō vourukaşəm zbayamahi ....

17. yaççı̄t ahi raşnvō aşāum upa avəm vanəm yəm saēnahe yā hištaite maiðim zrayanjhō vourukaşahə yā hubiš ərəðwō-biš yā vaoce vīspō-biš nəma

yəm upairi urvaranəm  
 vīspanəm taoxma niðayat  
 zbayamahi ....

18. yaççı̄t ahi raşnvō aşāum upa aðaðəšu ranhayā zbayamahi ....

19. yaṭciṭ ahi rašnvō ašāum upa sanake raihayā zbayamahi ....
20. yaṭciṭ ahi rašnvō ašāum upa karanəm aijhā zəmō zbayamahi ....
21. yaṭciṭ ahi rašnvō ašāum upa vīmaiðim aijhā zəmō zbayamahi ....
22. yaṭciṭ ahi rašnvō ašāum upa kvaciṭ aijhā zəmō zbayamahi ....
23. yaṭciṭ ahi rašnvō ašāum upa harām bərəzaitim paouru-fraourvaēsam bāmyām  
yaθra nōiṭ x̄šapa nōiṭ təmā  
nōiṭ aotō vātō nōiṭ garəmō  
nōiṭ axtiš paouru-mahrkō  
nōiṭ ahitiš daēvō-dāta  
naēða dunmān uzjasaiti  
haraiθyō paiti barəzayā  
zbayamahi ....
24. yaṭciṭ ahi rašnvō ašāum  
upa hukairim barəzō  
vīspōvaməm zaranaēnəm  
yahmaṭ mē hacā frazgaðaite  
arədvī sūra anāhita  
hazajrāi barəšna vīranam  
zbayamahi ....
25. yaṭciṭ ahi rašnvō ašāum  
upa taērəm haraiθyā barəzō  
yaṭ mē aiwitō urvisənti  
starasca māsca hvarəca  
zbayamahi ....
26. yaṭciṭ ahi rašnvō ašāum upa vanaqətəm stārəm mazdaðātəm  
zbayamahi ....
27. yaṭciṭ ahi rašnvō ašāum upa tištrim stārəm raēvanqətəm  
x̄arənañuhañtəm zbayamahi ....
28. yaṭciṭ ahi rašnvō ašāum upa ave stārō yōi haptōriŋa  
zbayamahi ....
29. yaṭciṭ ahi rašnvō ašāum upa ave stārō yōi afš-ciθra zbayamahi ....
30. yaṭciṭ ahi rašnvō ašāum upa ave stārō yōi zəmasciθra  
zbayamahi ....
31. yaṭciṭ ahi rašnvō ašāum upa ave stārō yōi urvarō-ciθra zbayamahi  
....
32. yaṭciṭ ahi rašnvō ašāum upa ave stārō yōi spəntō-mainyava  
zbayamahi ....
33. yaṭciṭ ahi rašnvō ašāum upa aom māñhəm gaociθrəm  
zbayamahi ....
34. yaṭciṭ ahi rašnvō ašāum upa hvarəxšāētəm aurvat-aspəm  
zbayamahi ....

35. yaççıṭ ahi raşnvō aşāum upa anaγra raocâ x'adātā zbayamahi ....

36. yaççıṭ ahi raşnvō aşāum upa vahiştəm ahūm aşaonam raocağhəm vispō-x'āthrəm zbayamahi ....

37. yaççıṭ ahi raşnvō aşāum upa raox̄nahe garō-nmānahe zbayamahi ... hađa nā-tanasuš.

(Recite silently:)

38. hōrməzd i x'adāe i awazūnī mardum mardum sardaqā hamā sardaqā ham bā yašt i vahq vaem vahq dīn i māzdayasnā āgāhī āstvənī nəkī rasənət əduň bāt.

(Recite aloud:)

yaθā ahū vairyō....(2)

yasnəmcə vahməmcə aojasca zavarəcə āfrīnāmi raşnaoš razıştəhe arştatasca frādaṭ-gaēθayā varədaṭ-gaēθayā arşuxðahe vacaṛhō yał frādaṭ-gaēθahe. aşəm vohū....

ahmāi raešca ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... aşəm vohū....

## 13. Frawardin Yasht

0. pa nəm i yazdq, hōrməzd i x'adāe i awazūnī gurz x'arahe awazāyāt, adrā fravaš bē rasət, əž hamā gunāh ... pa patit hōm.

xşnaoθra ahurahe mazdā, tarōiditi aŋrahe mainyōuš, haiθyāvarştəm hyał vəsnā fəraşötəməm. staomī aşəm, aşəm vohū....(3) fravarāne mazdayasnō zaraθuštriş vīdaēvō ahura-ťkaēşō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

aşaonam fravaşinəm uγranam aiwiθūranam paoiryō-ťkaēşanam fravaşinəm nabānazziştəməm fravaşinəm xşnaoθra yasnāica vahmāica xşnaoθrāica frasastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrütē,  
aθā ratuš aşāṭčīt haca frā aşava vīðvā mraotū.

### I.

1. mraoṭ ahurō mazdā spitamāi zaraθuštrāi,  
aēva-tē zāvarə aojasca  
x'arənō avasca rafnasca  
framrava ərəzvō spitama  
yał aşaonam fravaşinəm  
uγranam aiwiθūranam  
yaθa-mē jasən avanhe  
yaθa-mē barən upastəm  
uγrā aşaonam fravaşayō.

2. åjhəm raya x'arənajhaca  
vīðāraēm zaraθuštra

aom asmanəm yō usca  
raoxşnō frādrəsrō yō imam  
zəm āca pairica bváva  
məqayən ahe yaθa vīš  
aēm yō hištaite manyu-stātō  
handraxtō dūrəkaranō  
ayağhō kəhrpa x'āēnahe  
raocahinō aoi θrišva,

3. yim mazdā vaste vanjhanəm  
stəhrpaēsajjhəm mainyu-tāštəm  
hacimnō miθrō rašnuca  
ārmaitica spəṇtaya  
yahmāi nōit cahmāi naēmanəm  
karana pairi-vaēnōiθe.

4. āṇham raya x'arənaṇhaca  
vīdāraēm zaraθuštra  
arodvīm sūram anāhitəm  
pərəθū-frākəm baēṣazyəm  
vīdaēvəm ahurō-ṭkaēṣəm  
yesnyəm ajuhe astvəite  
vahmyəm ajuhe astvəite  
ādū-frādənəm ašaonīm  
vəθwō-frādənəm ašaonīm  
gaēθō-frādənəm ašaonīm  
šāētō-frādənəm ašaonīm  
daijhu-frādənəm ašaonīm,

5. yā vīspanəm arşnəm xşudrā yaoždađāti  
yā vīspanəm hāirişinəm  
zaθāi garəwā yaoždađāti  
yā vīspā hāirişī huzāmitō dađāti yā vīspanəm hāirişinəm  
dāitīm raθwīm paēma ava-baraiti,

6. masitəm dūrāt frasrūtəm  
yā asti avavaiti masō  
yaθa vīspā imā āpō  
yā zəmā paiti frataciṇti  
yā amavaiti fratacaiti  
hukairyāt haca barəzaŋhaṭ  
aoi zrayō voru-kaşəm.

7. yaozənti vīspe karanō  
zrayā voru-kaşaya  
ā vīspō maiđyō yaozaiti  
yał hiš aoi fratacaiti  
yał hiš aoi fražgaraiti  
arodvī sūra anāhita,  
yejhe hazanjrəm vairyanəm  
hazanjrəm apayžāranəm,

kasciçta aēşam vairyanam  
kasciçta aēşam apaγžāranam  
caθwarə-satəm ayarə-baranam  
hvaspāi naire barəmnāi.

8. aijhāsca mē aēvanjhā āpō  
apaγžārō vījasāti  
vīspāiš aoi karşvan yāiš haptā,  
aijhāsca mē aēvanjhā āpō  
hamātha ava-baraiti  
hāminəmca zayanəmca,  
hā-mē āpō yaoždaðāiti  
hā arşnam xşudrā hā xşaθrinam garəwā hā xşaθrinam paēma.

9. åñhäm raya x'arənaphaca  
vīðāraēm zaraθuštra  
zäm pərəθwīm ahuraðatām  
yām masimca paθanamca  
yā barəθri paraoš srīrahe  
yā vīspəm ahūm astvantəm  
baraiti jumca iristəmca  
garayasca yōi bərəzantō  
pouru-vāstrāñhō ãfəñtō,

10. yejħā paiti θraotō-stācō  
āpō tacinti nāvayā,  
yejħā paiti pouru-sarədā  
zəmādā uzuxṣyeinti urvarā  
θrāθrāi pasvā vīrayā  
θrāθrāi airyanam dahyunam  
θrāθrāi gēuš pañcō-hyayā  
avaiħħe narām ašaonam.

11. åñhäm raya x'arənaphaca vīðāraēm zaraθuštra azəm barəθrišva  
puθrē paiti-vərətē apara-iriθiñtō ãdātāt vīðātaoꝝ vyāhvā urvat-caēm astica  
gaonaca drəwdaca uruθwāsca paiðyāsca fravāxħasca.

12. yeidi-zī-mē nōiñ daiðiñ upastam uγrā ašāunam fravašayō nōiñ mē  
iða

åñhātəm pasvīra  
yā-stō saraðanam vahišta,  
drujō aogarə drujo xşəfrəm  
drujō astvā aŋhuš åñhāt.

13. nī antarə zäm asmanəmca  
drujā manivā hazdyāt  
nī antarə zäm asmanəmca  
drujā manivā vaonyāt,  
nōiñ pascaēta vanō vantāi  
upa-dayāt ajrō mainyuš  
spəñtāi mainyuše.

14. ânğham raya x<sup>v</sup>arənañhaca  
 âpō tacıñti fratañ-carətō  
 xâ paiti afrajyamnâ,  
 âñgham raya x<sup>v</sup>arənañhaca  
 zəmâda uzuxşyeñti urvarâ  
 xâ paiti afrajyamnâ,  
 âñgham raya x<sup>v</sup>arənañhaca  
 vâtō vâñti dunmō-frutō  
 xâ paiti afrajyamnâ.

15. ânğham raya x<sup>v</sup>arənañhaca  
 hâirîñiš puñrê vərənvaiñti,  
 âñgham raya x<sup>v</sup>arənañhaca  
 huzâmitô zîzanəñti,  
 âñgham raya x<sup>v</sup>arənañhaca  
 yañ bavaiñti hacat-puñrâ.

16. ânğham raya x<sup>v</sup>arənañhaca  
 us-nâ zayeiti vyâxanô  
 vyâxmôhu gûşayañ-uxdô  
 yô bavaiti xratu-kâtô  
 yô nâidýâñhô gaotəmahe  
 parô-yâ parştöñ avâiti,  
 âñgham raya x<sup>v</sup>arənañhaca  
 hvarê ava pañta aëiti,  
 âñgham raya x<sup>v</sup>arənañhaca  
 mâmava pañta aëiti,  
 âñgham raya x<sup>v</sup>arənañhaca  
 stârô ava pañta yeiñti.

17. tâ uyrâhu pœşanâhu  
 upastam hñti dâhiñstâ  
 yâ fravaşayô añaonam,  
 tâ fravaşayô añaonam  
 aojiñstâ hñti spitama  
 yâ paoíryanam tkaeñanam  
 yâ vâ naram azâtanam  
 fraşô-carətram saoşyantam,  
 ãañ anyaëşam fravaşayô  
 jvanam naram añaonam  
 aojyehiñ zaraθuštra  
 yañta iristanam spitama.

18. ãañ yô-nâ-hiñ hubərətâ barât  
 jva añaonam fravaşayô  
 sâsta daijñhôš hamô-xşaθrô  
 hô aŋhâiti zazuštəmô  
 xşayô kascit maşyânam  
 yô vohu-bərətəm baraite  
 miθrəm yim vouru-gaoyaoitîm

arštätəmca frādaṭ-gaēθām varədaṭ-gaēθām.

19. iθa-tē zāvarə aojasca  
x'arənō avasca rafnasca  
framraomi ərəzvō spitama  
yat aşaonām fravaşinām  
uγranām aiwiθūranām  
yaθa-mē jasən avaiñhe  
yaθa-mē barən upastām  
uγrā aşaonām fravaşayō.

## II.

20. mraoṭ ahurō mazdā spitamāi zaraθuštrāi, āaṭ yasə-θwā aētahmi  
aŋhvō yat astvaiṇti spitama zaraθuštra

paθām jasāiti vəθwaēsō  
bōiwrənām dužitanāmca  
θwayaŋuhatām zaraθuštra  
yezica θwaēšā tanvō

aθa imām vacō drənjayōiš aθa imām vacō framrūyā vārəθrayniš  
zaraθuštra,

21. ašāunām vaŋjuhiš sūrā spəntā fravaşayō staomi zbayemi ufyemi  
yazamaide nmānyā vīsyā zaŋtumā dāliyumā zaraθuštrōtəmā hātiš hātām  
hātiš aŋhuşām hātiš būšyāntām ašaonām vīspā vīspanām dālyunām  
zəvištyā zəvištyanām dālyunām.

22. yā asmanəm vīdārayən yā āpəm vīdārayən yā zām vīdārayən yā  
gām vīdārayən yā barəθrišva puθrē vīdārayən paiti-vərətē apara-iřiθəntō  
ādātāt vīdātaoṭ vyālhva urvat-cayən astica gaonaca drəwdaca uruθwāscə  
paiðyāscə fravāxšasca.

23. yā ašbərətō yā uγrārətō  
yā hvārətō yā vazārətō  
yā taxmārətō yā zaoyārətō  
yā zaoyā vaŋhuθwaēšu  
yā zaoyā vərəθraynyaēšu  
yā zaoyā pəšanāhu.

24. yā dāθrīš vərəθrəm zbayeṇte  
dāθrīš āyaptəm cakuše  
dāθrīš bəntāi drvatātəm  
dāθrīš ahmāi voħu x'arənō  
yō hīš yazānō kuxšnvənō  
zbayeiti barō-zaoθrō ašava.

25. yā avaða para fraoirisištā  
yaθra narō ašavanō  
ašəm hənti zrazdātəma  
yaθracə mazištā frērətā  
yaθracə atbištō ašava.

**III.**

26. ašāunam vaŋuhīš sūrā spəntā fravašayō yazamaide  
 yā aojistā vazəntəm  
 rənjištā fravazəmnənəm  
 afrafəkəvəstəmā apa-srayamnənəm anvarştavəstəmā frəsciñbanənəm apairi-  
 vavəstəmā  
 snaiθişəmca varəθanəmca  
 yā afraourvisvaṭ kərənavaiṇti  
 īrəm yahmya jəsənti.

27. tā vaŋuhīš tā vahištā yazamaide yā ašāunam vaŋuhīš sūrā spəntā  
 fravašayō,  
 tā zī starətəeşu barəsmōhu  
 zaoyā tā vərəθraynyaeşu tā pəşanāhu  
 tā iđa yaṭ narō taxma  
 pərətənte vərəθraynyaeşu.

28. tā mazdā zbayaṭ avəŋhe  
 avəŋheca ašnō vīdiāra apasca zəmasca urvarayāscə yaṭ spəntō mainyuš  
 vīdārayaṭ asmanəm yaṭ āpəm yaṭ zəm yaṭ qəm yaṭ urvarəm yaṭ barəθrişva  
 puθrē vīdārayaṭ paiti-vərətē apara-irīθəntō ādātāt vīdātaoṭ vyāhva urvat-  
 cayaṭ astica gaonaca drəwdaca uruθwəscə pəiḍyāscə fravāxşasca.

29. vīdārayaṭ spəntō mainyuš  
 yā amavaitiš tuşnişədō  
 hudōiθriš vərəzi-caşmanō  
 sraoiθriš darəyō-rəfərəmanō  
 yā bərəzaitiš bərəzyastā  
 yā huyaonā pərəθu-yaonā  
 ravō-fraoθmanō dasaθavaitiš frəsrūtā  
 upa-dārayən asmanəm.

**IV.**

30. ašāunam vaŋuhīš sūrā spəntā fravašayō yazamaide  
 huşhaxmanō hvarəzənā  
 darəyəeibyō haxədraeibyō  
 upa-şitēe vahištā  
 anāzarətā aēibyō nərəbyō  
 vaŋuhīš yōi vō vaŋuhīš gufrā  
 dūraeşukā baēşazyā  
 frəsrūtā vanət-pəşanā  
 nōiṭ paurvā āzārayente.

**V.**

31. ašāunam vaŋuhīš sūrā spəntā fravašayō yazamaide  
 uγra-zaoşā tbişyanbyō  
 upairi-kairyā səvištā  
 yā upairi hamarənāda  
 aurvaθanəm tbişyanṭəm

uγrā bāzūš scaṇdayeinqti.

## VI.

32. ašāunām vanjuhīš sūrā spəntā fravašayō yazamaide  
arədrā taxmā aojaujuhaitiš  
anā-maqhwā x̄āthravaitiš  
x̄āparā baēšazyā  
ašoiš baēšaza hacimnā  
zəm-fraṭaŋha dānu-drājaŋha hvarə-barəzanja.

## VII.

33. ašāunām vanjuhīš sūrā spəntā fravašayō yazamaide  
yā taxmā həm-varəitivaitiš  
arəzayeinqtiš xrvīšyantīš  
urvīnaitiš frascaṇdayeinqtiš  
vīspanām tbišvatām tbaēšā  
daēvanām mašyānāmca  
amaē-nijanō hamorəθō  
havāi kāmāica zaošāica.

34. yūžəm vanjuhi nisrinaota  
vərəθraγnəmca ahurađātəm  
vanaiñtimca uparatātəm  
ābyō daijhubyō səvištā  
yaθa vanjuhīš anāzarətā  
xšnūtā ainitā aṭbištā  
yūžəm yesnyā vahmyā  
vasō-yaonā fracaraθwe.

## VIII.

35. ašāunām vanjuhīš sūrā spəntā fravašayō yazamaide  
frasrūtā vanaq-pəšanā  
avi-amā spārō-dāstā  
amuyamnā raziştanām

yā ava-zbayatō avarjhe vyasca vyānasca, apatē zbayeiti vyas apagatē vyānō.

36. yā avaða para fraoirisištā  
yaθra narō ašavanō  
ašəm hənti zrazdātəma  
yaθraca mazištā frərətā  
yaθraca xšnūtō ašava.

## IX.

37. ašāunām vanjuhīš sūrā spəntā fravašayō yazamaide  
pouru-spādā yastō-zayā  
uzgəreptō-drafṣā bāmyā,  
yā uγrāhu pəšanāhu  
taða nijasən xštəviwyō,

taða yōi taxma xštāvayō  
dānubyō azən pəšanå.

38. yūžəm taða taurvayata  
vərəθrəm dānunam tūranam,  
yūžəm taða taurvayata  
tbaeşå dānunam tūranam,  
yūšmaoyō parō karşnazō  
hvīra baon səvišta  
yōi taxma xštāvayō  
yōi taxma saošyanṭō  
yōi taxma vərəθrājanō,  
xrūmå asəbiš fraziňta  
dānunam baēvarə-paitinam.

### X.

39. ašāunam vaŋuhīš sūrā spəṇtā fravašayō yazamaide  
yå rasmanō hąm-stätē  
frakarana scindayein̄ti  
vī maiðyənəm nāmayein̄ti  
θwāšəm paskāt fravazən̄te  
avajhe narəm ašaonam  
əzajhe dužvarštāvarəzam.

### XI.

40. ašāunam vaŋuhīš sūrā spəṇtā fravašayō yazamaide  
yå uγrā aiwiθūrā  
vārəθraγn̄iš vanat-pəšanå  
rərəmå vīvāitīš vīcīrā  
sravašəmnå sraotanvō  
āsnō-urvənō ašaonīš,  
yå dāθriš vərəθrəm zbayente  
dāθriš āyaptəm cakuše  
dāθriš banṭai drvatātəm.

41. dāθriš ahmāi vohu x'arənō  
yō hiš aθa frāyazāite  
yaθa hiš hō-nā yazata  
yō ašava zaraθuštrō  
ratuš astvaiθyō gaēθayå  
barəšnuš bipaitištanaya  
kahmāiciṭ yāŋham jasō  
kahmāiciṭ əzaŋham biwivå.

42. yå uzbatā mainyu-şütå  
frašūsən̄te barəšnvō avajhe ašnō  
aməm paidimnå hutāštəm  
vərəθraγnəmca ahurađātəm  
vanaiňtimca uparatātəm  
saokəmca baraṭ-avarətəm

baraṭ-āyaptam ašaonīm  
θrāfōdām yesnyām vahmyām  
ašāṭ haca yaṭ vahištāṭ.

43. tā hērəzənti satavaēsōm  
aṇtarē zām asmanōmca  
taṭ-āpōm zavanō-srūtōm  
taṭ-āpōm uxṣyaṭ-urvarōm  
θrāθrāi pasvā vīrayā  
θrāθrāi airyanām dahyunām  
θrāθrāi gēuš paṇcō-hayayā  
avanhē narām ašaonām.

44. vī aṇtarē zām asmanōmca  
satavaēsō vījasāti  
taṭ-āpō zavanō-srūtō  
taṭ-āpō uxṣyaṭ-urvarō  
srīrō bānvā raoxshnōmā  
θrāθrāi pasvā vīrayā  
θrāθrāi airyanām dahyunām  
θrāθrāi gēuš paṇcō-hayayā  
avanhē narām ašaonām.

## XII.

45. ašāunām vanjuhīš sūrā spēṇṭā fravašayō yazamaide ayō-xaoḍā  
ayō-zayā ayō-vrəθrā yā pōrətōṇte vərəθraγnyaēšu raoxshni-aiwiḍātaēšu  
θaxtā arəzažiš barəṇtīš  
hazajraγnyāi daēvanām.

46. yaṭ hiš aṇtarē vātō fravāiti barō-baoḍō mašyānām tē narō paiti-  
zānōnti yāhva vərəθra-baoḍō, tē ābyō frērətā frērənvainiṇti ašaonām  
vanjuhibyō sūrābýō spēṇṭabýō fravašibyō

θaxtayāṭ parō aṇhuyāṭ  
uzgərəwyāṭ parō bāzuwe.

47. yatārā vā-dīš paurvā frāyazəṇte  
fraorēt fraxshni avi manō  
zarazdātōiṭ aṇhuyāṭ haca  
ātarāθra fraorisinīti  
uγrā ašāunām fravašayō  
haθra miθrāca rašnuca  
uγraca dāmōiš upamanā  
haθra vāta vərəθrājana.

48. tā daijhāvō haθra jatā niyaγnōṇte  
paṇcasaynāi sataγnāišca  
sataγnāi hazajraγnāišca  
hazajraγnāi baēvarəγnāišca  
baēvarəγnāi ahaxstaγnāišca  
yaθra fraorisinīti uγrā ašāunām fravašayō haθra miθrāca rašnuca uγraca  
dāmōiš upamanō haθra vāta vərəθrājanō.

**XIII.**

49. ašāunām vanjuhīš sūrā spəṇṭā fravašayō yazamaide  
 yā vīsāda ávayein̄ti  
 hamaspāθmaēdaēm paiti ratūm  
 āaṭ aθra vīcarəṇti dasa pairi xšafnō avat̄ avō zixšnāj̄həmnā,

50. kō nō stavāṭ kō yazaīte  
 kō ufyāṭ kō frīnāṭ kō paiti-zanāṭ gaomata zasta vastravata aša-nāsa  
 nəmaṇha  
 kahe nō iđa najma āγairyāṭ  
 kahe vō urva frāyezyāṭ  
 kahmāi nō taṭ dāθrəm dayāṭ  
 yaṭ hē aŋhat̄ x̄airyan aijamnəm  
 yavaēca yavaētātaēca.

51. āaṭ yō nā-hiš frāyazāite  
 gaomata zasta vastravata aša-nāsa nəmaṇha ahmāi āfrīnəṇti x̄ṣnūṭā ainitā  
 atbištā uγrā ašāunām fravašayō,

52. buyāṭ ahmi nmāne gēušca  
 vəθwa upa vīranāmca  
 buyāṭ āsušca aspō dərəzrasca vāxšō,  
 buyāṭ nā stāhyō vyāxanō  
 yō-nō bādā frāyazaite  
 gaomata zasta vastravata aša-nāsa nəmaṇha.

**XIV.**

53. ašāunām vanjuhīš sūrā spəṇṭā fravašayō yazamaide  
 yā apām mazdađatanām  
 srīrā paθō daēsayeinti  
 yā para ahmāṭ hištənta  
 frađāṭā afrataṭ-kušiš  
 hamaya gātvō  
 darəγəmcit̄ pairi zrvānəm.

54. āaṭ tā nūrām frataciṇti  
 mazdađātəm paiti paṇṭām  
 baγō-baxtəm paiti yaonəm  
 frāθwarštəm paiti āfəṇtəm  
 zaošai ahurahē mazdā  
 zaošai aməšanām spəṇtanām.

**XV.**

55. ašāunām vanjuhīš sūrā spəṇṭā fravašayō yazamaide  
 yā urvaranām x̄awriṇanām  
 srīrā uruθmīš daēsayeinti  
 yā para ahmāṭ hištənta  
 frađāṭā afraoxšayein̄tis  
 hamaya gātvō  
 darəγəmcit̄ pairi zrvānəm.

56. āaṭ tâ nûrâm fravaxšayein̄ti  
 mazdaðâtôm paiti pañtâm  
 bayô-baxtôm paiti yaonôm  
 frâθwarštôm paiti zrvânôm  
 zaošai ahurahe mazdâ  
 zaošai amêšanâm spêñtanâm.

### XVI.

57. ašâunâm vanjuhiš sûrâ spêñtâ fravašayô yazamaide  
 yâ strâm mânjhô hûrô  
 anaγranâm raocanjham  
 paθô daēsayôn ašaoniš  
 yôi para ahmât hame gâtvô darêyôm  
 hištênta afrašîmañtô  
 daēvanâm parô ūbaešajhat  
 daēvanâm parô draomôhu.

58. āaṭ tê nûrâm fravazənti  
 dûraêurvaēsôm aðwanô urvaēsôm nâšemna  
 yim frašô-kêrôtôit vanjhuyâ.

### XVII.

59. ašâunâm vanjuhiš sûrâ spêñtâ fravašayô yazamaide yâ avat zrayô  
 aiwyâxšayein̄ti yaṭ vourukašôm bâmîm navaca navaitišca navaca sata  
 navaca hazajra navasêscâ baēvân.

### XVIII.

60. ašâunâm vanjuhiš sûrâ spêñtâ fravašayô yazamaide yâ ave strêus  
 aiwyâxšayein̄ti yâm haptôirêngê navaca navaitišca navaca sata navaca  
 hazajra navasêscâ baēvân.

### XIX.

61. ašâunâm vanjuhiš sûrâ spêñtâ fravašayô yazamaide yâ avam  
 kêhrpôm aiwyâxšayein̄ti  
 yâm sâmahe kôrësâspahê  
 yaṭ gaēsâuš gaðavarahê  
 navaca navaitišca navaca sata navaca hazajra navasêscâ baēvân.

### XX.

62. ašâunâm vanjuhiš sûrâ spêñtâ fravašayô yazamaide yâ avam  
 xşudrom aiwyâxšayein̄ti yâm spitâmahe ašaonô zaraθuštrahe navaca  
 navaitišca navaca sata navaca hazajra navasêscâ baēvân.

### XXI.

63. ašâunâm vanjuhiš sûrâ spêñtâ fravašayô yazamaide  
 yâ ahurahe xšayatô  
 dašinâm upa yüiðyein̄ti  
 yezi aēm bavaiti ašava-xšnus yezi-şê bavaiñti anâzêrâtâ xšnûtâ ainitâ  
 atbištâ uyrâ ašâunâm fravašayô.

## XXII.

64. ašāunām vanjuhiš sūrā spəntā fravašayō yazamaide yā masyehīš ahmāt yā aojyehīš ahmāt yā tāšyehīš ahmāt yā amavastarā ahmāt yā vərəθravastarā ahmāt yā baēšazyōtarā ahmāt yā yāskerəstarā ahmāt yaθa vaca framravāire  
yā maðəməmcīt myezdinām  
baēvani upavazənte.

65. āat yat āpō uzbarənente spitama zaraθuštra zrayanhač haca vourukašāt x'arənasca yat mazdaðātəm āat frašūsən̄ti uγrā ašāunām fravašayō paoirīš pouru-satā paoirīš pouru-hazajrā paoirīš pouru-baēvanō

66. āpəm aēšəmnā havāi kācīt nāfāi havayāi vīse havāi zañtave havayāi daiñjhave uityaojanā, x'aēpəiθe-nō daiñhuš niðātaēca haošataēca.

67. tā yūiðyein̄ti pəšanāhu  
have asahi šōiθraēca  
yaθa asō maēθanəmca  
aiwišitē daðāra mənayən ahe  
yaθa-nā taxmō raθaēštā  
huš-ham-bərətət haca šaētāt  
yastō-zəniš paiti-γnīta.

68. āat yāsca āñham nivānonte tā āpəm parāzən̄ti havāi kācīt nāfāi havayāi vīse havāi zañtave havayāi daiñjhave uityaojanā, x'aēpəiθe-nō daiñhuš fraðātaēca varəðātaēca.

69. āat yat bavaiti avi-spaštō  
sāsta daiñhəuš hamō-xšaθrō  
aurvaθaēibyō parō tbišyanbyō  
tā hascīt upa-zbayeite  
uγrā ašāunām fravašayō

70. tā hē jasān̄ti avajhe  
yezi-şē bavain̄ti anāzarətā xşnūtā ainitā atbištā uγrā ašāunām fravašayō, tā dim ava nifrāvayen̄te mənayən ahe yaθa nā mərəγō huparənō.

71. tā hē snaiθišca varəθasca  
parštasca pairivārasca  
vīsən̄te pairi mainyaoyāt  
drujat varənyayātca drvōiθyāt  
zizi-yūşaçta kayaðāt  
vīspō-mahrkātca pairi  
drvatāt yat aŋrat̄ mainyaot̄  
mənayən ahe yaθa nā  
satəmca hazajrəmca baēvarəca  
pairištanəm nijaθəm hyāt̄.

72. yaθa nōīt tāt paiti karətō hufrājharštō nōīt vazrō hunivixtō nōīt išuš x'āθaxtō nōīt arštī hvaiwyāsta nōīt asānō arəmō-şūtō avasyāt̄.

73. vīsən̄te avat̄ vīsəntaēca mazdayascīt airime-ajhaðō ašāunām vanjuhiš sūrā spəntā fravašayō avat̄ avō zixşnāñhəmnā, kō nō stavāt̄ kō

yazāite ... yavaētaēca. (Repeat verse 50.)

74. āsnā yazamaide manā yazamaide, daēnā yazamaide, saošyāntam yazamaide, urunō yazamaide, pasukanam yazamaide, daitikanam yazamaide, upāpanam yazamaide, upasmanam yazamaide, fraptorjātām yazamaide, ravascarātām yazamaide, caŋraŋhācām yazamaide, fravašayō yazamaide.

75. fravašīš yazamaide, arədrā yazamaide, taxmā yazamaide, tančištā yazamaide spəṇtā fravašayō yazamaide spəništā yazamaide sūrā yazamaide səvištā yazamaide dərəzrā yazamaide aiwiθürā yazamaide uyrā yazamaide aojištā yazamaide rəvīš yazamaide rənjištā yazamaide yāskərətō yazamaide yāskərəstəmā yazamaide.

76. tā zī hənti yāskərəstəmā  
vayā manivā dāmān  
yā ašāunam vajuhīš  
sūrā spəṇtā fravašayō  
yā taða ərədwā hištənta  
yat mainyū dāmān daiðitəm  
yasca spəṇtō mainyuš yasca aŋrō.

77. yat titaraṭ aŋrō mainyuš  
dāhīm ašahe vajhēus  
aṇtarə pairi-avāitəm  
vohuca manō ātaršca

78. tā hē taurvayatəm ḥbaēšā  
aŋrahe mainyōus drvatō  
yat nōiṭ āpō takāiš stayat  
nōiṭ urvarā uruθmabyō,  
hakaṭ sūrahe daθušō  
xšayatō ahurahe mazdā  
fratacin āpō səvištā  
uzuxşyānca urvarā.

79. vīspā āpō yazamaide vīspā urvarā yazamaide vīspā ašāunam vajuhīš sūrā spəṇtā fravašayō yazamaide, nāmōni āpō yazamaide nāmōni urvarā yazamaide nāmōni ašāunam vajuhīš sūrā spəṇtā fravašayō yazamaide.

80. vīspanamca ḥjham paoiryanam fravašinam iða yazamaide fravašim avām yām ahurahe mazdā mazištāmca vahištāmca sraeštāmca xraoždištāmca xraθwištāmca hukərəptəməmca aṣāt apanōtəməmca.

81. yejhe urva maθrō spəṇtō  
aurušō raoxşnō frādərəsrō  
kəhrpasca yā raēθwayeiti  
srīrā amešanam spəṇtanam  
vərəzdā amešanam spəṇtanam,  
hvarəxşaētəm aurvat-aspəm yazamaide.

**XXIII.**

82. ašāunām vaŋjuhīš sūrā spəntā fravašayō yazamaide  
 yā aməšanām spəntanām  
 xšāētanām vərəzi-dōiθranām  
 bərəzatām aiwyāmanām  
 taxmanām āhūiryānām  
 yōi aiθyejanjhō aşavanō,

83. yōi haptā hamō-manajhō  
 yōi haptā hamō-vacajhō  
 yōi haptā hamō-šyaoθnājhō  
 yaēšām asti haməm manō  
 haməm vacō haməm šyaoθnəm  
 hamō pataca frasāstaca  
 yō daðvā ahurō mazdā,

84. yaēšām ainyō ainyehe  
 urvānəm aiwi-vaēnaiti  
 mərəθwəṇtəm humataēšu  
 mərəθwəṇtəm hūxtaēšu  
 mərəθwəṇtəm hvarštaēšu  
 mərəθwəṇtəm garō-nmānəm  
 yaēšām raox̄nājhō paṇtānō  
 āvayatām avi zaoθrā.

**XXIV.**

85. ašāunām vaŋjuhīš sūrā spəntā fravašayō yazamaide  
 yāmca āθrō urvāzīštahē  
 spəntahe vyāxanahe  
 yāmca sraošahe ašyehe  
 taxmahe tanumāqrahe  
 darši-draoš āhūryehe  
 yāmca nairyehē saŋhahe

86. yāmca rašnaoš razištahe  
 yāmca miθrahe vouru-gaoyaoitōiš yāmca māθrahe spəntahe yāmca ašnō  
 yāmca āpō  
 yāmca zəmō yāmca urvarayā  
 yāmca gēuš yāmca gayehe  
 yāmca staoyō ašāvaoyō.

87. gayehe marəθnō ašaonō fravašim yazamaide,  
 yō paoiryō ahurāi mazdāi  
 manasca gūšta sāsnāsca  
 yahmaṭ haca frāθwərəsaṭ  
 nāfō airyanām dāhyunām  
 ciθrəm airyanām dāhyunām,  
 zaraθuštrahe iōa ašaonō ašimca fravašimca yazamaide.

88. paoiryāi vohu mammānāi paoiryāi vohu vaokuše paoiryāi vohu  
 vāvərəzuše paoiryāi aθaurune paoiryāi raθaēštāi paoiryāi vāstryāi

fşuyeİNte paoiryāi fravaēdāi paoiryāi fravaēdayamnāi paoiryāi hajhananāi paoiryāi hajhanuše gəmca aşəmca uxđəmca uxđahyaca sraoşəm xşaθrəmca vīspaca vohu mazdađata aşaciθra.

89. yō paoiryō āθrava yō paoiryō raθaēştā yō paoiryō vāstryō fşuyas,  
yō paoiryō ciθrəm urvaēsayata  
daēvāaçta haotāt maşyāaçta,  
yō paoiryō stōiš astvaiθyā staot aşəm nāist daēvō fraorənata mazdayasnō zaraθuştıri vīdaēvō ahura-łkaeşō.

90. yō paoiryō stōiš astvaiθyā vācim aoxta vīdōyum ahurō-łkaeşəm, yō paoiryō stōiš astvaiθyā vācim framraoż vīdōyum ahurō-łkaeşəm, yō paoiryō stōiš astvaiθyā vīspəm daēvō-dātəm vavaca ayesnyəm avahmyəm,

yō sūrō vīspō-huhyāitiş  
paoiryō łkaeşō dahyunəm.

91. yahmi paiti vīspəm-maqθrəm  
aşəm sravō vīsruyata,  
ahu ratuşça gaēθanəm  
staota aşahə yať maziştaheca vahiştaheca sraeştaheca  
paiti-fraxštaca daēnayāi  
yať haitinəm vahiştayāi.

92. yim isən aməşə spənta  
vīspe hvarə-hazaoşa  
fraorət fraxşni avi manō  
zrazdātōiş aŋhuyat hada  
ahūm ratūmca gaēθanəm  
staotārəm aşahə yať maziştaheca vahiştaheca sraeştaheca paiti-fraxštārəmca daēnayāi yať haitinəm vahiştayāi.

93. yehe zəθaēca vaxşaēca  
urvāsən āpō urvarâsca  
yehe zəθaēca vaxşaēca  
uxşin āpō urvarâsca,  
yehe zəθaēca vaxşaēca  
uştatātəm nimravanşa  
vīspā spəntō-dātā dāmən,

94. uştə-nō zātō āθrava  
yō spitāmō zaraθuştro,  
frā-nō yazāite zaoθrābyō  
stərətō-barəsma zaraθuştro,  
iða apəm vījasāiti  
vanjuhi daēna māzdayasniş  
vīspāiš avi karşvən yāiš hapta.

95. iða apəm miθrō yō vouru-gaoyaoitiş fraðat vīspā fratəmatātō dahyunəm yaozaintişca rāmayeiti, iða apəm napā sūrō fraðat vīspā fratəmatātō dahyunəm yaozaintişca nyāsāite,  
maiðyōimāñhahe ārāstyehē iða aşəonō aşimca fravaşimca yazamaide

yō paoiryō zaraθuštāi  
mąθrəmcā gušta sāsnāscā.

### XXV.

96. asmō x<sup>v</sup>anvatō ašaonō fravašim yazamaide, ašnō x<sup>v</sup>anvatō ašaonō fravašim yazamaide, gavayānō ašaonō fravašim yazamaide, parşat-gēuš parātahe ašaonō fravašim yazamaide, vohvastōiš snaoyehe ašaonō fravašim yazamaide, isvatō varāzahe ašaonō fravašim yazamaide.

97. saēnahe ahūm-stūtō ašaonō fravašim yazamaide,  
yō paoiryō satō-aēθryō  
fraxštata paiti āya zemā,  
pərəidiðayehe ašaonō fravašim yazamaide, usmānaraha paēşatahe ašaonō fravašim yazamaide, vohu-raocanjhō frānyehe ašaonō fravašim yazamaide, ašō-raocanjhō frānyeye ašaonō fravašim yazamaide, varəsmō-raocanjhō frānyehe ašaonō fravašim yazamaide.

98. isat-vāstrahe zaraθuštōiš ašaonō fravašim yazamaide, urvatāt narahe zaraθuštōiš ašaonō fravašim yazamaide, hvarəciθrahe zaraθuštōiš ašaonō fravašim yazamaide, daēvaþtōiš taxmahe ašaonō fravašim yazamaide, Өrimiθwatō spitāmahe ašaonō fravašim yazamaide, dāñhahe zairitahe ašaonō fravašim yazamaide.

99. kavōiš vīstāspahe ašaonō fravašim yazamaide,  
taxmahe tanumąθrahe  
darşı-draoš āhūryehe  
yō druca paurvānca ašāi ravō yaēša yō druca paurvānca ašāi ravō vīvaēða  
yō bāzušca upastaca  
vīsata aijhā daēnaya  
yat ahurōiš zaraθuštōiš,

100. yō hīm stātām hitām haitīm uzvažaṭ haca hinūiwyō  
nī-hīm dasta maiðyōišādōm  
bərəzi-rāzəm afrakadavaitīm ašaonīm  
θrəfđām gēušca vāstraheca  
frīθām gēušca vastraheca.

101. zairivarōiš ašaonō fravašim yazamaide, yuxtavarōiš ašaonō fravašim yazamaide, srīraoxşnō ašaonō fravašim yazamaide, kərəsaoxşnō ašaonō fravašim yazamaide, vanārahe ašaonō fravašim yazamaide, vīrāzahe ašaonō fravašim yazamaide, nījarahe savajhō ašaonō fravašim yazamaide, bujsravajhō ašaonō fravašim yazamaide, bərəzyarştōiš ašaonō fravašim yazamaide, tižyarştōiš ašaonō fravašim yazamaide, pərəθvarştōiš ašaonō fravašim yazamaide, vaēžyarştōiš ašaonō fravašim yazamaide.

102. naptyehe ašaonō fravašim yazamaide, važāspahe ašaonō fravašim yazamaide, habāspahe ašaonō fravašim yazamaide, vistaraos naotairyānahe ašaonō fravašim yazamaide, fraş-ham-varətahe ašaonō fravašim yazamaide, fraşōkarahē ašaonō fravašim yazamaide, ātərəvanaoš ašaonō fravašim yazamaide, ātərəpātahe ašaonō fravašim yazamaide, ātərədātahe ašaonō fravašim yazamaide, ātərəciθrahe ašaonō

fravaşim yazamaide, ātərəx<sup>ə</sup>arənajhō aşaonō fravaşim yazamaide, ātərəsavajhō aşaonō fravaşim yazamaide, ātərəzantēuš aşaonō fravaşim yazamaide, ātərədaijħēuš aşaonō fravaşim yazamaide.

103. hušyaoθnahe aşaonō fravaşim yazamaide, pišišyaoθnahe aşaonō fravaşim yazamaide, taxmahe spəntōdātahe aşaonō fravaşim yazamaide, bastavaroiš aşaonō fravaşim yazamaide, kavārasmō aşaonō fravaşim yazamaide, frašaoštrahe hvōvahe aşaonō fravaşim yazamaide, jāmāspahē hvōvahe aşaonō fravaşim yazamaide, avāraoštōiš aşaonō fravaşim yazamaide.

104. hušyaoθnahe frāšaoštrayanahe aşaonō fravaşim yazamaide, x<sup>ə</sup>ādaēnahe frāšaoštrayanahe aşaonō fravaşim yazamaide, haŋhaurušō jāmāspanahe aşaonō fravaşim yazamaide, varšnahe haŋhaurušōiš aşaonō fravaşim yazamaide, vohu-nəmənajhō avāraoštōiš aşaonō fravaşim yazamaide, paitištätēe ayanamcā x<sup>ə</sup>afnanam ayanamcā daēsanam ayanamcā aoifranam ayanamcā pairikanam.

105. məθravākahe sāimužōiš aēθrapatōiš hamidpatōiš aşaonō fravaşim yazamaide yō fraēstəm usayanam gāθrō-rayantam aşəmaoyanam anaşaonam anahunam aratunam simanam avascastō-fravaşinam ava-jaγnat paitištätēe aşava-karəstahe tbaeşajhō.

106. ašastvō maiidyōi-mâjhōiš aşaonō fravaşim yazamaide, avarəθrabajhō rāstarə-varγəntōiš aşaonō fravaşim yazamaide, būdrahe dāzgrāspōiš aşaonō fravaşim yazamaide, zburvatō aşaonō fravaşim yazamaide, karsnahe zburvaiθinahe aşaonō fravaşim yazamaide,

taxmahe tanu-məθrahe  
darší-draoš āhūriyehe

107. yejħe nmāne ajiš vanjuhi  
srīra xšōiθni fracaraéta  
kaininō kəhrpa srīrayā  
aš-amayā huraoðayā  
uskāt yāstayā ərəzvaiθyō  
raēvat ciθrəm āzātayā,  
yō azgatō arəzyayā  
havaeibya bāzubya  
tanuye ravō aēšištō  
yō azgatō arəzyayā  
havaeibya bāzubya  
hamorəθəm paiti yuiðištō.

108. vīrāspahe karsnayanahe aşaonō fravaşim yazamaide, āzātahe karsnayanahe aşaonō fravaşim yazamaide, frāyaoðahe karsnayanahe aşaonō fravaşim yazamaide, vanjhōuš arşyehe aşaonō fravaşim yazamaide, arşyehe vyāxanahe yāskərəstəmahe mazdayasnanam, dārayañ-räθahe aşaonō fravaşim yazamaide, frāyäñ-räθahe aşaonō fravaşim yazamaide, skārayañ-räθahe aşaonō fravaşim yazamaide.

109. arşavatō aşaonō fravaşim yazamaide, vyarşavatō aşaonō fravaşim yazamaide, paityarşavatō aşaonō fravaşim yazamaide, amraoš

aşaonō fravaşim yazamaide, camraoš aşaonō fravaşim yazamaide, drāthahe aşaonō fravaşim yazamaide, paiti-drāthahe aşaonō fravaşim yazamaide, paiti-vanjhahə aşaonō fravaşim yazamaide, fraşāvaxşahə aşaonō fravaşim yazamaide, nəmō-vanjhəuš vaēdayanjhahə aşaonō fravaşim yazamaide.

110. vaēsađahə aşaonō fravaşim yazamaide, aşāvanjhəuš bivanđajhahə aşaonō fravaşim yazamaide, jarō-dajjhəuš pairiştürəhe aşaonō fravaşim yazamaide, nərəmyazdanahə āiōwyaōş aşaonō fravaşim yazamaide, bərəzişnaoş arahə aşaonō fravaşim yazamaide, kasupitəuš arahə aşaonō fravaşim yazamaide, fryehe aşaonō fravaşim yazamaide, astvat-ərətahə aşaonō fravaşim yazamaide.

## XXVI.

111. gaopivanjhəuš aşaonō fravaşim yazamaide, həm-barəθrə vanjhvəm taxmahe aşaonō fravaşim yazamaide, staōrō vahiştahə aşaonō fravaşim yazamaide, pouruđāxstōiš xštāvəēnyehə aşaonō fravaşim yazamaide, xşiviwrāspanahə xštāvəēnyehə aşaonō fravaşim yazamaide.

112. ayō-astōiš pouruđāxstayaňahe aşaonō fravaşim yazamaide, vohvastōiš pouruđāxstayaňahe aşaonō fravaşim yazamaide, gayadāstōiš pouruđāxstayaňahe aşaonō fravaşim yazamaide, aşavazdajhō pouruđāxstayaňahe aşaonō fravaşim yazamaide, urūdəoş pouruđāxstayaňahe aşaonō fravaşim yazamaide, xşaθrō-cinajhō xşoiwrāspanahə aşaonō fravaşim yazamaide.

113. aşāhurahe jīştayaňahe aşaonō fravaşim yazamaide, frāyazəntahə aşaonō fravaşim yazamaide, frānajhō frāyazəntanahe aşaonō fravaşim yazamaide, jarō-vanjhəuš frāyazəntanahe aşaonō fravaşim yazamaide, aşavazdajhō Əritahə sāiždroiš aşaonō fravaşim yazamaide, vohuracajhō varakasānahe aşaonō fravaşim yazamaide, arəjapuhatō türəhe aşaonō fravaşim yazamaide, usinəmajhō aşaonō fravaşim yazamaide.

114. yuxtāspahe aşaonō fravaşim yazamaide, aşa-şyaoθnahə gayadāstayaňahe aşaonō fravaşim yazamaide, vohu-nəmajhō katēuš aşaonō fravaşim yazamaide, vohvazdajhō katēuš aşaonō fravaşim yazamaide, aşasarədahə aşasairiyəş aşaonō fravaşim yazamaide, aşasarədahə jairyəş aşaonō fravaşim yazamaide, cāxşnōiš aşaonō fravaşim yazamaide, syāvaspōiš aşaonō fravaşim yazamaide, pouruştōiš kavōiš aşaonō fravaşim yazamaide.

115. varəsmapahe jaňnarahe aşaonō fravaşim yazamaide, nanarāstōiš paēşatajhō aşaonō fravaşim yazamaide, zrazdātōiš paēşatajhō aşaonō fravaşim yazamaide, gaēvanōiš vohu-nəmajhō aşaonō fravaşim yazamaide, ərəzvə srütō-spādā aşaonā fravaşim yazamaide, zrayajhā spəntō-xratvā aşaonā fravaşim yazamaide, varşnōiš vāgərəzahə aşaonō fravaşim yazamaide, frācyehə taurvaētōiš aşaonō fravaşim yazamaide, vahmaēdātahe məthravākahe aşaonō fravaşim yazamaide, uştrahe sađanajhō aşaonō fravaşim yazamaide.

116. dajhu-srūtahe aşaonō fravaşim yazamaide, dajhu-frādajhō aşaonō fravaşim yazamaide, spōpađō maxştōiš aşaonō fravaşim

yazamaide, payaŋharō maxštōiš ašaonō fravaʃim yazamaide, uštāzaṇtahe ašaonō fravaʃim yazamaide, aʃasavaŋhō ašaonō fravaʃim yazamaide, aʃāurvaēθahe ašaonō fravaʃim yazamaide, haomō-x'arənaŋhō ašaonō fravaʃim yazamaide, varšnahe ašaonō fravaʃim yazamaide.

117. fravahe ašaonō fravaʃim yazamaide, usnākahe ašaonō fravaʃim yazamaide, x'anvatō ašaonō fravaʃim yazamaide, daēnāvazajhō ašaonō fravaʃim yazamaide, arəjaonahe ašaonō fravaʃim yazamaide, aiwiχ'arənaŋhō ašaonō fravaʃim yazamaide, huyazatahe ašaonō fravaʃim yazamaide, harədāspahe ašaonō fravaʃim yazamaide, pāzinajhō ašaonō fravaʃim yazamaide, x'āxşaθrahe ašaonō fravaʃim yazamaide, ašō-paoiryehē ašaonō fravaʃim yazamaide, astvat-ərətahe ašaonō fravaʃim yazamaide.

## XXVII.

118. hugēuš ašaonō fravaʃim yazamaide, anhuyaoš ašaonō fravaʃim yazamaide, gaorōiš ašaonō fravaʃim yazamaide, gaorayanahe ašaonō fravaʃim yazamaide, mazdrāvajhēuš ašaonō fravaʃim yazamaide, srīrāvajhēuš ašaonō fravaʃim yazamaide, āyūtahe ašaonō fravaʃim yazamaide, sūrō-yazatahe ašaonō fravaʃim yazamaide.

119. ərədwahē ašaonō fravaʃim yazamaide, kavōiš ašaonō fravaʃim yazamaide, uxšānō vīðisravajhō dūraēsṛutahe bərəzavatō ašaonō fravaʃim yazamaide, vaŋhuđātahe x'adātahe ašaonō fravaʃim yazamaide, uzyehe vaŋhuđātayanahe ašaonō fravaʃim yazamaide, fryehe ašaonō fravaʃim yazamaide.

120. ašəm-yejħe-raocā nāma ašaonō fravaʃim yazamaide, ašəm-yejħ he-varəza nāma ašaonō fravaʃim yazamaide, ašəm yahmāi-ušta nāma ašaonō fravaʃim yazamaide, yoistihae fryānanqm ašaonō fravaʃim yazamaide, usmānaraheca paēşataŋhō paitiştātē nāfyō-karšahe tħbaęşajhō.

121. spitōiš uspäsnaoš ašaonō fravaʃim yazamaide, ərəzrāspahe uspäsnaoš ašaonō fravaʃim yazamaide, usađānō mazdayasnahe ašaonō fravaʃim yazamaide, frādaṭ-vajhēuš stivatō ašaonō fravaʃim yazamaide, raocascaēšmanō ašaonō fravaʃim yazamaide, hvarəcaēšmanō ašaonō fravaʃim yazamaide, frasrūtārahe ašaonō fravaʃim yazamaide, vīsrūtārahe ašaonō fravaʃim yazamaide, barəmnahe ašaonō fravaʃim yazamaide, vīsrūtahe ašaonō fravaʃim yazamaide.

122. hvaspae ašaonō fravaʃim yazamaide, caθwarəspahe ašaonō fravaʃim yazamaide, dawrāmašeōiš ašaonō fravaʃim yazamaide, fraoraosahe kaošahe ašaonō fravaʃim yazamaide, frināspahe kaēvahe ašaonō fravaʃim yazamaide, frādaṭ-narahe gravāratēuš ašaonō fravaʃim yazamaide, vohuştatrahe qxnajhahe ašaonō fravaʃim yazamaide, vīvārəsvahe ainyāvahe ašaonō fravaʃim yazamaide.

123. frārāzōiš tūrahe ašaonō fravaʃim yazamaide, stipōiš ravatō ašaonō fravaʃim yazamaide, parşıntahe gañdrəwahe ašaonō fravaʃim yazamaide, avayehē spənghahe ašaonō fravaʃim yazamaide, aētavahe māyavahe ašaonō fravaʃim yazamaide, yaētuš-gēuš vyātanahe ašaonō

fravaşim yazamaide, garštahe kavōiš ašaonō fravaşim yazamaide.

124. pouru-baŋghahe zaošahe ašaonō fravaşim yazamaide, vohu-datahe kātahe ašaonō fravaşim yazamaide, bāŋhahe sāŋhajhahe ašaonō fravaşim yazamaide, hvarəzā aŋkasayā ašaonā fravaşim yazamaide, aravaoštrahe ərəzavatō daijħeūš ašaonō fravaşim yazamaide, frāciθrahe bərəzavatō ašaonō fravaşim yazamaide, vohu-pərəsahe ainyāvahe ašaonō fravaşim yazamaide.

125. parō-dasmahe dāštāyñoiš muža mužayā daijħeūš ašaonō fravaşim yazamaide, fratrā asrutā baēştasturā ašaonō fravaşim yazamaide, avarəgħeūš ərəzavatō aoiymastasturahe ašaonō fravaşim yazamaide, gaomatō zavanō raoždyeha raoždyayā daijħeūš ašaonō fravaşim yazamaide, Өritō aēvō-sarədō fyuštahe tanyehe tanyayā daijħeūš ašaonō fravaşim yazamaide.

126. tīrō-nakaθwahe uspaēšatanam saēnanam ašaonō fravaşim yazamaide, utayutōiš viġkavōiš ziyrōiš saēnahe ašaonō fravaşim yazamaide, frō-hakafrahe marəzişmyehe saēnanam ašaonō fravaşim yazamaide, varəsmō-raocā pərəθvafsmō ašaonō fravaşim yazamaide.

127. aša-nəmaŋħā vīdat-gavā aŋhuyā daijħeūš ašaonō fravaşim yazamaide, parṣaq-gavā dāzgrō-gavā apaxširayā daijħeūš ašaonō fravaşim yazamaide, hufravāxš kahrkananam ašaonō fravaşim yazamaide, akayaðahe puðanam ašaonō fravaşim yazamaide, jāmāspahe aparazātahe ašaonō fravaşim yazamaide, maiðyō-mālħahe aparazātahe ašaonō fravaşim yazamaide, urvatał-narahe aparazātahe ašaonō fravaşim yazamaide.

128. raocascaešmanō ašaonō fravaşim yazamaide, hvarəcaēšmanō ašaonō fravaşim yazamaide, frādał x̄arənaħħo ašaonō fravaşim yazamaide, viðał x̄arənaħħo ašaonō fravaşim yazamaide, vouru-nəmaŋħō ašaonō fravaşim yazamaide, vouru-savaphō ašaonō fravaşim yazamaide, uxšyat-ərətahe ašaonō fravaşim yazamaide, uxšyat-nəmaŋħō ašaonō fravaşim yazamaide, astvat-ərətahe ašaonō fravaşim yazamaide.

### XXVIII.

129. yō aŋħaṭ saošyās vərəθraja nāma astvat-ərətasca nāma, avaθa saošyās yaθa vīspōm ahūm astvantem sāvayat, avaθa astvat-ərətō yaθa astvā hā uštanavā astvat aiθyejajħem paitištāt paitištātēe bizənṛō-ciθrayā drujō paitištātēe ašava-karštahe tħbaēšajħo.

### XXIX.

130. yimahe vīvajhahahe ašaonō fravaşim yazamaide sūrahe pouru-vəθwahe paitištātēe ainištōiš daēvō-frakarštayā haēcajħasca avāstrahe iθyajjanħasca maršaonahe.

131. Өraetaonahe āħwyānōiš ašaonō fravaşim yazamaide paitištātēe garənāušca tafnaošca naēzaheca sārastōišca vāvarşyāasca paitištātēe aži-karštahe tħbaēšajħo, aošnarahe pouru-jirahe ašaonō fravaşim yazamaide, uzavahe tumāspanahe ašaonō fravaşim yazamaide, aγraēraθahe naravahe ašaonō fravaşim yazamaide, manuš-ciθrahe airyāvahe ašaonō fravaşim

yazamaide.

132. kavōiš kavātahe ašaonō fravašim yazamaide, kavōiš aipivajhēuš ašaonō fravašim yazamaide, kavōiš usaðanō ašaonō fravašim yazamaide, kavōiš aršnō ašaonō fravašim yazamaide, kavōiš pisinajhō ašaonō fravašim yazamaide, kavoīš byaršānō ašaonō fravašim yazamaide, kavōiš syāvaršānō ašaonō fravašim yazamaide, kavōiš haosravanjhō ašaonō fravašim yazamaide.

133. amaheca paiti hutāstahe vərəθraynaheca paiti ahuraðatahe vanaintyāasca paiti uparatātō sajuhasca paiti husastayā sajuhasca paiti amuyamnayā sajuhasca paiti avanəmnmayā haθravataheca paiti hamərəθanam

134. drvaheca paiti aojanjhō x̄arənanjhasca paiti mazdaðatahe tanuyāasca paiti drvatātō āsnayāasca paiti vanjhuyā frazañtōiš dajrāyā vyāxanayā x̄šōiθnyō spitidōiθrayā ązō-bujō hvīrayā huzantēuš paiti aparayā vyarəθyyayā vahištahe aŋjhēuš

135. x̄shaθraheca paiti bānumatō darəyyayāasca paiti darəyō-jītōiš vīspanāmcā paiti ayaptanām vīspanāmcā paiti baēsazanām paitištātēe yāθwām pairikanāmcā sāθrām kaoyām karafnāmcā paitištātēe sāstō-karštahe ȳbaēšanjhō.

136. sāmahe kərəsāspahe gaēsaoš gaðavarahē ašaonō fravašim yazamaide paitištātēe uṛyrahe bāzāuš haēnayāasca pərəθu-ainikayā pərəθu-drafşayā ərədwō-drafşayā uzgərəptō-drafşayā xrūrəm drafşəm barəntyā paitištātēe gaðahe frakərəstō-frasānahē simahe vīrənjanō anamarždikahe paitištātēe gaðō-karštahe ȳbaēšanjhō.

137. āxrūrahe haosravanjhanahe ašaonō fravašim yazamaide paitištātēe hašidavahe drvatō arātōišca gaēθō-mərənəcyānahe, haošyajhahe taxmahe ašaonō fravašim yazamaide, paitištātēe māzainyanām daēvanām varənyanāmcā drvatām paitištātēe daēvō-karštahe ȳbaēšanjhō.

138. frədāxštōiš xunbyehe ašaonō fravašim yazamaide, paitištātēe aēšmahe xrvī-draoš aēšmō-varəðanāmcā drvatām paitištātēe aēšmō-karštahe ȳbaēšanjhō.

### XXX.

139. hvōuyā ašaonō fravašim yazamaide, frēnyā ašaonō fravašim yazamaide, Өrityā ašaonō fravašim yazamaide, pourucistayā ašaonō fravašim yazamaide, hutaosayā ašaonō fravašim yazamaide, humāyā ašaonō fravašim yazamaide, zairicyā ašaonō fravašim yazamaide, vīspatauruşyā ašaonō fravašim yazamaide, uštavaityā ašaonō fravašim yazamaide, tuňnāmaityā ašaonō fravašim yazamaide.

140. frēnyā nāiryā usinəmajhō ašaonyā ašaonō fravašim yazamaide, frēnyā nāiryā frāyazəntānahe ašaonyā ašaonō fravašim yazamaide, frēnyā nāiryā x̄šōiwrāspanahe ašaonyā ašaonō fravašim yazamaide, frēnyā nāiryā gayaðāstōiš ašaonyā ašaonō fravašim yazamaide, asabanayā nāiryā pouruðāxštōiš ašaonyā ašaonō fravašim yazamaide, uxşəntyā nāiryā

staoθrō vahištahe ašahe ašaonyâ ašaonō fravašim yazamaide.

141. kanyâ vađutō ašaonyâ ašaonō fravašim yazamaide, kanyâ jaγrûdô ašaonyâ ašaonō fravašim yazamaide, kanyâ frajhâdô ašaonyâ ašaonō fravašim yazamaide, kanyâ urûdayantô ašaonyâ ašaonō fravašim yazamaide, kanyâ paēsaŋhanva ašaonyâ ašaonō fravašim yazamaide, hvarədôyâ ašaonō fravašim yazamaide, huciθrayâ ašaonō fravašim yazamaide, kanukayâ ašaonō fravašim yazamaide, kanyâ srūtał-fədoryô ašaonyâ fravašim yazamaide.

142. kanyâ vanju-fədoryâ ašaonyâ fravašim yazamaide, kanyâ ərədat-fədoryâ ašaonyâ fravašim yazamaide yâ vîspa-taurvairica nâma, avaθa vîspa-taurvairi yaθa hâ têm zîzanât yô vîspe taurvayât daēvâatça ɬbaeşâ mašyāatça paitištâtē jahe-karštahe ɬbaeşanjhô.

### XXXI.

143. airyanam dahyunam narâm ašaonō fravašim yazamaide airyanam dahyunam nâirinam ašaoninam fravašayô yazamaide, tûryanam dahyunam narâm ašaonō fravašim yazamaide tûryanam dahyunam nâirinam ašaoninam fravašayô yazamaide, sairimanam dahyunam narâm ašaonam fravašayô yazamaide sairimanam dahyunam nâirinam ašaoninam fravašayô yazamaide.

144. saininam dahyunam narâm ašaonam fravašayô yazamaide saininam dahyunam nâirinam ašaoninam fravašayô yazamaide, dâhînam dahyunam narâm ašaonam fravašayô yazamaide dâhînam dahyunam nâirinam ašaoninam fravašayô yazamaide.

145. vîspanam dahyunam narâm ašaonam fravašayô yazamaide vîspanam dahyunam nâirinam ašaoninam fravašayô yazamaide, vîspâ ašâunam vanjuhiš sûrâ spəntâ fravašayô yazamaide, yâ haca gayât marəθnał ā-saoşyantât vərəθraynał.

146. upa-tû-nô iða yâ ašaonam  
mošu isințu fravašayô,  
tâ nô jasaňtu avanjhe,  
tâ nô əzahucit hatô  
θräyeňte aiwi-dêrəştaiš avəbiš  
aomna ahura mazda  
sraoşaca ašya sûra  
məθracâ spəntâ vîduşa  
yô vîdaēvô vîdaēvahê  
aštô mazdâ ahurahe  
yim zaraθuštô frərənaot  
hvâvanştêm aŋhve astvaitê.

147. aora vanjuhiš upa-šaēta  
yâ əpô yâsca urvarâ  
yâsca ašâunam fravašayô,  
iða friðâ paiti-zantâ  
buyata ahmya nmâne,  
iða āθravanô dahyunam

manyente vajhēuš ašahe,  
uzgəurvayeinē zastē ahmākēm avajhe sūrā yūsmākēm yasnahe səviştā.

148. vīspanam ājhām ašaonam ašaonināmca iōa yazamaide fravaşim yaēşam yaşəθwətca urvənō zaoyásca fravaşayō, vīspanamca ājhām ašaonam ašaonināmca iōa yazamaide fravaşim yaēşam nō ahurō mazdā ašava yesne paiti vajhō vaēda, vīspanamca aēşam zaraθuštəm paoirīm vahiştəm ahūirīm sūsrūma tkaeşəm.

149. paoiryanam tkaeşanam paoiryanam sāsnō-gūşam iōa ašaonam ašaonināmca ahūmcə daēnāmca baoðasca urvānəmca fravaşimca yazamaide yōi ašāi vaonarə, nabānazdiştənam iōa ašaonam ašaonināmca ahūmcə daēnāmca baoðasca urvānəmca fravaşimca yazamaide yōi ašāi vaonarə.

150. paoiryan tkaeşə yazamaide nmānanāmca vīsamca zaştunāmca dalyunāmca yōi ājhara, paoiryan tkaeşə yazamaide nmānanāmca vīsamca zaştunāmca dalyunāmca yōi bābvarə, paoiryan tkaeşə yazamaide nmānanāmca vīsamca zaştunāmca dalyunāmca yōi hənti,

151. paoiryan tkaeşə yazamaide nmānanāmca vīsamca zaştunāmca dalyunāmca nmānajhānō vīshānō zaştuşānō daijhuşānō aşō-ājhānō māθrō-ājhānō urvō-ājhānō vīspāiš vajhūš vajhushānō.

152. zaraθuštəm vīspahe apjhēuš astvatō ahūmcə ratūmcə paoirīmca tkaeşəm yazamaide hātəm huðāstəməm hātəm huxşərötəməm hātəm raēvastəməm hātəm x'arənajuhəstəməm hātəm yesnyötəməm hātəm vahmyötəməm hātəm xşnaoθwōtəməm hātəm frasastəməm yō nā iştasca yesnyasca vahmyasca vaoce yaθna kahmāicət hātəm aşāt haca yat vahiştət.

153. imāmcə zām yazamaide  
aomca asmanəm yazamaide,  
tāca vohū yazamaide yā ańtarəstā yesnyāca vahmyāca  
frāyaştva naire ašaone.

154. daitikanāmca aiðyunam yaþ urunō yazamaide, ašaonam āat urunō yazamaide kuðō-zātanāmciþ narāmca nāirināmca yaēşam vahehiş daēnā vanantı vā vəjhən vā vaonarə vā.

155. vanəntəm vajhəntəm vaonāşam daēnō-sācām iōa ašaonam ašaonināmca ahūmcə daēnāmca baoðasca urvānəmca fravaşimca yazamaide yōi ašāi vaonarə.

yejhē hātəm āat yesne paiti vajhō mazdā ahurō vaēθā aşāt hacā yājhəmcə təscə təscə yazamaide. yaθā ahū vairiyō....(8)

156. ašāunam fravaşinam uýranam aiwiθūranam uýranam vārəθraγynām paoiryō-tkaeşanam fravaşinam nabānazdiştənam fravaşinam fravaşayō xşnütə ayanṭu ahmya nmāne xşnütə vicarəntu ahmya nmāne.

157. xşnütə āfrinəntu ahmya nmāne vanjuhīm aşim x'āparəm, xşnütə pārayaṇtu haca ahmāt nmānāt staomāca rāzarəca barəntu daθušō ahurāi

mazdāi amošanāmca spəntanām mācim gərəzānā pārayaṇtu haca ahmāt nmānāt ahmākəmca mazdayasnanām.

(Recite silently:)

158. hōrməzd i x̄adāe i awazūnī mardum mardum sardaḡ hamā sardaḡ ham bā yašt i vahə vaem vahə dīn i māzdayasnaq̄ āgāhī āstvānī nōkī rasənāt ḥduṇ bāt,

(Recite aloud:)

yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmca vahməmca aojasca zavarəca āfrīnāmi ašəonām fravaşinām uyranaṇm aiwiθūraṇm paoiryō-łkaēşanām fravaşinām nabānazdiştanām fravaşinām. aşəm vohū....

ahmāi raěsha ... hazaŋrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... aşəm vohū....

## 14. Warharan Yasht

0. pa nām i yazdā, hōrməzd i x̄adāe i awazūnī gurz x̄arahe awazāyāt, bahrām yazał i pērōžgar i dušman zadār amahe hutāštahe bē rasāt, əž hamā gunāh ... pa patit hōm.

x̄naoθra ahurahe mazdā, tarōidīti aŋrahe mainyōuš, haiθyāvarştam hyał̄ vasnā fəraşōtəməm. staomī aşəm, aşəm vohū....(3) fravarāne mazdayasnō zaraθuštřiš vīdaēvō ahura-łkaēşō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

vərəθraynahe ahurađātahe vanaintyâasca uparatātō x̄naoθra yasnāica vahmāica x̄naoθrāica frastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratuš aşāłcīt̄ haca frā aşava vīdνā mraotū.

### I.

1. vərəθraynəm ahurađātəm yazamaide, pərəsał zaraθuštō ahurəm mazdām, ahura mazda mainyō spəništa dātarə gaēθanām astvaitinām ašāum kō asti mainyavanām yazatanām zayōtəmō, āat̄ mraot̄ ahurō mazdā, vərəθraynō ahurađātō spitama zaraθuštā.

2. ahmāi paoiryō ājasał vazəmnō  
vərəθraynō ahurađātō  
vātahe kəhrpa darşyōiš  
srīrahe mazdađātahe  
vohu x̄arənō mazdađātəm  
barał̄ x̄arənō mazdađātəm  
baēşazəm uta aməmca.

3. āat̄ ahmāi amavastəmō, ama ahmi amavastəmō vərəθra ahmi vərəθravastəmō x̄arənajha ahmi x̄arənajuhastəmō yāna ahmi yānavastəmō saoka ahmi saokavastəmō baēşaza ahmi baēşazyōtəmō.

4. āat̄ ɬbaēşā taurvayeni vīspanām ɬbişvatām ɬbaēşā daēvanām maşyānāmca yāθwām pairikanāmca sāθrām kaoyām karafnāmca.

5. ahe rayā x̄arənaŋhaca  
 təm yazāi surunvata yasna  
 vərəθraγnəm ahuraðātəm zaoθrābyō, vərəθraγnəm ahuraðātəm  
 yazamaide yāiš dātāiš paoiryāiš ahurahe haomayō gava barəsmana hizvō  
 daŋhaŋha məθraca vacaca šyaoθnaca zaoθrābyasca aršuxðaēibyasca  
 vāγzibyō.

yerjhē hātām āat yesnē paitī vaŋhō mazdā ahurō vaēθā ašāt hacā  
 yāŋhāmcā tāscā tāscā yazamaide.

## II.

6. vərəθraγnəm ahuraðātəm yazamaide, pərəsaṭ zaraθuštrō ahurəm  
 mazdām, ahura mazda mainyō spəništa dātarə gaēθanəm astvaitinəm  
 ašāum kō asti mainyavanəm yazatanəm zayōtəmō, āat mraoṭ ahurō  
 mazdā, vərəθraγnō ahuraðātō spitama zaraθuštra.

7. ahmāi bityō ājasat vazəmnō  
 vərəθraγnō ahuraðātō  
 gēuš kəhrpa aršānahe  
 srīrahe zaranyō-srvahē  
 yim upairi sruye sanat  
 amō hutaštō huraođō  
 vərəθraγnō ahuraðātō,  
 avaθa ājasat.

ahe rayā ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 5.)

## III.

8. vərəθraγnəm ahuraðātəm yazamaide, pərəsaṭ zaraθuštrō ahurəm  
 mazdām, ahura mazda mainyō spəništa dātarə gaēθanəm astvaitinəm  
 ašāum kō asti mainyavanəm yazatanəm zayōtəmō, āat mraoṭ ahurō  
 mazdā, vərəθraγnō ahuraðātō spitama zaraθuštra.

9. ahmāi θrityō ājasat vazəmnō  
 vərəθraγnō ahuraðātō  
 aspahe kəhrpa aurušahe  
 srīrahe zairi-gaošahe  
 zaranyō-aiwiđānahe  
 yim upairi ainikəm sanat  
 amō hutaštō huraođō  
 vərəθraγnō ahuraðātō,  
 avaθa ājasat.

ahe rayā ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 5.)

## IV.

10. vərəθraγnəm ahuraðātəm yazamaide, pərəsaṭ zaraθuštrō ahurəm  
 mazdām, ahura mazda mainyō spəništa dātarə gaēθanəm astvaitinəm  
 ašāum kō asti mainyavanəm yazatanəm zayōtəmō, āat mraoṭ ahurō  
 mazdā, vərəθraγnō ahuraðātō spitama zaraθuštra.

11. ahmāi tūiryō ājasat vazəmnō

vərəθraynō ahuraðātō  
uštrahe kəhrpa vaðaryaaoš  
dadəsaoš aiwi-tacinahe  
urvatō frasparanahe  
gaēθāuš mašyō-vanjhahe,

12. yō arşnām franjhərəziñtam  
mazištəm aojō ābaraiti  
mazištəmca āmanajhəm  
yō xşaθrišva avāiti  
avå zī xşaθriš hupātōtəmå  
yå uštrō pāiti vaðariš  
aš-bāzāuš stvi-kafo smarşnō-daēma jīrō-sārō raēva bərəzō amavå,

13. yam hē dūraēsükəm  
dūire fravāiti aētahe  
təθryam aipi xşapanəm,  
yō kafəm aipi-spayeiti  
spaeítitəm upa vayðanəm  
huxšnaoθre hupaitištāne  
yō hištaite vīdiðvå  
yaθa sāsta hamō-xşaθrō,  
avaθa ājasat.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 5.)

## V.

14. vərəθraynəm ahuraðātəm yazamaide, pərəsał zaraθuštrō ahurəm  
mazdəm, ahura mazda mainyō spəništa dātarə gaēθanəm astvaitinəm  
ašāum kō asti manyavanəm yazatanəm zayōtəmō, āał mraoł ahurō  
mazdå, vərəθraynō ahuraðātō spitama zaraθuštra.

15. ahmāi puxdō ājasat vazəmnō  
vərəθraynō ahuraðātō  
hū kəhrpa varāzahe  
paiti-ərənō tiži-dästrahe  
arşnō tiži-asūrahe  
hakərət-janō varāzahe  
anupōiθwahə grañtahə  
parşvanikahə taxmahe  
yüxðahe pāirivāzahe,  
avaθa ājasat.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 5.)

## VI.

16. vərəθraynəm ahuraðātəm yazamaide, pərəsał zaraθuštrō ahurəm  
mazdəm, ahura mazda mainyō spəništa dātarə gaēθanəm astvaitinəm  
ašāum kō asti manyavanəm yazatanəm zayōtəmō, āał mraoł ahurō  
mazdå, vərəθraynō ahuraðātō spitama zaraθuštra.

17. ahmāi xštvō ājasat vazəmnō

vərəθraγnō ahuraδātō  
 narš kəhrpa pañca-dasañhō  
 xšaētahe spiti-dōiθrahe  
 kasu-pāšnahe srīrahe, avaθa ājasat.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 5.)

## VII.

18. vərəθraγnōm ahuraδātēm yazamaide, pərəsat zaraθuštrō ahurēm mazdām, ahura mazda mainyō spəništa dātarə gaēθanām astvaitinām ašāum kō asti mainyavanām yazatanām zayōtēmō, āat mraoč ahurō mazdā, vərəθraγnō ahuraδātō spitama zaraθuštra.

19. ahmāi haptāθō ājasat vazəmnō  
 vərəθraγnō ahuraδātō  
 mərəγahe kəhrpa vārəγnahe  
 urvatō adara-naēmāt  
 pišatō upara-naēmāt  
 yō vayām asti āsištō  
 rənjištō fravazəmnānām.

20. hō aēvō uštanavatām  
 išva-vasma apayeiti  
 [hascīt vā nōiť vā]  
 yatçīt vazaite hvastēm,  
 yō vazaite zarşayamnō  
 aγrām usaitīm ušāñhēm  
 axşafni xşafnīm isəmnō  
 asūri stuirīm isəmnō,

21. vīgāθō marəzał kaofanām  
 barəšnavō marəzał gairinām  
 jañnavō marəzał raonām  
 saēniš marəzał urvaranām  
 vayām vācim susruşəmnō,  
 avaθa ājasat.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 5.)

## VIII.

22. vərəθraγnōm ahuraδātēm yazamaide, pərəsat zaraθuštrō ahurēm mazdām, ahura mazda mainyō spəništa dātarə gaēθanām astvaitinām ašāum kō asti mainyavanām yazatanām zayōtēmō, āat mraoč ahurō mazdā, vərəθraγnō ahuraδātō spitama zaraθuštra.

23. ahmāi aštēmō ājasat vazəmnō  
 vərəθraγnō ahuraδātō  
 maēšahe kəhrpa aurunahe  
 srīrahe nivaštakō-srvahe,  
 avaθa ājasat.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 5.)

**IX.**

24. vərəθraynəm ahurađatəm yazamaide, pərəsaṭ zaraθuštrō ahurəm mazdəm, ahura mazda mainyō spəništa dātarə gaēθanəm astvaitinəm ašāum kō asti mainyavanəm yazatanəm zayōtəmō, āat mraoč ahurō mazdā, vərəθraynō ahurađatō spitama zaraθuštra.

25. ahmāi naomō ājasat vazəmnō  
vərəθraynō ahurađatō  
būzahe kəhrpa rənahe  
srīrahe tiži-srvahe,  
avaθa ājasat.

ahe rayā ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 5.)

**X.**

26. vərəθraynəm ahurađatəm yazamaide, pərəsaṭ zaraθuštrō ahurəm mazdəm, ahura mazda mainyō spəništa dātarə gaēθanəm astvaitinəm ašāum kō asti mainyavanəm yazatanəm zayōtəmō, āat mraoč ahurō mazdā, vərəθraynō ahurađatō spitama zaraθuštra.

27. ahmāi dasəmō ājasat vazəmnō  
vərəθraynō ahurađatō  
vīrahe kəhrpa raēvatō  
srīrahe mazdađatahe,  
baraṭ karətəm zaranyō-saorəm  
frapixštəm vīspō-paēsaŋhəm,  
avaθa ājasat.

ahe rayā ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 5.)

**XI.**

28. vərəθraynəm ahurađatəm yazamaide aršō-karəm maršō-karəm frašō-karəm hvāxstəm hvāyaonəm, təm yazata yō ašava zaraθuštrō vərəθraynahe paiti manahi vərəθraynahe paiti vacahi vərəθraynahe paiti šyaoθne vərəθraynahe paiti fravāke vərəθraynahe paiti pāitivāke.

29. ahmāi daθat vərəθraynō ahurađatō ərəzōiš xâ bāzvâ aojō tanvō vīspayā drvatātəm tanvō vīspayā vazdvarə aomca sükəm yim baraiti karō masyō upāpō yō rajhayā dūraēpārayā jafrayā hazajrō-vīrayā varəsō-stavaŋhəm āpō urvaēsəm mārayerite.

ahe rayā ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 5.)

**XII.**

30-31. vərəθraynəm ahurađatəm yazamaide aršō-karəm (See verse 28 seq.) ... aomca sükəm yim baraiti aspō aršā yō təθryasciṭ haca xşafnō avaşaiθyā aipi-awrayā aspaēm varəsəm zəmāda sayanəm vaēnaiti katārō aγravō vā būnavō vā.

ahe rayā ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 5.)

**XIII.**

32-33. vərəθraynəm ahuraðātəm yazamaide arşō-karəm (See verse 28)  
... aomca sükəm yim baraiti kahrkāsō zarənumainiš yō naomyācīt haca  
daijhaot mušti-masañhəm xrūm aiwi-vaēnaiti avavaçcīt yaθa sükayā  
brāzayā brāzəm avavaçcīt yaθa sükayā naēzəm.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 5.)

**XIV.**

34. vərəθraynəm ahuraðātəm yazamaide,  
pərəsaṭ zaraθuštō ahurəm mazdəm,  
ahura mazda mainyō  
spēništa dātarə gaēθanəm  
astvaitinəm aşāum  
yat bavāni aiwi-sastō aiwi-şmarətō  
pouru-narəm tbişyanəm  
ciš aijhə asti baēşazō.

35. āat mraoṭ ahurō mazdā, mərəγahe pəşō-parənahe vārənjinahe  
parənəm ayasaēşa spitama zaraθustra, ana parəna tanūm aiwi-sifōiš ana  
parəna hamərəθəm paiti-saŋhaēşa.

36. yānā baraiti astavō vā taxmahe mərəγahe parənavō vā taxmahe  
mərəγahe,  
naēda-ciš raēva mašya  
jaiṇti naēda fraēyeiti  
paourva-hē nəmō baraiti paourva x'arənā,  
vīdārayeriti upastəm  
mərəγahe parənō mərəγanəm.

37. tā ahurō sāstranəm daijhpaitiš  
nōiṭ satəm jaiṇti vīraja  
nōiṭ hakərət jaiṇti vaēsaēpa  
ōim jaiṇti fraša aēti.

38. vīspe tərəsəṇti pərənīne  
avaθa māvayacīt tanuye  
vīspe tərəsəṇtu aurvaθa  
vīspe tərəsəṇtu duš-mainyuš  
aməmca vərəθraynəmca  
niðātəm tanuye manō,

39. yim vaşānte ahurājhō  
vaşānte ahūiryājhō  
vaşānte haosravajhanō  
təm vaşata kava usa,  
yim aspō arşa baraiti  
yim uštō vaðairiš baraiti  
yim āfs nāvaya baraiti,

40. yim ḥraētaonō taxmō barat  
yō janat ažim dahākəm ḥrizafanəm ḥrikamərədəm xşvaš-aşim hazajrā-

yaoxštīm  
 ašaojaŋhōm daēvīm drujəm  
 aγəm gaēθāvyō drvaṇtəm  
 yaṁ ašaojastəmām drujəm  
 fraca kərəntaṭ aŋrō mainyuš  
 aoi yaṁ astvaitīm gaēθām mahrkāi ašahe gaēθanām.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 5.)

### XV.

41. vərəθraγnəm ahurađātəm yazamaide, vərəθraγnō avi imat  
 nmānəm gaosurābyō x'arənō pairi-vərənavaiti yaθa hāu maza mərəγō  
 saēnō yaθa ave awrā upāpā masitō gairiš nivānəṇti.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 5.)

### XVI.

42. vərəθraγnəm ahurađātəm yazamaide,  
 pərəsaṭ zaraθuštō ahurəm mazdām,  
 ahura mazda mainyō  
 spōništa dātarə gaēθanām  
 astvaitinām ašāum  
 kva asti vərəθraγnahe ahurađātahe nāma-azbātiš kva upa-stūtiš kva  
 ništuitiš.

43. āaṭ mraoṭ ahurō mazdā,  
 yaṭ spāḍa hanjasāṇte  
 spitama zaraθuštā  
 raštōm rasma katarasciṭ  
 vaštājhō ahmya nōiṭ vazyāṇte jatājhō ahmya nōiṭ  
 janyāṇte.

44. catajrō pərənā vīdārayōiš  
 avi paθām katarasciṭ,  
 yatārō pourvō frāyazāite  
 amō hutaštō huraođō  
 vərəθraγnō ahurađātō  
 atārō vərəθra hacaitē.

45. aməmcā vərəθraγnəmcā āfrīnāmi dva apātāra dva nipātāra dva  
 nišharətāra dva ađwōžən dva vīdōžən dva frađwōžən dva āmarəzən dva  
 vīmarəzən dva framarezən.

46. zaraθuštā aētəm maṭrəm mā fradaēsayōiš ainyāṭ piθre vā puθrāi  
 brāθre vā hađō-zātāi āθravanāi vā θrāyaone, aētaēca-tē vācō yōi uγra ās  
 dōrəzra ās uγra ās vyāxaine ās uγra ās vərəθraγne ās uγra ās baēšazyā ās,  
 aētaēca-tē vācō yōi pəšəmcit̄ sārəm bunjaiṇti uzgərəptəmcit̄ snaθəm  
 apaša apa-x'ānvaiṇti.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 5.)

**XVII.**

47. vərəθraγnəm ahuraðātəm yazamaide yō vīrāzaiti aṇtarə rāšta rasmana

āca paraca pərəsaite  
haða miθra haða rašnvō,  
kō miθrəm aiwi-družaiti  
kō rašnūm paiti-irinaxti  
kahmái yaskəmca mahrkəmca  
azəm baxşəni xşayamnō.

48. āat mraoṭ ahurō mazdā, yaṭ mašyāka frāyazānte  
vərəθraγnō ahuraðātō dātahe yim ſyeiti dāityötəma yasnasca vahmasca  
aşāt haca yaṭ vahištät nōiṭ iθra airyā daijħāvō frāš hyāt haēna nōiṭ vōiγna  
nōiṭ pāma nōiṭ kapastiš nōiṭ haēnyō raθō nōiṭ uzgərəptō drafşō.

49. paiti dim pərəsaṭ zaraθuštrō, kaṭ zī asti ahura mazda  
vərəθraγnahe ahuraðātahe dāityötəma yasnasca vahmasca aşāt haca yaṭ  
vahištät.

50. āat mraoṭ ahurō mazdā, zaoθrā hē uzbārayən airyā daijħāvō  
barəsma hē stərənayən airyā daijħāvō, pasūm hē pacayən airyā daijħāvō  
aurušəm vā vohu-gaonəm vā kāciṭ vā gaonanəm hamō-gaonəm.

51. mā-hē mairyō gəurvayōiṭ mā jahika mā ašāvō asrāvayaṭ-gāθō  
ahumərəxš paityārənō imām daēnəm yām āhūirīm zaraθuštrīm.

52. yezi-şē mairyō gəurvayāt jahika vā ašāvō vā asrāvayaṭ-gāθō  
ahumərəxš paityārənō imām daēnəm yām āhūirīm zaraθuštrīm  
para bačəzaza hacaite  
vərəθraγnō ahuraðātō.

53. hamaθa airyābyō daijħubyō vōiγnā jasānti, hamaθa airyābyō  
daijħubyō haēna frapatānti, hamaθa airyābyō daijħubyō janyānti  
pañcasayañnāi sataγnāišca sataγnāi hazajraγnāišca hazajraγnāi  
baēvarəγnāišca baēvarəγnāi ahqxštaγnāišca.

54. adāt uitī fravašata,  
vərəθraγnō ahuraðātō  
nōiṭ narō yesnyō vahmyō  
gəušca urva dāmi-dātō  
yat nūrəm vyāmbura daēva  
mašyāka daēvayāzō  
voħunim vā tācayeinti  
frašaekəm vā frašicaṇti,

55. yaṭ nūrəm vyāmbura daēva  
mašyāka daēvayāzō  
avi ātrəm ābarənti  
aētayā urvarayā yā vaoce hapərəsi nāma aētəm aēsməm yō vaoce  
nəmədka nāma.

56. yaṭ nūrəm vyāmbura daēva  
mašyāka daēvayāzō

frā parštūm nāmayein̄ti  
 vī maiḍyānōm fšānayein̄ti  
 vīspa haṇḍāma rāzayein̄ti  
 jana hō saiḍin nōiṭ janēn  
 haḍa hō saiḍin nōiṭ haḍon,  
 yaṭ nūrōm vyāmbura daēva  
 mašyāka daēvayāzō  
 uṣi pairi-dārayeriein̄ti  
 daēma hō pairi-urvaēsayein̄ti.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 5.)

### XVIII.

57. vərəθraγnōm ahuraδātōm yazamaide,  
 haomēm baire sāiri baoγōm  
 haomēm vərəθrācanōm baire  
 nipātārōm vohu baire  
 pātārōm tanuye baire  
 haomēm yim nivizaiti nivaṇdāṭ apayeiti dušmainyaoṭ pəšana haca,

58. yaθa azēm aom spādōm vanāni yaθa azēm aom spādōm nivanāni  
 yaθa azēm aom spādōm nijanāni yō mē paskāṭ vazaite.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 5.)

### XIX.

59. vərəθraγnōm ahuraδātōm yazamaide,  
 asānōm siγūire ciθrōm  
 abarə ahurō puθrō  
 puθrājhō baēvarə-patayō,  
 amava ās vərəθrava nāma vərəθrava ās amava nāma.

60. yaθa azēm avata vərəθra hacāne  
 yaθa vīspe anye aire  
 yaθa azēm aom spādōm vanāni yaθa azēm aom spādōm nivanāni yaθa  
 azēm aom spādōm nijanāni yō mē paskāṭ vazaite.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 5.)

### XX.

61. vərəθraγnōm ahuraδātōm yazamaide.  
 yaθā ahū vairyō....  
 gave amōm gave nōmōm  
 gave uxδōm gave vərəθrōm  
 gave x'arəθōm gave vastrōm  
 gave vərəzyātām  
 tam nē x'arəθāi fšuyō.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 5.)

### XXI.

62. vərəθraγnōm ahuraδātōm yazamaide,

yō rasmanō sciñdayeiti  
yō rasmanō kərəñtayeiti  
yō rasmanō x'anjhayeiti  
yō rasmanō yaozayeiti  
avi rasmanō sciñdayeiti avi rasmanō kərəñtayeiti avi rasmanō  
x'anjhayeiti avi rasmanō yaozayeiti vərəθraγnō ahuraðātō  
daēvanam mašyānamca  
yāθwām pairikanamca  
sāθrām kaoyam karafnāmca.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 5)

## XXII.

63. vərəθraγnōm ahuraðātōm yazamaide, āat yať vərəθraγnō  
ahuraðātō θaxtanam rasmanam yūxtanam šōiθranam miθrō-drujām  
mašyānam  
apāš gavō darəzayeiti  
pairi daēma vārayeiti  
apa gaoša taošayeiti  
nōiť pāda viðārayeiti  
nōiť paiti-tavā bavaiti.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 5.)

(Recite silently:)

64. hōrməzd i x'adāe i awazūnī mardum mardum sardaqā hamā  
sardaqā ham bā yašt i vahq vaem vahq dīn i māzdayasnā āgāhī āstvānī  
nēkī rasanāt ūduň bāt.

(Recite aloud:)

yaθā ahū vairyō....(2) yasnōmca vahmōmca aojasca zavarəca  
āfrīnāmi vərəθraγnahe ahuraðātahe vanaintyāsca uparatātō. ašəm  
vohū....

ahmāi raěšca ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm  
vohū....

## 15. Ram Yash

0. pa nām i yazdā, hōrməzd i x'adāe i awazūnī gurz x'arahe awazāyāt,  
mainyō rām bē rasāt, əž hamā gunāh ... pa patit hōm.

xšnaoθra ahurahe mazdā, tarōiditi aŋrahe mainyōus, haiθyāvarştam  
hyāt vasnā fərašōtəməm. staomī ašəm, ašəm vohū....(3) fravarāne  
mazdayasnō zaraθuštriš vīdaēvō ahura-tkaēšō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

vayaoš uparō-kairyehē taraðātō anyāiš dāmān aētať tē vayō yať tē asti  
spən̄tō-mainyaom xšnaoθra yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratuš ašātçit̄ hacā frā ašava vīðvā mraotū.

**I.**

1. yazai apəmcə bayəmca  
yazai āxstı̄m həm-vaiṇtīmca  
suyəmca katarəmcit̄,  
təm vaēmcit̄ yazamaide  
təm vaēmcit̄ zbayamahi  
ahmāica nmānāi ahmāica nmānahe nmānō-patē ahmāica zaoθrō-barāi  
arədrāi paiti-asti gēuš vacahyeheca haθravataheca paiti hamərəθanām  
vahištəm yazatəm yazamaide.

2. təm yazata yō daðvå ahurō mazdå airyene vaējahi vañhuyå  
dāityayå zaranaēne paiti gātvō zaranaēne paiti fraspāti zaranaēne paiti  
upastərəne frastərətāt paiti barəsmən pərənəbyō paiti γžārayaþbyō.

3. aom jaiðyaþ,  
avaþ āyaptəm dazdi-mē  
vayuþ yō uparō-kairyō  
yaθa azəm nijanāni  
aŋrahe mainyəuš dāmanām  
naēciš avaþ yō spəntahe.

4. daθat̄ ahmāi taþ avaþ āyaptəm vayuþ yō uparō-kairyō yaθa tā  
upənghacat̄ yō daðvå ahurō mazdå.

5. vaēm ašavanəm yazamaide vaēm uparō-kairīm yazamaide aētaþ tē  
vayō yazamaide yaþ tē asti spəntō-mainyaom.

ahe raya x'arənaþhaca  
təm yazai surunvata yasna  
uγrəm vaēm uparō-kairīm zaoθrābyō, uγrəm vaēm uparō-kairīm  
yazamaide haomayō gava barəsmana hizvō daŋhargha məθracə vacaca  
šyaoθnaca zaoθrābyasca arşuxðaēibyasca vāγzibyō.

yejħē hâtqm āaþ yesnē paiti vañhō mazdå ahurō vaēθā ašāt hacā  
yañhəmcmcā taþcā tåscā yazamaide.

**II.**

6. yazai apəmcə bayəmca yazai āxstı̄m həm-vaiṇtīmca suyəmca  
katarəmcit̄, təm vaēmcit̄ yazamaide təm vaēmcit̄ zbayamahi

ahmāica nmānāi ahmāica nmānahe nmānō-patē ahmāica zaoθrō-  
barāi arədrāi paiti-asti gēuš vacahyeheca haθravataheca paiti  
hamərəθanām vahištəm yazatəm yazamaide.

7. təm yazata  
haošyaphō paraðātō  
upa taērəm harayå  
yuxtayå paiti-ayaþhō  
zaranaēne paiti gātvō zaranaēne paiti fraspāti  
zaranaēne paiti upastərəne frastərətāt paiti barəsmən pərənəbyō paiti  
γžārayaþbyō.

8. aom jaiðyaþ,

avaṭ ḣayaptəm dazdi-mē  
vayuš yō uparō-kairyō  
yaθa azəm nijanāni  
dva ḥriṣva māzainyanām  
daēvanām varənyanāmca drvatām.

9. daθat ahmāi ... tāscā yazamaide. (Repeat verses 4-5.)

### III.

10. yazāi apəmca baγəmca yazāi āxštīm həm-vaiṇtīmcə suyəmcə katarəmcit, təm vaēmcit yazamaide təm vaēmcit zbayamahi

ahmāica nmānāi ahmāica nmānahe nmānō-patē ahmāica zaoθrō-barāi arədrāi paiti-asti gōuš vacahyeheca haθravataheca paiti hamorəθanām vahištəm yazatəm yazamaide.

11. təm yazata taxmō urupa azinavā zaranaēne paiti gātvō zaranaēne paiti fraspāti zaranaēne paiti upastərəne frastərətāt paiti barəsmən pərənəbyō paiti γžārayaṭbyō.

12. aom jaiδyaṭ,  
avaṭ ḣayaptəm dazdi-mē  
vayuš yō uparō-kairyō  
yat bavāni aiwi-vanyā  
vīspe daēva mašyāca  
vīspe yātavō pairikāsca,  
yat barāni ajrəm manyūm  
framitəm aspahe kəhrpa  
θrisatəm aiwi-gāmanām  
va pairi zəmō karana.

13. daθat ahmāi ... tāscā yazamaide. (Repeat verses 4-5.)

### IV.

14. yazāi apəmca baγəmca yazāi āxštīm həm-vaiṇtīmcə suyəmcə katarəmcit, təm vaēmcit yazamaide təm vaēmcit zbayamahi

ahmāica nmānāi ahmāica nmānahe nmānō-patē ahmāica zaoθrō-barāi arədrāi paiti-asti gōuš vacahyeheca haθravataheca paiti hamorəθanām vahištəm yazatəm yazamaide.

15. təm yazata yō yimō xshaētō hvqθwō  
hukairyāṭ hacə barəzaṇhāṭ  
vīspō-bāmyāṭ zaranaēnāṭ  
zaranaēne paiti gātvō zaranaēne paiti fraspāti  
zaranaēne paiti upastərəne frastərətāt paiti barəsmən pərənəbyō paiti γžārayaṭbyō.

16. aom jaiδyaṭ,  
avaṭ ḣayaptəm dazdi-mē  
vayuš yō uparō-kairyō  
yat bavāni x'arənajuhastəməm zātanām  
hvarədarəsəm mašyānām

yaṭ kərənavāni māvōya xشاθrāda  
 amarəšanta pasu vīra  
 aŋhēušəmne āpa urvaire  
 x'airyən x'arəθəm ajyamnəm,  
 yimahe xshaθre aurvahē  
 nōiṭ aotəm āḥha nōiṭ garəməm  
 nōiṭ zaurva āḥha nōiṭ mərəθyuš  
 nōiṭ araskō yō daēvō-dātō.

17. daθat ahmāi ... tāscā yazamaide. (Repeat verses 4-5.)

### V.

18. yazāi apəmca baγəmca yazāi āxštīm həm-vaiṇtīmca suyəmca  
 katarəmcit, təm vaēmcit yazamaide təm vaēmcit zbayamahi

ahmāica nmānāi ahmāica nmānahe nmānō-patē ahmāica zaoθrō-  
 barāi arədrāi paiti-asti gēuš vacahyeheca haθravataheca paiti  
 hamərəθanəm vahištəm yazatəm yazamaide.

19. təm yazata ažiš θrizafā dāhākō upa kvirintəm dužitəm  
 zaranaēne paiti gātvō zaranaēne paiti fraspāti  
 zaranaēne paiti upastərəne frastərətāt paiti barəsmən pərənəbyō paiti  
 γžārayaṭbyō.

20. aom jaiδyat,  
 avaṭ ḥyaptəm dazdi-mē  
 vayuš yō uparō-kairyo  
 yaθa azəm amašyən kərənavāni vīspāiš avi karşvən yāiš haptə.

21. nōiṭ yazəmnāi nōiṭ jaiδyanṭāi nōiṭ zbayantāi nōiṭ arədrāi nōiṭ  
 zaoθrō-barāi nōiṭ ahmāi daθat taṭ avaṭ ḥyaptəm vayuš yō uparō-kairyo.  
 ahe raya x'arənaḥhaca  
 təm yazāi surunvata yasna  
 uyrəm vaēm uparō-kairim zaoθrabyō, uyrəm vaēm uparō-kairim  
 yazamaide haomayō gava barəsmana hizvō daŋhajha məθracə vacaca  
 ſyaoθnaca zaoθrabyasca aršuxdāeibyasca vāγzibyō.

yejħē hātām āaṭ yesnē paiti vajhō mazdā ahurō vaēθā ašāṭ hacā  
 yāŋħamcā tāscā tāscā yazamaide.

### VI.

22. yazāi apəmca baγəmca yazāi āxštīm həm-vaiṇtīmca suyəmca  
 katarəmcit, təm vaēmcit yazamaide təm vaēmcit zbayamahi

ahmāica nmānāi ahmāica nmānahe nmānō-patē ahmāica zaoθrō-  
 barāi arədrāi paiti-asti gēuš vacahyeheca haθravataheca paiti  
 hamərəθanəm vahištəm yazatəm yazamaide.

23. təm yazata vīsō puθrō āθwyānōiš  
 vīsō sūrayā θraētaonō  
 upa varənom caθru-gaoṣəm  
 zaranaēne paiti gātvō zaranaēne paiti fraspāti  
 zaranaēne paiti upastərəne frastərətāt paiti barəsmən pərənəbyō paiti

γ्zāraya्byō.

24. aom jaiδya्,  
ava्t āyaptēm dazdi-mē  
vayu्š yō uparō-kairyō

yat bavāni aiwi-vanyā ažim dahākēm Өrizafanēm Өrikamərədəm  
x्arənajhaca

təm yazai suruvata yasna uyrəm vaēm uparō-kairim zaoθrābyō,  
uyrəm vaēm uparō-kairim yazamaide haomayō gava barəsmana hizvō  
dañhajha məθracə vacaca šyaoθnaca zaoθrābyasca arşuxdaēibyasca  
vāγžibyō.

yejhē hātäm āat yesnē paiti vañhō mazdā ahurō vaēθā ašat hacā  
yāñhämçä təscā

mahrkāi ašahe gaēθanäm,  
uta-hē vanta azāni  
sañhavāci arənavāci  
yōi hən kəhrpa sraēsta zazāitse  
gaēθyāi tē yōi abdōtəme.

25. daθat ahmāi ... təscā yazamaide. (Repeat verses 4-5.)

### VII.

26. yazai apəmcə baγəmcə yazai āxst̄im həm-vaiñt̄imca suyəmcə  
katarəmcit̄, təm vaēmcit̄ yazamaide təm vaēmcit̄ zbayamahi

ahmāica nmānāi ahmāica nmānahe nmānō-patē ahmāica zaoθrō-  
barāi arədrāi paiti-asti gōu্š vacahyeheca haθravataheca paiti  
hamərəθanäm vahištəm yazatəm yazamaide.

27. təm yaza্re naire-manā kərəsəspō  
upa guðəm apaγžārəm  
rañhayā mazdaðatayā  
zaranaēne paiti gātvō zaranaēne paiti fraspāiti  
zaranaēne paiti upastərəne frastərətət paiti barəsmən pərənəbyō paiti  
γ्zāraya্byō.

28. aom jaiδya্,  
ava্t āyaptēm dazdi-mē  
vayu্š yō uparō-kairyō  
yat kaēna nijasāni  
azəm brāθrō urvāxšaya  
yat janāni hitāspəm  
raiθe paiti vazaiðyāi,  
uiti asti gafyō āhūriš uiti aēvō gafyō paitiš uiti gañdarəwō upāpō.

29. daθat ahmāi ... təscā yazamaide. (Repeat verses 4-5.)

### VIII.

30. yazai apəmcə baγəmcə yazai āxst̄im həm-vaiñt̄imca suyəmcə  
katarəmcit̄, təm vaēmcit̄ yazamaide təm vaēmcit̄ zbayamahi

ahmāica nmānāi ahmāica nmānahe nmānō-patēe ahmāica zaoθrō-barāi arədrāi paiti-asti gēuš vacahyeheca haθravataheca paiti hamərəθanām vahištəm yazatəm yazamaide.

31. təm yazata  
 avurasārō daijhpaitiš  
 avi spaētiniš razurā  
 upa spaētitəm razurəm  
 upa vimaiðəm razuraya  
 zaranaēne paiti gātvō zaranaēne paiti fraspāti zaranaēne paiti upastərəne  
 frastərətāt paiti barəsmən pərənəbyō paiti γžārayaþbyō.

32. aom jaiðyat,  
 avat̄ āyaptəm dazdi-mē  
 vayuš yō uparō-kairyō  
 yaþ nā nōiþ nijanāt  
 arþa airyanām daþyunām  
 xšaθrāi haŋkərəmō haosrava,  
 yaþha azəm uzayeni  
 hacā kavōiþ haosravanjhahe,  
 janāt təm kava haosrava  
 vīspe aire razuraya.

33. daþat̄ ahmāi ... tāscā yazamaide. (Repeat verses 4-5.)

## IX.

34. yazāi apəmcə bayəmcə yazāi āxštīm həm-vaințīmcə suyəmcə katarəmcit̄, təm vaēmcit̄ yazamaide təm vaēmcit̄ zbayamahi

ahmāica nmānāi ahmāica nmānahe nmānō-patēe ahmāica zaoθrō-barāi arədrāi paiti-asti gēuš vacahyeheca haθravataheca paiti hamərəθanām vahištəm yazatəm yazamaide.

35. təm yazata  
 hutaosa yā pouru-brāθra  
 vīsō avi naotaranām  
 zaranaēne paiti gātvō zaranaēne paiti fraspāti  
 zaranaēne paiti upastərəne frastərətāt paiti barəsmən pərənəbyō paiti γžārayaþbyō.

36. aom jaiðyat,  
 avat̄ āyaptəm dazdi-mē  
 vayuš yō uparō-kairyō  
 yaþ bavāni frya friθa paiti-zanþa  
 nmāne kavōiþ vīstāspae.

37. daþat̄ ahmāi ... tāscā yazamaide. (Repeat verses 4-5.)

## X.

38. yazāi apəmcə bayəmcə yazāi āxštīm həm-vaințīmcə suyəmcə katarəmcit̄, təm vaēmcit̄ yazamaide təm vaēmcit̄ zbayamahi

ahmāica nmānāi ahmāica nmānahe nmānō-patēe ahmāica zaoθrō-

barai arədrəi paiti-asti gəuš vacahyeheca haθravataheca paiti hamərəθanəm vahištəm yazatəm yazamaide.

39. təm yazənta kainina yōi anupaēta mašyānəm zaranaēne paiti gātvō zaranaēne paiti fraspāti zaranaēne paiti upastərəne frastərətət paiti barəsmən pərənəbýō paiti γžārayatbýō.

40. āat hīm jaiðyən,  
avał áyaptəm dazdi-nō  
vayuš yō uparō-kairyō  
yat nmānō-paitim viñdāma  
yvānō sraëstō-kəhrpa  
yō nō hubərətəm barāt  
yavata gaya jvāva  
frazaiñtūmcə hō vərəzyāt  
dañrō dañtō hizuxdō.

41. daθat aibyascit tał avał áyaptəm ... tåscā yazamaide. (See verses 4-5.)

## XI.

42. yazai apəmcə baγəmcə yazai āxstim həm-vaiñtūmcə suyəmcə katarəmcit, təm vaemciñt yazamaide təm vaemciñt zbayamahi

ahmāica nmānāi ahmāica nmānahe nmānō-patē ahmāica zaoθrō-barai arədrəi paiti-asti gəuš vacahyeheca haθravataheca paiti hamərəθanəm vahištəm yazatəm yazamaide.  
spəñtō-mainyaom raëvañtəm x'arənañhvañtəm yazamaide.

43. vayuš bā nəma ahmi ašāum zaraθuštra, avał vayuš bā nəma ahmi yat va dəma vayemi yasca daθat spəñtō mainyuš yasca daθat aŋrō mainyuš, apayate nəma ahmi ašāum zaraθuštra avał apayate nəma ahmi yat va dəma apayemi yasca daθat spəñtō mainyuš yasca daθat aŋrō mainyuš.

44. vanō-vīspā nəma ahmi ašāum zaraθuštra, avał vanō-vīspā nəma ahmi yat va dəma vanāmi yasca daθat spəñtō mainyuš yasca daθat aŋrō mainyuš, vohvarşte nəma ahmi ašāum zaraθuštra avał vohvarşte nəma ahmi yat vohū vərəzyāmi  
daθušō ahurāi mazdāi  
aməšanəm spəñtanəm.

45. fracarə nəma ahmi aipicarə nəma ahmi aipidbaoyə nəma ahmi fraspā nəma ahmi nispā nəma ahmi dahakə nəma ahmi zinakə nəma ahmi vīdakə nəma ahmi viñdix'arənə nəma ahmi

46. aurvō nəma ahmi aurvōtəmō nəma ahmi, taxmō nəma ahmi taxmōtəma nəma ahmi, dərəzrō nəma ahmi darəjištō nəma ahmi, aojı nəma ahmi aojıš nəma ahmi, hupairitā nəma ahmi hupairispā nəma ahmi, haθravana nəma ahmi ainiwa nəma ahmi, viðaēvō-karə nəma ahmi karədarəsə nəma ahmi.

47. tarō-ťbaēšō nəma ahmi ťbaēšō-tarō nəma ahmi, āyaozō nəma

ahmi pāyaozō nāma ahmi vivaozō nāma ahmi, saocahi nāma ahmi bucahi nāma ahmi, buxtiš nāma ahmi saiđiš nāma ahmi, gərəđō nāma ahmi gərəđyaoxđō nāma ahmi gərəđixavō nāma ahmi.

48. tižyarštō nāma ahmi tižyarštīš nāma ahmi pərəθvaroštō nāma ahmi pərəθvaroštīš nāma ahmi, vaēžyarštō nāma ahmi vaēžyarštīš nāma ahmi, x'arənā nāma ahmi aiwi-x'arənā nāma ahmi.

49. tâsca-mē nāma zbayaeša  
ahmi ašāum zaraθuštra yim aṇtarə haēnayā xrūišyeitiš  
aṇtarə hām-yaṇta rasmaoyō  
aṇtarə daijhu pāpərətāne.

50. tâsca-mē nāma zbayaeša  
ahmi ašāum zaraθuštra yim sāsta daijħeūš hamō-xšaθrō patəntəm vā  
zbarəntəm vā irišəntəm vā raθōišəmnəm vā paitišəntəm Өrimahe  
paitišəntəm baēšazyehe.

51. tâsca-mē nāma zbayaeša ahmi ašāum zaraθuštra yim ašəmaoyəm  
anašavanəm patəntəm vā zbarəntəm vā irišəntəm vā raθōišəmnəm vā  
paitišəntəm amahe paitišəntəm Өrimahe paitišəntəm baēšazyehe.

52. tâsca-mē nāma zbayaeša ahmi ašāum zaraθuštra  
yat bastō aŋħat hištəmnō  
bastō aŋħat frāðayamnō  
bastō aŋħat vāðayamnō  
fraðbaoye bāše buyenṭe  
viðbaoye grāfe buyenṭe.

53. vayō aspaēšu vīraēšu vīspaēšu vīmanəkarə vīspaēšu vīdaēvō-  
karə nitəmaēšva gātušva hazajrō-təmahvacə hām isəmnəm paidyāiti.

54. kana Өwām yasna yazāne  
kana yasna frāyazāne  
kana Өwā yasna paiti həŋkərətiš ava-hištāt  
vayuš aurvō uskāt-yāstō  
dərəzi-yaoxədrō bərəzi-pādō  
pərəθu-varō pərəθu-sraoniš  
anāxrvīda-dōiθre yaθa anyāscit xšaθrāt xšayamnā hamō-xšaθrō-  
xšayamnā.

55. tūm barəsma ayasaēša ašāum zaraθuštra fracinaθwarə  
vicinaθwarə raocinavəntəm bāmīm frataraēibyō raocā vītaraēibyō  
ušāŋjhəm.

56. yezi mām yaštō kərənavāni azəm tē vaca framravāni mazdađata  
x'arənənħvanta baēšazyə yaθa Өwām nōiṭ taurvayāt aŋrō mainyuš pouru-  
mahrkō nōiṭ yātō nōiṭ yātumā nōiṭ daēvō naēda mašyō.

57. vayō aurva yazamaide, vayō taxma yazamaide, vaēm aurvanəm  
aurvōtəməm yazamaide, vaēm taxmanəm taxmōtəməm yazamaide, vaēm  
zaranyō-xədəməm yazamaide, vaēm zaranyō-pusəm yazamaide, vaēm  
zaranyō-minəm yazamaide, vaēm zaranyō-vāšəm yazamaide, vaēm  
zaranyō-caxrəm yazamaide, vaēm zaranyō-zaēm yazamaide, vaēm

zaranyō-vastrəm yazamaide, vaēm zaranyō-aoθrəm yazamaide, vaēm zaranyō-aiwyājhənəm yazamaide, vaēm ašavanəm yazamaide, vaēm uparō-kairim yazamaide, aētaṭ tē vayō yazamaide yaṭ tē asti spəṇtō-mainyaom.

ahe raya x<sup>v</sup>arənajhaca  
təm yazāi surunvata yasna  
uγrəm vaēm uparō-kairim zaoθrābyō, uγrəm vaēm uparō-kairim  
yazamaide haomayō gava barəsmana hizvō daŋhaŋha məθraca vacaca  
šyaoθnaca zaoθrābyasca aršuxdaēibyasca vāγžibyō.

yejħē hātäm āaṭ yesnē paitī vaŋħō mazdā ahurō vaēθā ašāṭ hacā  
yāŋħamcā tāscā tāscā yazamaide.

(Recite silently:)

58. hōrməzd i x<sup>v</sup>adāe i awazūnī mardum mardum sardaqā hamā  
sardaqā ham bā yašt i vahā vaem vahə dīn i māzdayasnā āgāhī āstvānī  
nēkī rasnāt īduṇ bāṭ,

(Recite aloud:)

yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmcā vahməmcā aojasca zavarəca  
āfrināmi vayaos uparō-kairyehē taraðātō anyāiš dāmən aētaṭ tē vayō yaṭ  
tē asti spəṇtō-mainyaom. ašəm vohū....

ahmāi raēsca ... hazajrəm ... jasa-mē ... körba mažd.... ašəm  
vohū....

## 16. Den Yasht

0. pa nəm i yazdq, hōrməzd i x<sup>v</sup>adāe i awazūnī gurz x<sup>v</sup>arahe awazāyāṭ,  
dīn i vahə i mazdayasnā bē rasāt, eż hamā gunāh ... pa patit hōm.

xšnaoθra ahurahe mazdā, tarōiditi aŋrahe mainyōuš, haiθyāvarştam  
hyāṭ vasnā fərašōtəməm. staomī ašəm, ašəm vohū....(3) fravarāne  
mazdayasnō zaraθuštis vīdaēvō ahura-ṭkaēšō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

razištayā cistayā mazdaðātayā ašaonyā xšnaoθra yasnāica vahmāica  
xšnaoθrāica frasastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratuš ašāṭcūṭ hacā frā ašava vīðvā mraotū.

### I.

1. razištām cistām mazdaðātām ašaonīm yazamaide hupaθmainyām  
huaiwitacīnām nimarəzištām barat-zaoθrām ašaonīm hunaravaitīm  
frasrūtām āsu-kairyām mošu-kairyām hvāyaonām hvāyaozdām yām  
vaŋħuhim daenām māzdayasnīm.

2. yām yazata zaraθuštō, usə-hišta hacā gātvō frašūsa hacā dəmānāt  
razištē ciste mazdaðāte ašaoni, yezi ahi paurva-naēmāt āaṭ mām avi  
nmānaya yezi paskāt āaṭ mām avi apaya.

3. aθanā áxšta buyan̄ yaθanā buyat̄ hvāyaonâghō paŋtānō x̄āpaθana  
garayō x̄ātacina razura hupərəθwe áfš nauya ahmāi saokāi frasastāi  
fravākāi uta framānāi.

4. ahe raya x̄arənaŋhaca  
tam̄ yazai surunvata yasna  
tam̄ yazai huyašta yasna  
razištām cistām mazdaðātām ašaonīm zaoθrābyō, razištām cistām  
mazdaðātām ašaonīm yazamaide haomayō gava barəsmana hizvō  
daŋhaŋha məθraca vacaca šyaoθnaca zaoθrābyasca aršuxðaēibyasca  
vāγzibyō.

yejħē hātām āat̄ yesnē paiti vaŋħō mazdā ahurō vaēθā ašāt̄ hacā  
yāŋħamcā tāscā tāscā yazamaide.

## II.

5. razištām cistām mazdaðātām ašaonīm yazamaide hupaθmainyām  
huaiwitacinām nimirəzištām barat̄-zaoθrām ašaonīm hunaravaitim  
frasrūtām āsu-kairyām mošu-kairyām hvāyaonām hvāyaozdām yām  
vanjuhīm daēnām māzdaynasnīm.

6. yām yazata zaraθuštrō humatahe paiti manaqħō hūxtahe paiti  
vacaqħō hvarštahe paiti šyaoθnahe avaheca paiti yanah,

7. yał hē daθat̄ razišta cista mazdaðāta ašaoni pāðave zāvarə  
gaošāewē sraoma bāzuwe aojō tanvō vīspayā drvatātəm tanvō vīspayā  
vazdvarə aomca sükəm yim baraiti karō masyō upāpō yō rajhayā  
dūraepārayā jafrayā hazajrō-vīrayā varəsō-stavaŋħəm āpō urvaēsəm  
mārayeriti.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 4.)

## III.

8. razištām cistām mazdaðātām ašaonīm yazamaide hupaθmainyām  
huaiwitacinām nimirəzištām barat̄-zaoθrām ašaonīm hunaravaitim  
frasrūtām āsu-kairyām mošu-kairyām hvāyaonām hvāyaozdām yām  
vanjuhīm daēnām māzdaynasnīm.

9. yām yazata zaraθuštrō humatahe paiti manaqħō hūxtahe paiti  
vacaqħō hvarštahe paiti šyaoθnahe avaheca paiti yanah,

10. yał hē daθat̄ razišta cista mazdaðāta ašaoni pāðave zāvarə  
gaošāewē sraoma bāzuwe aojō tanvō vīspayā drvatātəm tanvō vīspayā  
vazdvarə aomca sükəm yim baraiti aspō arša yō tqəθryascit̄ haca xšafnō  
vārəntyā snaežiňtyā srasciňtyā fyaŋħvaityā yō naomyācīt̄ haca xšaθryāt̄  
aspāem̄ varəsəm̄ zemāt̄ avaoiriθəntəm̄ vaēnaiti katārō aγravō vā bunavō  
vā.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 4.)

## IV.

11. razištām cistām mazdaðātām ašaonīm yazamaide hupaθmainyām  
huaiwitacinām nimirəzištām barat̄-zaoθrām ašaonīm hunaravaitim

frasrūtām āsu-kairyām mošu-kairyām hvāyaonām hvāyaozdām yām  
vaŋuhim daēnām māzdayasnīm.

12. yām yazata zaraθuštō humatahe paiti manajhō hūxtahe paiti  
vacaghō hvarštahe paiti šyaoθnahe avaheca paiti yanahē,

13. yaŋ hē daθāt razišta cista mazdaðātā ašaoni pādave zāvarə  
gaošāewe sraoma bāzuwe aojō tanvō vīspayā drvatātōm tanvō vīspayā  
vazdvarə aomca sūkəm yim baraiti kahrkāsō zarənumainyuš yō  
naomyācīt hacā dajhaot mušti-masaphəm xrūm aiwi-vaēnaiti avavačīt  
yaθa sūkayā brāzəm avavačīt yaθa sūkayā načzəm.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 4.)

## V.

14. razištam cistam mazdaðātām ašaonīm yazamaide hupaθmainyām  
huaiwitacīnām nimirəzištam barat-zaoθrām ašaonīm hunaravaitīm  
frasrūtām āsu-kairyām mošu-kairyām hvāyaonām hvāyaozdām yām  
vaŋuhim daēnām māzdayasnīm.

15. yām yazata hvōi ašaoni vīθuši vohu bayəm isəmnə ašavanəm  
zaraθuštōm anumatāe daēnayāi anuxtāe daēnayāi anvarštāe daēnayāi.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 4.)

## VI.

16. razištam cistam mazdaðātām ašaonīm yazamaide hupaθmainyām  
huaiwitacīnām nimirəzištam barat-zaoθrām ašaonīm hunaravaitīm  
frasrūtām āsu-kairyām mošu-kairyām hvāyaonām hvāyaozdām yām  
vaŋuhim daēnām māzdayasnīm.

17. yām yazata āθrava dūraefrakātō marəmnəm isəmnō daēnayāi  
aməm isəmnō tanuye.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 4.)

## VII.

18. razištam cistam mazdaðātām ašaonīm yazamaide hupaθmainyām  
huaiwitacīnām nimirəzištam barat-zaoθrām ašaonīm hunaravaitīm  
frasrūtām āsu-kairyām mošu-kairyām hvāyaonām hvāyaozdām yām  
vaŋuhim daēnām māzdayasnīm.

19. yām yazata sāsta dajhōuš dajhupaitiš āxsti isəmnō dajhavē  
aməm isəmnō tanuye.

ahe raya ... tāscā yazamaide. (Repeat verse 4.)

(Recite silently)

20. hōrməzd i x'adāe i awazūnī mardum mardum sardaqā hamā  
sardaqā ham bā yašt i vahā vaem vahə dīn i māzdayasnā āgāhī āstvānī  
nēkī rasənāt əduṇ bāt,

(Recite aloud:)

yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmca vahməmca aojasca zavarəca

āfrīnāmi razištayå cistayå mazdaðatayå ašaonyå. ašəm voħū....

ahmāi raēšca ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm voħū....

## 17. Ard Yasht

0. pa najm i yazdq, hōrməzd i xʷadāe i awazūnī gurz xʷarahe awazāyāt, mainyō aršasang bē rasāt, əž hamā gunāh ... pa patit hōm.

xšnaoθra ahurahe mazdå, tarōiditi aŋrahe mainyōuš, haiθyāvarštäm hyat̄ vasnā fərašōtəməm. staomī ašəm, ašəm voħū....(3) fravarāne mazdayasnō zaraθuštriš vīdaēvō ahura-łkaęšō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

ašoiš vanjhayå cistoiš vanjhayå ərəθā vanjhayå rasastatō vanjhayå xʷarənaŋhō savanjhō mazdaðatahe xšnaoθra yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayačēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratuš ašātçit̄ hacā frā ašava vīðvā mraotū.

### I.

1. ašim vanjuhīm yazamaide xšōiθnīm bərəzaítīm huraoðam huyazatäm xʷanaq-caxräm amavaitīm dātō-saokäm baēšazyam pərəθvīräm sūräm,

2. duγdarəm ahurahe mazdå xʷaŋharəm aməšanam spəntanam yā vīspanäm saošyantäm fraša xraθwa fraθanjayeiti uta-hē āsnəm xratūm ava-baraiti vārəma uta-hē āsnāeca zbayaňtāi dūraēca zbayaňtāi jasaiti avanhe, yō ašim yazāite zaoθrābyō hō miθrəm yazaite zaoθrābyō.

3. ahe raya xʷarənaŋhaca  
tam̄ yazai surunvata yasna  
tam̄ yazai huyašta yasna  
ašim vanjuhīm zaoθrābyō,  
ašim vanjuhīm yazamaide  
haomayō gava barəsmana hizvō daňhanjha məθraca vacaca šyaoθnaca zaoθrābyasca aršuxdāeibyasca vāyžibyō.

yejhē hâtäm āať yesnē paiti vanjhō mazdå ahurō vaēθā ašāt hacā yāňħaqmäcä tāscā tāscā yazamaide.

### II.

4. ašim vanjuhīm yazamaide xšōiθnīm bərəzaítīm huraoðam huyazatäm xʷanaq-caxräm amavaitīm dātō-saokäm baēšazyam pərəθvīräm sūräm.

5. haomaheca nəmō məθraheca ašaonačēca zaraθuštrahe,  
atciť bā nəmō haomai  
yat̄ vīspe anye maðānjhō  
ačēma hacieňte xrvidrvō  
āať hō yō haomahe maðō

aşa hacaitē x'aē-paiθe.

6. ašíš vanjuhi aší srīre aší bānumaiti šāiti vyāvaiti bānubyō  
 aší dāθre vohūm x'arənō  
 aēşam narām yōi hacahi,  
 hubaoiðiš baoðaite nmānəm  
 yejhe nmāne aší vanjuhi  
 sūra pāða nidaθaite  
 āgrəmaitiš darəyāi haxəðrāi.

7. tē narō xšaθra xšayente aš-baourva  
 niðātō-pitu hubaoiði  
 yahmya starətasca gātuš  
 anyāasca bərəxðā avarətā  
 yōi hacahi aší vanjuhi,  
 ušta bā yim hacahi  
 uta mām upaŋhacahi  
 vouru-sarəða amavaiti.

8. aēşam nmānā hviðātā  
 gaosūrājhō hištənte  
 aš-paourvā darəyō-upastē  
 yōi hacahi aší vanjuhi,  
 ušta bā yim hacahi  
 uta mām upaŋhacahi  
 vouru-sarəða amavaiti.

9. aēşam gātava hištənte  
 hustarəta hupō-busta  
 hukərəta barəziš-havaṇtō  
 zaranyapaxšta-pāðājhō  
 yōi hacahi aší vanjuhi, ušta bā yim hacahi uta mām upaŋhacahi  
 vouru-sarəða amavaiti.

10. aēşam vanṭājhō bāt mainyājhō  
 gātuš paiti ḥājhənti  
 yōi srīra barəziš-havaṇtō  
 mərəzyumnā anku-paēsmnā  
 frā gaošāvara sispmna  
 caθru-karana minuca zaranyō-pisi.  
 kaða nō avi ájasāt nmānō-paitiš kaða šāiti paitišām fryā paiti tanvi  
 yōi hacahi aší vanjuhi,  
 ušta bā yim hacahi  
 uta mām upaŋhacahi  
 vouru-sarəða amavaiti.

11. aēşam kaininō ḥājhənti  
 aγmō-paiðiš urvizō-maiðyā  
 sraotanvō darəyō-anġuştā  
 kəhrpa avavatām sraya  
 yaθa diðayatām zaošō  
 yōi hacahi aší vanjuhi, ušta bā yim hacahi uta mām upaŋhacahi

vouru-sarəða amavaiti.

12. aēşam aspāñhō bayeṇte  
 āsavō ravō-fraoθəmanō  
 raom vāšəm vāšayaṇte  
 mrātəm carəma θanjayente  
 taxməm staotārəm vazəṇti  
 āsu-aspəm dərəzi-raθəm  
 tiži-arštīm darəya-āraštaēm  
 xšiviwi-işūm parō-kəvīdəm  
 vītārəm paskāt hamərəθəm  
 jantārəm parō dušmainyūm  
 yōi hacahi ašíš vanjuhi, ušta bā yim hacahi  
 uta mām upaŋhacahi vouru-sarəða amavaiti.

13. aēşam uštrāñhō bayeṇte  
 saēni-kaofa aš-manajha  
 aojayeni zəmat pərətamna vaðairyavō yōi hacahi ašíš vanjuhi, ušta bā yim  
 hacahi uta mām upaŋhacahi  
 vouru-sarəða amavaiti.

14. aēşam ərəzatəm zaranim  
 nibərəθi āberəta baraiti  
 aiwitarābyō haca daŋhubyō  
 vastrâsca kəšā bāmanivā  
 yōi hacahi ašíš vanjuhi,  
 ušta bā yim hacahi  
 uta mām upaŋhacahi  
 vouru-sarəða amavaiti.

15. apa mām apa-daiðya  
 frā-mām aiwi-urvaēsayanjuha  
 marždikəm ašíš bərəzaiti,  
 huðata ahi huciθra  
 vasaθa ahi xšayamna  
 tanuye x'arənəŋhe dāite.

16. pita-tē yō ahurō mazdā  
 yō mazištō yazatanam  
 yō vahištō yazatanam,  
 māta ārmaitiš spəṇta  
 brāta tē yō vanjuš sraošō ašyō  
 rašnušca bərəzō amavā  
 miθrasca vouru-gaoyaoitiš  
 yō baēvarə-spasanō hazapra-gaošō x'apha daēna māzdayesniš.

17. upa-staota yazatanam  
 amuyamna razištanam  
 paiti-stayata raiθya  
 ašíš vanjuhi yā bərəzaiti  
 uitı vacōbiš aojana,  
 kō ahi yō mām zbayehi

yejhe azem frayō zbayəntəm  
sraestəm susruye vacim.

18. adat uiti fravašata,  
yō spitāmō zaraθuštō  
yō paoiryō mašyākō  
staota ašəm yaž vahištəm  
yazata ahurəm mazdām  
yazata aməšə spəntə  
yejhe zəθaēca vaxšaēca  
urvāsən āpō urvarāsca  
yejhe zəθaēca vaxšaēca  
uxšin āpō urvarāsca,

19. yehe zəθaēca vaxšaēca  
apa-dvarač ajrō mainyuš  
haca zəmat yaž paθanayā  
skarənayā dūraēpārayā,  
uiti davata hō yō duždā  
ajrō mainyuš pouru-mahrkō,  
nōiž mām vīspe yazatājhō  
anusəntəm fraorəcipta  
āaž mām aēvō zaraθuštō  
anusəntəm apayeiti,

20. jaiṇti mām ahuna vairyā avavata snaiθiša yaθa asma katō-masā,  
tāpayeiti mām aša vahišta mānayon ahe yaθa ayaoxšustəm, rākō mē hacā  
ajhā zəmat vajjhō kərənaoiti yō mām aēvō jāmayeiti yō spitāmō  
zaraθuštō.

21. adat uiti fravašata  
ašíš vajuhi yā bərəzaiti,  
nazdyō mām upa-hišta  
ərəzvō ašāum spitama  
upa mē srayahuha vāšahe,  
nazdyō tām upa-hišta  
yō spitāmō zaraθuštō  
upa hē srayata vāšahe.

22. ā-dim usca pairi-marəzať  
hāvōya bāzvō dašinaca  
dašina bāzvō hāvayaca  
uiti vacəbiš aojana,  
srīrō ahi zaraθuštra  
hukərətō ahi spitama  
hvascvō darəyō-bāzāuš  
dātəm tē tanuye x'arənō  
urunaēca darəyəm havəjhəm  
yaθa imət yaž tē frāvaocim.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

**III.**

23. ašīm vaŋuhīm yazamaide x̄šōiθnīm bərəzaitīm huraođam huyazatām x̄'anat-caxrām amavaitīm dātō-saokām baēšazyām pərəθvīrām sūrām.

24. tām yazata  
haošyāŋhō parađātō  
upa upabdi harayā bərəzō  
srīrayā mazdađātayā.

25. āaṭ hīm jaiđyat,  
avāṭ āyaptəm dazdi- mē  
ašíš vaŋuhī yā bərəzaiti  
yaṭ bavāni aiwi-vanyā  
vīspe daēva māzanya,  
yaθa azəm nōiṭ tarštō frānmāne  
θwaēšāṭ parō daēvaēibyō  
frā ahmāṭ parō vīspe daēva  
anusō taršta nəmāṇte  
taršta təmaŋhō dvarāṇti.

26. pairi-tacaṭ pairi-jasat  
ašíš vaŋuhī yā bərəzaiti,  
vīndāṭ təm yānəm haošyāŋhō parađātō.  
ahe raya ... tāscā yazamaide.

**IV.**

27. ašīm vaŋuhīm yazamaide x̄šōiθnīm bərəzaitīm huraođam huyazatām x̄'anat-caxrām amavaitīm dātō-saokām baēšazyām pərəθvīrām sūrām.

28. tām yazata  
yō yimō x̄šāētō hvəθwō  
hukairyāṭ haca barəzaŋhat.

29. āaṭ hīm jaiđyat,  
avāṭ āyaptəm dazdi-mē  
ašíš vaŋuhī yā bərəzaiti  
yaθa azəm f̄šaoni vəθwa  
ava-barāni avi mazdā dāmabyō  
yaθa azəm amərəxtīm  
avi-barāni avi mazdā dāmabyō,

30. uta azəm apa-barāni  
va šuđəmca tarşnəmca  
haca mazdā dāmabyō  
uta azəm apa-barāni  
va zaourvāmca mərəθyūmca  
haca mazdā dāmabyō  
uta azəm apa-barāni  
va garəməmca vātəm aotəmca  
haca mazdā dāmabyō

hazaŋrəm aiwi-gāmanām.

31. pairi-tacaṭ pairi-jasaṭ  
ašíš vanjuhi yā bərəzaiti,  
viṇḍat təm yānəm yō yimō xshaētō hvqθwō.  
ahe raya ... tāscā yazamaide.

### V.

32. aším vanjuhīm yazamaide xšōiθnīm bərəzaitīm huraođam huyazatām x'anat-caxrām amavaitīm dātō-saokām baēšazyām pərəθvīram sūrām.

33. tām yazata  
vīsō puθrō āθwyānōiš  
vīsō sūrayā θraētaonō  
upa varənəm caθru-gaošəm.

34. āaṭ hīm jaiðyaṭ,  
avaṭ āyaptəm dazdi-mē  
ašíš vanjuhi yā bərəzaiti  
yat bavāni aiwi-vanyā  
ažīm dahākəm θrizafanəm θrikamərədəm xšvaš-aším hazajrā-yaoxštīm ašaojaŋhəm daēvīm drujəm aγəm gaēθāvyō drvantəm yam ašaojastəməm drujəm fraca kərəntat aŋrō mainyuš aoi yam astvaitīm gaēθəm mahrkāi ašahe gaēθanām, uta-hē vanṭa azāni saŋhavāci arənavāci yōi hēn kəhrpa sraešta zazātē gaēθyāi tē yōi abdōtəme.

35. pairi-tacaṭ pairi-jasaṭ  
ašíš vanjuhi yā bərəzaiti,  
viṇḍat təm yānəm vīsō puθrō aθwyānōiš vīsō sūrayā θraētaonō.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

### VI.

36. aším vanjuhīm yazamaide xšōiθnīm bərəzaitīm huraođam huyazatām x'anat-caxrām amavaitīm dātō-saokām baēšazyām pərəθvīram sūrām.

37. tām yazata  
haomō frāšmiš baēšazyō  
srīrō xšaθryō zairi-dōiθrō  
barəzište paiti barəzahi  
haraiθyō paiti barəzayā.

38. āaṭ hīm jaiðyaṭ,  
avaṭ āyaptəm dazdi- mē  
ašíš vanjuhi yā bərəzaiti  
yaθa azəm baŋdayeni  
mairīm tūirīm fraŋrasyānəm  
uta bastəm vāðayeni  
uta bastəm upanayeni bastəm kavōiš haosravaŋhahe  
janāt təm kava haosrava

pasne varōiš caēcastahe  
 jafrahe uruyāpahe  
 puθrō kaēna syāvaršānāi  
 zūrō-jatahe narahe  
 aγraēraθaheca naravahe.

39. pairi-tacaṭ pairi-jasat  
 ašíš vanjuhi yā bərəzaiti,  
 viñdāt təm yānəm haomō frāšmiš baēšazyō srīrō xšaθryō zairi-dōiθrō.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

### VII.

40. ašíim vanjuhīm yazamaide xšōiθnīm bərəzaitīm huraoḍam  
 huyazatām x'anaṭ-caxrām amavaitīm dātō-saokām baēšazyām pərəθvīrām  
 sūrām.

41. tām yazata  
 arşa airyanām dahyunām  
 xšaθrāi haṇkərəmō haosrava.

42. āaṭ hīm jaiδyāt,  
 avāṭ āyaptōm dazdi- mē  
 ašíš vanjuhi yā bərəzaiti  
 yaθa azəm nijanāni mairīm tūrīm frajrasyānəm  
 pasne varōiš caēcastahe  
 jafrahe urvyāpahe  
 puθrō kaēna syāvaršānāi  
 zūrō-jatahe narahe  
 aγraēraθaheca naravahe.

43. pairi-tacaṭ pairi-jasat  
 ašíš vanjuhi yā bərəzaiti,  
 viñdāt təm yānəm arşa airyanām dahyunām xšaθrāi haṇkərəmō haosrava.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

### VIII.

44. ašíim vanjuhīm yazamaide xšōiθnīm bərəzaitīm huraoḍam  
 huyazatām x'anaṭ-caxrām amavaitīm dātō-saokām baēšazyām pərəθvīrām  
 sūrām.

45. tām yazata yō aşava zaraθuštō airyene vaējahi vanjhuyā dāityayā.

46. āaṭ hīm jaiδyāt,  
 avāṭ āyaptōm dazdi- mē  
 ašíš vanjuhi yā bərəzaiti  
 yaθa azəm hācayene vanjuhīm āzātām hutaosām  
 anumatē daēnayāi  
 anūxtē daēnayāi  
 anu-varštē daēnayāi  
 yā-mē daēnām māzdayasnīm  
 zrasca dāt apica aotāṭ

yā-mē varəzānāi vaŋuhīm dāt frasastim.

47. pairi-tacaṭ pairi-jasaṭ  
ašíš vaŋuhi yā bərəzaiti,  
viṇḍat təm yānəm yō aʃava zaraθuštrō.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

## IX.

48. aším vaŋuhīm yazamaide xšōiθnīm bərəzaitīm huraoḍam  
huyazatām x'anat-caxrām amavaitīm dātō-saokām baēšazyām pərəθvīram  
sūrām.

49. tām yazata  
bərəzaiδiš kava vīštāspō  
pasne āpō dāityayā.

50. āaṭ hīm jaiδyaṭ,  
avaṭ āyaptəm dazdi-mē  
ašíš vaŋuhi yā bərəzaiti  
yaθa azāni poṣana  
ašta aurvaṇtō vīspa-θaurvō aštōiš puθrō vīspa-θaurvō urvi-xaoḍō urvi-  
vərəθrō stvī-manaoθriš yejhe hpta sata uštranām Jainyāvaraṭ pasca  
x'iдаhe, yaθa azāni poṣana mairyehē hyaonahe arəjaṭ-aspahe, yaθa azāni  
poṣana daršinikahe daēvayasnahe.

51. uta azəm nijanāni  
təθryāvanṭəm duždaēnəm  
uta azəm nijanāi  
spinjaurušəm daēvayasnəm,  
uta azəm fraourvaēsayeni  
humaya varədakanāmca  
hyaonya haca daijhāvō,  
uta azəm nijanāni  
hyaonīnam daḥiyunām  
paṇcasaynāi sataγnāišca  
sataγnāi hazajraγnāišca  
hazajraγnāi baēvarəγnāišca  
baēvarəγnāi ahax̄staγnāišca.

52. pairi-tacaṭ pairi-jasaṭ  
ašíš vaŋuhi yā bərəzaiti,  
viṇḍat təm yānəm bərəzaiδiš kava vīštāspō.

ahe raya ... tāscā yazamaide.

## X.

53. aším vaŋuhīm yazamaide xšōiθnīm bərəzaitīm huraoḍam  
huyazatām x'anat-caxrām amavaitīm dātō-saokām baēšazyām pərəθvīram  
sūrām.

54. āaṭ aoxta ašíš vaŋuhi yā bərəzaiti, mā-ciš mē ḥājhām zaoθranām  
viṇḍita yā māvōya nipārayečiṇti mā narō pairištā-xšuḍrō mā jahika para-

daxšta mā apərənāyu tauruna mā kainina anupaēta mašyānām.

55. yaṭ mām tura pazdayanta  
 āsu-aspa naotaraca  
 āaṭ azəm tanūm aguze  
 adairi pādəm gēuš arşnō barəmāyaonahe  
 āaṭ mām fraguzayaṇta  
 yōi apərənāyu tauruna  
 yōi kainina anupaēta mašyānām.

56. yaṭciṭ mām tura pazdayanta  
 āsu-aspa naotaraca  
 atciṭ azəm tanūm aguze  
 adairi maēšahe garō  
 yaṭ varşnōiš satō-karahe  
 atciṭ mām fraguzayaṇta  
 yōi apərənāyu tauruna  
 yōi kainina anupaēta mašyānām  
 yaṭciṭ mām tura pazdayanta  
 āsu-aspaēm naotaraca.

57. paοiryām gərəzām gərəzaēta  
 ašíš vaŋuhī yā bərəzaiti  
 haca apuθrō-zanyāi jahikayāi,  
 mā hē avi pādəm ava-hišta  
 mā gātūm nipaiðyaŋuhā,  
 kuθa hīš azəm kərənavāni  
 asmanəm avi frašusāni  
 zām avi ni-urvisyāni.

58. bityām gərəzām gərəzaēta  
 ašíš vaŋuhī yā bərəzaiti  
 haca avanjhāi jahikayāi  
 yā aom puθrəm baraiti  
 anyahmāi arşānāi varştəm  
 paiθe upa-baraiti,  
 kuθa hīš azəm kərənavāni  
 asmanəm avi frašusāni  
 zām avi ni-urvisyāni.

59. Өrityām gərəzām gərəzaēta  
 ašíš vaŋuhī yā bərəzaiti,  
 imat mē stāvištəm šyaoθnəm  
 mašya vərəziṇti sāsta  
 yaṭ kainyō uzvāðayein̄ti  
 darəyəm aγrvō nijāmayein̄ti,  
 kuθa hīš azəm kərənavāni  
 asmanəm avi frašusāni  
 zām avi ni-urvisyāni.

60. āaṭ mraoṭ ahurō mazdā,  
 aší srīre dāmīdāite

mā avi asmanəm frašusa  
 mā avi zām ni-urvise  
 iθa mē tūm hām-caranuha  
 aṇṭarə arədəm nmānahe  
 srīrahe xṣaθrō-korətahe,

**61. ana Өwā yasna yazāne**  
 ana yasna frāyazāne  
 yasə-Өwā yazata vīštāspō  
 pasne āpō dāityayā,  
 bərəzəm barāt zaota vācim  
 hištəmnō pasca barəsma,  
 ana Өwā yasna yazāne  
 ana yasna frāyazāne  
 aši srīre dāmiðāite  
 ahe raya ... tāscā yazañamaide.

(Recite silently:)

**62. hōrməzd i x'adāe i awazūnī mardum mardum sardaqā hamā**  
 sardaqā ham bā yašt i vahə vaem vahə dīn i māzdayasnā āgāhī āstvānī  
 nēkī rasənāt ḫduṇ bāt,

(Recite aloud:)

yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmca vahməmca aojasca zavarəca  
 āfrīnāmī ašōiš vajhuyā cistōiš vajhuyā ərəθə vajhuyā rasəstātō vajhuyā  
 x'arənajhō savajhō mazdaðātahe. ašəm vohū....

ahmāi raësca ... hazajrəm ... jasa-mē ... körba mažd.... ašəm  
 vohū....

## 18. Ashtad Yasht

0. pa nəm i yazdā, hōrməzd i x'adāe i awazūnī gurz x'arahe awazāyāt,  
 āstāt yazał bē rasāt, əž hamā gunāh ... pa patit hōm.

xṣnaoθra ahurahe mazdā, tarōiditi aŋrahe mainyōuš, haiθyāvarştam  
 hyał vasnā fərašōtəməm. staomī ašəm, ašəm vohū....(3) fravarāne  
 mazdayasnō zaraθuštis vīdaēvō ahura-ťkaēşō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

airyanəm x'arənō mazdaðātanəm xṣnaoθra yasnāica vahmāica  
 xṣnaoθrāica frasastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
 aθā ratuš ašātçēt̄ hacā frā ašava vīðvā mraotū.

**1. mraoł ahurō mazdā spitamāi zaraθuštāi, azəm daðäm airyanəm**  
 x'arənō gaomavait̄im pouru-vəθwəm pouru-ištəm pouru-x'arənajhəm  
 huš-hām-bərətəm xraθwəm huš-hām-bərətəm šaētəm āzīm hamaēstārəm  
 dušmainyūm hamaēstārəm.

**2. taurvayeiti aŋrəm mainyūm pouru-mahrkəm, taurvayeiti aēşməm**

xrvīdrūm, taurvayeiti būşyastōm zairinōm, taurvayeiti hām-stērētōm aēxōm, taurvayeiti daēum apaoşōm, taurvayeiti anairyā daijhāvō.

3. azōm dađam aşīmcā vanjuhīm bērēzaitīm, fracaraiti aňtarə arədōm nmānahe srīrahe xşaθrō-kērētahe.

4. tōm hacāt aşıš pouruš-x'āθra rāiti aşava-xşnvaityāi maşyāi, fracaraiti aňtarə arədōm nmānahe srīrahe xşaθrō-kērētahe, vīspō-vq̄wō vīspō-vērēθrō vīspō-xraθwō vīspō-x'arənō, aēvō-pādōm nidaθaite aşıš vanjuhi yā bērēzaiti aňtarə arədōm nmānahe srīrahe xşaθrō-kērētahe.

5. hazajrēm aspā bavaiti hazajrēm vq̄wā bavaiti uta āsnāmcit̄ frazaiňtīm, hāmō yaozaiti tiştrīm stārēm hāmō vātō darşīš mazdađatō hāmō airyanōm x'arənō.

6. uta barənti fradaθōm  
vīspā barəşnavō gairinām  
vīspā jafnavō raonām  
uta barənti fradaθōm  
vīspanām urvaranām frāurustanām  
srīranām zairi-gaonanām  
uta barənti fradaθōm hām-stērētōm aēxōm uta barənti mahrkaθōm daēum apaoşōm.

7. nēmō tiştrīm stārēm raēvantēm x'arənajhūntōm nēmō vātō darşīš mazdađatō nēmō airyanōm x'arənō.

yaθā ahū vairyō....(4) aşōm vohū....(3)

8. ahunōm vairīm yazamaide, aşōm vahiştēm sraēştēm aməşōm spəntēm yazamaide, vaca arşuxða vārəθrayniš baēşaziş yazamaide, baēşaziş vaca arşuxða vārəθrayniş yazamaide, məθra spənta daēna māzdayesne haomacanōm yazamaide, airyanōm x'arənō yazamaide,

yejħē hātām āat yesnē paiti vanjhō mazdā ahurō vaēθā aşāt hacā yanjhāmcā tāscā tāscā yazamaide.

(Recite silently:)

9. hōrməzd i x'adāe i awazūnī mardum mardum sardaq hamā sardaq ham bā yašt i vahə vaem vahə dīn i māzdayasnā āgāhī āstvānī nēkī rasənāt īduň bāt,

(Recite aloud:)

yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmcā vahməmcā aojasca zavarəca āfrīnāmi airyanām x'arənō mazdađatanām. aşōm vohū....

ahmāi raēšca ... hazajrēm ... jasa-mē ... kērba mažd.... aşōm vohū....

## 19. Zam Yasht (Hymn to the Earth)

0. pa nām i yazdq, hōrməzd i x'adāe i awazūnī gurz x'arahe awazāyāt, zamŷat yazał bō rasāt, əž hamā gunāh ... pa patit hōm.

xşnaoθra ahurahe mazdā, tarōidīti ajrahe mainyōuš, haiθyāvarştam

hyat̄ vasnā ferašōtēmēm. staomī ašēm, ašēm vohū....(3) fravarāne mazdayasnō zaraθuštiriš vīdaevō ahura-ťkaešō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

garōiš uši-darənahe mazdađatahe aš-x<sup>v</sup>āθrahe kāvayeheca x<sup>v</sup>arənaphō mazdađatahe ax<sup>v</sup>arətaheca x<sup>v</sup>arənaphō mazdađatahe xšnaoθra yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratuš ašātçit̄ hacā frā ašava vīdāvā mraotū.

1. paoiryō gairiš hām-hišta spitama zaraθuštra paiti āya zemā haraiti barš hā hama pāirisāite frāpayā dañhus ā upaošanjhvāsca, bityō zərədazō gairiš pārəntarām arədō manušahe hāmō hasciť pāirisāite frāpayā dañhus ā upaošanjhvāsca,

2. ahmaťt̄ hacā garayō fraoxşyan ušidārənō ərəzifyasca fraorəpō xštvō ərəzurō haptāθō būmyō aštəmō raođitō naomō mazişvā dasəmō aňtarə-dajhus aěvaňdasō ərəzişō dvadasō vaiti-gaěsō,

3. ādaranasca bayanasca išatāca upāiri-saēna kāsō-tafədra varafa dva hamānkuna paurvata ašta vašanō paurvata ašta aurvantō fānkavō caňwārō viðwana kaofō,

4. aězaxasca maēnaxasca vāxəđrikaēca asayaēca tuđaskaēca višavaēca draošiňvāsca sāirivāsca naphušmāscā kakahyušca aňtarə-kajhaca,

5. sicidavasca ahuranasca raēmanasca aša-stəmbanasca urunyō-vāiđimiđkaēca asnvāsca ušaomasca ušta-x<sup>v</sup>arənāscā syāmakasca vafrayāsca vourušasca,

6. yahmya-jatarasca ađutavāsca spitavarənāscā spəntō-dātasca kadrvā-aspasca kaoirisasca tařerasca barō-srayanō baranasca frāpayāsca gairiš udryasca raēvāsca gairiš, yaēşqmca parō mašyāka aiwitađdaca spašitađdaca gairinam nāmam dāđarə,

7. caňwarasca aθa garayō spitama zaraθuštra caňwarəsatəmca dvaēca saite dvaēca hazajre.

8. yavať anu aipi āite garayō višastarə vīspəm avať aipi draonō bažať aθaurunaēca raθaēštāica vāstryāica fşuyente.

## I.

9. uyrəm kavaēm x<sup>v</sup>arənō mazdađatəm yazamaide aš-vandrəm uparō-kairim əhamnajuhaňtəm varəcajuhaňtəm yaoxštivantəm tarađatəm anyāiš dāmən,

10. yať asti ahurahe mazdā yaθa dāmən daθať ahurō mazdā pouruca vohuca pouruca srīraca pouruca abdaca pouruca fraşaca pouruca bāmyāca

11. yať kərənavən fraşəm ahūm  
azaraşəntəm amarəşəntəm  
afriθyantəm apuyantəm  
yavaējim yavaēsum vasō-xšaθrəm

yaṭ irista paiti ushehištān  
jasāṭ jvayō amərəxtiš  
daθaite frašəm vasna anhuš,

12. bun gaēθā amaršaṇtiš  
ya ašahe saŋuhaitiš,  
ništāt paiti druxš nāšāite  
yaðāt aiwiciṭ jaymat  
ašavanəm mahrkaθāi aom ciθrəmca stīmca āθaṭca mare nāšātaēca mairyō  
aθa ratuš.

13. ahe raya x̄arənaŋjhaca  
təm yazāi surunvata yasna  
uγrəm kavaēm x̄arənō mazdaðātəm zaoθrābyō, uγrəm kavaēm x̄arənō  
mazdaðātəm yazamaide haomayō gava barəsmana hizvō dajhaŋha  
maθracā vacaca šyaoθnaca zaoθrābyasca aršuxðaēibyasca vāγžibyō.

yejħe hāṭam āaṭ yesnē paiti vaŋħo mazdā ahurō vaēθā ašāṭ hacā  
yaŋħaqmā tāscā tāscā yazamaide.

## II.

14. uγrəm kavaēm x̄arənō mazdaðātəm yazamaide aš-vanđrəm  
uparō-kairim θamnajuhanṭəm varəcajuhanṭəm yaoxštivāntəm taraðātəm  
anyaiš dāmən,

15. yaṭ asti aməšanəm spəntanəm  
x̄saētanəm vərəzidōiθranəm  
bərəzaṇtəm aiwyāmanəm  
taxmanəm āhūiryanəm  
yōi aiθyejanjhō ašavano,

16. yōi haptā hamō-manaŋjhō  
yōi haptā hamō-vacanjhō  
yōi haptā hamō-šyaoθnāŋjhō  
yaēšam asti haməm manō  
haməm vacō haməm šyaoθnəm  
hamō pataca frasāstaca  
yō daðvā ahurō mazdā,

17. yaēšam anyō anyehe  
urvānəm aiwi-vaēnaiti  
mərəθwəṇtəm humataešu  
mərəθwəṇtəm hūxtaešu  
mərəθwəṇtəm hvarstaešu  
mərəθwəṇtəm garō-nmānəm  
yaēšam raox̄nāŋjhō paṇtānō  
āvayatəm avi zaoθrā,

18. yōi həṇti ḥpham dāmanəm  
yaṭ ahurahe mazdā  
dātarasca marəxštarasca  
θwarəxštarasca aiwyāxštarasca nipātarasca nišharətarasca.

19. taēciť yōi frašōm vasna ahūm daθən azarəšəntəm amarəšəntəm afriθyāntəm apuyaňtəm yavaējim yavaesum vasō-xšaθrəm yať irista paiti usəhištən jaſat jvayō amərəxtiš daθaite frašōm vasna aŋhuš,

20. bun gaēθā amaršaňtiš yā ašahe sajuhaitiš, niňtať paiti druxš nāšāite yađat aiwiciť jaγmat ašavanəm mahrkaθāi aom ciθrəmca stīmca āθaťca mare nāšataēca mairyō aθa ratuš.

ahe raya x'arənaňhaca təm yazāi surunvata yasna uyrəm kavaēm x'arənō mazdađatəm zaoθrābyō, uyrəm kavaēm x'arənō mazdađatəm yazamaide haomayō gava barəsmana hizvō daňhanha məθraca vacaca šyaōnaca zaoθrābyasca aršuxdaēibyasca vāγžibyō.

yejħē hātäm āať yesnē paiti vaňhō mazdā ahurō vaēθā ašat hacā yāňħamcā tħascā tħascā yazamaide.

### III.

21. uyrəm kavaēm x'arənō mazdađatəm yazamaide aš-vandrəm uparō-kairim θamnajuhantəm varəcajuhantəm yaoxštivəntəm tarađatəm anyāiš dāmən,

22. yať asti mainyavanam yazatanam gaēiθyanamca zātanamca azātanamca frašō-carəθram saošyaňtamca.

23. taēciť yōi frašōm vasna ahūm daθən azarəšəntəm amarəšəntəm afriθyāntəm apuyaňtəm yavaējim yavaesum vasō-xšaθrəm yať irista paiti usəhištən jaſat jvayō amərəxtiš daθaite frašōm vasna aŋhuš,

24. bun gaēθā amaršaňtiš yā ašahe sajuhaitiš, niňtať paiti druxš nāšāite yađat aiwiciť jaγmat ašavanəm mahrkaθāi aom ciθrəmca stīmca āθaťca mare nāšataēca mairyō aθa ratuš.

ahe raya x'arənaňhaca təm yazāi surunvata yasna uyrəm kavaēm x'arənō mazdađatəm zaoθrābyō, uyrəm kavaēm x'arənō mazdađatəm yazamaide

haomayō gava barəsmana hizvō daňhanha məθraca vacaca šyaōnaca zaoθrābyasca aršuxdaēibyasca vāγžibyō.

yejħē hātäm āať yesnē paiti vaňhō mazdā ahurō vaēθā ašat hacā yāňħamcā tħascā tħascā yazamaide.

**IV.**

25. uyrəm kavaēm x'arənō mazdađatəm yazamaide aš-vandrəm uparō-kairim θamnađuhəntəm varəcađuhəntəm yaoxštivaňtəm tarađatəm anyaiš dāmən,

26. yať upaŋhacať haošyanjhəm parađatəm  
 darəyəmcit aipı zrvānəm  
 yať xšayata paiti būmīm haptaiňyəm  
 daěvanəm mašyānämca  
 yāðwäm pairikanämca  
 sāthräm kaoyäm karafnämca  
 yō janat dva Өrišva  
 māzainyanäm daěvanäm  
 varənyanämca drvatqm.  
 ahe raya x'arənaphaca təm yazai surunvata yasna  
 uyrəm kavaēm x'arənō mazdađatəm zaoθrābyō,  
 uyrəm kavaēm x'arənō mazdađatəm yazamaide  
 haomayō gava barəsmana hizvō daňhajha məthraca vacaca šyaoθnaca  
 zaoθrābyasca aršuxđaěibyasca vāyžibyō.

yejħe hātqm āať yesnē paiti vaňhō mazdā ahurō vaěθā ašāt hacā  
 yāňħämca tăscā tăscā yazamaide.

**V.**

27. uyrəm kavaēm x'arənō mazdađatəm yazamaide aš-vandrəm uparō-kairim θamnađuhəntəm varəcađuhəntəm yaoxštivaňtəm tarađatəm anyaiš dāmən,

28. yať upaŋhacať taxməm urupi azinavaňtəm  
 yať xšayata paiti būmīm haptaiňyəm  
 daěvanəm mašyānämca  
 yāðwäm pairikanämca  
 sāthräm kaoyäm karafnämca

29. yať bavat aiwi-vanyā  
 vīspe daěva mašyāca  
 vīspe yātavō pairikāsca  
 yať barata aŋrəm mainyūm  
 framitəm aspahe kəhrpa  
 Өrisatəm aiwi-gāmanäm  
 va pairi zəmō karana.

ahe raya x'arənaphaca təm yazai surunvata yasna uyrəm kavaēm x'arənō mazdađatəm zaoθrābyō, uyrəm kavaēm x'arənō mazdađatəm yazamaide haomayō gava barəsmana hizvō daňhajha məthraca vacaca šyaoθnaca zaoθrābyasca aršuxđaěibyasca vāyžibyō.

yejħe hātqm āať yesnē paiti vaňhō mazdā ahurō vaěθā ašāt hacā  
 yāňħämca tăscā tăscā yazamaide.

## VI.

30. uyrəm kavaēm x<sup>v</sup>arənō mazdađātəm yazamaide aš-vandrəm uparō-kairim θamnajuhaňtəm varəcajuhaňtəm yaoxšitvaňtəm tarađātəm anyāiš dāmən,

31. yať upajhacat  
yim yiməm xšaētəm hväθwəm  
darəγəmcit aipi zrvānəm  
yať xšayata paiti būmīm haptaiθyam  
daēvanəm mašyānəmca yāðwəm pairikanəmca sāθrəm kaoyam  
karafnəmca.

32. yō uzbarať haca daēvaēibyō  
uye ištiča saokāca  
uye fšaoniča vəθwāca  
uye Өrfscə frasastiča,  
yejhe xšaθrāda x<sup>v</sup>airyəntu  
astu uye x<sup>v</sup>arəθe akyamne  
amarəšaňta pasu vīra  
aŋhaošəmne āpa urvaire.

33. yejhe xšaθrāda nōiť aotəm aŋha nōiť garəməm  
nōiť zaurva aŋha nōiť mərəiθyuš  
nōiť araskō daēvō-dātō  
para anādruxtoť,  
para ahmāt yať hīm aēm  
draoγəm vācim aŋhaiθīm  
cinmāne paiti barata.

34. āať yať hīm aēm draoγəm vācim aŋhaiθīm  
cinmāne paiti barata  
vaēnəməməm ahmāt haca x<sup>v</sup>arənō  
mərəγahe kəhrpa frašusat,  
avaēnō x<sup>v</sup>arənō fraěštō  
yō yimō xšaētō hväθwō  
brāsat yimō ašātō  
dēuš-manahyāica hō stərətō  
nidārať upairi zam.

35. paoirim x<sup>v</sup>arənō apanəmata  
x<sup>v</sup>arənō yimat haca xšaētāt  
šusat x<sup>v</sup>arənō yimat haca vīvaňhuňat  
mərəγahe kəhrpa vārəγnahe,  
aom x<sup>v</sup>arənō haŋgəurvayata miθrō yō vouru-gaoyaoitiš yō sruť-gaošō  
hazarjā-yaoxštiš, miθrəm vīspanəm dahyunəm dajhupaitim yazamaide  
yim fradaθať ahuřō mazdā x<sup>v</sup>arənajuhastəməm mainyavanəm yazatanəm.

36. yať bitūm x<sup>v</sup>arənō apanəmata x<sup>v</sup>arənō yimat haca xšaētāt šusat  
x<sup>v</sup>arənō yimat haca vīvaňhuňat mərəγahe kəhrpa vārəγnahe, aom x<sup>v</sup>arənō  
haŋgəurvayata  
vīsō puθrō āθwyānōiš

vīsō sūrayā ḥraētaonō  
yat̄ ās mašyānām vərəθravanām vərəθravastəmō ainyō zaraθuštrāt.

37. yō janat ažim dahākəm ərizafanəm ərikamərədəm  
xšvaš-ašim hazanjrā-yaoxštīm  
ašaojaŋhəm daēvīm drujəm  
aγəm gaēθāvyō drvaṇtəm  
yām ašaojastəmām drujəm  
fraca kərəntət ajrō maiṇyuš  
aoi yām astvaitīm gaēθām mahrkāi ašahe gaēθanām.

38. yat̄ əritīm x'arənō apanəmata x'arənō yimat̄ haca xšaētāt̄ šusat̄  
x'arənō yimat̄ haca vīvāŋhušāt̄ mərəγahe kəhrpa vārəγnahe, aom x'arənō  
haŋgəurvayata naire-manā kərəsāspō yat̄ ās mašyānām uγranām aojištō  
ainyō zaraθuštrāt̄ nairyayāt̄ parō hām-vərətōt̄.

39. yat̄ dim upaŋhacat̄ yā uγra naire hām-varətiš, nairyām hām-  
varətiš yazamaide ərədwō-zəŋgām ax'afnyām aśitō-gātūm jaγaurum yā  
upaŋhacat̄ kərəsāspōm.

40. yō janat ažim srvarəm  
yim aspō-garəm nərə-garəm  
yim višavāntəm zairitəm  
yim upairi viš raođat̄  
xšvaēpaya vaēnaya barošna,  
yim upairi viš raođat̄  
ārštyō-barəza zairitəm  
yim upairi kərəsāspō  
ayaŋha pitūm pacata  
ā rapiθwinəm zrvānəm  
tafsačca hō mairyō x'īsačca,  
frāš ayaŋhō frasparat̄  
yaešyāntīm āpəm parāŋhāt̄,  
parāš tarštō apatacat̄  
naire-manā kərəsāspō.

41. yō janat gaṇdarəwəm yim zairi-pāšnəm  
yō apatacat̄ vīzafārō  
mərəxšānō gaēθā astvaitiš ašahe,  
yō janat hunavō yat̄ paθanaya nava  
hunavasca nivikahe  
hunavasca dāštayānōiš,  
yō janat zaranyō-pusəm hitāspəm  
varəšaomca dānayanəm  
pitaonəmca aš-paikikəm.

42. yō janat arəzō-šamanəm  
nairyām-hām-vārətiňtəm  
taxməm frāzuštəm ...uštəm  
jirəm zbarəmnəm jiγaurum  
afrakatacim barōzušəm  
apa-disəm nyāidāru

apastanaŋhō gatō arəzahe.

43. yō janaŋ snāviðkōm yim srvō-zanəm asəŋgō-gāum,  
hō avaθa vyāxmanyata,  
apərənāyu ahmi nōiŋ pərənāyu  
yezi bavāni pərənāyu  
zām caxrəm kərənavāne  
asmanəm raθəm kərənavāne,

44. avanayeni spəntəm mainyūm  
haca raoxšna garō-nmāna  
uspatayeni ajrəm mainyūm  
ərəγata hacā dužaŋha,  
tē mē vāšəm əhanjayaŋte  
spəntasca mainyuš aŋrasca  
yezi mām nōiŋ janāt naire-manā kərəsāspō,  
təm janāt naire-manā kərəsāspō avi apanəm gayehe  
sānəm uštānahe.

ahe raya x'arənajhaca təm yazāi surunvata yasna uyrəm kavaēm  
x'arənō mazdaðātəm zaotrābyō, uyrəm kavaēm x'arənō mazdaðātəm  
yazamaide  
haomayō gava barəsmana hizvō daŋhaŋha məθraca vacaca šyaoθnaca  
zaotrābyasca aršuxðāeibyasca vāyžibyō.

yeŋjhē hātəm āaŋ yesnē paitī vaŋjhō mazdā ahurō vaēθā ašāt hacā  
yāŋhāmcā təscā təscā yazamaide.

## VII.

45. uyrəm ax'arətəm x'arənō mazdaðātəm yazamaide aš-vəndrəm  
uparō-kairīm əhamnaŋuhəntəm varəcajuhəntəm yaoxštivəntəm taraðātəm  
anyāiš dāmən,

46. yahmi paiti parəx'āiθe  
spəntasca mainyuš aŋrasca  
aētahmi paiti aṭ ax'arəte, aðāt ašte fraŋharəcayaṭ āsište katarasciṭ, spəntō  
mainyuš aštəm fraŋharəcayaṭ vohuca manō ašəmca vahištəm ātrəmca  
ahurahe mazdā puθrəm, ajrō mainyuš aštəm fraŋharəcayaṭ akəmca manō  
aēšəməmca xrvī-drūm ažimca dahákəm spityurəmca yimō-kərəntəm.

47. aðāt fraša həm-rāzayata  
ātarš mazdā ahurahe  
uiti avaθa mapħānō,  
aētaṭ x'arənō haŋgərəfşāne yaṭ ax'arətəm,  
āaṭ hē paskāt fradvaraṭ  
ažiš ərizafā duždaēnō  
uta zaxxaθrəm daomnō,

48. injə avət haŋdaēsayanuha  
ātarš mazdā ahurahe,  
yezi aētaṭ nyāsāŋhe yaṭ ax'arətəm  
frā əwəm paiti apāθa

nōit apaya uzraocayāi  
 zām paiti ahurađātām  
 Өrāthrāi ašahe gaēθanām,  
 aða ātarš zasta paiti apa-gēurvayał fraxṣni uštānō-cinahya yaθa ažiš  
 biživānha.

49. aðāt fraša hām-dvarał  
 ažiš Өrizafā duždaēnō  
 uti avaθa mājhānō,  
 aētał x'arənō hangrəfşāne yał ax'arətəm,  
 āał hē paskāt hām-rāzayata  
 ātarš mazdā ahurahe  
 uti vacēbiš aojanō,

50. tinja avał haṇḍāēsayanjuha  
 aže Өrizafəm dahāka  
 yezi aētał nyāsārhe yał ax'arətəm  
 frā Өwām zadaňha paiti uzuxšāne zafarə paiti uzraocayeni nōit apaya  
 afrapatāi  
 zām paiti ahurađātām  
 mahrkāi ašahe gaēθanām,  
 aða ažiš gava paiti apa-gēurvayał  
 fraxṣni uštānō-cinahya  
 yaθa ātarš biwivānha.

51. aētał x'arənō frapinvata  
 avi zrayō voru-kaşəm,  
 ā-dim haθra hanğeūrvayał  
 apām napā aurvał-aspoł,  
 tałca izyeiti apām napā aurvał-aspoł,  
 aētał x'arənō hangrəfşāne yał ax'arətəm  
 bunəm zrayanjhō gufrahe  
 bune jafranām vairyanām.

52. bərəzañtəm ahurəm xşaθrīm xşaētəm apām napātəm aurvał-aspoł  
 yazamaide  
 arşānəm zavanō-sum  
 yō nərəuš daða yō nərəuš tataşə  
 yō upāpō yazatō  
 sruł-gaoşōtəmō asti yezimnō.

53. āał vō kascił mašyānām  
 uti mraoł ahurō mazdā  
 āi ašāum zaraθuštra  
 x'arənō ax'arətəm isaēta,  
 aθaurunō hō rātanām  
 raoxṣni-xşnūtəm işānhaēta  
 aθaurunō hō rātanām  
 pouru-xşnūtəm işānhaēta  
 aθaurunō hō rātanām.

54. təm hacāt aşıš

pouruš-x'āθra spāra-dāšta  
 sūra gēušca vāstraheca  
 tōm hacāt vərəθrəm vīspō-ayārəm amaēniγnəm tarō-yārəm,  
 āat ana vərəθra hacimnō  
 vanāt haēnayaṁ xrvīšyeitiš  
 āat ana vərəθra hacimnō  
 vanāt vīspe ūbišyaṇtō.  
 ahe raya x'arənajhaca tōm yazāi surunvata yasna  
 uγrəm ax'arətəm x'arənō  
 mazdađātəm zaoθrābyō,  
 uγrəm ax'arətəm x'arənō mazdađātəm yazamaide  
 haomayō gava barəsmana hizvō daŋhajha məθraca vacaca šyaoθnaca  
 zaoθrābyasca aršuxdāeibyasca vāγžibyō.

yejhē hātām āat yesnē paitī vaŋjhō mazdā ahurō vaēθā ašāt hacā  
 yāŋhāmcā tāscā tāscā yazamaide.

### VIII.

55. uγrəm ax'arətəm x'arənō mazdađātəm yazamaide aš-vandrəm  
 uparō-kairīm θamnajuhāntəm varəcajuhāntəm yaoxštivāntəm tarađātəm  
 anyāiš dāmən,

56. yať isat mairyō tūiryō frajrase  
 zrayanjhō vouru-kašahe,  
 maynō apa-spayať vastrā  
 tať x'arənō isō yať asti  
 airyanām dahyunām  
 zātanām azātanāmca  
 yaťca ašaonō zaraθuštrahe,  
 ā-tať x'arənō frazgađata  
 tať x'arənō apatačat  
 tať x'arənō apa-hiđat,  
 ađa hāu apaγžārō bvať  
 zrayanjhō vouru-kašahe  
 vairiš yō haosravā nāma.

57. āat us-patať frajrase  
 tūrō aš-varəcā spitama zaraθuštra  
 zrayanjhāt haca vourukašāt  
 aγām daoθrīm daomnō,  
 iθe iθa yaθna ahmāi nōiť tať x'arənō pairi-abaom yať asti airyanām  
 dahyunām zātanām azātanāmca yaťca ašaonō zaraθuštrahe.

58. vaēm hām-raēθwayeni  
 vīspa taršuca xšūđraca  
 masanaca vaŋhanaca srayanaca,  
 θwām zjaiti ahurō mazdā  
 paitišā dāmən daθānō,  
 āat ava-patať frajrase  
 tūrō aš-varəcā spitama zaraθuštra

avi zrayō vourukašəm.

59. ātbitīm maynō apa-spayaṭ vastrā  
taṭ x̄arənō isō yaṭ asti  
airyānam dahiyunām zātanām azātanāmca  
yatca ašaonō zaraθuštrahe,  
ā-taṭ x̄arənō frazgaḍata  
taṭ x̄arənō apatacaṭ  
taṭ x̄arənō apa-hiḍaṭ,  
aḍa hāu apayžārō bvaṭ  
zrayaṇhō vouru-kaṣahe  
vairiš yō vajhazdā nāma.

60. āaṭ us-pataṭ frajrase  
tūrō aš-varəcā spitama zaraθuštra  
zrayaṇhaṭ haca vourukašāṭ  
ayām daoiθrim daomnō, iθe iθa yaθna ahmāi avaeθa iθa yaθna kahmāi,  
nōiṭ taṭ x̄arənō pairi-abaom yaṭ asti airyānam dahiyunām zātanām  
azātanāmca yaṭca ašaonō zaraθuštrahe.

61. vaēm ham-raēθwayeni  
vīspa taršuca x̄šuḍraca  
masanaca vajhanaca srayanaca,  
θwām zjaiti ahurō mazdā  
paitišā dāmān daθānō,  
āaṭ ava-pataṭ frajrase  
tūrō aš-varəcā spitama zaraθuštra  
avi zrayō vourukašəm.

62. āθritīm apa-spayaṭ vastrā taṭ x̄arənō isō yaṭ asti airyānam  
dahiyunām zātanām azātanāmca  
yatca ašaonō zaraθuštrahe,  
ā-taṭ x̄arənō frazgaḍata  
taṭ x̄arənō apatacaṭ  
taṭ x̄arənō apa-hiḍaṭ,  
aḍa hāu apayžārō bvaṭ  
zrayaṇhō vouru-kaṣahe  
āfš yā awždānva nāma.

63. āaṭ us-pataṭ frajrase  
tūrō aš-varəcā spitama zaraθuštra  
zrayaṇhaṭ haca vourukašāṭ  
ayām daoiθrim daomnō,  
iθe iθa yaθna ahmāi avaeθa iθa yaθna ahmāi āvōya iθa yaθna ahmāi, nōiṭ  
taṭ x̄arənō pairi-abaom  
yaṭ asti airyānam dahiyunām  
zātanām azātanāmca  
yatca ašaonō zaraθuštrahe.

64. nōiṭ taṭ x̄arənō pairi-abavaṭ yaṭ asti airyānam dahiyunām zātanām  
azātanāmca yaṭca ašaonō zaraθuštrahe.  
ahe raya x̄arənajhaca təm yazāi surunvata yasna uγrəm kavaēm

x<sup>v</sup>arənō mazdaðātəm zaoðrābyō, uyrəm kavaēm x<sup>v</sup>arənō mazdaðātəm yazamaide

haomayō gava barəsmana hizvō dañhañha məθraca vacaca šyaoðnaca zaoðrābyasca aršuxðaēibyasca vāyžibyō.

yeñhē hātām āat yesnē paitī vañjhō mazdā ahurō vaēθā ašāt hacā yāñhāmcā tāscā tāscā yazamaide.

## IX.

65. uyrəm ax<sup>v</sup>arətəm x<sup>v</sup>arənō mazdaðātəm yazamaide aš-vanðrəm uparō-kairīm ðamnañjuhañtəm varəcajuhañtəm yaoxštivəñtəm taraðātəm anyāiš dāmən,

66. yañ upañhacaiti  
yō avadāt fraxşayeite  
yaθa zrayō yañ kasaēm haētumatəm  
yaθa gařiš yō ušiðā  
yim aíwitō paoiriš āpō  
ham gairišācō jasəntō.

67. avi təm avi-haňtacaiti avi təm avi ham-vazaite  
x<sup>v</sup>astraca hvaspaca  
fradaθa x<sup>v</sup>arənañjuhaitica  
yā srīra uštavaítica  
yā sūra urvaðca pouru-västra  
ərəzica zarənumatica,  
avi təm avi haňtacaiti avi təm avi ham-vazaite  
haē... raēvā x<sup>v</sup>arənañjuhā  
spaētimiš varəmiš sispmiñō  
.....əmnō paoiriš voiñnå.

68. hacaiti dim aspahe aojō  
hacaiti uštrahe aojō  
hacaiti vīrahe aojō  
hacaiti kavaēm x<sup>v</sup>arənō  
astica ahmi ašāum zaraθuštra  
avavañ kavaēm x<sup>v</sup>arənō  
yaθa yañ iða anaíryā dañhuš  
hakañ usca us-frāvayōit.

69. aθra pascaēta vaozirəm  
baðəñtō šuðəm taršnəmca  
baðəñtō aotəm urvāxrəmca,  
tañ asti kavaēm x<sup>v</sup>arənō  
θrāθrəm airyanam daliyunam  
gəušca pañcō-hyayāi  
avanjhe narəm ašaonam  
dañnayásca māzdayasnōiš.  
ahe raya x<sup>v</sup>arənañhaca təm yazai surunvata yasna  
uýrəm kavaēm x<sup>v</sup>arənō mazdaðātəm zaoðrābyō,  
uýrəm kavaēm x<sup>v</sup>arənō mazdaðātəm yazamaide

haomayō gava barəsmana hizvō daŋhajha məθraca vacaca ſyaoθnaca zaoθrābyasca aršuxdaēibyasca vāγžibyō.

yejħē hātqm āat yesnē paiti vaŋħō mazdā ahurō vaēθā ašāt hacā yāŋħaqmā tāscā tāscā yazamaide.

### X.

70. uyrəm kavaēm x'arənō mazdađātəm yazamaide aš-vandrəm uparō-kairim θamnaŋjuhantəm varəcaŋjuhantəm yaoxštivantəm tarađātəm anyāiš dāmən,

71. yał upaŋhacaṭ kavaēm kavātəm yimca kavaēm aipi-vohum yimca kavaēm usađanəm yimca kavaēm aršnəm yimca kavaēm pisinəm yimca kavaēm byaršānəm yimca kavaēm syāvaršānəm

72. yał bāun vīspe aurva vīspe taxima vīspe θamnaŋhuṇta vīspe varəcaŋhuṇta vīspe yaoxštivanta vīspe darší-kairi kave.

ahe raya x'arənaŋhaca təm yazāi surunvata yasna uyrəm kavaēm x'arənō mazdađātəm zaoθrābyō, uyrəm kavaēm x'arənō mazdađātəm yazamaide haomayō gava barəsmana hizvō daŋhajha məθraca vacaca ſyaoθnaca zaoθrābyasca aršuxdaēibyasca vāγžibyō.

yejħē hātqm āat yesnē paiti vaŋħō mazdā ahurō vaēθā ašāt hacā yāŋħaqmā tāscā tāscā yazamaide.

### XI.

73. uyrəm kavaēm x'arənō mazdađātəm yazamaide aš-vandrəm uparō-kairim θamnaŋjuhantəm varəcaŋjuhantəm yaoxštivantəm tarađātəm anyāiš dāmən,

74. yał upaŋhacaṭ kavaēm haosravanjhəm amaheca paiti hutāštahe vərəθraγnaheca paiti ahurađātahe vanaintyāsca paiti uparatātō sajuhasca paiti husastayā sajuhasca paiti amuyamnayā sajuhasca paiti avanəmnayā haθravataheca paiti hamorəθanqam

75. drvaheca paiti aojanjhō x'arənaŋhasca paiti mazdađātahe tanuyāsca paiti drvatātō āsnayāsca paiti vaŋħuyā frazaňtōiš daŋrayā vyāxanayā xšōiθnyō spitiđōiθrayā ązō-būjō hvīrayā huzantāuš paiti aparayā vyarəθayā vahištahe aŋħeūš

76. xšaθraheca paiti bānumatō darəγayāsca paiti darəγō-jítōiš vīspanaqmca paiti ayaptanqam vīspanaqmca paiti baēšazanqam.

77. yał kava haosrava tām kərəsəm upa tām carətām yām darəγyām nava-frāθwərəsəm razurəm yał dim mairyō nurəm aspaēšu paiti parətata, vīspe bavaṭ aiwi-vanyā

ahurō kava haosrava  
mařim tūřim fraprasŷānəm  
bañdayał kərəsavazdəm  
puθrō kaēna syāvaršānāi  
zurō-jatahe narahe  
ayraēraθaheca naravahē.

ahe raya x'arənajhaca təm yazai surunvata yasna uyrəm kavaəm x'arənō mazdaðatəm zaoðrabyō, uyrəm kavaəm x'arənō mazdaðatəm yazamaide haomayō gava barəsmana hizvō dañhaijha məθraca vacaca šyoðnaca zaoðrabyasca arşuxðaðibyasca vāyžibyō.

yejhē hâtam āat yesnē paiti vañhō mazdå ahurō vaēthā ašat hacā yâñhämçä tâscâ yazamaide.

## XII.

78. uyrəm kavaəm x'arənō mazdaðatəm yazamaide aš-vandrəm uparō-kairim ðamnaðuhantəm varəcajuhanhtəm yaoxštivantəm taraðatəm anyaiš dâmən,

79. yañ upañhacat  
ašavanom zaraðuštrəm  
anumatē dañnayai  
anuxtē dañnayai  
anvarštē dañnayai  
yañ as vîspahe añhəuš astvatō ašəm ašavastəmō xşaðrəm huxşaðrōtəmō raêm raðvastəmō x'arənō x'arənajuhastəmō vərəþra vərəþravastəmō.

80. vaenəmnəm ahmat para daëva patayən vaenəmnəm maya fravoiñ vaenəmnəm apara karşayən  
jainiš haca mašyakæibyō,  
āat tâ snaodəntiš gørəzənā  
hazō nivarəzayən daëva.

81. āat tē aëvō ahunō vairyō yim ašavanəm zaraðuštrəm frasrāvayañ vî-bərəþwəntəm ãxtüirim aparəm xraoždyehya frasrūti zəmarəgūza avazañ vîspe daëva ayesnya avahmya.

82. yejhē tañ x'arənō isañ mairyō tuiyō franjrase vîspaiñ avi karşvan yaiš hapti,

pairi yaiš hapti karşvan  
mairyō apatañ franjrase  
isō x'arənō zaraðuštrai,  
ā-tañ x'arənō frazgaðata  
avi vayən vîtəpəm,  
inja mē urvisyatəm aëzō jasatəm aëzahe yaθa kaθaca tē ās zaošō mana yañ ahurahe mazdå dañnayâsca mazdayasnōiš.

ahe raya x'arənajhaca təm yazai surunvata yasna uyrəm kavaəm x'arənō mazdaðatəm zaoðrabyō, uyrəm kavaəm x'arənō mazdaðatəm yazamaide haomayō gava barəsmana hizvō dañhaijha məθraca vacaca šyoðnaca zaoðrabyasca arşuxðaðibyasca vāyžibyō.

yejhē hâtam āat yesnē paiti vañhō mazdå ahurō vaēthā ašat hacā yâñhämçä tâscâ yazamaide.

## XIII.

83. uyrəm kavaəm x'arənō mazdaðatəm yazamaide aš-vandrəm

uparō-kairīm θamnajuhaṇṭəm varəcajuhaṇṭəm yaoxštivəṇṭəm tarađātəm anyaiš dāmən,

84. yaṭ upaṇjhacaṭ kavaēm vīštāspəm  
anumatē daēnayāi  
anuxtē daēnayāi  
anvarštē daēnayāi  
yaṭ imām daēnām āstaota  
dušmainyūm siždyō daēvən apa ašavən.

85. yō druca paurvənca ašāi ravō yaēša yō druca paurvənca ašāi ravō  
vīvaēda  
yō bāzušca upastaca  
vīsata aijhā daēnayā  
yaṭ ahurōiš zaraθuštrōiš,

86. yō hīm stātām hitām haitīm  
uzvažaṭ haca hinūiwyo  
nī-hīm dasta maiđyōišādəm  
bərəzī-rāzōm afrakadavaitīm ašaonīm  
θrađām gōušca vāstraheca  
triθām gōušca vastraheca.

87. bavaṭ aiwi-vanyā  
yasə taxmō kava vīštāspō  
tađhyāvantəm duždaēnəm  
pošanəmca daēvayasnəm  
drvəṇtəmca arejāt-aspəm  
uta anyāscīt aya  
dužvandravō hyaonājhō.  
ahe raya x'arənajhaca təm yazai surunvata yasna  
uyrəm kavaēm x'arənō mazdađātəm zaoθrābyō,  
uyrəm kavaēm x'arənō mazdađātəm yazamaide haomayō gava  
barəsmana hizvō daphajha məθraca  
vacaca ſyaoθnaca zaoθrābyasca aršuxđaēibyasca vāγžibyō.

yejhē hātām āaṭ yesnē paitī vaŋhō mazdā ahurō vaēθā ašāt hacā  
yaŋħamcā taſcā tāscā yazamaide.

#### XIV.

88. uyrəm kavaēm x'arənō mazdađātəm yazamaide aš-vāndrəm  
uparō-kairīm θamnajuhaṇṭəm varəcajuhaṇṭəm yaoxštivəṇṭəm tarađātəm  
anyaiš dāmən,

89. yaṭ upaṇjhacaṭ  
saošyāṇṭām vərəθrājanəm  
uta anyāscīt haxayō,  
yaṭ kərənavāt frašəm ahūm  
azaršəṇṭəm amarəšəṇṭəm  
afriđyāṇṭəm apuyaṇṭəm  
yavaējim yavaēsum vasō-xšaθrəm  
yaṭ irista paiti usəhištāt

jasat̄ jvayō amərəxtiš  
daθaite frašəm vasna aŋhuš,

90. bun gaēθā amaršaṇtiš ya ašahe saŋuhaitiš, ništał paiti druxš nāšāite yađāt̄ aiwicīt̄ jaymat̄ ašavanəm mahrkaθāi aom ciθrəmca stīmcā aθatca mare nāšātaēca mairyō aθa ratuš.

ahe raya x'arənaŋhaca təm yazai surunvata yasna uyrəm kavaēm x'arənō mazdađatəm zaoθrābyō, uyrəm kavaēm x'arənō mazdađatəm yazamaide

haomayō gava barəsmana hizvō daŋhaŋha məθraca vacaca šyaoθnaca zaoθrābyasca arşuxdāeibyasca vāγžibyō.

yejħē hātäm āaṭ yesnē paiti vaŋħo mazdā ahurō vaēθā ašaṭ hacā yāŋħaqmā tħascā tħascā yazamaide.

#### XV.

91. uyrəm kavaēm x'arənō mazdađatəm yazamaide aš-vandrəm uparō-kairīm θamnaŋjuhaṇtəm varəcajuhaṇtəm yaoxštivəntəm tarađatəm anyāiš dāmən,

92. yaṭ astvaṭ-ərətō fraxštāite  
haca apaṭ kəsaoyāṭ  
aštō mazdā ahurahe  
vīspa-taurvayā puθrō  
vaēđom vaejō yim vārəθraynəm  
yim baraṭ taxmō θraētaonō  
yaṭ ažiš dahākō Jaini,

93. yim baraṭ frajrase tūrō  
yaṭ dṛvā zainigāuš Jaini  
yim baraṭ kava haosrava  
yaṭ tūrō Jaini frajrase  
yim baraṭ kava vīštāspō  
ašahe haēnayā caēšəmnō,  
tā avaða druđəm nižbarāt̄  
ašahe haca gaēθābyō.

94. hō diđāt̄ xratēuš dōiθrābyō  
vīspa dāmən paiti vaēnāṭ  
šō dušciθrayayā  
hō vīspəm ahūm astvaṇtəm  
ižayā vaēnāṭ dōiθrābya  
darəsca daθaṭ amərəxṣyaṇtīm  
vīspəm yam astvaitīm gaēθqam.

95. ajhe haxayō frāyente  
astvaṭ-ərətahe vārəθraynō  
humanajhō hvacajhō  
hušyaoθnājħō huðaēna  
naēða-ciṭ miθō-aojājħō  
aēšam x'aepaiθya hizvō,  
aēšu parō frānāmāite

aēšmō xrvidruxš dušx<sup>ar</sup>nā,  
vanāt aša akām drujim  
yām dušciθram tōmaṇhaēnīm.

96. vanaiti akōmcīt manō  
vohu manō tať vanaiti,  
vanaiti miθaoxtō -----  
ərəžuxdō växš tōm vanaiti,  
vanāt haurvāsca amərətāsca  
va šuđəmca taršnəmca  
vanāt haurvāsca amərətāsca  
aγəm šuđəmca taršnəmca,  
frānāmāiti dužvarštāvarš  
ajrō mainyuš axšyamanō.

ahe raya x<sup>ar</sup>ənaṇhaca tōm yazāi surunvata yasna uγrəm kavaēm  
x<sup>ar</sup>ənō mazdađātōm zaoθrābyō, uγrəm kavaēm x<sup>ar</sup>ənō mazdađātōm  
yazamaide haomayō gava barəsmana hizvō daŋhajha məθracā vacaca  
šyaoθnaca zaoθrābyasca aršuđdaēbyasca vāγzibyō.

yejhē hātām āať yesnē paiti vaŋhō mazdā ahurō vaēθā ašāt hacā  
yāŋhāmcā tāscā tāscā yazamaide.

(Recite silently:)

97. hōrməzd i x<sup>ad</sup>āe i awazūnī mardum mardum sardagā hamā  
sardagā ham bā yašt i vahə vaem vahə dīn i māzdayasnā āgāhī āstvānī  
nōkī rasānāt ḥduň bāt,

(Recite aloud:)

yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmca vahməmca aojasca zavarəca  
āfrīnāmi garōiš uši-darənahe mazdađātahe aš-x<sup>v</sup>āθrahe kāvayeheca  
x<sup>ar</sup>ənaṇhō mazdađātahe ax<sup>v</sup>arətaheca x<sup>ar</sup>ənaṇhō mazdađātahe. ašəm  
vohū....

ahmāi raěšca ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm  
vohū....

## 20. Hom Yasht

0. pa nām i yazdā, hōrməzd i x<sup>ad</sup>āe i awazūnī gurz x<sup>v</sup>arahe awazāyāt.  
hōm yazať bō rasāl, əž hamā gunāh ... pa patit hōm.

x<sup>v</sup>naoθra ahurahe mazdā, tarōidīti ajrahe mainyōuš, haiθyāvarštām  
hyāt vasnā fərašōtōmōm. staomī ašəm, ašəm vohū....(3) fravarāne  
mazdayasnō zaraθuštřiš vīdaēvō ahura-łkaěšō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

haomahe ašavazajhō x<sup>v</sup>naoθra yasnāica vahmāica x<sup>v</sup>naoθrāica  
frasastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratuš ašāłcīt hacā frā ašava vīđvā mraotū.

1. haoməm zāirīm bərəzaṇtəm yazamaide, haoməm frāšmīm frādaṭ-gaēθəm yazamaide, haoməm dūraošəm yazamaide.

nī-tē zāire maðəm mruye  
nī aməm nī vərəθraynəm  
nī dasvarə nī baēšazəm  
nī fradaṭəm nī varədaṭəm  
nī aojō vīspō-tanūm  
nī mastīm vīspō-paēsaṇhəm,  
nī tat yaθa gaēθāhvə  
vasō-xşaθrō fracarāne  
tbaēšō taurvā drujəm vanō,  
nī tat yaθa taurvayeni.

2. haoməm zāirīm bərəzaṇtəm yazamaide, haoməm frāšmīm frādaṭ-gaēθəm yazamaide, haoməm dūraošəm yazamaide, vīspe haoma yazamaide, zaraθuštrahe spitāmahe iða ašaonō ašimca fravašīmcə yazamaide.

yeyjhē hātəm āaṭ yesnē paitī vaŋhō mazdā ahurō vaēθā ašāṭ hacā yāŋhəmcā təscā təscā yazamaide.

(Recite silently.)

3. hōrməzd i x'adāe i awazūnī mardum mardum sardaqə hamā sardaqə ham bā yašt i vahə vaem vahə dīn i māzdayasnə āgāhī āstvənī nəkī rasənət ḥduṇ bāt,

(Recite aloud.)

yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmcə vahməmcə aojasca zavarəca āfrīnāmi haomahe ašavazajhō. ašəm vohū....

ahmāi raēsha ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm vohū....

## Nirang-i Hom Yasht.

☞ ku š̄kanəm u vāenam u nizār kunam kālbüt i šumā dīvən u drūjan u jāduṇ u parīṇ pa hōm u barsam u dīn-i rāst durōst vēh kə dādār hōrmazd ḥ man jāšīt. ašaonē, ašəm vohū.... ☞ (3)

## 21. Vanant Yasht (Hymn to the Star Vega)

0. pa nəm i yazdq, hōrməzd i x'adāe i awazūnī gurz x'arahe awazāyāṭ, vananq star yazaṭ i hōrməzd dāt i ašava ašahe raṭ bē rasāṭ, əž hamā gunāh ... pa patit hōm.

xšnaoθra ahurahe mazdā, tarōiditi aŋrahe mainyōuš, haiθyāvarştəm hyaṭ vasnā fərašötəməm. staomī ašəm, ašəm vohū....(3) fravarāne mazdayasnō zaraθuštriš vīdaēvō ahura-ṭkaēšō,

(Here recite the appropriate Gah dedication.)

vanaṇtō stārō mazdaðatahe xšnaoθra yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca,

yaθā ahū vairyō zaotā frā-mē mrūtē,  
aθā ratuš ašācīt haca frā ašava vīðvā mraotū.

1. vanantəm stārəm mazdaðātəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide,  
yazāi vanantəm amavantəm aoxtō-nāmanəm bašazəm paitištātē  
ajastaca zōiðištaca apayantamaheca aŋrahe manyōu xrafstra. (Clap once.) vanantəm stārəm ... xrafstra. (Clap twice.) vanantəm stārəm ...  
xrafstra. (Clap thrice.)

(Recite silently:)

2. hōrməzd i x'adāe i awazūnī mardum mardum sardaḡ hamā  
sardaḡ ham bā yašt i vahə vaem vahə dīn i māzdayasṇā āgāhī āstvənī  
nēkī rasənāt əduṇ bāt,

(Recite aloud:)

yaθā ahū vairyō....(2) yasnəmca vahməmca aojasca zavarəca  
āfrīnāmī vanantō stārō mazdaðātahe. ašəm vohū....

ahmāi raěšca ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm  
vohū....

## Nirang-i Vanant Yasht.

⌚ kul balā dafe šavaṭ u dīv u druj u pari u kaftār u šəhərən u bāt  
aktaħet axī dard i šikam haft aŋḍam xalal i sētən u xātar parišən u xalal i  
dēmāy sētən xātar parišən bāt; u dar nazar bar vīžan tā dītan i navast u  
mānañd ham canīñd balā dafə šavay. ašəonē, ašəm vohū.... ☺ (3)

## Siroza 1.

1. ahurahe mazdā raēvatō x'arənajuhatō aməšanəm spəntanəm.
2. vanjhave manajhe āxštōiš həm-vaiṇtyā tarəðātō anyāiš dāmən  
āsnahe xraðwō mazdaðātahe gaošō-srūtahe xraðwō mazdaðātahe.
3. ašahe vahištahe sraēštahe airyamanō išyehe sūrahe mazdaðātahe  
saokayā vanjhuyā vouru-dōiθrayā mazdaðātayā ašaonyā.
4. xšaθrahe vairyehē ayōxšustahe marəždikāi θrāyō-driγaove.
5. spəntayā vanjhuyā ārmatōiš rātayā vanjhuyā vouru-dōiθrayā  
mazdaðātayā ašaonyā.
6. haurvatātō raθwō yāiryayāsca hušitōiš sarəðaēibyō ašahe ratubyō.
7. amərətatātō raθwō fšaonibya vəθwābya aspinibya yaonibya  
gaokərənahe sūrahe mazdaðātahe,

(Hawan gah:) miθrahe vouru-gaoyaoitōiš rāmanasca x'āstrahe,

(Rapithwin gah:) ašahe vahištahe āθrasca ahurahe mazdā,

(Uzerin gah:) bərəzatō ahurahe nafəðrō apəm apasca mazdaðātayā,

(Aiwisruthim gah:) ašāunəm fravašinəm γənənəmca vīrō-vəθwanəm  
yāiryayāsca hušitōiš amaheca hutāštahe huraoðahe vərəθraynaheca

ahuraðātahe vanaiṇtyāscā uparatātō,

(Ushahin gah:) sraošahe ašyehe ašivatō vərəθrājanō frādał-gaēθahe rašnaoš razīštahe arštātasca frādał-gaēθayå varədał-gaēθayå.

8. daθušō ahurahe mazdā raēvatō x̄arənañjuhatō aməšanam spəñtanam.

9. āθrō ahurahe mazdā puθra x̄arənañjhō savanjhō mazdaðātahe airyanam x̄arənō mazdaðātanam kāvayeheca x̄arənañjhō mazdaðātahe,

āθrō ahurahe mazdā puθra kavōiš haosravañhahe varōiš haosravañhahe asnvañtahe garōiš mazdaðātahe caēcastahe varōiš mazdaðātahe kāvayeheca x̄arənañjhō mazdaðātahe,

āθrō ahurahe mazdā puθra raēvanṭahe garōiš mazdaðātahe kāvayeheca x̄arənañjhō mazdaðātahe,

āθrō ahurahe mazdā puθra ātarš spəñta raθaēštāra yazata pouru-x̄arənañjha yazata pouru-baēšaza,

āθrō ahurahe mazdā puθra mat vīspaēibyō ātərəbyō x̄shaθrō-nafədrō nairyō-sajhahe yazatahe.

10. apām vanuhīnam mazdaðātanam arəduyå āpō anāhitayå ašaonyå vīspanamca apām mazdaðātanam vīspanamca urvaranam mazdaðātanam.

11. hvarəx̄šāētahe aməšahe raēvahе aurvat-aspahe.

12. māñjhahе gaociθrahe gēušca aēvō-dātayå gēušca pouru-sarədayaå.

13. tištrehē stārō raēvatō x̄arənañjuhatō satavaēsahe frāpahe sūrahe mazdaðātahe stārām afsciθranam zəmasciθranam urvarō-ciθranam mazdaðātanam vanantō stārō mazdaðātahe aoe stārō yōi haptōiringa mazdaðāta x̄arənañhūnta baēšazyā.

14. gēuš tašne gēuš urune drvāspayå sūrayå mazdaðātayå ašaonyå.

15. daθušō ahurahe mazdā raēvatō x̄arənañjuhatō aməšanam spəñtanam.

16. miθrahe vouru-gaoyaoitōiš hazajrō-gaošahe baēvarə-cašmanō aoxtō-nāmanō yazatahe rāmanō x̄āstrahe.

17. sraošahe ašyehe taxmahe tanu-mäθrahe darši-draoš āhūiryehē.

18. rašnaoš razīštahe arštātasca frādał-gaēθayå varədał-gaēθayå ərəžuxdāhe vacajhō yał frādał-gaēθahe.

19. ašāunam fravašinam uýranam uýranam aiwiθūranam.

20. amahe hutāštahe huraoðahe vərəθraynahe ahuraðātahe vanaiṇtyāscā uparatātō.

21. rāmanō x̄āstrahe vayaoš uparō-kairyehē tarəðātō anyāiš dāman aētał tē vayō yał tē asti spəñtō-mainyaom, əwāšahe x̄adātahe zrvānahe akaraanahe zrvānahe darəyō-x̄adātahe.

22. vātahe huðāñhahе aðarahe uparahe fratarahе pascəiθyehē nairyayå həm-varətōiš.

23. daθušō ahurahe mazdā raēvatō x'arənajuhatō aməšanam spəntanam.

24. razıštayå cistayå mazdaðātayå ašaonyå daēnayå vañhuyå māzdayasnōiš.

25. ašoïš vañhuyå cistoiš vañhuyå ərəθə vañhuyå rasəstātō vañhuyå x'arənajhō savanjhō mazdaðātahe pārəndyå raoraθayå airyaman q̄ x'arənō mazdaðātanam kāvayeheca x'arənajhō mazdaðātahe ax'arətaheca x'arənajhō mazdaðātahe zaraθuštraheca x'arənajhō mazdaðātahe.

26. arštātō frādał-gaēθahe garōiš uši-darənahe mazdaðātahe aša-x'āθrahe.

27. ašnō bərəzatō sūrahe vahištahe aŋhəuš ašaonam raocajhō vīspō-x'āθrō.

28. zəmō huðājħō yazatahe imā asā imā šoiθrā garōiš uši-darənahe mazdaðātahe aša-x'āθrahe vīspaëšamca gairinam aša-x'āθranam pouru-x'āθranam mazdaðātanam kāvayeheca x'arənajhō mazdaðātahe ax'arətaheca x'arənajhō mazdaðātahe.

29. məθrahe spəntahe ašaon vərəzyaŋhahe dātahe vīdaēvahē dātahe zaraθuštrōiš darəyayå upayanayå daēnayå vañhuyå māzdayasnōiš zarazdātōiš məθrahe spəntahe uši-darəθrəm daēnayå māzdayasnōiš vaēdīm məθrahe spəntahe āsnahe xraθwō mazdaðātahe gaošō-srūtahe xraθwō mazdaðātahe.

30. anayranam raocajhäm x'adātanam raoxšnahe garō-nmānahe misvānahe gātvahē x'adātahe cinvat-pərstüm mazdaðātam, bərəzatō ahurahe nafəðrō apam aspasca mazdaðātayå haomahe ašavazaŋħō dahmayå vañhuyå āfrítōiš uγräi dāmōiš upamanāi, vīspaëšam yazatanam ašaonam mainyavanam gaēθyanam ašāunam fravašinam uγranam aiwiθuranam paoiryō-īkaēšanam fravašinam nabānazdištanam fravašinam aoxtō-nāmanō yazatahe.

## Siroza 2.

1. ahurəm mazdām raēvantəm x'arənajuhaṇtō yazamaide aməšā spənta huxšaθrā huðājħō yazamaide.

2. voħu manō aməšəm spəntəm yazamaide āxštīm häm-vaiṇtīm yazamaide tarəðātəm anyāiš dāmən āsnəm xratūm mazdaðātəm yazamaide gaošō-srūtəm xratūm mazdaðātəm yazamaide.

3. ašəm vahištəm sraēštəm aməšəm spəntəm yazamaide airyamanəm iſim yazamaide sūrəm mazdaðātəm yazamaide saokqm vañuhim vourudōiθram mazdaðātam ašaonim yazamaide.

4. xšaθrəm vairīm aməšəm spəntəm yazamaide ayōxşustəm yazamaide marždikəm θräyō-driyūm yazamaide.

5. spəntəm vañuhim ārmaitīm yazamaide rātām vañuhim vourudōiθram mazdaðātam ašaonim yazamaide.

6. haurvatātəm aməşəm spəntəm yazamaide yāiryam huşitim yazamaide sarəda aşavana aşahe ratavō yazamaide.

7. amərətətətəm aməşəm spəntəm yazamaide fşəonim vəθwəm yazamaide aspināca yəvīnō yazamaide gaokərənəm sūrəm mazdađatəm yazamaide,

(Hawan gah:) miθrəm vouru-gaoyaoitim yazamaide rāma x<sup>v</sup>astrəm yazamaide,

(Rapithwin gah:) aşəm vahiştəm ātrəmcə ahurahe mazdā puθrəm yazamaide,

(Uzerin gah:) bərəzaňtəm ahurəm xşaθrīm xşaētəm apəm napātəm aurvađ-aspəm yazamaide apəmcə mazdađatəm aşaonim yazamaide,

(Aiwruthrem gah:) ašāunəm vajuhīš sūrā spəntə fravaşayō yazamaide γənəscə vīrō-vəθwā yazamaide yāiryamca huşitim yazamaide aməmcə hutaştəm huraođəm yazamaide vərəθraynəmcə ahurađatəm yazamaide vanaiňtəmca uparatātəm yazamaide,

(Ushahin gah:) sraoşəm ašīm huraođəm vərəθräjanəm frādat-gaēθəm ašavanəm aşahe ratūm yazamaide raňnūm raziştəm yazamaide arştətəmcə frādat-gaēθəm varədat-gaēθəm yazamaide.

8. dađvāňhəm ahurəm mazdəm raěvanştəm x<sup>v</sup>arənaňuhaňtō yazamaide aməşə spəntə huxşəθrā huđâňhō yazamaide.

9. ātrəm ahurahe mazdā puθrəm yazamaide x<sup>v</sup>arənō mazdađatəm yazamaide savō mazdađatəm yazamaide airyanəm x<sup>v</sup>arənō mazdađatəm yazamaide uýrəm kavaēm x<sup>v</sup>arənō mazdađatəm yazamaide,

ātrəm ahurahe mazdā puθrəm yazamaide kavaēm haosravaňhəm yazamaide vairīm haosravaňhəm yazamaide asnvantəm gairīm mazdađatəm yazamaide caēcastəm vairīm mazdađatəm yazamaide uýrəm kavaēm x<sup>v</sup>arənō mazdađatəm yazamaide,

ātrəm ahurahe mazdā puθrəm yazamaide raěvanştəm gairīm mazdađatəm yazamaide uýrəm kavaēm x<sup>v</sup>arənō mazdađatəm yazamaide,

ātrəm ahurahe mazdā puθrəm yazamaide ātarş spəntə raθaěštārā yazamaide yazata pouru-x<sup>v</sup>arənaňha yazamaide yazata pouru-baěşaza yazamaide,

ātrəm ahurahe mazdā puθrəm yazamaide vīspe ātarō yazamaide xşaθrəm nafəđrəm nairyō-saňhəm yazatəm yazamaide.

10. āpō vajuhīš mazdađatā aşaoniš yazamaide arədvīm sūrəm anāhitəm aşaoniim yazamaide vīspā āpō mazdađatā aşaoniš yazamaide vīspā urvarā mazdađatā aşaoniš yazamaide.

11. hvarəxşaētəm aməşəm raēm aurvađ-aspəm yazamaide.

12. māňhəm gaociθrəm yazamaide gaom aēvō-dātahe urunō fravaşim yazamaide gaom pouru-sarəđahe urunō fravaşim yazamaide.

13. tiştəm stārəm raěvanştəm x<sup>v</sup>arənaňuhaňtəm yazamaide

satavaēsəm frāpəm sūrəm mazdađatəm yazamaide vīspe stārō afšciθra yazamaide vīspe stārō zəmasciθra yazamaide vīspe stārō urvarō-ciθra yazamaide vanaqətəm stārəm mazdađatəm yazamaide aoe strəuš yazamaide yōi hpta haptōriŋga mazdađata x'arənajuhaňta baēšazyə paitištätē yāthwəm pairikanqmca.

14. gēuš huđājhō urvānəm yazamaide drvāspəm sūrəm mazdađatəm ašaonim yazamaide.

15. dađvājhəm ahurəm mazdəm raēvaňtəm x'arənajuhaňtō yazamaide aməšā spəntā huxşaθrā huđājhō yazamaide.

16. miθrəm vouru-gaoyoitim hazajra-gaošəm baēvarə-caşmanəm aoxtō-nāmanəm yazata rāma x'āstrəm yazamaide.

17. sraošəm ašim huraođəm vərəθrājanəm frādađ-gaēθəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide.

18. raňnum raziştəm yazamaide arştətəmca frādađ-gaēθəm varədađ-gaēθəm yazamaide ərəžuxđəm vācim yať frādađ-gaēθəm yazamaide.

19. ašāunqm vađuhīš sūrə spəntā fravaşayō yazamaide.

20. aməm hutaştəm huraođəm yazamaide vərəθraynəm ahurađatəm yazamaide vanaiňtūmcə uparatâtəm yazamaide.

21. rāma x'āstrəm yazamaide vaēm ašavanəm yazamaide vaēm uparō-kairim yazamaide tarəđatəm anyāiš dāmən aětať tē vayō yazamaide yať tē asti spəntō-mainymaom,

θwāšəm x'ađatəm yazamaide zrvānəm akaranəm yazamaide zrvānəm darəγō-x'ađatəm yazamaide.

22. vātəm spəntəm huđājhəm yazamaide ađarəm yazamaide uparəm yazamaide fratarəm yazamaide pascəiθim yazamaide nairyam həm-varəitim yazamaide.

23. dađvājhəm ahurəm mazdəm raēvaňtəm x'arənajuhaňtəm yazamaide aməšā spəntā huxşaθrā huđājhō yazamaide.

24. razıştəm cistəm mazdađatəm ašaonim yazamaide daēnam vađuhim māzdayasnim yazamaide.

25. ašim vađuhim yazamaide xšōiňnīm bərəzaitim amavaitim huraođəm x'āparəm x'arənō mazdađatəm yazamaide savō mazdađatəm yazamaide pārəndim raorađəm yazamaide airyanəm x'arənō mazdađatəm yazamaide uýrəm kavaēm x'arənō mazdađatəm yazamaide uýrəm ax'arətəm x'arənō mazdađatəm yazamaide zaraθuštrahe x'arənō mazdađatəm yazamaide.

26. arştətəm frādađ-gaēθəm yazamaide gairim uşı-darənəm mazdađatəm aşa-x'āθrəm yazarəm yazamaide.

27. asmanəm x'anvaňtəm yazamaide vahiştəm ahūm ašaonam yazamaide raocənħəm vīspō-x'āθrəm.

28. zəm huđājhəm yazarəm yazamaide imā asā imā šōiθrā

yazamaide gairim uşı-darənəm mazdađatəm aşa-x"āthrəm yazatəm yazamaide vīspā garayō aşa-x"āthrā pouru-x"āthrā mazdađata aşavana aşahə ratavō yazamaide uyrəm kavaēm x"arənō mazdađatəm yazamaide uyrəm ax"arətəm x"arənō mazdađatəm yazamaide.

29. məfərəm spəntəm aşx"arənağhəm yazamaide dātəm vīdöyüm yazamaide dātəm zaraθuştı yazamaide darəyəm upayanəm yazamaide daēnam vanjuhīm māzdayesnīm yazamaide zarazdāitīm məfərəm spəntəm yazamaide uşı-darəθrəm daēnam māzdayesnīm yazamaide vaēdīm məfərəm spəntəm yazamaide aşnəm xratūm mazdađatəm yazamaide gaoşō-srütəm xratūm mazdađatəm yazamaide.

30. anayra raocā x"adātā yazamaide raoxşnəm garō nmānəm yazamaide misvānəm gātūm x"adātəm yazamaide cinvat-pərətəm mazdađatəm aşəonīm yazamaide bərəzəntəm ahurəm xşəθrīm xşəcətəm apəm napātəm aurvat-aspəm yazamaide apəməcə mazdađatəm aşəonīm yazamaide haoməm zāirīm bərəzəntəm yazamaide haoməm frāşmīm frādat-gaēθəm yazamaide haoməm dūraoşəm yazamaide dahməm vanjuhīm āfritīm yazamaide uyrəm taxməm dāmōiš upamanəm yazatəm yazamaide,

vīspəməcə aşavanəm mainyaom yazatəm yazamaide vīspəməcə aşavanəm gaēθīm yazatəm yazamaide.

[aşāunəm vanjuhiş sūrā spəntə fravaşayō staomi zbayemi ... vərəθraynaṭ....]

### Namaz i Cherag (homage recited before a lighted lamp)

pa nəm i yazdā, hōrməzd i x"adāe i awazūnī gurz x"arahe awazāyāt, ātarş i dādgāh ādar i frā,

əž hamā gunāh patit pašəmənōm, əž haravistīn duşmat dužüxt dužvarəşt mən pa gəθī minit vaem guft vaem kard vaem jast vaem bun büt əstət əž q gunāhihā manišnī gawəšnī kunišnī tanī rvənī gəθī mainyuqñī òxe awaxş pašəmə pa sə gawəšnī pa patit hōm.

xşnaqθra ahurahe mazdā, (recite with head bowed:) nəmasə tē ātarş mazdā ahurahe huđā mazišta yazata, aşəm voħū....(3)

ahmāi raēsha ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... aşəm voħū....

### Namaz i Aw (homage recited before water)

☞ əž hamā gunāh patit pašəmənōm, nəmasə-tē aşāum səvişte arədvī sūre anāhīte aşaone, aşəm voħū.... ☞ (3)

ahmāi raēsha ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... aşəm voħū....

## Namaz i Parvant (homage recited before mountains)

☞ əž hamā gunāh patit pašōmānōm, vīspā garayō aša-xvāθrā pouru-xvāθrā mazdaðāta ašavana ašahe ratavō yazamaide. ašəm voħū.... ☞ (3)

ahmāi raēšca ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm voħū....

## Namaz i Urwar (Homage recited before plants)

☞ əž hamā gunāh patit pašōmānōm, nəmō urvarayā vañhuyā mazdaðātayā ašaonā. ašəm voħū.... ☞ (3)

ahmāi raēšca ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm voħū....

## Namaz i Fawardigan (Homage recited during Fawardigan days)

☞ əž hamā gunāh patit pašōmānōm, ašāunəm vanjuhiš sūrā spəntā fravašayō yazamaide. ašaone, ašəm voħū.... ☞ (3)

ahmāi raēšca ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm voħū....

## Namaz i Dakhma (Homage recited before a Dakhma)

☞ əž hamā gunāh patit pašōmānōm, nəmasə-tē iða iristanəm urvənō yazamaide, yā ašaonəm fravašayō, ašaone, ašəm voħū.... ☞ (3)

ahmāi raēšca ... hazajrəm ... jasa-mē ... kərba mažd.... ašəm voħū....

## One Hundred and One Names of God

### (Sad-o-yak nâm-i-khodâ)

- |                  |   |
|------------------|---|
| 1. yazať         | ("Worthy of worship.")                        |
| 2. harvisp-tavən | ("Omnipotent.")                               |
| 3. harvisp-ağāh  | ("Omniscient.")                               |
| 4. harvisp-huðā  | ("The Lord of all.")                          |
| 5. abadah        | ("Without beginning.")                        |
| 6. awī-anjām     | ("Without end.")                              |
| 7. būnastah      | ("The origin of the formation of the world.") |
| 8. fraxtañtah    | ("Broad end of all.")                         |
| 9. jamaγ         | ("Greatest cause.")                           |
| 10. parjahtarah  | ("More exalted.")                             |
| 11. tum-afayah   | ("Most innocent.")                            |
| 12. abravant     | ("Apart from everyone.")                      |
| 13. parvañdah    | ("Relation with all.")                        |
| 14. an-ayāfah    | ("Incomprehensible by anyone.")               |

15. ham-ayāfah	("Comprehensible of all.")
16. ādārō	("Most straight, most just.")
17. gīrā	("Holding fast all.")
18. acim	("Without reason.")
19. cimnā	("Reason of reasons.")
20. safīnā	("Increaser.")
21. āwzā	("Causer of increase. The Lord of purity")
22. nāšā	("Reaching all equally.")
23. parvarā	("Nourisher.")
24. āyānah	("Protector of the world.")
25. āyāin-āyānah	("Not of various kinds.")
26. an-āyanah	("Without form.")
27. xraošīt-tum	("Firmest.")
28. mīnō-tum	("Most invisible.")
29. vāsnā	("Omnipresent.")
30. harvastum	("All in all.")
31. hu-sipās	("Worthy of thanks.")
32. har-hāmīt	("All good-natured.")
33. har-nēk-farəh	("All good auspicious-glory.")
34. bēš-tarnā	("Remover of affliction.")
35. tarōnis	("The triumphant.")
36. anaošak	("Immortal.")
37. farašak	("Fulfiller of wishes.")
38. pazohadhad	("Creator of good nature.")
39. xavāpar	("Beneficient.")
40. awaxšāyā	("Bestower of Love.")
41. awarzā	("Excessive bringer.")
42. ā-sitōh	("Undefeated, undistressed.")
43. raxōh	("Independent, carefree.")
44. varūn	("Protector from evil.")
45. a-fripah	("Undeceivable.")
46. awē-friftah	("Undeceived.")
47. aðvaī	("Unparalleled.")
48. kāmə-raṭ	("Lord of wishes.")
49. framān-kām	("Only wish is His command.")
50. āyēxtan	("Without body.")
51. ā-framōš	("Unforgetful.")
52. hamārnā	("Taker of accounts.")
53. snāyā	("Recognizable, worth recognition.")
54. a-tars	("Fearless.")
55. a-biš	("Without affliction or torment.")
56. a-frāzdum	("Most exalted.")
57. hamcūn	("Always uniform.")
58. mīnō-stīgar	("Creator of the Universe spiritually.")
59. a-mīnōgar	("Creator of much spirituality.")
60. mīnō-nahab	("Hidden in Spirits.")
61. āðar-bātgar	("Air of fire, i.e. transformer into air.")
62. āðar-namgar	("Water of fire, i.e. transformer into water.")
63. bāt-āðargar	("Transformer of air into fire.")

64. bāt-namgar	("Transformer of air into water.")
65. bāt-gēlgar	("Transformer of air into earth.")
66. bāt-girdtum	("Transformer of air into <i>girad</i> , i.e. gathered.")
67. ābār-kībarīt-tum	("Transformer of fire into jewels.")
68. bātgarjāi	("Doer of <i>bad</i> everywhere.")
69. āwtum	("Creator of most excessive water.")
70. gōl-ādārgar	("Transformer of the earth into fire.")
71. gōl-vādgar	("Transformer of the earth into air.")
72. gōl-namgar	("Transformer of the earth into water.")
73. gargar	("Artisan of artisans.")
74. garōgar	("Bestower of wishes.")
75. garāgar	("Creator of man")
76. garāgargar	("Creator of the entire creation")
77. a-garāgar	("Creator of four elements")
78. a-garāgargar	("Creator of clusters of the stars")
79. a-gūmān	("Without doubt.")
80. a-jamān	("Without time.")
81. a-huṇān	("Without sleep.")
82. āmušthušyār	("Intelligent.")
83. fraśutānā	("Eternal protector-increaser.")
84. pađamānī	("Maintainer of <i>padman</i> , i.e. the golden mean.")
85. pīrōzgar	("Victorious.")
86. hūdāvāṇḍ	("Lord-Master of the Universe.")
87. ahuramazda	("Lord Omniscient.")
88. abarīn-kuhan-tavān	("Of the most exalted rank in the power of maintaining the origin of the creations.")
89. abarīn-nō-tavā	("Of the most exalted rank in the power of rendering the creations anew.")
90. vaspan	("Attainer to all the creations.")
91. vaspar	("Bringer of and attainer to all.")
92. hāwar	("Merciful.")
93. ahū	("Lord of the world.")
94. āwaxsīdār	("Forgiver.")
95. dādār	("The just creator.")
96. rayomaṇḍ	("Full of rae-lustre-splendour.")
97. harəhmaṇḍ	("Full of <i>khoreh</i> , i.e. glory.")
98. dāwar	("The just judge.")
99. kōrfagar	("Lord of meritorious deeds.")
100. buxtār	("Redeemer, saviour.")
101. frašōgar	("Restorer through increase of the soul.")

ଓଠ ଠିଠ ଠିଠ

ଠିଠ ଠିଠ

ଠିଠ

## NOTES

If not otherwise specified, text is based on edition of Geldner, 1896.

### Nirang-i Kusti Bastan

v. 0: hōrməzd i x̄adāe: Geldner indicates that this should be repeated three times. He gives no footnotes to indicate that any of his manuscripts differ here, but most other sources omit the 3, including MSS E1 fol. 3r. and F1 fol 3r.

### Doa Tan-Dorosti

Text based on Kanga and Sontakke. 1962, p. 324, and Antia 1909.

mubārak: Azargoshab 1985, p. 22 reads "farhkondah".

hub bāt. ēdūn bāt: Antia ends at this point.

### Nirang for disposing of hair

Text from Antia 1909, p. 176. Cp. E1, fol. 442r. Modi 1922, p.170; See Vendidad 17.

### Patet Pashemani

Geldner omits. The text is based on Antia 1909, p. 118-125, with division into verses after Kanga 1993. According to Kotwal 2008, p. 14, "In contrast to what is erroneously mentioned in most printed books in India, no yaθā ahū vairyō is given at the beginning of any Patēt prayer."

### Khwarshed Niyayesh

v. 0. tvṇā u dānā: CJM, GKE append "u dādār"

[bā rasāt]: 2. The Guj. Kh. Av. append; deest F1, Pt1, L18, P13, K12.

v. 11: J9.10, Jm4, F1, Pt1, L25, 18, 9, 11, P13, K18a (sec. m.), 18c, 19 append here "frādatica hvara yaṭ amašəm rāēm aurvat̄ aspəm." which words are not found in F2, Mf3, K36, W1, J15, P14, L12, M6, K18a (pr. m.) or in P.V.

v. 18. [ašəm vohū....]: L9,25,18 (sec. m.), P13, G12, append; deest F1, Pt1, Mf3, L11 (but in this a space is left).

v. 19. [bā rasat]: GjM, GGV insert, which is wanting in the MSS.

### Mihr Niyayesh

v. 9: For the last sentence Geldner has "hvarəxšāētəm aməšəm raēm aurvat̄ aspəm yazamaide", but see Kanga 1962, II, p. 304, also Dhalla, p. 66, and Sethna, p. 56.

### Vispa Humata

Geldner omits. The Irani *Khorda Avesta* prepared by Mobed Firouz Azargoshab ends as follows: ašaone, ašəm vohū.... firuzbād xaruh avicah vahē dīn i māzdayasna (3). ašəm vohū.... 8. sətāišnə i dādār hōrmazd i

harvasp-āgāh u tavānā u tavangar, haft amšāspaṇd u bēhrām yazadi pīrōzgar dušman-zadār ama hutāštə bē rasāt̄. ašəm vohū....(3)

## Mah Niyayesh

v. 6. māñjhahe raox̄ni: So GS, J9, K18c. Geld: "māñjhəm raox̄ne" following F2, Mf3, K36.18a, W1, Jm4, L18, O3, J10.15

## Nam Stayishn

Geldner omits.

## Namaz-i chahar nemag

Geldner omits.

## Dibache

The text is based on Antia 1909, p. 152, corrected according to Kotwal & Boyd 1991, p. 149 ff. It is also called Nirang Ashoan ("rite for the righteous souls"), Nirang-i Boy Dadan (or in Gujarati Dhup Nirang, "rite for offering incense"), Nirang-i Afrinagan ("rite for the Afrinagan ceremony), or Nirang Peroz Bad (from its opening words).

## Afrin-i Dahman

According to Codex E1 (Kotwal 2008, p. 18), this includes the Afrins of Arda Frawash and Buzorgan.

**1. Afrin of Arda Frawash:** The text follows Antia, p. 82 ff. The division of this text into sentences and paragraphs follows Dastur N. D. Minochehr-Homji, *My Prayer Guide* No. 2.

v. 22. "[humatanam hūxtanam...]" : This clause is omitted in E.K.A, M.U., T.D.

2. Afrin of the Bozorgs: The text follows Antia, p. 85 ff. The division of this text into sentences and paragraphs follows Dastur N. D. Minochehr-Homji, *My Prayer Guide* No. 2.

v. 6. T.D. adds "aθa jamyāt̄ yaθa afrināmi."

## Afrin of the Seven Amesha Spentas

Text follows E1, fol. 118r-124v.

## Afrin of the Gahambars

Text follows Antia, p. 91 ff. Compare E1, fol. 124v-136r.

## Payman i Pahlawi

Text follows Antia, pp. 112-115. Compare E1, fol. 136r-141v.

## Du'a Paymani

Text follows Antia, pp. 116-117. Compare E1, fol. 145v-147r.

## 19. Zam Yasht

v. 67: "haē ...." ms. F1 has a 1/2 in space. "...əmnō" F1 before it 3/10 in. space)

## One Hundred and One Names of God (Sad-o-yak nâm-i-khodâ)

Text based on Antia, p. 335.

## REFERENCES

- Antia, E. K., *Pazand Texts collected and collated.*, Bombay, 1909.
- Azargoshab, Mobed Firouz, *Khordah Avesta*, original in Persian by the Iranian Zoroastrian High Priests, transcribed into English by Mobed Firouz Azargoshab on February, 1985.
- Dhalla, M. N., *The Nyashehs or Zoroastrian Litanies*, New York, 1908, Reprint 1965, AMS Press, New York.
- Geldner, K. F. ed., *Avesta, the Sacred Books of the Parsis*, 3 vols., Stuttgart, 1889-96.
- Kanga, Ervad Maneck Fardunji, and N. S. Sontakke. *Avesta: the Sacred Scripture of the Parsees*. Part II. Poona: Vaidika Samsodhana Mandala , 1962.
- Kotwal, Firoze M. P., and James W. Boyd. *A Persian Offering the Yasna: A Zoroastrian High Liturgy*. Paris: Association pour l'avancement des études iraniennes, 1991.
- Kotwal, Firoze M. P., and Almut Hintze. *The Khorda Avesta and Yašt Codex E1: Facsimile Edition*. Iranica, Bd. 16. Wiesbaden: Harrassowitz, 2008.
- Minocher-Homji, Dastur N. D., *My Prayer Guide No. 2*.
- Modi, Sir Jivanji Jamshedji, *The Religious Ceremonies and Customs of the Parsees*, 1979 reprint of 1922 edition, Garland Pub.
- Modi, J. J., *The religious ceremonies and customs of the Parsees*, 2nd ed., Bombay, 1937.
- Sethna, Tehmurasp Rustamjee, *Yasna, Excluding the Gathas, Visparad, Marriage Blessings, Afrinagans, Afrins, English version*, T.R. Sethna, Karachi, 1977.

**Table 1: Pazand Kshnumans recited with each Afrinagan:**

For Afrinagan	Recite:
1. Afrinagan of Dadar Ohrmazd	īn xšnūmaine hōrmezd i x̄adāe bē-rasāt.
2. Afrinagan of the Fireshtas or the Yazatas	(See below under days of the month.)
3. Afrinagan of the Sirozas	īn xšnūmaine sīrōzā vīspa sā ardā fravaš bē-rasāt.
4. Afrinagan of Ardafrawash	īn xšnūmaine ardā fravash bē-rasāt.
5. Afrinagan Dahman	īn xšnūmaine dahmān yazaṭ bē-rasāt.
6. Afrinagan of Sraosha	īn xšnūmaine srōš i ašō i tagī i tan farmān ūkāft zīn i zīn awazār i sālār i dāmā i hōrmozd bē-rasāt.
7. Afrinagan of Rapithwin	īn xšnūmaine ardibihīšt amēšāspēnd vīspa sā ardā fravaš bē-rasāt.
8. Afrinagan of the Gahambars	īn xšnūmaine mainyō raθwō bē-rasāt. bu 1əṇt gēhē gahaṇbār maiδyōzarəm (or, maiδyōšahəm, paitišahəm, ayāθrəm, maiδyārəm, or hamaspāθmaiδəm.) ham kērbāī i hamā vahā i haft kēšwar zamī bē-rasāt.
8b. A. of the Gahambars from Pers. Riv.	īn xšnūmaine mainyō gāh gahaṇbar maiδyōzarəm (or, maiδyōšahəm, paitišahəm, ayāθrəm, maiδyārəm, or hamaspāθmaiδəm.) gāh. x̄arat bē-rasāt x̄odāi pirōžgar bā hayār va pušt va panāh-i hamā vēhā māzdayasṇā bē-rasāt. (here name the hamkaras of that day) pas nā hamā amēšāspēndān pirōžgar va rvān yašt ašō frohar zartošt spōndmān bē-rasāt.
9. Afrinagan of the Gathas	īn xšnūmaine gēhē gāθābyō ahunavaṭ gēhē uštavaṭ gēhē spōntamāt gēhē vōhūxšātra gēhē vahištōištōiš gēhē gāθābyō ardā fravaš bē-rasāt.
10. Afrinagan of Dahm Yazata	īn xšnūmaine dahmān yazaṭ vīspa sā ardā fravaš bē-rasāt.
11. Afrinagan of Mino Nawar	īn xšnūmaine mainyō nāvar bē-rasāt.

**Table 1 (continued) — Pazand Kshnumans recited with each Afrinagan for the day of the month:**

For Afrinagan of the day of the month	Recite:
1. OHRMAZD	īn xšnūmaine hōrməzd i x <sup>v</sup> adāc bō-rasāt.
2. VOHUMAN	īn xšnūmaine bahman aməšāspəṇd bō-rasāt.
3. ARDWAHISHT	īn xšnūmaine ardabahišt aməšāspəṇd bō-rasāt.
4. SHAHREWARM	īn xšnūmaine šihiravar aməšāspəṇd bō-rasāt.
5. SPANDARMAD	īn xšnūmaine spəṇḍārmat̄ aməšāspəṇd bō-rasāt.
6. HORDAD	īn xšnūmaine hurdāt̄ aməšāspəṇd bō-rasāt.
7. AMURDAD	īn xšnūmaine amərdāt̄ aməšāspəṇd bō-rasāt.
8. DAY-PA-ADAR	īn xšnūmaine dai pa ādar dadār hōrməzd vīspa sā ardā fravaš bō-rasāt.
9. ADAR	īn xšnūmaine ādar yazať bō-rasāt.
10. ABAN	īn xšnūmaine āwā arduīsūr bānō yazať bō-rasāt.
11. KHWARSHED	īn xšnūmaine x <sup>v</sup> aršēt̄ yazať bō-rasāt.
12. MAH	īn xšnūmaine māh i buxtār māh yazať bō-rasāt.
13. TISHTAR, TIR	īn xšnūmaine tištar i rayōmaṇd i x <sup>v</sup> arahemaṇd bō-rasāt.
14. GOSHORUN	īn xšnūmaine gēuš urve darvasp x <sup>v</sup> arahe bō-rasāt.
15. DAY-PA-MIHR	īn xšnūmaine dai pa mihir dadār hōrməzd vīspa sā ardā fravaš bō-rasāt.
16. MIHR	īn xšnūmaine mihir i frāgoyōt̄ i dāwar i rāst bō-rasāt.
17. SROSH	īn xšnūmaine srōš i ašō i tagī i tan farmān škaft zīn i zīn awazār i sālār i dām i hōrməzd bō-rasāt.
18. RASHN	īn xšnūmaine rasn i rāst i yazať bō-rasāt.
19. FRAWARDIN	īn xšnūmaine fravardin yazať bō-rasāt.
20. WARHARAN	īn xšnūmaine bahirām yazať i pōrōžgar i dušman zadār amahe hutāštahe bō-rasāt.
21. RAM	īn xšnūmaine mainyō rām yazať bō-rasāt.
22. WAD, GOWAD	īn xšnūmaine guāt yazať bō-rasāt.

<b>For Afrinagan of the day of the month</b>	<b>Recite:</b>
23. DAY-PA-DEN	īn xšnūmaine dai pa dīn dadār hōrməzd vīspa sā ardā fravaš bē-rasāt.
24. DEN	īn xšnūmaine dīn yazał bē-rasāt.
25. ARD, ASHISHWANGH	īn xšnūmaine mainyō aršasañg bē-rasāt.
26. ASHTAD	īn xšnūmaine āštāt yazał bē-rasāt.
27. ASMAN	īn xšnūmaine mainyō āsmān yazał bē-rasāt.
28. ZAM, ZAM YAZAD	īn xšnūmaine zamŷāt yazał bē-rasāt.
29. MAHRASPAND	īn xšnūmaine mainyō mēhērspēnd bē-rasāt.
30. ANAGRAN	īn xšnūmaine mainyō anđrā bē-rasāt.

**Table 1 (continued) Other Afrinagans**

<b>For Afrinagan</b>	<b>Recite:</b>
1. Afrinagan of Barzo	īn xšnūmaine bērəza yazał bē-rasāt.
2. Afrinagan of Hom	īn xšnūmaine hōm yazał bē-rasāt.
3. Afrinagan of Panth Yazad	īn xšnūmaine amahe hutăštahe pantayå hăstătayå zarnumāntō sūrahe saokaňtahe garōiš mazdađatahe vīspa sā ardā fravaš bē-rasāt.
4. Afrinagan of Nairyosang Yazad	īn xšnūmaine nairyōsəng yazał bē-rasāt.
5. Afrinagan of Haptoring Yazad	īn xšnūmaine haftōrəng yazał bē-rasāt.
6. Afrinagan of Vanant Yazad	īn xšnūmaine vananđ star yazał i hōrməzd dāt i ašāva ašahe raf bē-rasāt.
7. Afrinagan of Haft Amshaspand	īn xšnūmaine haft aməšāspēnd vīspa sā ardā fravaš bē-rasāt.
8. Afrinagan of day Spandarmad month Frawardin in the Ushahin Gah	īn xšnūmaine ardā fravaš bē-rasāt.
9. Afrinagan of day Hordad month Frawardin	īn xšnūmaine awərdāt sāl hūdāt vīspa sā ardā fravaš bē-rasāt.
10. Afrinagan of day Frawardin month Frawardin	īn xšnūmaine ardā fravaš bē-rasāt.

<b>For Afrinagan</b>	<b>Recite:</b>
11. Afrinagan of Tiragan	īn xšnūmaine tištar i rayōmaṇd i x̄arahemaṇd bē-rasāt.
12. Afrinagan of Mihragan	īn xšnūmaine mihir i frāgayōt i rāsn i rāst yazał vīspa sā ardā fravaš bē-rasāt.
13. Afrinagan of Avangan	īn xšnūmaine arduīsür bānō bē-rasāt.
14. Afrinagan of Adargan	īn xšnūmaine ādar yazał bē-rasāt.
15. Afrinagan of day Frawardin month Adar	īn xšnūmaine ardā fravaš bē-rasāt.
16. Afrinagan of day Khwarshed month Day	īn xšnūmaine x̄aršēt yazał bē-rasāt.
17. Afrinagan of day Vohuman month Vohuman	īn xšnūmaine bahman aməšāspəṇd vīspa sā ardā fravaš bē-rasāt.
18. Afrinagan of day Spendarmad month Spendarmad	īn xšnūmaine haft aməšāspəṇd vīspa sā ardā fravaš bē-rasāt.
19. Afrinagan of day Khwardad month Spendarmad	īn xšnūmaine avərdāt sāl gāh vīspa sā ardā fravaš bē-rasāt.
20. Afrinagan of last five days of the year	īn xšnūmaine ardā fravaš bē-rasāt.
21. Afrinagan of Sraosha of the 3 nights after death	īn xšnūmaine srōš i ašō i tagī i tan farmān škaft zīn i zīn awazār i sālār i dāmāq i hōrməzd bē-rasāt.
22. Afrinagan of day Mahraspand month Spendarmad	īn xšnūmaine mainyō māhrēspəṇd dīn i vahē i mazdayasnā bē-rasāt.

For Afrinagan	Recite:
23. Afrinagan of the Hamkaras	<p>īn xšnūmaine</p> <p>1. hōrmēzd, dai pa ādar, dai pa mihir, dai pa dīn, vīspa sā ardā fravaš bē-rasāt.</p> <p>2. bahman, mohor, gēuš, rām, vīspa sā ardā fravaš bē-rasāt.</p> <p>3. ardabahišt, adar, srōš, bahirām, vīspa sā ardā fravaš bē-rasāt.</p> <p>4. šahrəvar, x̄aršāt, mihir, āsmān, anōrān, vīspa sā ardā fravaš bē-rasāt.</p> <p>5. spəndārmāt, awā, dīn, ard, māhrōspənd, vīspa sā ardā fravaš bē-rasāt.</p> <p>6. hūrdāt, tīr, ardā fravaš, guāt, vīspa sā ardā fravaš bē-rasāt.</p> <p>7. amurdad, rašn, aštāt, zamyāt, vīspa sā ardā fravaš bē-rasāt.</p>
24. Afrinagan for Zinda-Rawan, i.e. for a living person	īn xšnūmaine nām cisti zəndā rvān ( <b>name the person</b> ) bē-rasāt.